叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 上加拿大保皇党人的拓荒生(pioneer Life Among The Loyalists In Upper) 000001

2. 上加拿大保皇党人的拓荒生(pioneer Life Among The Loyalists In Upper) 000002

3. 上加拿大保皇党人的拓荒生(pioneer Life Among The Loyalists In Upper) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

上加拿大保皇党人的拓荒生(Pioneer Life among the Loyalists in Upper)

[ˌpaɪə'nɪə(r)] [laɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɔɪəlɪsts] [ɪn] ['ʌpə(r)] ['kænədə]
PIONEER **LIFE** **AMONG** **THE** **LOYALISTS** **IN** **UPPER** **CANADA**
先锋 生活 之中 这 保皇党 在 上 加拿大

加拿大上部保皇党人的拓荒生活

['kʌvə(r)] [ɑːt]
Cover **art**
覆盖 艺术

封面图

[ˌpaɪə'nɪə(r)] [lɒg] ['kæbɪn] ([frɒm; frəm][æn; ən][əʊld] [ɪn'greɪvɪŋ] .)
PIONEER **LOG** **CABIN** **(** **From** **an** **old** **engraving** **.** **)**
先锋 日志 舱 (从 一个 老的 雕刻 .)

拓荒者小木屋（出自一幅古老的版画。）

[ˌpaɪə'nɪə(r)] [laɪf] [ə'mʌŋ]
Pioneer **Life** **Among**
先锋 生活 之中

拓荒者的生活

[ðə; ði] ['lɔɪəlɪsts] [ɪn]
the **Loyalists** **in**
这 保皇党 在

效忠派

['ʌpə(r)] ['kænədə]
Upper **Canada**
上 加拿大

上加拿大

[baɪ]
BY
经过

经过

['dʌbljuː] . [es] . ['hɛrɪŋtən] , [keɪ] . [siː] .
W **.** **S** **.** **HERRINGTON** **,** **K** **.** **C** **.**
W . S . 赫灵顿 , K . C .

WS HERRINGTON，堪萨斯城

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
AUTHOR **OF**
作者 的

作者

" ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['lɛnəks] [ænd; ənd] ['ædɪŋtən] , "
" **HISTORY** **OF** **THE** **COUNTY** **OF** **LENNOX** **AND** **ADDINGTON** **,** **"**
" 历史 的 这 县 的 伦诺克斯 和 加丁顿 , "

《伦诺克斯和阿丁顿县历史》

" ['herəʊɪnz] [ɒv; əv] [kə'neɪdiən] ['hɪstri; 'hɪstəri] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" **HEROINES** **OF** **CANADIAN** **HISTORY** **,** **"** **ETC** **.**
" 女英雄们 的 加拿大 历史 , " ETC .

“加拿大历史上的女英雄”等等。

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[tə'rɒntəʊ] :
TORONTO :
多伦多 :

多伦多:

[ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni]
THE MACMILLAN COMPANY
这 麦克米伦 公司

麦克米伦公司

[ɒv; əv] ['kænədə] , ['limitid] . , [æt; ət][ˌes 'ti:] .
OF CANADA , LTD . , AT ST .
的 加拿大 , 有限公司 . , 在 英石 .

加拿大有限公司，位于圣。

['mɑ:rtɪnz] [haʊs]
MARTIN'S HOUSE
马丁的 房子

马丁之家

-
MCMXXIV
-

2024年

['kɒpiraɪt] , ['kænədə] , -
COPYRIGHT , CANADA , 1915
版权 , 加拿大 , -

版权所有，加拿大，1915年

[baɪ][ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['kænədə] .
BY THE MACMILLAN COMPANY OF CANADA .
经过 这 麦克米伦 公司 的 加拿大 .

由加拿大麦克米伦公司出版。

['lɪmɪtɪd]
LIMITED
有限的

有限的

[ˌri:'print, 'ri:print] - , -
REPRINTED 1916 , 1924
转载 - , -

重印于1916年、1924年

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[tu:; tə]['prez(ə)nt][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:li] ['setlmənts] [ɒv; əv][ɒn'teərɪəʊ][ænd; ənd]['entə(r)]['ɪntu:]
To present a picture of the early settlements of Ontario and enter into
到 展示 一个 图片 的 这 早期的 定居点 的 安大略省 和 进入 进入
[ðə; ði]['deɪli][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði][ˌpaɪə'nɪəs][ɪz][ə; eɪ][məʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] [tɑ:sk] .
the daily life of the pioneers is a most fascinating task .
这 日常的 生活 的 这 先驱者 是 一个 最多 迷人 任务 .

展现安大略省早期定居点的景象，深入了解先驱者的日常生活，是一项非常引人入胜的任务。

[æz; əz][wi:; wi]['vɪzɪt] [ðiːz] [hɪ'stɒrɪk]['dɪstrɪkts][ænd; ənd]['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv][ðə; ði]

As	we	visit	these	historic	districts	and	mingle	with	the	descendants	of	the
作为	我们	访问	这些	历史性	地区	和	交融	和	这	后代	的	这

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [bɪlt] [ðə; ði][fɜːst][lɒg]['kæbinz][ɪn][ðə; ði]['fɒrɪst] ,

men	and	women	who	built	the	first	log	cabins	in	the	forest	,
男人	和	女性	WHO	建造	这	第一的	日志	小木屋	在	这	森林	,

当我们参观这些历史街区，并与当年在森林里建造第一批小木屋的男男女女的后代们交流时，

[wiː; wi][ɪm'baɪb][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðeə(r)]['sɪmp(ə)l][laɪf] .

we	imbibe	the	spirit	of	their	simple	life	.
我们	吸收	这	精神	的	他们的	简单的	生活	.

我们汲取了他们简朴生活的精神。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['lændmɑːrks][rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɒv; əv][streɪndʒ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [wiː; wi][hæv; həv]

Many	of	the	old	landmarks	recall	the	stories	of	strange	experiences	we	have
许多	的	这	老的	地标	记起	这	故事	的	奇怪的	经历	我们	有

[səʊ]['ɒf(ə)n] [hɜːd] ,

so	often	heard	,
所以	经常	听到	,

许多古老的地标建筑都让人想起我们经常听到的那些奇异经历的故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['æktəz] [ɪn][ðə; ði]

and	the	presence	of	the	very	flesh	and	blood	of	the	first	actors	in	the
和	这	在场	的	这	非常	肉	和	血	的	这	第一的	演员	在	这

['drɑːmə][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ['strʌg(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] [meɪks] [ðə; ði] [siːn] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)]

drama	of	the	long	struggle	in	the	wilderness	makes	the	scene	all	the	more
戏剧	的	这	长的	斗争	在	这	荒野	制作	这	场景	全部	这	更多的

[ˌriːə'lɪstɪk] .

realistic	.
实际的	.

而荒野中漫长斗争的第一批参与者的血肉之躯的出现，使这一幕更加真实。

[wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'sɜːn] [ɪn][ðə; ði] ['ɒnɪst] ['feɪsɪz][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'miːnə(r)] [ɒv; əv]

We	think	we	can	discern	in	the	honest	faces	and	general	demeanour	of
我们	思考	我们	能	辨别	在	这	诚实的	面孔	和	一般的	风度	的

[ðiːz] ['lɪvɪŋ] [lɪŋks][ɪn]['aʊə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪts] [ə; eɪ] [diːp] - ['ruːtɪd] [sens]

these	living	links	in	our	history	something	which	indicates	a	deep	-	rooted	sense
这些	活的	链接	在	我们的	历史	某物	哪个	表示	一个	深的	-	根	感觉

[ɒv; əv] ['sɪtɪzənʃɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ɪn'vaɪələt]

of	citizenship	and	a	consciousness	of	a	responsibility	in	keeping	inviolate
的	国籍	和	一个	意识	的	一个	责任	在	保持	不可侵犯

[ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] .

the	traditions	of	their	ancestors	.
这	传统	的	他们的	祖先	.

我们认为，从这些与我们历史息息相关的活生生的人的诚实面容和一般举止中，我们可以辨别出一些东西，这表明他们有着根深蒂固的公民意识和维护祖先传统不可侵犯的责任意识。

[ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['peɪdʒɪz][ai][hæv; həv] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['riːdə(r)]['ɪntuː]['kləuzə(r)]

In	the	following	pages	I	have	endeavoured	to	bring	the	reader	into	closer
在	这	下列的	页面	我	有	努力	到	带来	这	读者	进入	更近

[tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst] ['setləz] .

touch	with	the	first	settlers	.
触碰	和	这	第一的	定居者	.

在接下来的篇幅中，我努力让读者更深入地了解第一批定居者。

['meni] ['eksələnt] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [wɜ:ks] [hæv; həv] [treɪst] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['prɒvɪns]

Many	excellent	historical	works	have	traced	the	development	of	our	province
许多	出色的	历史	作品	有	追踪	这	发展	的	我们的	省

[ænd; ənd][leɪd][bɪ'fɔ:(r)][ˌju: 'es][ðə; ði] [ɐtʃ'i:vmənts] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['pʌblɪk][men] .

and	laid	before	us	the	achievements	of	our	public	men	.
和	铺设	前	我们	这	成就	的	我们的	民众	男人	.

许多优秀的史学著作追溯了我们省的发展历程，并向我们展示了我们公职人员的成就。

[ɪn][veɪn] [meɪ] [wi:; wi] [tɜ:n] ['əʊvə(r)] ['vɒlju:m]['ɑ:ftə(r)] ['vɒlju:m][ɪn]['aʊə(r)] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]

In	vain	may	we	turn	over	volume	after	volume	in	our	search	for	information
在	徒劳	可能	我们	转动	超过	体积	后	体积	在	我们的	搜索	为了	信息

[kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði][ˌi:və'lu:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['həʊmsted] ,

concerning	the	evolution	of	the	homestead	,
有关	这	进化	的	这	家园	,

即使我们翻阅了再多的书籍，也无济于事，无法找到有关家园演变的信息。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ænd; ənd][pɪˌkju:li:'ærətɪ:z][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [fəʊk][ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

and	the	customs	and	peculiarities	of	the	common	folk	of	long	ago	.
和	这	海关	和	特殊性	的	这	常见的	民间	的	长的	前	.

以及古代普通百姓的风俗习惯和独特之处。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑ:t][ðə; ði] ['sɔ:sɪz] [ɒv; əv][maɪ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hæv; həv] [bi:n] [ə'rɪdʒən(ə)l]

For	the	most	part	the	sources	of	my	information	have	been	original
为了	这	最多	部分	这	来源	的	我的	信息	有	到过	原来的

['dɒkjumənts][ænd; ənd] ['ɪntərˌvjʊ] [wɪð] [əʊld][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

documents	and	interviews	with	old	men	and	women	,
文件	和	访谈	和	老的	男人	和	女性	,

我的信息来源主要来自原始文件以及对老年男女的采访。

['meni] [ɒv; əv] [hu:m] [hæv; həv] [sɪns] [pɑ:st] [ə'weɪ] .

many	of	whom	have	since	passed	away	.
许多	的	谁	有	自从	通过了	离开	.

其中许多人后来都已去世。

['i:v(ə)n][frɒm; frəm] [sʌtʃ] ['sɔ:sɪz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] ['i:zi] ['mætə(r)][tu:; tə][fɔ:l]['ɪntu:]['erə(r)] ;

Even	from	such	sources	it	is	an	easy	matter	to	fall	into	error	;
甚至	从	这样的	来源	它	是	一个	简单的	事情	到	落下	进入	错误	;

即使是来自这类来源的信息，也很容易出错；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [dɪ'skɑ:dɪd] [wɒt] [aɪ] [fɪəd] [wɒz; wəz][nɒt] ['trʌstwɜ:ðɪ] ,

but	I	have	discarded	what	I	feared	was	not	trustworthy	,
但	我	有	丢弃	什么	我	害怕	曾是	不是	值得信赖的	,

但我已经抛弃了那些我认为不可信的东西。

[ænd; ənd] [bɪ'li:v] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['kɒnfɪdəntlɪ] [ɑ:sk][ðə; ði]['ri:də(r)][tu:; tə][ək'sept][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

and	believe	that	I	can	confidently	ask	the	reader	to	accept	the	general
和	相信	那	我	能	自信地	问	这	读者	到	接受	这	一般的

['steɪtmənts] [ɒv; əv][fækts][æz; əz] ['θʌrəlɪ] [rɪ'laɪəb(ə)l] .

statements	of	facts	as	thoroughly	reliable	.
声明	的	事实	作为	彻底	可靠的	.

我相信我可以自信地请读者接受这些事实陈述，因为它们完全可靠。

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði] [rɪ'si:t] [ɒv; əv] ['meni] ['vælјuəb(ə)l] [sə'dʒestʃənz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

I	wish	to	acknowledge	the	receipt	of	many	valuable	suggestions	from	the
我	希望	到	承认	这	收据	的	许多	有价值的	建议	从	这

['ɒnərəb(ə)l] ['mɪstə(r)] . ['dʒʌstɪs] ['rɪdəl] [ɒv; əv] ['ɒsˌgʊd] [hɔ:l] ,

Honourable	Mr	.	Justice	Riddell	of	Osgoode	Hall	,
尊敬的	先生	.	正义	里德尔	的	奥斯古德	大厅	,

我谨此感谢奥斯古德霍尔的里德尔法官阁下提出的许多宝贵建议。

[tə'rɒntəʊ] , [ænd; ənd]['dɑ:ktər; draɪv] . [dʒeɪmz][eɪtʃ] . [kɔɪn] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['tɒməs] .

Toronto	**,**	**and**	**Dr**	**.**	**James**	**H**	**.**	**Coyne**	**of**	**St**	**.**	**Thomas**	**.**
多伦多	,	和	博士	.	詹姆斯	H	.	科因	的	英石	.	托马斯	.

多伦多，以及圣托马斯的詹姆斯·H·科因博士。

[ai][ˌeɪ 'em]['ɔ:lsəʊ] ['di:pli] [ɪn'detɪd] [tu:; tə]['dɑ:ktər; draɪv] . [em] . [ɑ:(r)] . ['mɔdən] [ɒv; əv]['eɪdriən] , ['mɪʃɪgən] ;

I	**am**	**also**	**deeply**	**indebted**	**to**	**Dr**	**.**	**M**	**.**	**R**	**.**	**Morden**	**of**	**Adrian**	**,**
我	是	还	深	负债累累	到	博士	.	M	.	拉	.	莫登	的	阿德里安	,

Michigan	**;**
密歇根州	;

我还要深深感谢密歇根州阿德里安的莫登博士；

[ðə; ði] [leɪt] ['pi:tə(r)] ['brɪstl] [ɒv; əv] [ˌnæpə'ni:] , [ænd; ənd] [ɪ'laɪʃə] ['rʌtən] [ɒv; əv] - ,

the	**late**	**Peter**	**Bristol**	**of**	**Napanee**	**,**	**and**	**Elisha**	**Ruttan**	**of**	**Adolphustown**	**,**
这	晚的	彼得	布里斯托尔	的	纳帕尼	,	和	以利沙	芦笋	的	-	,

已故的彼得·布里斯托尔（来自纳帕尼）和伊莱沙·鲁坦（来自阿道弗斯敦）

[fɔ:(r); fə(r)] [mʌtʃ] ['ju:sf(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪəs] .

for	**much**	**useful**	**information**	**regarding**	**the**	**pioneers**	**.**
为了	很多	有用	信息	关于	这	先驱者	.

其中包含许多关于先驱者的有用信息。

['dʌblju:] . [es] . [eɪtʃ] .

W	**.**	**S**	**.**	**H**	**.**
W	.	S	.	H	.

WSH

[ˌnæpə'ni:] , [ɒn'teərɪəʊ] ,

Napanee	**,**	**Ontario**	**,**
纳帕尼	,	安大略省	,

安大略省纳帕尼

[dɪ'sembə(r)] 1st , - .

December	**1st**	**,**	**1915**	**.**
十二月	1st	,	-	.

1915年12月1日。

['kɒntents]

CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)]

CHAPTER
章

章

[ðə; ði] [fɜ:st] ['setləz] [ɒv; əv] ['ʌpə(r)] ['kænədə]

The	**First**	**Settlers**	**of**	**Upper**	**Canada**
这	第一的	定居者	的	上	加拿大

上加拿大的第一批定居者

['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['fɜ:nɪʃɪŋ] [ðə; ði] [lɒg] ['kæbɪn]

Building	**and**	**Furnishing**	**the**	**Log**	**Cabin**
建筑	和	家具	这	日志	舱

建造和布置小木屋

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒrɪst]

The	**Struggle**	**with**	**the**	**Forest**
这	斗争	和	这	森林

与森林的斗争

['ɜːli] [kɔːts] [ænd; ənd] [ɪ'lekʃnz]
Early **Courts** **and** **Elections**
早期的 法院 和 选举

早期法院和选举

[skuːl] ['tiːtʃə(r)z] [ænd; ənd] ['priːtʃə]
School **Teachers** **and** **Preachers**
学校 教师 和 传道者

学校教师和传教士

[prə'vɪʒ(ə)nz][ænd; ənd]['pʌblɪk] ['haɪweɪz]
Provisions **and** **Public** **Highways**
条款 和 民众 高速公路

供应和公共道路

['dɑːktərz] , [də'mestɪk] ['remədiz] , [ænd; ənd]['fjuːnərəlz]
Doctors **,** **Domestic** **Remedies** **,** **and** **Funerals**
医生 , 国内的 补救措施 , 和 葬礼

医生、家庭疗法和葬礼

[ˌpaɪə'nɪə(r)] [laɪf] [ə'mʌŋ]
PIONEER **LIFE** **AMONG**
先锋 生活 之中

拓荒者的生活

[ðə; ði] ['lɔɪəlɪsts]
THE **LOYALISTS**
这 保皇党

保皇党

['tʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[ðə; ði] [fɜːst] ['setləz] [ɒv; əv] ['ʌpə(r)] ['kænədə]
THE **FIRST** **SETTLERS** **OF** **UPPER** **CANADA**
这 第一的 定居者 的 上 加拿大

上加拿大的第一批定居者

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['autkʌmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəri] [wɔː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪ'fektɪv]
One **of** **the** **unexpected** **outcomes** **of** **the** **Revolutionary** **War** **was** **the** **effective**
一 的 这 意外 结果 的 这 革命者 战争 曾是 这 有效的
['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] [wɒt] ['ɑːftəwədz] [bɪ'keɪm] [nəʊn] [æz; əz] ['ʌpə(r)] ['kænədə] .
settlement **of** **what** **afterwards** **became** **known** **as** **Upper** **Canada** **.**
沉降 的 什么 然后 成为 已知 作为 上 加拿大 .

美国独立战争带来的意想不到的结果之一，就是对后来被称为上加拿大的地区进行了有效的开发。

[ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪtʃ] ['terətri] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪldənəs] ,
Up **to** **that** **time** **the** **greater** **part** **of** **this** **rich** **territory** **was** **a** **wilderness** **,**
向上 到 那 时间 这 更大的 部分 的 这 富有的 领土 曾是 一个 荒野 ,

在此之前，这片富饶的土地大部分还是一片荒野。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪt] [mæn][hæd; həd] [ə'tætʃt] ['lɪt(ə)l]['vælјuː] , [ɪk'sept] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði]
to **which** **the** **white** **man** **had** **attached** **little** **value** **,** **except** **in** **respect** **to** **the**
到 哪个 这 白色的 男人 有 随附的 小的 价值 , 除了 在 尊重 到 这
[pɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪd] ,
part **it** **played** **,**
部分 它 玩 ,

白人对它几乎没有任何价值，除了它在所扮演的角色之外。

[θruː] [ɪts] [tʃeɪn] [ɒv; əv][fɔːrts] ,
through **its** **chain** **of** **forts** **,**
通过 它是 链 的 堡垒 ,

通过其一系列堡垒，

[ɪn] ['gɪvɪŋ] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [fɜː(r)] - [prə'djuːsɪŋ] [trækts][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
in **giving** **access** **to** **the** **great** **fur** **-** **producing** **tracts** **of** **the** **interior** **of** **the**
在 给予 使用权 到 这 伟大的 毛皮 - 生产 小册子 的 这 内部的 的 这
['kɒntɪnənt] .
continent **.**
大陆 .

使人们能够进入大陆内陆的大片毛皮产区。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvənəz] [hæd; həd] ['friːkwəntli] ['ædvəkeit, 'ædvəkət][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn]
Although **the** **French** **governors** **had** **frequently** **advocated** **the** **introduction**
虽然 这 法语 州长们 有 频繁地 倡导者 这 介绍
[ɒv; əv] ['setləz] ['ɪntuː] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv]['kænədə] ,
of **settlers** **into** **this** **part** **of** **Canada** **,**
的 定居者 进入 这 部分 的 加拿大 ,

尽管法国总督曾多次主张将移民引入加拿大这一地区，

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ðə; ði][suː'preməsi; sjuː'preməsi][ɒv; əv] [frɑːns] [mɔː(r)] [sɪ'kjʊəli] [ə'pɒn]
with **a** **view** **to** **establishing** **the** **supremacy** **of** **France** **more** **securely** **upon**
和 一个 看法 到 建立 这 霸权 的 法国 更多的 安全地 之上
[ðə; ði] [greɪt] [leɪks] ,
the **Great** **Lakes** **,**
这 伟大的 湖泊 ,

为了更牢固地确立法国在大湖区的霸权，

['veri] ['lɪt(ə)l][hæd; həd] [biːn] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .
very **little** **had** **been** **accomplished** **in** **that** **direction** **.**
非常 小的 有 到过 完成 在 那 方向 .

在这方面几乎没有取得任何进展。

[ðə; ði][net] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][fjuː] ['mɪlətri] [pəʊsts] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['bɔːdə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [frentʃ]
The **net** **result** **was** **a** **few** **military** **posts** **along** **the** **border** **and** **a** **French**
这 网 结果 曾是 一个 很少 军队 帖子 沿着 这 边界 和 一个 法语
['set(ə)lmənt] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [dɪ'trɔɪt] .
settlement **in** **the** **neighbourhood** **of** **Detroit** **.**
沉降 在 这 邻里 的 底特律 .

最终结果是在边境沿线设立了一些军事哨所，并在底特律附近建立了一个法国定居点。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][ˌjʊərə'piːən][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [gruːpt] [ə'baʊt][ə; eɪ][fjuː] ['sentəz] [dɪd][nɒt] [ɪk'siːd] [ˌtuː'tuː] ,
The **entire** **European** **population** **grouped** **about** **a** **few** **centres** **did** **not** **exceed** **2** **,**
这 全部的 欧洲的 人口 分组 关于 一个 很少 中心 做过 不是 超过 2 ,
- .
000 **.**
- .

整个欧洲人口聚集在几个中心城市附近，总人口不超过2000人。

[θruː'aʊt] [ðə; ði][rest][ɒv; əv] [ðɪs] ['terətri] , [weə(r)] [naʊ] [wiː; wi][faɪnd] ['bɪzi] [taʊnz] , ['θraɪvɪŋ]
Throughout **the** **rest** **of** **this** **territory** **,** **where** **now** **we** **find** **busy** **towns** **,** **thriving**
自始至终 这 休息 的 这 领土 , 在哪里 现在 我们 寻找 忙碌的 城镇 , 熙
['vɪlɪdʒ] ,
villages **,**
村庄 ,

在这一地区的其余部分，如今我们看到了繁华的城镇和繁荣的村庄，

[ænd; ənd] [wel] - [ɪ'kwɪpt] [fɑ:rmz] , [wʌn] [mait] [hæv; həv] ['trævld] [fɔ:(r); fə(r)] [wi:ks] [wɪ'ðaʊt]

and	well	-	equipped	farms	,	one	might	have	travelled	for	weeks	without
和	出色地	-	配备	农场	,	一	可能	有	旅行	为了	周	没有

['mi:tɪŋ] [ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] ,

meeting	a	human	being	,
会议	一个	人类	存在	,

在一些设施齐全的农场里，人们可能连续几周都遇不到一个人。

[seɪv] , [pə'hæps] , [ə; eɪ] ['sɒlətri] ['træpə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] ['peltriz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [bæk]

save	,	perhaps	,	a	solitary	trapper	,	with	a	small	bundle	of	peltries	upon	his	back
节省	,	也许	,	一个	孤	捕兽人	,	和	一个	小的	捆	的	毛皮	之上	他的	后退

.

:

.

或许只有一位孤身一人的猎人，背上背着一小捆毛皮。

[ðæt] [ðə; ði] [rɪtʃ] [fɑ:m] [lændz][ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði]['bænə(r)] ['prɒvɪns] [ɒv; əv]['kænədə][wɜ:(r); wə(r)]

That	the	rich	farm	lands	of	what	is	now	the	banner	province	of	Canada	were
那	这	富有的	农场	土地	的	什么	是	现在	这	横幅	省	的	加拿大	是

[ə'pærəntli] [səʊ] [lɒŋ] [ˌəʊvə'lʊkt] [mait] [ə'pɪə(r)] [streɪndʒ] ,

apparently	so	long	overlooked	might	appear	strange	,
显然	所以	长的	被忽视的	可能	出现	奇怪的	,

加拿大如今的旗舰省份，其肥沃的农田竟然长期以来一直被忽视，这或许令人感到奇怪。

[ɪf] [wi:; wi][du:; də][nɒt][beə(r)][ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['ʃɔ:tɪdʒ] [ɒv; əv] ['terətri] [wel]

if	we	do	not	bear	in	mind	that	there	was	no	shortage	of	territory	well
如果	我们	做	不是	熊	在	头脑	那	那里	曾是	不	短缺	的	领土	出色地

[ə'dæptɪd] [tu:; tə][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [p'ɜ:pəsɪz] [ɒn][ðə; ði][ət'læntɪk] ['si:bɔ:d] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)][ˌes 'ti:]

adapted	to	agricultural	purposes	on	the	Atlantic	seaboard	and	on	the	lower	St
改编	到	农业	目的	在	这	大西洋	海岸	和	在	这	降低	英石

. ['lɒrəns] .

.	Lawrence	.
.	劳伦斯	.

如果我们不考虑到大西洋沿岸和圣劳伦斯河下游地区并不缺乏适合农业用途的土地，那么我们就会忽略这一点。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst]['ɔ:lsəʊ][bi:; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:(r)] [treɪd] [hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)] ['nɪəli] [tu:]

It	must	also	be	remembered	that	the	fur	trade	had	for	nearly	two
它	必须	还	是	记得	那	这	毛皮	贸易	有	为了	几乎	二

['sentʃəriz] [held] [fɜ:st] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'gɑ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənɪŋ] ['bɒdɪz] [ɒv; əv]['kænədə] ,

centuries	held	first	place	in	the	regard	of	the	governing	bodies	of	Canada	,
几个世纪	握住	第一的	地方	在	这	看待	的	这	治理	身体	的	加拿大	,

还必须记住，近两个世纪以来，毛皮贸易在加拿大政府机构眼中一直占据着首要地位。

[ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l][keə(r)][wɒz; wəz] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][ðə; ði][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	that	little	care	was	bestowed	upon	the	agricultural	possibilities	of	the
和	那	小的	关心	曾是	授予	之上	这	农业	可能性	的	这

[lændz] ['bɔ:dərɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ˌes 'ti:] . ['lɒrəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [leɪks] .

lands	bordering	upon	the	Upper	St	.	Lawrence	and	the	Great	Lakes	.
土地	毗邻	之上	这	上	英石	.	劳伦斯	和	这	伟大的	湖泊	.

人们很少关注圣劳伦斯河上游和五大湖沿岸土地的农业开发潜力。

[ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['setlmənts] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'gʌn] [wɒz; wəz][mɔ:(r)] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ðæn; ðən]

The	manner	in	which	the	settlements	were	begun	was	more	remarkable	than
这	方式	在	哪个	这	定居点	是	开始	曾是	更多的	卓越	比

[ðə; ði] [lɒŋ] [dɪ'leɪ] [ɪn] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðem; ðəm] .

the	long	delay	in	beginning	them	.
这	长的	延迟	在	开始	他们	.

这些定居点的建立方式比它们建立的漫长延迟更引人注目。

[ɪn][məʊst] ['ɪnstənsɪz] , [nju:] ['teritəriz] [hæv; həv] [bi:n] ['əʊpənd] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)] ['set(ə)lmənt] [baɪ][ə; eɪ]

In	most	instances	,	new	territories	have	been	opened	up	for	settlement	by	a
在	最多	实例	,	新的	领土	有	到过	打开	向上	为了	沉降	经过	一个

[fju:] ['hɑ:di] [ˌpaɪə'nɪəs] ,

few	hardy	pioneers	,
很少	耐寒的	先驱者	,

大多数情况下，新的领土都是由少数坚韧不拔的先驱者开辟出来的。

[hu:z] ['nʌmbəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ædɪd] [tu:; tə] , [jɪə(r)]['ɑ:ftə(r)][jɪə(r)] ; [bʌt; bət][hɪə(r)][wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ]

whose	numbers	were	added	to	,	year	after	year	;	but	here	we	have	a
谁	数字	是	额外	到	,	年	后	年	;	但	这里	我们	有	一个

[həʊl] ['kɒləni] ,

whole	colony	,
所有的	殖民地	,

其数量逐年增加；但在这里，我们已经拥有了一整个殖民地。

['kʌmɪŋ] [ɪn][æz; əz][wʌn] ['bɒdi] ,

coming	in	as	one	body	,
未来	在	作为	一	身体	,

作为一个整体进来，

['teɪkɪŋ] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði][dɪ'zaɪərəb(ə)l][lændz][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [kən'seʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ə; eɪ][skɔ:(r)][ɒv; əv]

taking	up	all	the	desirable	lands	in	the	front	concessions	of	a	score	of
采取	向上	全部	这	理想	土地	在	这	正面	让步	的	一个	分数	的

['taʊnʃɪps] .

townships	.
乡镇	.

占据了二十多个乡镇前部地段所有优质土地。

[ðə; ði] ['lɔɪəlɪsts] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [taɪp] [ɒv; əv] ['eməgrənt] [hu:] , [tu:] ['fri:kwəntli] ,

The	Loyalists	were	above	the	ordinary	type	of	emigrants	who	,	too	frequently	,
这	保皇党	是	多于	这	普通的	类型	的	移民	WHO	,	也	频繁地	,

保皇党人高于普通的移民，后者往往……

['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ]['feɪljə(r)][ɒv; əv][laɪf][ɪn][ðeə(r)] ['neɪtɪv] [sə'raʊndɪŋz] ,

having	made	a	failure	of	life	in	their	native	surroundings	,
拥有	制成	一个	失败	的	生活	在	他们的	本国的	周围环境	,

在故土环境中生活失败后，

[si:k] ['ʌðə(r)] ['fi:ldz] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ə'nju:] [ðeə(r)] ['strʌg(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪg'zɪstəns] .

seek	other	fields	in	which	to	begin	anew	their	struggle	for	existence	.
寻找	其他	字段	在	哪个	到	开始	重新	他们的	斗争	为了	存在	.

他们另寻其他领域，重新开始为生存而奋斗。

[wen] [ðə; ði] [ˌθɜ:'ti:n] ['brɪtɪʃ] ['kɒləniz] [dɪ'kleəd] [ðeə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] , [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['meni]

When	the	thirteen	British	colonies	declared	their	independence	,	there	were	many
什么时候	这	十三	英国	殖民地	声明	他们的	独立	,	那里	是	许多

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [best] ['sɪtəznz] ,

thousands	of	their	best	citizens	,
数千	的	他们的	最好的	公民	,

当英国十三个殖民地宣布独立时，那里有成千上万的优秀公民。

[men][ɒv; əv] [mi:nz] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] ,

men	of	means	and	influence	,
男人	的	方法	和	影响	,

有钱有势的人，

[huː] [lʊkt] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [flæg][æz; əz][ðeə(r)][best] [seɪf] - [gɑːd] [ɒv; əv] [ˈfriːdəm] [ænd; ənd]

who	looked	upon	the	British	flag	as	their	best	safe	-	guard	of	freedom	and
WHO	看起来	之上	这	英国	旗帜	作为	他们的	最好的	安全的	-	警卫	的	自由	和

['dʒʌstɪs] ,

justice	,
正义	,

他们将英国国旗视为自由和正义的最佳保障。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ɑːmz] [əˈgenst] [ðeə(r)] [ˈmʌðəlænd] .

and	they	declined	to	take	up	arms	against	their	Motherland	.
和	他们	拒绝	到	拿	向上	武器	反对	他们的	祖国	.

他们拒绝拿起武器反抗自己的祖国。

[ðeə(r)] [ˈlɔɪəlti] [brɔːt] [daʊn] [əˈpɒn][ðeə(r)] [hedz] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈliːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Their	loyalty	brought	down	upon	their	heads	the	wrath	of	the	leaders	of	the
他们的	忠诚	带来	向下	之上	他们的	头部	这	愤怒	的	这	领导人	的	这

[ˌrevəˈluːʃənəri] [ˈmuːvmənt] .

revolutionary	movement	.
革命性的	移动	.

他们的忠诚招致了革命运动领导人的愤怒。

[ðeə(r)] [ˈprɒpəti] [wɒz; wəz] [ˈkɔnfiskeitid] , [sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [ˈɪntuː][ˈprɪz(ə)n] , [ænd; ənd] , [ɪn]

Their	property	was	confiscated	,	some	were	thrown	into	prison	,	and	,	in
他们的	财产	曾是	没收	,	一些	是	抛掷	进入	监狱	,	和	,	在

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈɪnstənsɪz] ,

a	few	instances	,
一个	很少	实例	,

他们的财产被没收，一些人被投入监狱，少数情况下，

[ðə; ði] [deθ] [ˈpenəlti] [wɒz; wəz] [ɪnˈflɪktɪd] , [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][ˈʌðə(r)] [əˈfens] [ðæn; ðən][ðeə(r)] [əˈliːdʒəns]

the	death	penalty	was	inflicted	,	for	no	other	offence	than	their	allegiance
这	死亡	惩罚	曾是	造成的	,	为了	不	其他	罪行	比	他们的	忠诚

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [kraʊn] .

to	the	British	Crown	.
到	这	英国	王冠	.

他们被处以死刑，唯一的罪名就是效忠英国王室。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈθret(ə)nd] [ˈdeindʒəz] [θˈaʊzəndz] [ˈræli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstændəd] [ɒv; əv]

In	the	face	of	such	threatened	dangers	thousands	rallied	to	the	standard	of
在	这	脸	的	这样的	威胁	危险	数千	集结	到	这	标准	的

[ðə; ði] [kɪŋ] ,

the	king	,
这	国王	,

面对如此严峻的威胁，成千上万的人聚集在国王的旗帜下。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [mɔː(r)] , [huː] [fɔː(r); fə(r)] [ˈveəriəs] [ˈriːz(ə)nz] , [dɪd][nɒt] [ɪnˈlɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːmi] ,

and	many	more	,	who	for	various	reasons	,	did	not	enlist	in	the	army	,
和	许多	更多的	,	WHO	为了	各种各样的	原因	,	做过	不是	入伍	在	这	军队	,

还有许多其他人由于各种原因没有应征入伍。

[meɪd] [nəʊ][ˈsiːkrət][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈlɔɪəlti] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈsɒvrɪn] .

made	no	secret	of	their	loyalty	to	their	sovereign	.
制成	不	秘密	的	他们的	忠诚	到	他们的	主权	.

他们毫不掩饰对君主的忠诚。

[wen] [hɑːˈstɪlətiz] [wɜː(r); wə(r)] [kənˈkluːdɪd] , [ðə; ði] [pˌɜːsɪkjˈuːʃənz] [stɪl] [kənˈtɪnjuːd] ,

When	hostilities	were	concluded	,	the	persecutions	still	continued	,
什么时候	敌对行动	是	结束	,	这	迫害	仍然	持续	,

战争结束后，迫害仍在继续。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔɪəlɪsts] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['lɪt(ə)l]['betə(r)][ðæn; ðən]['aʊtkæsts][frɒm; frəm][ðeə(r)] [əʊn]

and	the	Loyalists	found	themselves	little	better	than	outcasts	from	their	own
和	这	保皇党	成立	他们自己	小的	更好的	比	被排斥者	从	他们的	自己的

[hoʊmz] .

homes	.
房屋	.

而保皇党人发现自己与被驱逐出家园的人并无二致。

['gɪvɪŋ] [ʌp] [ɔ:l] [həʊp] [ɒv; əv][ri'gein, ri:-][ðeə(r)] ['prɒpəti] [ɔ:(r)] [rɪ'si:vɪŋ] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]

Giving	up	all	hope	of	regaining	their	property	or	receiving	compensation	for	their
给予	向上全部		希望	的	恢复	他们的	财产	或者	接收	赔偿	为了	他们的

['lɒsɪz] ,

losses	,
损失	,

放弃了所有收回财产或获得损失赔偿的希望，

[ðeɪ] [set] [ə'baʊt] [tu:; tə] [si:k] [nju:] [hoʊmz] ['ʌndə(r)][ðə; ði][flæg][fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

they	set	about	to	seek	new	homes	under	the	flag	for	which	they	had
他们	放	关于	到	寻找	新的	房屋	在下面	这	旗帜	为了	哪个	他们	有

['sækrɪfaɪst] [səʊ] [mʌtʃ] .

sacrificed	so	much	.
牺牲	所以	很多	.

他们开始寻找新的家园，回到他们曾为之付出巨大牺牲的旗帜下。

[θ'aʊzəndz] [went] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] , ['meni] [mɔ:(r)] [θ'aʊzəndz] ['emigreit] [tu:; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [west]

Thousands	went	to	England	,	many	more	thousands	emigrated	to	the	British	West
数千	去	到	英格兰	,	许多	更多的	数千	移民	到	这	英国	西方

['ɪndiz] ,

Indies	,
印第斯	,

成千上万人去了英国，更多的人移民到了英属西印度群岛。

['nəʊvə]['skəʊʃə] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [naʊ] [nju:] ['brʌnzwɪk] ,

Nova	Scotia	,	and	what	is	now	New	Brunswick	,
新星	斯科舍省	,	和	什么	是	现在	新的	布伦瑞克	,

新斯科舍省，以及现在的新不伦瑞克省，

[ænd; ənd] [lɑ:dʒ] ['nʌmbəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'træktɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] [fɑ:m] [lændz][ɪn] [ðæt] ['terətri]

and	large	numbers	were	attracted	to	the	rich	farm	lands	in	that	territory
和	大的	数字	是	吸引	到	这	富有的	农场	土地	在	那	领土

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɑ:ftəwədz] [nəʊn] [æz; əz] ['ʌpə(r)] ['kænədə] .

which	was	afterwards	known	as	Upper	Canada	.
哪个	曾是	然后	已知	作为	上	加拿大	.

大量人口被这片后来被称为上加拿大的地区的肥沃农田所吸引。

[ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] [ɒv; əv] - [ə; eɪ] [greɪt] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['eməgrənt] [seɪld] [frɒm; frəm] [nju:] [jɔ:k] ,

In	the	autumn	of	1783	a	great	body	of	emigrants	sailed	from	New	York	,
在	这	秋天	的	-	一个	伟大的	身体	的	移民	航行	从	新的	约克	,

1783年秋天，一大批移民从纽约启航。

[ænd; ənd] , ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [θru:] [ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['lɒrəns] , ['wintə] [æt; ət]['sɒr(ə)l] ,

and	,	coming	around	through	the	Gulf	of	St	.	Lawrence	,	wintered	at	Sorel	,
和	,	未来	大约	通过	这	海湾	的	英石	.	劳伦斯	,	过冬	在	索雷尔	,

然后，他们绕过圣劳伦斯湾，在索雷尔过冬。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] [kwɪ'bek] .

in	the	present	province	of	Quebec	.
在	这	展示	省	的	魁北克	.

在现在的魁北克省。

[ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [dʒu:n] [ðeɪ] [prə'si:did] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][flæt] - ['kɑpər'bɑtəmd][boʊts] , [tu:; tə]

In	the	following	June	they	proceeded	by	means	of	flat	-	bottomed	boats	,	to
在	这	下列的	六月	他们	继续	经过	方法	的	平坦的	-	底部	船	,	到

[ðə; ði][lænd][prə'vaɪdɪd][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

the	land	provided	for	them	.
这	土地	假如	为了	他们	.

次年六月，他们乘着平底船前往为他们安排的土地。

[baɪ][fɑ:(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)]['set(ə)ld][ɪn][ðə; ði] [nju:] ['taʊnʃɪps] [leɪd] [aʊt] , ['ʌndə(r)] [ɪn'strʌkʃənz]

By	far	the	greater	number	settled	in	the	new	townships	laid	out	,	under	instructions
经过	远的	这	更大的	数字	定居	在	这	新的	乡镇	铺设	出去	,	在下面	指示

[frɒm; frəm] ['gʌvənə(r)] ['hɔ:ldɪˌmænd] ,

from	Governor	Haldimand	,
从	州长	霍尔迪曼德	,

绝大多数人定居在了根据霍尔迪曼德总督的指示而规划的新城镇里。

[ɒn][ðə; ði][ˌes 'ti:] . ['lɒrəns] , [ænd; ənd][æz; əz][fɑ:(r)] [west] [æz; əz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv]

on	the	St	.	Lawrence	,	and	as	far	west	as	the	head	of	the	Bay	of
在	这	英石	.	劳伦斯	,	和	作为	远的	西方	作为	这	头	的	这	湾	的

[ket] .

Quinte	.
昆特	.

在圣劳伦斯河沿岸，最西可达昆特湾的源头。

['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] [went] ['fɑ:ðə(r)] [west] [ænd; ənd]['set(ə)ld][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][naɪˌægrə]

Only	a	few	went	farther	west	and	settled	in	the	neighbourhood	of	Niagara
仅有的	一个	很少	去	更远	西方	和	定居	在	这	邻里	的	尼亚加拉

[ænd; ənd] [dɪ'trɔɪt] .

and	Detroit	.
和	底特律	.

只有少数人继续向西迁徙，定居在尼亚加拉和底特律附近。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst][fɔ:(r)] [j'iəz] ['stræglɪŋ] [bændz][ɒv; əv][wʌn][ɔ:(r)][mɔ:(r)] ['fæmɪlɪz] [keɪm] [baɪ]

During	the	next	four	years	straggling	bands	of	one	or	more	families	came	by
期间	这	下一个	四	年	零散的	乐队	的	一	或者	更多的	家庭	来了	经过

['dɪfrənt] [ru:ts] [tu:; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [greɪt] ['ɑ:mi] [ɒv; əv] ['setləz] ,

different	routes	to	share	the	fortunes	of	the	first	great	army	of	settlers	,
不同的	路线	到	分享	这	财富	的	这	第一的	伟大的	军队	的	定居者	,

在接下来的四年里，零星的、由一个或多个家庭组成的队伍，沿着不同的路线来到这里，分享第一批庞大定居者的命运。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['strɪktɪst] [keə(r)][wɒz; wəz] ['eksəd] [baɪ][ðə; ði] [ɔ:'θɒrətiz] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [nʌn]

and	the	strictest	care	was	exercised	by	the	authorities	to	see	that	none
和	这	最严格的	关心	曾是	锻炼	经过	这	当局	到	看	那	没有任何

[bʌt; bət] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd] ['demənstreɪtɪd] [ðeə(r)] ['lɔɪəlti] [tu:; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kɔ:z] [wɜ:(r); wə(r)]

but	those	who	had	demonstrated	their	loyalty	to	the	British	cause	were
但	那些	WHO	有	已证明	他们的	忠诚	到	这	英国	原因	是

[əd'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [nju:] ['setlmənts] .

admitted	to	the	new	settlements	.
承认	到	这	新的	定居点	.

当局采取了最严格的措施，确保只有那些对英国事业表现出忠诚的人才能被允许进入新的定居点。

[ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] " [ju'naɪtɪd]['empaɪə(r)] ['lɔɪəlɪst] " [wɒz; wəz][nɒt] [kən'fə:d] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] [ə'pɒn][ɔ:l]

The	appellation	"	United	Empire	Loyalist	"	was	not	conferred	indiscriminately	upon	all
这	称谓	"	团结的	帝国	保皇党	"	曾是	不是	授予	不加区分地	之上	全部

['æplɪkənts] ,

applicants	,
申请人	,

"联合帝国效忠者"的称号并非随意授予所有申请人。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ə; eɪ] " [mɑːk][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] " [bɪ'stəʊd] ['əʊnli][ə'pɒn] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd]['teɪkən]

but	was	a	"	Mark	of	Honour	"	bestowed	only	upon	those	who	had	taken
但	曾是	一个	"	标记	的	荣誉	"	授予	仅有的	之上	那些	WHO	有	已采取

[ðeə(r)][stænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['juːnəti][ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] ,

their	stand	for	the	unity	of	the	Empire	,
他们的	站立	为了	这	统一	的	这	帝国	,

但这是一种"荣誉勋章"，只授予那些捍卫帝国统一的人。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd]['ælaɪd] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðə; ði] ['rɔɪəlɪsts] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['triːti] [ɒv; əv]

and	who	had	allied	themselves	with	the	Royalists	before	the	Treaty	of
和	WHO	有	盟军	他们自己	和	这	保皇党	前	这	条约	的

[ˌsepə'reɪʃn] [ɪn] - .

Separation	in	1783	.
分离	在	-	.

他们在 1783 年《分离条约》签订之前就与保皇党结盟。

[ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [kriː'eɪtɪŋ] [ðɪs] [njuː] [kə'neɪdiən] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːd]

The	terms	of	the	proclamation	creating	this	new	Canadian	aristocracy	were	broad
这	条款	的	这	公告	创建	这	新的	加拿大	贵族	是	广阔

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] ['præktɪkli] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['setləz] [ɒv; əv] - ,

enough	to	embrace	practically	all	of	the	first	settlers	of	1784	,
足够的	到	拥抱	几乎	全部	的	这	第一的	定居者	的	-	,

创建这一新的加拿大贵族阶层的宣言条款范围非常广泛，几乎涵盖了1784年所有的第一批定居者。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [ə'raɪvd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [fɔː(r)] [j'iəz] .

and	those	who	arrived	during	the	succeeding	four	years	.
和	那些	WHO	到达的	期间	这	成功	四	年	.

以及随后四年内抵达的人。

[ɪn] - [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , [lɔːd] ['dɔːtʃestə(r); 'dɔːtʃɪstə(r)] ,

In	1788	representations	were	made	to	the	governor	,	Lord	Dorchester	,
在	-	表现形式	是	制成	到	这	州长	,	主	多切斯特	,

1788年，有人向总督多切斯特勋爵提出了请求。

[ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði]['bɔːdə(r)] ['meni] ['relətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəlɪsts] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]

that	there	were	across	the	border	many	relatives	of	the	Loyalists	,	and	other
那	那里	是	穿过	这	边界	许多	亲属	的	这	保皇党	,	和	其他

[p'ɜːsənz] ,

persons	,
人	,

边境另一侧有很多效忠派的亲属和其他人员，

[huː] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['stændəd] , [wɜː(r); wə(r)] ['feɪvərəbli] [dɪ'spəʊzd]

who	,	although	they	had	not	joined	the	royal	standard	,	were	favourably	disposed
WHO	,	虽然	他们	有	不是	加入	这	皇家	标准	,	是	有利	处置

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .

towards	the	British	.
向	这	英国	.

虽然他们没有加入皇家阵营，但他们对英国人抱有好感。

[wɪð] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] ['bɒdi] [ɒv; əv][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['setləz] ,

With	the	view	of	securing	a	further	body	of	desirable	settlers	,
和	这	看法	的	确保	一个	更远	身体	的	理想	定居者	,

为了吸引更多理想的定居者，

[lɔːd] ['dɔːtʃestə(r); 'dɔːtʃɪstə(r)] [geɪv] [ɪn'strʌkʃənz] [ðæt] [ɔːl] ['æplɪkənts] ,

Lord	Dorchester	gave	instructions	that	all	applicants	,
主	多切斯特	给予	指示	那	全部	申请人	,

多切斯特勋爵指示所有申请人，

[huː] [əˈpɒn][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnɪkˈsepʃənəb(ə)l] [ɪn][ðeə(r)] [ˈlɔɪəlti] [ænd; ənd] [gʊd]
who **upon** **examination** **proved** **to** **be** **unexceptionable** **in** **their** **loyalty** **and** **good**
WHO 之上 考试 已证实 到 是 无可挑剔 在 他们的 忠诚 和 好的
[ˈkærəktə(r)] ,
character **,**
特点 ,

经审查，证明他们在忠诚和品格方面无可挑剔。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈgɪv(ə)n] [səˈtifikeits] [ɒv; əv] [ləʊˈkeɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [lɒts] [ɒv; əv] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː]
should **be** **given** **certificates** **of** **location** **for** **lots** **of** **not** **more** **than** **two**
应该 是 给定 证书 的 地点 为了 很多 的 不是 更多的 比 二
[ˈhʌndrəd] [ˈeɪkəz][tuː; tə] [iːtʃ] :
hundred **acres** **to** **each** **:**
百 英亩 到 每个 :

应向每块不超过两百英亩的地块颁发位置证明:

[bʌt; bət][əˈpɒn][ðə; ði] [ɪkˈspres] [kənˈdɪʃn] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈkʌm] [ˈbəunə][ˈfaɪdi] [ˈsetləz] .
but **upon** **the** **express** **condition** **that** **they** **should** **become** **bona** **fide** **settlers** **.**
但 之上 这 表达 状况 那 他们 应该 变得 博纳 真 定居者 .

但前提是他们必须成为真正的定居者。

[ˈnevə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ˈpɔːt(ə)lz][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [ˈset(ə)lmənt] [mɔː(r)] [ˈskruːpjələsli] [ˈgɑːdɪd] .
Never **were** **the** **portals** **of** **a** **new** **settlement** **more** **scrupulously** **guarded** **.**
绝不 是 这 门户 的 一个 新的 沉降 更多的 一丝不苟地 守卫 .

从未有哪个新定居点的入口像这里一样戒备森严。

[nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [strɒŋ] [ænd; ənd] [dɪˈtɜːmɪnd] [wʊd] [ɪn][ˈeni] [ɪˈvent] [ˈventʃə(r)] [nɔːθ] [tuː; tə] [hjuː]
None **but** **the** **strong** **and** **determined** **would** **in** **any** **event** **venture** **north** **to** **hew**
没有任何 但 这 强的 和 决定 会 在 任何 事件 风险投资 北 到 槎
[aʊt] [ə; eɪ] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] ,
out **a** **home** **in** **the** **forest** **,**
出去 一个 家 在 这 森林 ,

无论如何，只有意志坚定、身强体壮的人才会冒险北上，在森林里开垦房屋。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [tʊk] [gʊd] [keə(r)] [ðæt] [ˈəʊnli] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlaɪkli] [tuː; tə]
and **the** **government** **took** **good** **care** **that** **only** **those** **who** **were** **likely** **to**
和 这 政府 采取 好的 关心 那 仅有的 那些 WHO 是 可能 到
[bɪˈkʌm] [gʊd] [ˈsɪtəznz] [wɜː(r); wə(r)] [ədˈmɪtɪd] .
become **good** **citizens** **were** **admitted** **.**
变得 好的 公民 是 承认 .

政府精心挑选，只允许那些有可能成为好公民的人入学。

[wen] , [baɪ][ðə; ði] [ˌkɒnstɪˈtjuːʃənl] [ækt][ɒv; əv] - , [ðə; ði] [ˈseprət] [ˈprɒvɪnsɪz] [ɒv; əv] [ˈʌpə(r)]
When **,** **by** **the** **Constitutional** **Act** **of** **1791** **,** **the** **separate** **provinces** **of** **Upper**
什么时候 , 经过 这 宪法 行为 的 - , 这 分离 省份 的 上
[ænd; ənd]['ləʊə(r)]['kænədə][wɜː(r); wə(r)] [kriˈeɪtɪd] ,
and **Lower** **Canada** **were** **created** **,**
和 降低 加拿大 是 创建 ,

根据1791年的宪法法案，上加拿大和下加拿大两个独立的省份由此诞生。

[ðə; ði] [lefˈtenənt] - ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] ['ʌpə(r)] ['kænədə] , [dʒɔn] [greɪvz] ['sɪmkoʊ] ,
the **lieutenant** **-** **governor** **of** **Upper** **Canada** **,** **John** **Graves** **Simcoe** **,**
这 中尉 - 州长 的 上 加拿大 , 约翰 格雷夫斯 辛科 ,

上加拿大副总督约翰·格雷夫斯·西姆科

[θruː] [ðə; ði] [geɪt] [waɪd]['əʊpən][ænd; ənd] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ][ˌprɒkləˈmeɪʃ(ə)n] [ɪnˈvaɪtɪŋ] ['eməgrənt] [tuː; tə]
threw **the** **gate** **wide** **open** **and** **issued** **a** **proclamation** **inviting** **emigrants** **to**
扔 这 门 宽的 打开 和 发布 一个 公告 邀请 移民 到
['entə(r)][ðə; ði] [njuː] ['prɒvɪns] ,
enter **the** **new** **province** **,**
进入 这 新的 省 ,

他敞开大门，发布公告，邀请移民进入新省份。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ædɪkwət] [prə'vɪʒ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ɪn'kwaɪərɪŋ]['ɪntu:][ðeə(r)] ['lɔɪəlti] [ɔ:(r)]['kærəktə(r)] .

without	any	adequate	provision	for	enquiring	into	their	loyalty	or	character	.
没有	任何	足够的	条款	为了	查询	进入	他们的	忠诚	或者	特点	.

没有提供任何充分的措施来调查他们的忠诚度或品格。

[ə'mʌŋ] [ðəʊz] [ɹɪsp'ɒndɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvərnərz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wɜ:(r); wə(r)][sʌm; səm] [hu:] [hæd; həd]

Among	those	responding	to	the	governor's	invitation	were	some	who	had
之中	那些	回应	到	这	州长的	邀请	是	一些	WHO	有

['æktʃuəli] [bɔ:n] [ɑ:mz] [ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋ] .

actually	borne	arms	against	the	king	.
实际上	出生	武器	反对	这	国王	.

应总督邀请的人当中，有些人曾经拿起武器反抗国王。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəlɪsts] [ri'zent] [ðɪs] [læk] [ɒv; əv] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] [ðæt]

Many	of	the	Loyalists	resented	this	lack	of	discrimination	and	complained	that
许多	的	这	保皇党	怨恨	这	缺少	的	歧视	和	抱怨	那

[ðə; ði] ['feɪvəz] ,

the	favours	,
这	恩惠	,

许多保皇党人对这种缺乏歧视的做法感到不满，并抱怨说，这些恩惠、

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] [rɪ'zɜ:vd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] ['əʊnli] [hu:] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['feɪθf(ə)l][ɪn]

which	should	have	been	reserved	for	those	only	who	had	remained	faithful	in
哪个	应该	有	到过	预订的	为了	那些	仅有的	WHO	有	剩余	忠实	在

[ðeə(r)] [ə'li:dʒəns] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

their	allegiance	to	the	king	,
他们的	忠诚	到	这	国王	,

这原本应该只留给那些始终忠于国王的人。

[wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] ['ʃaʊəd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] . [#]

were	being	showered	upon	his	enemies	.	[	#	]
是	存在	淋浴	之上	他的	敌人	.	[	#	]

他的敌人正遭受着如雨般的攻击。

[#] [laɪf] [ænd; ənd] ['lɛtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['rɪtʃəd] ['kɑ:traɪt] , [peɪdʒ] - .

[	#	]	Life	and	Letters	of	the	Honourable	Richard	Cartwright	,	page	93	.
[	#	]	生活	和	信件	的	这	尊敬的	理查德	卡特赖特	,	页	-	.

[#] 尊敬的理查德·卡特赖特的生平与书信，第 93 页。

[ði:z] [k'rɪtɪsɪzəmz][ə'pɒn][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] - ['kʌmə(r)][wɜ:(r); wə(r)] , [nəʊ] [daʊt] , [wel]

These	criticisms	upon	the	character	of	the	new	-	comers	were	,	no	doubt	,	well
这些	批评	之上	这	特点	的	这	新的	-	来者	是	,	不	怀疑	,	出色地

['merɪtɪd] [ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz] ;

merited	in	some	cases	;
值得	在	一些	案例	;

毫无疑问，在某些情况下，对新来者品格的这些批评是合理的；

[bʌt; bət] , [wɒt'evə(r)] [v'ju:z] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [entə'teɪnd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['stɔ:mi] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	,	whatever	views	they	may	have	entertained	during	the	stormy	days	of	the
但	,	任何	浏览	他们	可能	有	娱乐	期间	这	暴风雨	天	的	这

[ˌrevə'lu:ʃn] ,

revolution	,
革命	,

但是，无论他们在革命的动荡时期持有何种观点，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd]['əʊnli][wʌn]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə]['kænədə] ,

they	could	have	had	only	one	object	in	coming	to	Canada	,
他们	可以	有	有	仅有的	一	目的	在	未来	到	加拿大	,

他们来加拿大可能只有一个目的，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə]['betə(r)][ðeə(r)] [kən'dɪʃn] .

and	that	was	to	better	their	condition	.
和	那	曾是	到	更好的	他们的	状况	.

这样做是为了改善他们的境况。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][təʊld][ðæt] [ðeə(r)] ['ɪntrəsts] [wɜː(r); wə(r)][aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [ðəʊz]

They	did	not	need	to	be	told	that	their	interests	were	identical	with	those
他们	做过	不是	需要	到	是	讲述	那	他们的	兴趣	是	完全相同的	和	那些

[ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ɜːlɪə(r)] ['setləz] [huː] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ðɪ] ['kʌntrɪ] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

of	the	earlier	settlers	who	had	entered	the	country	at	a	time	when	it
的	这	早些时候	定居者	WHO	有	进入	这	国家	在	一个	时间	什么时候	它

[wɒz; wəz][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][geɪn] [əd'mɪʃ(ə)n] .

was	more	difficult	to	gain	admission	.
曾是	更多的	难的	到	获得	入学	.

他们无需被告知，他们的利益与早期移民的利益是一致的，那些移民在入境更加困难的年代就进入了这个国家。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ðɪ] " [mɑːk][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] " ,

They	were	not	entitled	to	receive	the	"	Mark	of	Honour	"	,
他们	是	不是	标题	到	收到	这	"	标记	的	荣誉	"	,

他们没有资格获得"荣誉勋章"。

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)] ['meni] [j'iəz] [hæd; həd] [pɑːst] [ɔːl] ['dɪfərənsɪz] [hæd; həd] [biːn] [fə'gɒtn] [ænd; ənd]

but	before	many	years	had	passed	all	differences	had	been	forgotten	and
但	前	许多	年	有	通过了	全部	差异	有	到过	被遗忘的	和

[ðeɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['lɔɪəlɪsts] [wɜːkt] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['kɒmən] [gʊd] .

they	and	the	Loyalists	worked	together	for	the	common	good	.
他们	和	这	保皇党	工作	一起	为了	这	常见的	好的	.

但几年后，所有分歧都被遗忘了，他们和保皇党人为了共同的利益而共同努力。

[sʌm; səm] ['lɔɪəlɪst] ['haʊshəʊld] ['ɑːtɪk(ə)lz]

Some	Loyalist	Household	Articles
一些	保皇党	家庭	文章

一些效忠派家庭文章

[ðə; ðɪ][meɪn] ['bɒdi][ɒv; əv] ['lɔɪəlɪsts] , [ðə; ðɪ] ['setləz] [ɒv; əv] - , [tuː; tə][ðə; ðɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ə'baʊt]

The	main	body	of	Loyalists	,	the	settlers	of	1784	,	to	the	number	of	about
这	主要的	身体	的	保皇党	,	这	定居者	的	-	,	到	这	数字	的	关于

[ten] ['θaʊz(ə)nd] ,

ten	thousand	,
十	千	,

效忠派的主力军，即1784年的定居者，人数约有一万人。

[keɪm] [ɪn] ['ɔːgənaɪzd] [bændz] , [sʌm; səm] ['biːɪŋ] ['remnənts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bə'tæljən] [ðæt] [hæd; həd] [biːn]

came	in	organized	bands	,	some	being	remnants	of	the	battalions	that	had	been
来了	在	组织	乐队	,	一些	存在	残余物	的	这	营	那	有	到过

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ðɪ][wɔː(r)] ,

engaged	in	the	war	,
已订婚的	在	这	战争	,

他们成群结队地前来，其中一些是曾参与战争的营队的残余人员。

[ænd; ənd] , [ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz] ,

and	,	in	some	cases	,
和	,	在	一些	案例	,

而且，在某些情况下，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] ['ɒfɪsəz] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɒləʊd]

they	were	under	the	command	of	the	same	officers	whom	they	had	followed
他们	是	在下面	这	命令	的	这	相同的	警官	谁	他们	有	随后

[waɪl] [ə'pɒn] ['æktɪv] ['sɜːvɪs] .

while	upon	active	service	.
尽管	之上	积极的	服务	.

他们仍然由他们在服役期间追随的同一批军官指挥。

[ðeɪ] , [haʊˈevə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ˈmɪlətri] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃənz][ɪn][ðə; ði] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [vjuː]

They	,	however	,	were	not	military	organizations	in	the	sense	in	which	we	view
他们	,	然而	,	是	不是	军队	组织	在	这	感觉	在	哪个	我们	看法

[ðə; ði] [tɜːm] [tuː; tə] - [deɪ] ;

the	term	to	-	day	;
这	学期	到	-	天	;

然而，它们并不是我们今天所理解的那种军事组织；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ˈfaɪtɪŋ] [məˈʃiːnz] , [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)][bent] [əˈpɒn][ə; eɪ] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈmɪʃ(ə)n] .

they	were	not	fighting	machines	,	but	were	bent	upon	a	peaceful	mission	.
他们	是	不是	斗争	机器	,	但	是	弯曲	之上	一个	和平	使命	.

他们不是战斗机器，而是致力于和平使命。

[ɪn][ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈkʌmɪŋ] ,

In	anticipation	of	their	coming	,
在	预期	的	他们的	未来	,

为了迎接他们的到来，

[ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [səˈveɪəz] [hæd; həd] [biːn] [ˈbɪzi] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [ɪn] [ˈleɪɪŋ] [aʊt][ðə; ði]

the	government	surveyors	had	been	busy	for	months	in	laying	out	the
这	政府	测量员	有	到过	忙碌的	为了	几个月	在	躺下	出去	这

[ˈtaʊnʃɪps] .

townships	.
乡镇	.

政府测量员几个月来一直在忙着规划城镇布局。

[ðə; ði] [ˈnjʊˈkʌmər] [wɜː(r); wə(r)] [ɪkˈspɪəriənst] [ˈfɑːrmərz] ,

The	newcomers	were	experienced	farmers	,
这	新来者	是	经验丰富的	农民	,

这些新来者都是经验丰富的农民，

[ænd; ənd] [ˌʌndəˈstʊd] [wel] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊm] [əˈpɒn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbɒdi]

and	understood	well	the	advantages	of	a	home	upon	the	shores	of	a	body
和	理解	出色地	这	优势	的	一个	家	之上	这	海岸	的	一个	身体

[ɒv; əv] [freʃ] [ˈwɔːtə(r)] .

of	fresh	water	.
的	新鲜的	水	.

他深知在淡水水体岸边拥有一处住所的好处。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] , [weə(r)] [æz; əz] [jet] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [rəʊdz] ,

In	a	country	,	where	as	yet	there	were	no	roads	,
在	一个	国家	,	在哪里	作为	然而	那里	是	不	道路	,

在一个当时还没有公路的国家，

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][əˈfɔːd; əˈfɔrd][æn; ən] ['iːzi] [miːnz] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [baɪ] [boʊts] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ,

the	water	afforded	an	easy	means	of	communication	by	boats	in	the	summer	,
这	水	提供	一个	简单的	方法	的	沟通	经过	船	在	这	夏天	,

夏季，水路为船只往来提供了便捷的交通方式。

[ænd; ənd][baɪ] [sled] [əˈpɒn][ðə; ði][aɪs][ɪn]['wɪntə(r)] .

and	by	sleds	upon	the	ice	in	winter	.
和	经过	雪橇	之上	这	冰	在	冬天	.

冬天则可以在冰上乘坐雪橇。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [wen] [ðeə(r)] [flˈɒks] [ænd; ənd][hɜːrdz] , ['pɑːstʃərɪŋ]

They	also	looked	forward	to	the	future	,	when	their	flocks	and	herds	,	pasturing
他们	还	看起来	向前	到	这	未来	,	什么时候	他们的	羊群	和	畜群	,	放牧

[əˈpɒn][ðə; ði] [klɪəd] [lændz] ,

upon	the	cleared	lands	,
之上	这	已清除	土地	,

他们也憧憬着未来，那时他们的羊群和牛群将在开垦过的土地上吃草。

[kʊd; kəd][faɪnd] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)][tu:; tə][drɪŋk] [wɪ'ðaʊt] ['li:vɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn'kloʊʒərz] .

could	find	abundance	of	water	to	drink	without	leaving	their	enclosures	.
可以	寻找	丰富	的	水	到	喝	没有	离开	他们的	外壳	.

它们无需离开围栏就能找到充足的水源饮用。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['pri:viəsli] [lɪvd; 'laɪvd][nɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [beɪz] , [leɪks] , [ænd; ənd]

Many	of	them	had	previously	lived	near	to	the	bays	,	lakes	,	and
许多	的	他们	有	之前	居住地	靠近	到	这	海湾	,	湖泊	,	和

['rɪvəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['neɪtɪv] [steɪts] ,

rivers	of	their	native	States	,
河流	的	他们的	本国的	各州	,

他们中的许多人以前都居住在家乡的海湾、湖泊和河流附近。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [lʌv] [ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .

and	had	learned	to	love	the	companionship	of	the	water	.
和	有	学习	到	爱	这	友谊	的	这	水	.

并学会了喜爱与水相伴。

[ðə; ði][lɒŋgə(r)][wʌn][hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd][ə'pɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ə; eɪ] [stri:m] [ɔ:(r)][ðə; ði] [ʃɔ:z] [ɒv; əv]

The	longer	one	has	lived	upon	the	banks	of	a	stream	or	the	shores	of
这	更长	一	有	居住地	之上	这	银行	的	一个	溪流	或者	这	海岸	的

[ə; eɪ] [beɪ] ,

a	bay	,
一个	湾	,

在溪流岸边或海湾岸边居住的时间越长，

[ðə; ði][mɔ:(r)] [ləʊθ] [ɪz][wʌn][tu:; tə][lɪv; laɪv][ə'mɪd] [sə'raʊndɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kærəktə(r)] .

the	more	loath	is	one	to	live	amid	surroundings	of	a	different	character	.
这	更多的	厌恶	是	一	到	居住	之中	周围环境	的	一个	不同的	特点	.

一个人越是厌恶生活在与自己性格迥异的环境中。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [tʃɑ:m] [ə'baʊt][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [wɪtʃ] ['bæf(ə)lz]['eni] ['efət] [tu:; tə]

There	is	a	charm	about	the	presence	of	the	water	which	baffles	any	effort	to
那里	是	一个	魅力	关于	这	在场	的	这	水	哪个	挡板	任何	努力	到

[dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'ti:] .

describe	it	.
描述	它	.

水的存在有一种独特的魅力，任何试图描述它的努力都难以奏效。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][sə'blaɪm]['mædʒəsti][ə'baʊt][ə; eɪ] ['maʊntən] , [ə; eɪ] [wɪəd] ['ləʊnlinəs] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['dezət]

There	is	a	sublime	majesty	about	a	mountain	,	a	weird	loneliness	about	a	desert
那里	是	一个	升华	威严	关于	一个	山	,	一个	诡异的	孤独	关于	一个	沙漠

,

,

,

山峦有一种令人敬畏的雄伟气势，沙漠有一种奇异的孤独感。

[æn; ən] [ə'pi:lɪŋ] ['mɪst(ə)ri] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['preəri] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] , [pə'tɪkjələli] [ə; eɪ]

an	appealing	mystery	about	a	prairie	,	but	a	body	of	water	,	particularly	a
一个	上诉	神秘	关于	一个	草原	,	但	一个	身体	的	水	,	特别	一个

[smɔ:l] ['nævɪgəb(ə)l][wʌn] ,

small	navigable	one	,
小的	可导航	一	,

一个引人入胜的关于草原的谜团，但同时也涉及一片水域，特别是一条小型可通航的水域。

[si:m] [tu:; tə] [kəm'pɔ:t] [wɪð] [ɔ:l] [wʌnz] [mu:dz] .

seems	to	comport	with	all	one's	moods	.
似乎	到	康波特	和	全部一个人的		情绪	.

似乎能与一个人的所有情绪相契合。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kən'vɪns] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)]['paɪəs][ænd; ənd] ['seɪntɪd]
It **would** **have** **been** **difficult** **to** **convince** **some** **of** **our** **pious** **and** **sainted**
它 会 有 到过 难的 到 说服 一些 的 我们的 虔诚的 和 圣徒
['grænd,mʌðə] [ðæt] ['aʊə(r)] [leɪks] ,
grandmothers **that** **our** **lakes** **,**
祖母们 那 我们的 湖泊 ,

要说服我们一些虔诚而圣洁的祖母们相信我们的湖泊，恐怕很难。

[beɪz] , [ænd; ənd] ['rɪvəz] [dɪd][nɒt] [liːv] [ðeə(r)]['mɒrəl] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [ðəʊz] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'lɒŋ] [ðeə(r)]
bays **,** **and** **rivers** **did** **not** **leave** **their** **moral** **effect** **upon** **those** **who** **lived** **along** **their**
海湾 , 和 河流 做过 不是 离开 他们的 道德 影响 之上 那些 WHO 居住地 沿着 他们的
[ʃɔːz] .
shores **.**
海岸 .

海湾和河流并没有对居住在沿岸的人们留下道德影响。

[huː] [ɪz][səʊ] [ded] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [stʊd]
Who **is** **so** **dead** **to** **the** **influences** **of** **his** **surroundings** **that** **he** **has** **not** **stood**
WHO 是 所以 死的 到 这 影响 的 他的 周围环境 那 他 有 不是 站立
[spel] - [baʊnd] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [æz; əz][ðə; ði] ['bɔɪstərəs] [weɪvz] [brəʊk] [wɪð] [æn; ən]['æŋgri][rɔː(r)]
spell **-** **bound** **upon** **the** **shore** **as** **the** **boisterous** **waves** **broke** **with** **an** **angry** **roar**
拼写 - 边界 之上 这 支撑 作为 这 喧闹的 波浪 打破 和 一个 生气的 吼
[æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ?
at **his** **feet** **?**
在 他的 脚 ?

谁能对周围环境的影响如此麻木，以至于当汹涌的波涛在脚下发出愤怒的咆哮时，他不会呆立在岸边，目不转睛地盯着呢?

[nəʊ]['suːnə(r)][hæz; həz][wʌn] [weɪv] [spent] [ɪts] ['enədʒi] [ðæn; ðən][ə'nʌðə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ]['fjʊəri][æz; əz]
No **sooner** **has** **one** **wave** **spent** **its** **energy** **than** **another** **,** **with** **a** **fury** **as**
不 很快 有 一 海浪 花费 它是 活力 比 其他 , 和 一个 愤怒 作为
[rɪ'lentləs] ,
relentless **,**
狠 ,

一波浪潮的能量刚一耗尽，另一波浪潮便以同样猛烈的势头袭来，毫不留情。

['rʌʃɪz] ['mædli] ['fɔːwəd] , ['fɒləʊd] [baɪ] ['kaʊntləs] ['ʌðə(r)z] ; [ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ə'pærənt]
rushes **madly** **forward** **,** **followed** **by** **countless** **others** **;** **and** **yet** **there** **is** **no** **apparent**
冲刺 疯狂地 向前 , 随后 经过 无数 其他的 ; 和 然而 那里 是 不 明显
[lɒs] [ɒv; əv]['paʊə(r)] .
loss **of** **power** **.**
损失 的 力量 .

疯狂地向前冲去，无数其他人紧随其后；然而，力量却丝毫没有减弱。

[ɔː(r)] [huː] [kʊd; kəd][sɪt] [ˌʌn'muːvd] , [ə'pɒn][ə; eɪ] ['muːnlaɪt] [naɪt] ,
Or **who** **could** **sit** **unmoved** **,** **upon** **a** **moonlight** **night** **,**
或者 WHO 可以 坐 不动 , 之上 一个 月光 夜晚 ,

或者，谁能在月光皎洁的夜晚，静静地坐着，无动于衷呢?

[ænd; ənd] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [ʃiːn] [ə'pɒn][ðə; ði]['plæsɪd]['bʊzəm][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
and **look** **upon** **the** **silver** **sheen** **upon** **the** **placid** **bosom** **of** **the** **water** **,**
和 看 之上 这 银 光泽 之上 这 平静 怀 的 这 水 ,

看看平静的水面上泛起的银色光泽，

[ænd; ənd][nɒt] [fiːl] [ðə; ði][ɪn'spaɪərɪŋ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðæt] [grænd]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]['les(ə)n][ɒv; əv] "
and **not** **feel** **the** **inspiring** **presence** **of** **that** **grand** **object** **lesson** **of** **"**
和 不是 感觉 这 鼓舞人心 在场 的 那 盛大 目的 课 的 "
[piːs] !
Peace **!**
和平 !

却感受不到"和平!

['pɜːfɪkt] [piːs] ！ " ？
Perfect Peace ! " ?
完美的 和平 ！ " ？

完美和平！

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][nɒt][biː; bi][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn][plæn][ɒv; əv][ðə; ði][kri'eɪtə(r)][tuː; tə] [məʊld]
Why should it not be a part of the divine plan of the Creator to mould
为什么 应该 它 不是 是 一个 部分 的 这 神圣的 计划 的 这 创作者 到 模具
['aʊə(r)] ['kærəktəz] [baɪ] [ðiːz] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ænd; ənd] [ˌɒmnɪ'prezns] ?
our characters by these evidences of His power and omnipresence ?
我们的 人物 经过 这些 证据 的 他的 力量 和 无处不在 ？

为什么造物主的神圣计划不正是通过祂的力量和无所不在的这些证据来塑造我们的品格呢?

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['fɜːnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [lɒg] ['kæbɪn]
BUILDING AND FURNISHING THE LOG CABIN
建筑 和 家具 这 日志 舱

建造和布置小木屋

[wen] [ðə; ði][fɜːst] ['lɔɪəlɪsts] ['lændɪd][æt; ət][ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔːz] , [ðə; ði][lɒts]
When the first Loyalists landed at the different points along the shores , the lots
什么时候 这 第一的 保皇党 登陆 在 这 不同的 积分 沿着 这 海岸 ， 这 很多
[hæd; həd][nɒt] [jet] ,
had not yet ,
有 不是 然而 ，

当第一批保皇党人在沿岸不同地点登陆时，抽签结果尚未公布。

[ɪn][məʊst][keɪsɪz] , [biːn] [mɑːkt] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [sə'veɪəz] ;
in most cases , been marked out by the surveyors ;
在 最多 案例 ， 到过 标记 出去 经过 这 测量员 ；

大多数情况下，都由测量员标出；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][weɪt] ['sevrəl] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] " ['drɔːɪŋz] " [kʊd; kəd]
and they were obliged to wait several weeks before the " drawings " could
和 他们 是 有义务 到 等待 一些 周 前 这 " 图画 " 可以
[teɪk] [pleɪs] .
take place .
拿 地方 .

他们不得不等待数周时间才能进行“抽签”。

[ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['mɪlətri] [tents] ,
They had brought with them a number of military tents ,
他们 有 带来 和 他们 一个 数字 的 军队 帐篷 ，

他们带来了一些军用帐篷，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [siːn] ['sɜːvɪs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəri] [wɔː(r)] .
which had seen service during the Revolutionary War .
哪个 有 已见 服务 期间 这 革命者 战争 .

它曾在独立战争期间服役。

['kæmpɪŋ] [aʊt][ɪn] [tents] , [æz; əz][ə; eɪ][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]
Camping out in tents , as a recreation for a few weeks during the
野营 出去 在 帐篷 ， 作为 一个 娱乐 为了 一个 很少 周 期间 这
['sʌmə(r)] ,
summer ,
夏天 ，

在夏季的几周时间里，以露营作为休闲活动。

[ɪz] [stɪl] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['pliːzɪŋ] ['pɑːstaɪm] .

is	still	looked	upon	as	a	rather	pleasing	pastime	.
是	仍然	看起来	之上	作为	一个	相当	令人愉悦	消遣	.

至今仍被视为一种相当令人愉悦的消遣方式。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , ['veri] [ə'nɔɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɔɪəlɪsts] .

It	was	,	however	,	very	annoying	to	the	Loyalists	.
它	曾是	,	然而	,	非常	恼人的	到	这	保皇党	.

然而，这却令保皇党人非常恼火。

[ðeɪ] [hæd; həd][left][ðeə(r)][hoʊmz] [ə'krɒs] [ðə; ði]['bɔːdə(r)] ['sevrəl] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] ,

They	had	left	their	homes	across	the	border	several	months	before	,
他们	有	左边	他们的	房屋	穿过	这	边界	一些	几个月	前	,

他们几个月前就离开了边境另一侧的家。

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [njuː] [hoʊmz] [ɪn]

to	enable	them	to	be	ready	to	take	possession	of	their	new	homes	in
到	使能够	他们	到	是	准备好	到	拿	拥有	的	他们的	新的	房屋	在

[ðə; ði] ['ɜːli] [sprɪŋ] ,

the	early	spring	,
这	早期的	春天	,

为了使他们能够在早春时节做好入住新家的准备，

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [lɒst] [ment] [wʌn] [deɪ] [les] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	every	day	lost	meant	one	day	less	for	them	to	prepare	for	the
和	每一个	天	丢失的	意思是	一	天	较少的	为了	他们	到	准备	为了	这

['kʌmɪŋ] ['wɪntə(r)] .

coming	winter	.
未来	冬天	.

每耽误一天，就意味着他们为即将到来的冬天准备的时间少了一天。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [ɔːl'tɜːnətɪv] [bʌt; bət][tuː; tə] [pɪtʃ] [ðeə(r)] [tents] [nɪə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['lændɪd]

They	had	no	alternative	but	to	pitch	their	tents	near	where	they	had	landed
他们	有	不	选择	但	到	沥青	他们的	帐篷	靠近	在哪里	他们	有	登陆

,

,

,

他们别无选择，只能在登陆点附近搭起帐篷。

[ænd; ənd][weɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [sə'veɪə] [hæd; həd] [kəm'plitɪd] [ðeə(r)] [wɜːk] .

and	wait	until	the	surveyors	had	completed	their	work	.
和	等待	直到	这	测量员	有	完全的	他们的	工作	.

然后等到测量员完成工作。

['sevrəl] [wiːks] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [pɑːst] [ɪn] ['aɪdlnəs] ,

Several	weeks	were	thus	passed	in	idleness	,
一些	周	是	因此	通过了	在	懒惰	,

就这样，几个星期无所事事地过去了。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] ['sʌmə(r)] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [spent] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] " ['drɔːɪŋz] " [tʊk] [pleɪs] .

and	the	first	summer	was	far	spent	before	the	"	drawings	"	took	place	.
和	这	第一的	夏天	曾是	远的	花费	前	这	"	图画	"	采取	地方	.

第一个夏天早已过去，而"绘画"活动却迟迟没有进行。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['prəʊses] .

This	was	a	simple	process	.
这	曾是	一个	简单的	过程	.

这是一个简单的过程。

[smɔːl] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði][lɒts]

Small	pieces	of	paper	,	upon	which	were	written	the	numbers	of	the	lots
小的	件	的	纸	,	之上	哪个	是	书面	这	数字	的	这	很多

[tuː; tə][biː; bi] [ə'pɔːʃən] ,

to	be	apportioned	,
到	是	按比例分配	,

写有待分配地块编号的小纸片，

[wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][hæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'veɪə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ][mæp] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)]

were	placed	in	a	hat	,	and	the	surveyor	,	with	a	map	spread	out	before
是	放置	在	一个	帽子	,	和	这	测量员	,	和	一个	地图	传播	出去	前

[hɪm] ,

him	,
他	,

被放进帽子里，测量员面前摊开着地图，

[ˌsjuːpərin'tend] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

superintended	the	operation	.
督导	这	手术	.

监督了行动。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [keɪm] [fɜːst] , [ænd; ənd] [druː] [ðeə(r)][lɒts][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [kən'seʃ(ə)n] , ['frʌntɪŋ] [ə'pɒn]

The	officers	came	first	,	and	drew	their	lots	in	the	first	concession	,	fronting	upon
这	警官	来了	第一的	,	和	画	他们的	很多	在	这	第一的	让步	,	正面	之上

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

the	water	.
这	水	.

军官们最先到达，并在面向水面的第一块地皮上抽签决定他们的位置。

[æz; əz] [iːtʃ] [druː] [fɔːθ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][hæt] ,

As	each	drew	forth	a	piece	of	paper	from	the	hat	,
作为	每个	画	前进	一个	片	的	纸	从	这	帽子	,

当每个人从帽子里抽出一张纸条时，

[ðə; ði] [sə'veɪə(r)] ['entəd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['nʌmbə(r)][ə'pɒn][ðə; ði][mæp] .

the	surveyor	entered	his	name	upon	the	corresponding	number	upon	the	map	.
这	测量员	进入	他的	姓名	之上	这	相应的	数字	之上	这	地图	.

测量员在地图上相应的数字处写下了自己的名字。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [hæd; həd] [biːn] [sɜːvd] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [went]

After	the	officers	had	been	served	,	the	other	members	of	the	company	went
后	这	警官	有	到过	服务	,	这	其他	成员	的	这	公司	去

[θruː] [ðə; ði] [seɪm] ['serəməni] .

through	the	same	ceremony	.
通过	这	相同的	仪式	.

军官们接受完服务后，公司的其他成员也接受了同样的仪式。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [fjuː] [wiːks] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] , [sʌm; səm][hæd; həd] [meɪd] [ʃɔːt] [trɪps]

During	the	few	weeks	that	they	had	been	waiting	,	some	had	made	short	trips
期间	这	很少	周	那	他们	有	到过	等待	,	一些	有	制成	短的	旅行

[θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

through	the	forest	,
通过	这	森林	,

在等待的几周时间里，他们中的一些人曾多次短途穿越森林。

[ænd; ənd][hæd; həd] [əb'zɜːvd] ['feɪvərəb(ə)l][ləʊ'keɪʃənz] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] " ['drɔːɪŋz] "

and	had	observed	favourable	locations	,	and	after	the	"	drawings	"
和	有	观察到	有利	地点	,	和	后	这	"	图画	"

[wɜː(r); wə(r)] [kəm'plitɪd] ,

were	completed	,
是	完全的	,

并考察了有利位置，在"图纸"完成后，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['træfɪkɪŋ] [ɪn][lɒts] , [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [ləʊ'keɪʃənz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

there	was	more	or	less	trafficking	in	lots	,	and	exchanging	locations	for	a
那里	曾是	更多的	或者	较少的	贩运	在	很多	,	和	交换	地点	为了	一个

[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ;

consideration	;
考虑	;

地块或多或少存在着交易，以及以金钱交换位置的行为；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt] [iːtʃ] [ək'septɪd] [ðə; ði][lɒt] [drɔːn] , [ænd; ənd] ['hʌrid] [ə'weɪ] [tuː; tə]

but	for	the	most	part	each	accepted	the	lot	drawn	,	and	hurried	away	to
但	为了	这	最多	部分	每个	公认	这	很多	绘制	,	和	慌忙	离开	到

[hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] [həʊm] .

his	future	home	.
他的	未来	家	.

但大多数人还是接受了抽签结果，匆匆赶往自己未来的家。

[ðə; ði] [waɪt] ['vɪlɪdʒ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [wɒz; wəz] [suːn] [ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] [greɪt] [kən'fjuːʒn] .

The	white	village	upon	the	shore	was	soon	a	scene	of	great	confusion	.
这	白色的	村庄	之上	这	支撑	曾是	很快	一个	场景	的	伟大的	困惑	.

岸边的白色村庄很快陷入一片混乱。

[iːtʃ] ['fæməli] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - ['ræʃ(ə)nz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [sə'plaɪz] ,

Each	family	secured	a	few	days	'	rations	from	the	government	supplies	,
每个	家庭	安全	一个	很少	天	-	口粮	从	这	政府	补给品	,

每个家庭都从政府物资供应中领取了几天的口粮。

[pækt] [ʌp][ðə; ði][tent][ænd; ənd][ðeə(r)]['ʌðə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋz] , [ænd; ənd][set][aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['ləʊnli]

packed	up	the	tent	and	their	other	belongings	,	and	set	out	through	the	lonely
包装	向上	这	帐篷	和	他们的	其他	财物	,	和	放	出去	通过	这	孤独

['fɒrɪst] .

forest	.
森林	.

他们收拾好帐篷和其他行李，出发穿过寂静的森林。

[ən'les] [wʌn][hæz; həz] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv]['kænədə][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]

Unless	one	has	visited	a	section	of	Canada	from	which	none	of	the
除非	一	有	到访	一个	部分	的	加拿大	从	哪个	没有任何	的	这

['tɪmbə(r)][hæz; həz] [jet] [biː] [rɪ'muːvd] ,

timber	has	yet	been	removed	,
木材	有	然而	到过	已移除	,

除非你曾到访过加拿大某个尚未被砍伐过木材的地区，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ]['prɒpə(r)] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə]

it	is	difficult	to	form	a	proper	conception	of	the	condition	of	the	older
它	是	难的	到	形式	一个	恰当的	概念	的	这	状况	的	这	老

['set(ə)ld] ['pɔːʃənz] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

settled	portions	one	hundred	and	thirty	years	ago	.
定居	部分	一	百	和	三十	年	前	.

很难对一百三十年前较早定居地区的状况形成正确的认识。

[ðə; ði] ['debriː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [leɪ] ['rɒtɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['fɔːlən] , [ðə; ði] [swɒmps]

The	debris	of	the	forest	lay	rotting	as	it	had	fallen	,	the	swamps
这	碎片	的	这	森林	躺	腐烂	作为	它	有	倒下	,	这	沼泽

[wɜː(r); wə(r)] [ʌn'dreɪnd] ,

were	undrained	,
是	未排水的	,

森林中的残骸散落在地，腐烂不堪；沼泽地也未进行排水。

[ðə; ði] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [kriːks] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'brɪdʒd] ,

the	rivers	and	creeks	were	unbridged	,
这	河流	和	小溪	是	未架桥	,

河流和小溪上都没有桥梁。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli][rəʊdz][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [bleiz] [treɪlz] [left][baɪ][ðə; ði] [sə'veɪɪŋ] ['pɑ:tiz] .

and	the	only	roads	were	the	blazed	trails	left	by	the	surveying	parties	.
和	这	仅有的	道路	是	这	燃烧的	小径	左边	经过	这	测量	各方	.

唯一的道路是勘测队留下的标记小径。

[ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['dreɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɑ:rmz][hæz; həz] [brɔ:t] [ə'baʊt][ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ləʊ] [lændz] .

The	clearing	up	and	draining	of	the	farms	has	brought	about	a	great	change	in	the	low	lands	.
这	清理	向上	和	排水	的	这	农场	有	带来	关于	一个	伟大的	改变	在	这	低的	土地	.

农田的清理和排水给低洼地区带来了巨大的变化。

[lɑ:dʒ] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [kri:ks] [hæv; həv] [bi:n] [rɪ'dju:st] [tu:; tə] [smɔ:l] [stri:mz] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [krɒst] [wɪð] [i:z] ,

Large	impassable	creeks	have	been	reduced	to	small	streams	that	can	be	crossed	with	ease	,
大的	不可逾越	小溪	有	到过	减少	到	小的	溪流	那	能	是	交叉	和	舒适	,

原本宽阔难以逾越的溪流已经缩小成可以轻松跨越的小溪流。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swɒmps] , [wɪtʃ] ['θret(ə)nd] [tu:; tə]['maɪə(r)] ['eni] [hu:] ['ventʃəd] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ] ,

and	the	swamps	,	which	threatened	to	mire	any	who	ventured	over	them	a	century	ago	,
和	这	沼泽	,	哪个	威胁	到	沼泽	任何	WHO	冒险	超过	他们	一个	世纪	前	,

还有那些沼泽地，一百年前，任何胆敢冒险穿越它们的人都会陷入泥潭。

['fɜ:nɪʃ] [naʊ] [ə; eɪ] [seɪf] [ænd; ənd][fɜ:m] ['fʊthəʊld] .

furnish	now	a	safe	and	firm	foothold	.
提供	现在	一个	安全的	和	公司	立足点	.

现在提供一个安全稳固的立足点。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ðə; ði][lɒts][kʊd; kəd][bi:; bi][ləʊ'keɪtɪd] ,

It	was	with	difficulty	that	the	lots	could	be	located	,
它	曾是	和	困难	那	这	很多	可以	是	位于	,

找到这些地块非常困难。

[æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['baʊndri] [laɪnz][bʌt; bət][ðə; ði] " ['mɑ:rkərz] " [pleɪst] [baɪ][ðə; ði] [sə'veɪəz] .

as	there	was	nothing	to	indicate	the	boundary	lines	but	the	"	markers	"	placed	by	the	surveyors	.
作为	那里	曾是	没有什么	到	表明	这	边界	线条	但	这	"	标记	"	放置	经过	这	测量员	.

因为除了测量员放置的"标记"之外，没有任何东西可以指示边界线。

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fæməli] [gru:p] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] , [ðeɪ] [pɪtʃt] [ðeə(r)] [tent] [ə'gen] , , ,

When	the	little	family	group	arrived	at	their	destination	,	they	pitched	their	tent	again
什么时候	这	小的	家庭	团体	到达的	在	他们的	目的地	,	他们	投球	他们的	帐篷	再次

当这小家庭到达目的地后，他们再次搭起了帐篷。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊswaɪf] ['bizi] [hɜ:'self] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ðeə(r)][fɜ:st] [mi:l] [ɪn][ðeə(r)] [nju:] [həʊm] ,

and	the	housewife	busied	herself	in	preparing	their	first	meal	in	their	new	home	,
和	这	家庭主妇	忙碌	她自己	在	准备	他们的	第一的	一顿饭	在	他们的	新的	家	,

家庭主妇忙着准备他们在新家的第一顿饭。

[waɪl] [ðə; ði] ['hʌzbənd] ['sɜrˌveɪd] [hɪz; ɪz] [də'meɪn] , ['nəʊtɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔɪl] , [ðə; ði]

while	the	husband	surveyed	his	domain	,	noting	the	character	of	the	soil	,	the
尽管	这	丈夫	调查	他的	领域	,	注意到	这	特点	的	这	土壤	,	这

['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [kri:ks] ,

presence	of	creeks	,
在场	的	小溪	,

丈夫勘察自己的领地时，会留意土壤的特性、溪流的位置等等。

[maʊndz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['feɪvərəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] ['klɪərɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði]

mounds	,	and	other	conditions	favourable	for	the	first	clearing	and	the
土堆	,	和	其他	状况	有利	为了	这	第一的	清理	和	这

[ɪ'rekʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] .

erection	of	a	house	.
勃起	的	一个	房子	.

土堆，以及其他有利于首次清理和建造房屋的条件。

[ðæt] [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪn] [məʊst] [keɪsɪz] ['waɪzli] [meɪd] ,

That	the	selection	was	in	most	cases	wisely	made	,
那	这	选择	曾是	在	最多	案例	明智地	制成	,

大多数情况下，这样的选择都是明智的。

[ɪz] [ə'testɪd] [tu:; tə] - [deɪ] [baɪ] [ðə; ði] ['eksələnt] ['nætʃ(ə)rəl] [sə'raʊndɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['həumsted]

is	attested	to	-	day	by	the	excellent	natural	surroundings	of	the	old	homesteads
是	已证实	到	-	天	经过	这	出色的	自然的	周围环境	的	这	老的	家园

.

:

.

如今，老宅周围优美的自然环境便是最好的证明。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑ:'tʊk] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [fɜ:st] [mi:l] [ɪn] [ðeə(r)] ['wɪldənəs] [həʊm] [ðeɪ] ['kɔntræstid] [ðeə(r)]

As	they	partook	of	their	first	meal	in	their	wilderness	home	they	contrasted	their
作为	他们	参与	的	他们的	第一的	一顿饭	在	他们的	荒野	家	他们	对比	他们的

['prɪmətɪv] [sə'raʊndɪŋz] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['lʌkʃəriz] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd]

primitive	surroundings	with	the	comforts	and	luxuries	they	had	left	behind
原始	周围环境	和	这	舒适	和	奢侈品	他们	有	左边	在后面

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

当他们享用在荒野家园的第一顿饭时，他们将眼前的原始环境与之前舒适奢华的生活进行了对比；

[bʌt; bət] , [wɪð] [nəʊ] [rɪ'gret] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪsɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] , [ðeɪ] [leɪd] [ðeə(r)] [plænz]

but	,	with	no	regret	for	the	sacrifices	they	had	made	,	they	laid	their	plans
但	,	和	不	后悔	为了	这	牺牲	他们	有	制成	,	他们	铺设	他们的	计划

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fju:tʃə(r)] .

for	the	future	.
为了	这	未来	.

但是，他们对自己做出的牺牲毫无悔意，并为未来制定了计划。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] [ðə; ði] ['fɑ:ðə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌnz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['eni] , [ænd; ənd] [nɒt]

On	the	morrow	the	father	,	and	the	sons	if	there	were	any	,	and	not
在	这	明天	这	父亲	,	和	这	儿子们	如果	那里	是	任何	,	和	不是

[ɪn'fri:kwəntli] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ,

infrequently	the	mother	,
不常	这	母亲	,

第二天，父亲，如果有儿子的话，还有儿子们，以及母亲，通常也会到场。

[tu:] , [set] [aʊt] [tu:; tə] [du:; də] ['bæt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

too	,	set	out	to	do	battle	with	the	forest	.
也	,	放	出去	到	做	战斗	和	这	森林	.

他们也开始与森林作战。

[ðə; ði] [ʃɔːt] - ['hændld] [ʃɪp] [æks] , [nɒt] [mʌtʃ] ['hevɪə] [ðæn; ðən][ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['hætʃɪt] , [wɒz; wəz]

The	short	-	handled	ship	axe	,	not	much	heavier	than	the	modern	hatchet	,	was
这	短的	-	处理	船	斧头	,	不是	很多	较重	比	这	现代的	斧头	,	曾是

[ðeə(r)]['prɪnsəp(ə)l] ['wepən] .

their	principal	weapon	.
他们的	主要的	武器	.

短柄船斧，重量与现代手斧相差无几，是他们的主要武器。

[ðeɪ] ['leɪbəd] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] [ænd; ənd] [klɪəd] [ə; eɪ] [speɪs] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kæbɪn] .

They	laboured	with	a	will	and	cleared	a	space	large	enough	for	the	cabin	.
他们	辛勤劳作	和	一个	将要	和	已清除	一个	空间	大的	足够的	为了	这	舱	.

他们辛勤劳作，清理出了一块足够建造小木屋的空地。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['selə(r)][nɔː(r)][faʊn'deɪʃ(ə)n] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .

There	was	no	cellar	nor	foundation	,	as	for	our	buildings	of	to	-	day	.
那里	曾是	不	地窖	也不	基础	,	作为	为了	我们的	建筑物	的	到	-	天	.

当时既没有地窖也没有地基，这与我们今天的建筑截然不同。

[ə; eɪ] [smɔːl] [ˌekskə'veɪʃ(ə)n] ,

A	small	excavation	,
一个	小的	挖掘	,

一次小型挖掘，

[tuː; tə][biː; bi] [riːtʃt] [θruː] [ə; eɪ][træp] - [dɔː(r)][ɪn][ðə; ði][flɔː(r)][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['lædə(r)]

to	be	reached	through	a	trap	-	door	in	the	floor	by	means	of	a	short	ladder
到	是	达到	通过	一个	陷阱	-	门	在	这	地面	经过	方法	的	一个	短的	梯子

,

,

,

可通过地板上的活板门，借助短梯到达。

[sɜːvd] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ,

served	the	purpose	of	the	former	,
服务	这	目的	的	这	以前的	,

达到了前者的目的，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bəʊldə(r)] [pleɪst] ['ʌndə(r)][ðə; ði][endz][ɒv; əv][ðə; ði] [beɪs] - [lɒgz][æt; ət] [iːtʃ] ['kɔːnə(r)]

and	a	boulder	placed	under	the	ends	of	the	base	-	logs	at	each	corner
和	一个	巨石	放置	在下面	这	结束	的	这	根据	-	日志	在	每个	角落

[ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] ['æmpl] [sə'pɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɔːlz] .

of	the	building	was	ample	support	for	the	walls	.
的	这	建筑	曾是	充足	支持	为了	这	墙壁	.

在建筑物的每个角落，基座原木的末端都放置了一块巨石，这足以支撑墙壁。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sləʊ] [wɜːk] ['felɪŋ] [ðə; ði][hjuːdʒ][paɪnz] , ['kʌtɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː]['prɒpə(r)] [leŋθs] ,

It	was	slow	work	felling	the	huge	pines	,	cutting	them	into	proper	lengths	,
它	曾是	慢的	工作	感觉	这	巨大的	松树	,	切割	他们	进入	恰当的	长度	,

砍伐巨大的松树，并将它们锯成合适的长度，这是一项缓慢的工作。

['hjuːɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [ʃeɪp] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n] ;

hewing	them	into	shape	,	and	laying	them	into	position	;
砍伐	他们	进入	形状	,	和	躺下	他们	进入	位置	;

将它们雕琢成形，并放置到位；

[bʌt; bət] ['sləʊli] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [rəʊz] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [ə'teɪnd] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][naɪn] [fiːt] .

but	slowly	the	building	rose	until	it	attained	the	height	of	nine	feet	.
但	缓慢地	这	建筑	玫瑰	直到	它	已达到	这	高度	的	九	脚	.

但建筑物缓缓升起，直到达到九英尺高。

[ðen] [ðə; ði] ['rɑːftəz] [wɜː(r); wə(r)][set][ɪn][pə'zɪʃ(ə)n] .

Then	the	rafters	were	set	in	position	.
然后	这	椽子	是	放	在	位置	.

然后，椽子被安装到位。

[ðen] , [tuː] , [ðə; ði] ['tʃɪmni] [wɒz; wəz] [kə'menst] .

Then	**,**	**too**	**,**	**the**	**chimney**	**was**	**commenced**	**.**
然后	,	也	,	这	烟囱	曾是	开始	.

然后，烟囱也开始动工了。

[ə; eɪ] [stəʊn] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['keəfəli] [bɪlt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd]

A	**stone**	**foundation**	**was**	**carefully**	**built**	**up**	**to**	**the**	**level**	**of**	**the**	**floor**	**and**
一个	石头	基础	曾是	小心	建造	向上	到	这	等级	的	这	地面	和

[kraʊnd] [wɪð] [flæt] [stəʊnz] ,

crowned	**with**	**flat**	**stones**	**,**
加冕	和	平坦的	石头	,

先精心砌筑石基，直至与地面齐平，再用扁平的石块封顶。

[tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz] [ðə; ði] [hɑːθ] .

to	**serve**	**as**	**the**	**hearth**	**.**
到	服务	作为	这	炉	.

用作炉灶。

[ðə; ði] [hjuːdʒ] ['faɪə(r)] - [pleɪs] [wɒz; wəz] [ðen] [bɪlt] [ɒv; əv] [stəʊnz] ,

The	**huge**	**fire**	**-**	**place**	**was**	**then**	**built**	**of**	**stones**	**,**
这	巨大的	火	-	地方	曾是	然后	建造	的	石头	,

当时用石头建造了巨大的壁炉。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [ə; eɪ] ['tʃɪmni] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] ['sɪmələ(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs]

and	**above**	**it**	**was**	**erected**	**a**	**chimney**	**in**	**a**	**manner**	**similar**	**to**	**the**	**house**
和	多于	它	曾是	竖立	一个	烟囱	在	一个	方式	相似的	到	这	房子

,

,

,

在它上方，还建造了一个与房屋风格相似的烟囱。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['juːzɪŋ] [lɒgz] , [smɔːl] [stɪks] , [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ɪntʃɪz] [ɪn] [daɪ'æmɪtə(r)] ,

but	**instead**	**of**	**using**	**logs**	**,**	**small**	**sticks**	**,**	**two**	**or**	**three**	**inches**	**in**	**diameter**	**,**
但	反而	的	使用	日志	,	小的	棍子	,	二	或者	三	英寸	在	直径	,

但是，他们没有使用原木，而是使用了直径两三英寸的小树枝，

[wɜː(r); wə(r)] [leɪd] [tɪə(r)] [ə'pɒn] [tɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] ['rektæŋgl] .

were	**laid**	**tier**	**upon**	**tier**	**in**	**the**	**form**	**of**	**a**	**hollow**	**rectangle**	**.**
是	铺设	层级	之上	层级	在	这	形式	的	一个	空洞的	长方形	.

一层层地摆放成一个空心矩形。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kærid] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔː(r)] [tuː] [ə'bʌv] [ðə; ði] [piːk] [ænd; ənd] ['plɑːstəd] ['əʊvə(r)] [wɪð] [kleɪ]

It	**was**	**carried**	**a**	**foot**	**or**	**two**	**above**	**the**	**peak**	**and**	**plastered**	**over**	**with**	**clay**
它	曾是	携带	一个	脚	或者	二	多于	这	顶峰	和	粉刷过的	超过	和	黏土

,

,

,

它被抬到山顶上方一两英尺处，并用粘土抹平。

[ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [aʊt] .

inside	**and**	**out**	**.**
里面	和	出去	.

从里到外。

[ɪn] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːli] [dwelɪŋz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['tʃɪmniz] ,

In	**many**	**of**	**the**	**early**	**dwellings**	**there**	**were**	**no**	**chimneys**	**,**
在	许多	的	这	早期的	住宅	那里	是	不	烟囱	,

许多早期的房屋都没有烟囱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smәʊk] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [θru:] [ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði] [ru:f] [æz; əz][best]

and	the	smoke	was	allowed	to	escape	through	a	hole	in	the	roof	as	best
和	这	抽烟	曾是	允许	到	逃脱	通过	一个	洞	在	这	屋顶	作为	最好的

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] .

it	could	.
它	可以	.

于是，烟雾尽可能地从屋顶的洞里散出去。

[ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st]['kæbinz][ðə; ði][flɔ:(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv] [ɜ:θ] .

In	some	of	the	first	cabins	the	floor	was	of	earth	.
在	一些	的	这	第一的	小木屋	这	地面	曾是	的	地球	.

最早的一些木屋地面是泥土。

[ɪf] [meɪd] [ɒv; əv] [wʊd] , [lɑ:dʒ] [t'ɪmbəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ju:st] ,

If	made	of	wood	,	large	timbers	were	used	,
如果	制成	的	木头	,	大的	木材	是	用过的	,

如果是木制的，则会使用大型木材。

[skweəd] [ɒn][ðə; ði][saɪdz][ænd; ənd] [hju:] [smu:ð] [ɒn][ðə; ði]['ʌpə(r)] ['sɜ:fɪs] .

squared	on	the	sides	and	hewed	smooth	on	the	upper	surface	.
平方	在	这	侧面	和	砍伐	光滑的	在	这	上	表面	.

侧面呈方形，上表面光滑。

[peɪnt][wɒz; wəz]['veri] [skeəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['peɪntɪd] [flɔ:(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [wɪtʃ] ['veri] [fju:]

Paint	was	very	scarce	,	and	a	painted	floor	was	a	luxury	which	very	few
画	曾是	非常	稀少	,	和	一个	绘	地面	曾是	一个	奢华	哪个	非常	很少

[kʊd; kəd] [ə'fɔ:d] .

could	afford	.
可以	买得起	.

油漆非常稀缺，粉刷地板是一种极少数人才能负担得起的奢侈品。

[ə; eɪ] [kli:n] [flɔ:(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][praɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

A	clean	floor	was	the	pride	of	the	mistress	of	the	house	.
一个	干净的	地面	曾是	这	自豪	的	这	情妇	的	这	房子	.

干净的地板是女主人引以为豪的事情。

[kɔ:s] , [kli:n] [sænd][ænd; ənd][hɒt]['wɔ:tə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][mə'tɪəriəlz] [ju:st] [tu:; tə][əb'teɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

Coarse	,	clean	sand	and	hot	water	were	the	materials	used	to	obtain	it	.
粗	,	干净的	沙	和	热的	水	是	这	材料	用过的	到	获得	它	.

制备该材料所用的原料是粗砂、干净的沙子和热水。

[wʌns] [ə; eɪ] [wi:k] , [ɔ:(r)] ['ɒf(tə)n] , [ðə; ði]['fɔ:mə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [ə'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [splɪnt]

Once	a	week	,	or	oftener	,	the	former	would	be	applied	with	a	heavy	splint
一次	一个	星期	,	或者	更频繁	,	这	以前的	会	是	应用	和	一个	重的	夹板

[bru:m] ,

broom	,
扫帚	,

每周一次或更频繁地，会用厚重的木条扫帚涂抹这种物质。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][mɒp] .

and	the	latter	with	a	mop	.
和	这	后者	和	一个	拖把	.

后者则用拖把拖把。

[ðə; ði] [hɔtə] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ðə; ði]['kwɪkə(r)][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [draɪ] .

The	hotter	the	water	the	quicker	it	would	dry	.
这	更热	这	水	这	更快	它	会	干燥	.

水温越高，晾干得越快。

[waɪl] [ðə; ði][pə'spaɪərɪŋ]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] ['skrʌbɪŋ] [ə'mɪd][klaʊdz][ɒv; əv] [sti:m] ,

While	the	perspiring	mother	was	scrubbing	amid	clouds	of	steam	,
尽管	这	出汗	母亲	曾是	擦洗	之中	云	的	蒸汽	,

当汗流浃背的母亲在蒸汽缭绕中擦洗时，

[ðə; ði] [tʌb] [ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [sɔːs] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

the	tub	of	boiling	water	was	a	constant	source	of	danger	to	her
这	浴缸	的	沸腾	水	曾是	一个	持续的	来源	的	危险	到	她

[jʌŋ] ['tʃɪldrən] .

young	children	.
年轻的	孩子们	.

那桶沸水对她的幼子来说始终是个危险源。

[ðə; ði] [ruːf] [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [θɪk] [slæbz] , ['hɒləʊd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['ʃæləʊ]

The	roof	was	composed	of	thick	slabs	,	hollowed	out	in	the	form	of	shallow
这	屋顶	曾是	由	的	厚的	板	,	空心的	出去	在	这	形式	的	浅的

[trɒfs] ,

troughs	,
水槽	,

屋顶由厚厚的石板构成，石板上挖空成浅槽状。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [leɪd] [ɔːl'tɜːnətli] [wɪð] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [saɪdz] [ʌp] ,

and	these	were	laid	alternately	with	the	hollow	sides	up	,
和	这些	是	铺设	交替	和	这	空洞的	侧面	向上	,

这些木板交替放置，凹面朝上。

[ðə; ði] ['kɒnveks] [fɔːm] [ɒv; əv] [wʌn] ['əʊvə(r)] - ['læpɪŋ] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɒn'keɪv] [fɔːmz] [ɒv; əv]

the	convex	form	of	one	over	-	lapping	the	edges	of	the	concave	forms	of
这	凸面	形式	的	一	超过	-	交叠	这	边缘	的	这	凹	表格	的

[ðəʊz] [ɪn] ['aɪðə(r)] [saɪd] .

those	en	either	side	.
那些	英文	任何一个	边	.

凸形与两侧凹形的边缘重叠。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dɔː(r)] , [bʌt; bət] [nəʊ] ['lʌmbə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi]

There	was	an	opening	for	a	door	,	but	no	lumber	was	to	be
那里	曾是	一个	开幕	为了	一个	门	,	但	不	木材	曾是	到	是

[hæd; həd] [æt; ət] ['eni] [praɪs] ,

had	at	any	price	,
有	在	任何	价格	,

门洞是空出来的，但是无论出多少钱都找不到木材。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sɔːd] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['tiːdiəs] ['prəʊses] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪp] - [sɔː] , [səʊ] [dɔːz]

unless	it	was	sawed	out	by	the	tedious	process	of	the	whip	-	saw	,	so	doors
除非	它	曾是	锯	出去	经过	这	乏味	过程	的	这	鞭	-	锯	,	所以	门

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nʌn] ;

there	were	none	;
那里	是	没有任何	;

除非用电锯费力地锯开，否则就没有门；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [kwɪlt] [hʌŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [sɜːvd] [ðə; ði] ['pɜːpəs] .

but	a	quilt	hung	over	the	opening	served	the	purpose	.
但	一个	被子	悬挂	超过	这	开幕	服务	这	目的	.

但挂在开口处的被子就起到了作用。

[tuː] [smɔːl] ['wɪndəʊz] , [wʌn] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [əd'mɪtɪd] [laɪt] [tuː; tə] [ðə; ði]

Two	small	windows	,	one	on	either	side	of	the	door	,	admitted	light	to	the
二	小的	视窗	,	一	在	任何一个	边	的	这	门	,	承认	光	到	这

['dwelɪŋ] .

dwelling	.
住宅	.

门两侧各有一扇小窗户，为屋内引入了光线。

[ðiːz] ['wɪndəʊz] [wʊd] [həʊld] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [sɪks] ['sɛvən] " [eks] [naɪn] " [peɪnz] [ɒv; əv] [glɑːs] ,

These	windows	would	hold	four	or	six	7	"	x	9	"	panes	of	glass	,
这些	视窗	会	抓住	四	或者	六	7	"	x	9	"	窗格	的	玻璃	,

这些窗户可以安装四块或六块7英寸×9英寸的玻璃。

[bʌt; bət] ['meni] [ə; eɪ]['setlə(r)][hæd; həd][tu:; tə]['kɒntent] [hɪm'self] [wɪð] [ɔɪld] ['peɪpə(r)] [ɪn'sted] .

but	many	a	settler	had	to	content	himself	with	oiled	paper	instead	.
但	许多	一个	定居者	有	到	内容	他自己	和	涂油	纸	反而	.

但许多定居者只能用涂油的纸张来代替。

[ðə; ði] [sæʃ] [hi:; hi] ['hwitl] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - [naɪf] .

The	sash	he	whittled	out	with	his	pocket	-	knife	.
这	窗扇	他	削过的	出去	和	他的	口袋	-	刀	.

他用小刀削出了那条腰带。

['sʌmtaɪmz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ə'tempt] [æt; ət] [træns'pærənsi] ;

Sometimes	there	was	no	attempt	at	transparency	;
有时	那里	曾是	不	试图	在	透明度	;

有时根本没有尝试做到透明;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz]['əʊpənd][ænd; ənd] [kləʊzd][baɪ]['slaɪdɪŋ][ə; eɪ] [smɔ:l] [pi:s] [ɒv; əv]

and	the	window	was	opened	and	closed	by	sliding	a	small	piece	of
和	这	窗户	曾是	打开	和	关闭	经过	滑动	一个	小的	片	的

[bɔ:d] ,

board	,
木板	,

窗户是通过滑动一小块木板来打开和关闭的。

[set][ɪn] [gru:vz] , ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔ:wədz] [ə'krɒs] [ðə; ði]['æpətʃə(r)] .

set	in	grooves	,	backwards	and	forwards	across	the	aperture	.
放	在	凹槽	,	向后	和	前进	穿过	这	光圈	.

沿着孔径前后方向的凹槽排列。

[ðə; ði] [in'tə:stisiz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][lɒgz][wɜ:(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [stɪks] [ænd; ənd] [mɒs] , ['plɑ:stəd]

The	interstices	between	the	logs	were	filled	with	sticks	and	moss	,	plastered
这	间隙	之间	这	日志	是	已填	和	棍子	和	苔藓	,	粉刷过的

['əʊvə(r)] [wɪð] [kleɪ] .

over	with	clay	.
超过	和	黏土	.

原木之间的空隙填满了树枝和苔藓，并抹上了粘土。

[ðʌs] [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪrz] [haʊs] [wɒz; wəz] [kəm'pli:t] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][neɪl][ɔ:(r)] [skru:] [wɒz; wəz] [ju:st]

Thus	the	pioneer's	house	was	complete	,	and	not	a	nail	or	screw	was	used
因此	这	先驱者的	房子	曾是	完全的	,	和	不是	一个	指甲	或者	拧紧	曾是	用过的

[ɪn][ɪts] [kən'strʌkʃn] .

in	its	construction	.
在	它是	建造	.

就这样，先驱者的房子建好了，建造过程中没有使用一颗钉子或螺丝。

[wen] ['lʌmbə(r)] [bɪ'keɪm] [ə'veɪləb(ə)l] ,

When	lumber	became	available	,
什么时候	木材	成为	可用的	,

当木材供应充足时，

[ə; eɪ][plæŋk][ɔ:(r)] [θɪk] [bɔ:d] [dɔ:(r)] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][kwɪlt][ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] .

a	plank	or	thick	board	door	took	the	place	of	the	quilt	in	the	doorway	.
一个	板	或者	厚的	木板	门	采取	这	地方	的	这	被子	在	这	门口	.

一块木板或厚木板门代替了门口的被子。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['fɑ:sənd] [baɪ][ə; eɪ] [strɒŋ] ['wʊdn] [lætʃ] [ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .

This	was	fastened	by	a	strong	wooden	latch	on	the	inside	.
这	曾是	系紧	经过	一个	强的	木制的	闩锁	在	这	里面	.

它由内部一个结实的木制门闩固定住。

[ðə; ði] [lætʃ] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['leðə(r)] [strɪŋ] [ə'tætʃt]

The	latch	was	lifted	from	without	by	means	of	a	leather	string	attached
这	闩锁	曾是	抬起	从	没有	经过	方法	的	一个	皮革	细绳	随附的

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pɑːst] [θruː] [ə; eɪ][həʊl][ə; eɪ][fjuː] ['ɪntʃɪz] [ə'bʌv] ,

to	it	and	passed	through	a	hole	a	few	inches	above	,
到	它	和	通过了	通过	一个	洞	一个	很少	英寸	多于	,

门闩通过系在门闩上的皮绳从外面提起，皮绳穿过门闩上方几英寸处的一个孔。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['inmeits] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [rɪ'taɪəd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,

and	when	the	inmates	of	the	house	retired	for	the	night	,
和	什么时候	这	囚犯	的	这	房子	退休	为了	这	夜晚	,

当屋里的住户们就寝后，

[ɔː(r)][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [mə'lest] , [ðə; ði] [strɪŋ] [wɒz; wəz] ['pʊld] [ˌɪn'saɪd] .

or	did	not	wish	to	be	molested	,	the	string	was	pulled	inside	.
或者	做过	不是	希望	到	是	性骚扰	,	这	细绳	曾是	拉	里面	.

或者不愿被骚扰，就把绳子拉到里面。

[ðə; ði][əʊld] ['seɪɪŋ] , " [ðə; ði] [lætʃ] - [strɪŋ] [ɪz][aʊt] " , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɪgərətɪv] ['meθəd] [ɒv; əv]

The	old	saying	,	"	the	latch	-	string	is	out	"	,	was	a	figurative	method	of
这	老的	说	,	"	这	闩锁	-	细绳	是	出去	"	,	曾是	一个	比喻	方法	的

[ɪk'spresɪŋ] [ə; eɪ] ['welkəm] ,

expressing	a	welcome	,
表达	一个	欢迎	,

“门闩已拉出”这句老话是一种比喻性的欢迎方式。

[ɔː(r)] ['seɪɪŋ] " [ðə; ði][dɔː(r)][ɪz][nɒt] [bɑːd] [ə'genst] [juː; jʊ] .

or	saying	"	the	door	is	not	barred	against	you	.
或者	说	"	这	门	是	不是	禁止	反对	你	.

或者说“这扇门并没有对你关闭。”

" [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪəs][hæd; həd][bɪg] [hɑːts] ,

"	The	pioneers	had	big	hearts	,
"	这	先驱者	有	大的	心	,

“先驱者们心胸宽广，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðeə(r)]['kredɪt][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [sed] [ðə; ði] [lætʃ] - [strɪŋ] [wɒz; wəz] ['reəli] ['pʊld]

and	to	their	credit	it	can	be	said	the	latch	-	string	was	rarely	pulled
和	到	他们的	信用	它	能	是	说	这	闩锁	-	细绳	曾是	很少	拉

[ɪn] [wen] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [sɔːt] [ə; eɪ] [miːl] [ɔː(r)][ə; eɪ] [naɪts] ['lɒdʒɪŋ] .

in	when	a	stranger	sought	a	meal	or	a	night's	lodging	.
在	什么时候	一个	陌生人	寻求	一个	一顿饭	或者	一个	夜晚	住宿	.

值得称赞的是，当陌生人寻求食物或过夜住宿时，他们很少会拉上门闩。

[ɪf] [ðə; ði]['fæməli][wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] [ðə; ði]['ætɪk][wɒz; wəz] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sekənd] [ruːm] [baɪ]

If	the	family	were	large	the	attic	was	converted	into	a	second	room	by
如果	这	家庭	是	大的	这	阁楼	曾是	转换	进入	一个	第二	房间	经过

['kærɪɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌp][ə; eɪ][lɒg][ɔː(r)] [tuː] ['haɪə(r)] .

carrying	the	walls	up	a	log	or	two	higher	.
携带	这	墙壁	向上	一个	日志	或者	二	更高	.

如果家庭成员较多，就会把阁楼改造成第二个房间，方法是把墙壁抬高一两根原木。

[pəulz] , ['flætnd] [ɒn][bəuθ][saɪdz] ,

Poles	,	flattened	on	both	sides	,
波兰人	,	扁平的	在	两个都	侧面	,

杆子，两面都压扁了，

[wɜː(r); wə(r)][leɪd][frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ] ['siːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm]

were	laid	from	side	to	side	to	serve	as	a	ceiling	to	the	room
是	铺设	从	边	到	边	到	服务	作为	一个	天花板	到	这	房间

[bɪ'ləʊ] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][flɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn] [ə'bʌv] .

below	and	as	a	floor	for	the	one	above	.
以下	和	作为	一个	地面	为了	这	一	多于	.

它们从一侧铺到另一侧，既可以作为下方房间的天花板，也可以作为上方房间的地板。

[ə; eɪ][həʊl] [left][ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)] [geɪv] [əd'mɪt(ə)ns] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lædə(r)] ,

A	hole	left	in	one	corner	gave	admittance	by	means	of	a	ladder	,
一个	洞	左边	在	一	角落	给予	准入	经过	方法	的	一个	梯子	,

角落里留出的洞可以通过梯子进入。

[ænd; ənd][wʌn] [smɔːl] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['geɪbl] [kəm'plitɪd] [ðə; ði]['ʌpə(r)] [ruːm] .

and	one	small	window	in	the	gable	completed	the	upper	room	.
和	一	小的	窗户	在	这	山墙	完全的	这	上	房间	.

山墙上的一扇小窗户使楼上的房间更加完整。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][dɔː(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l]

For	the	same	reason	that	there	was	no	door	,	there	was	precious	little
为了	这	相同的	原因	那	那里	曾是	不	门	,	那里	曾是	宝贵的	小的

['fɜːnɪtʃə(r)] .

furniture	.
家具	.

因为没有门，所以家具也少得可怜。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəlɪsts] [brɔːt] [wɪð] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðeə(r)]['fɔːmə(r)] [hoʊmz] [ə; eɪ] [fjuː]

Some	of	the	Loyalists	brought	with	them	from	their	former	homes	a	few
一些	的	这	保皇党	带来	和	他们	从	他们的	以前的	房屋	一个	很少

['piːsɪz] — [ə; eɪ] ['grænd,fɑːðərz] [tʃeə(r)] ,

pieces	—	a	grandfather's	chair	,
件	—	一个	祖父的	椅子	,

一些保皇党人从他们以前的家乡带来了一些东西——比如祖父的椅子，

[ə; eɪ] [tʃest] [ɒv; əv] [drɔːz] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['bedsted] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

a	chest	of	drawers	,	or	a	favourite	bedstead	;	but	,	as	a	rule	,
一个	胸部	的	抽屉	,	或者	一个	最喜欢的	床架	;	但	,	作为	一个	规则	,

一个五斗橱，或者一张心爱的床；但通常情况下，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['fɜːnɪtʃə(r)] [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][wɒz; wəz] [hjuː] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði][æks][ænd; ənd]

there	was	no	furniture	but	such	as	was	hewed	out	with	the	axe	and
那里	曾是	不	家具	但	这样的	作为	曾是	砍伐	出去	和	这	斧头	和

['hwɪtl] ['ɪntuː] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] - [naɪf] .

whittled	into	shape	and	ornamented	with	a	pocket	-	knife	.
削过的	进入	形状	和	装饰	和	一个	口袋	-	刀	.

除了用斧头砍出、用小刀削成形状、再用小刀装饰的家具外，没有其他家具。

[ə; eɪ] ['pɒkɪt] - [naɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ][pen] - [naɪf] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði] [seɪm] .

A	pocket	-	knife	and	a	pen	-	knife	were	not	the	same	.
一个	口袋	-	刀	和	一个	笔	-	刀	是	不是	这	相同的	.

折叠刀和小刀并不相同。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] [naɪf] [meɪd] [tuː; tə] [sɜːv] ['meni] ['juːsf(ə)l] [p'ɜːpəsɪz] ,

The	former	was	a	strong	knife	made	to	serve	many	useful	purposes	,
这	以前的	曾是	一个	强的	刀	制成	到	服务	许多	有用	目的	,

前者是一把坚固的刀，用途广泛。

[waɪl] [ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][smɔ:l] [naɪf] ['kærid] ['meɪnli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv]

while	the	latter	was	a	small	knife	carried	mainly	for	the	purpose	of
尽管	这	后者	曾是	一个	小的	刀	携带	主要	为了	这	目的	的

['ʃeɪpɪŋ] [kwɪl] [penz] .

shaping	quill	pens	.
成型	鹅毛笔	钢笔	.

而后者是一把小刀，主要用于制作羽毛笔。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bedsted] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['plætfɔ:m][ɒv; əv][pəulz] [ə'krɒs] [wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði]

For	a	bedstead	,	there	was	a	platform	of	poles	across	one	end	of	the
为了	一个	床架	,	那里	曾是	一个	平台	的	杆子	穿过	一	结尾	的	这

[ru:m] ,

room	,
房间	,

床架是用几根木杆搭成的平台，横放在房间的一端。

[ə'baʊt] [tu:] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði][flɔ:(r)] , [sə'pɔ:rtɪd] [baɪ] [ɪns'ɜ:tɪŋ] [ðə; ði][endz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][lɒgz][ɪn]

about	two	feet	above	the	floor	,	supported	by	inserting	the	ends	between	the	logs	in
关于	二	脚	多于	这	地面	,	有	经过	插入	这	结束	之间	这	日志	在

[ðə; ði][wɔ:l] .

the	wall	.
这	墙	.

离地面约两英尺，通过将两端插入墙内的原木之间来支撑。

[baʊ] ['bentʃɪz] [wɪð] [fɔ:(r)][legz] [sɜ:vd] [æz; əz] [si:ts] ,

Bough	benches	with	four	legs	served	as	seats	,
树枝	长椅	和	四	腿	服务	作为	座位	,

四条腿的树枝长凳被用作座椅。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] ['sɪməlәli] [kən'strʌktɪd] [ɒn][ə; eɪ]['lɑ:dʒə(r)] [skeɪl] .

and	a	table	was	similarly	constructed	on	a	larger	scale	.
和	一个	桌子	曾是	相似地	建造	在	一个	更大的	规模	.

并以类似的方式，按更大的比例制作了一张桌子。

['leɪtə(r)][ɒn] , [wen] ['lʌmbə(r)][wɒz; wəz][əb'teɪnəb(ə)l] , [ði:z] ['ɑ:tɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [wɜ:(r); wə(r)]

Later	on	,	when	lumber	was	obtainable	,	these	articles	of	furniture	were
之后	在	, 什么时候		木材	曾是	可获得	,	这些	文章	的	家具	是

[rɪ'pleɪsd] [baɪ][mɔ:(r)] ['sɜ:vɪsəb(ə)l] [wʌnz] .

replaced	by	more	serviceable	ones	.
替换	经过	更多的	可用	一个	.

后来，当木材供应充足时，这些家具就被更实用的家具所取代。

[ðə; ði] [di:l] ['teɪb(ə)l] , [ðə; ði] [bɔ:d] [bentʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [tʃeə(r)] [wɪð] [ðə; ði][elm]

The	deal	table	,	the	board	bench	,	and	the	old	-	fashioned	chair	with	the	elm
这	交易	桌子	,	这	木板	长椅	,	和	这	老的	-	造型	椅子	和	这	榆树

[bɑ:k] ['bɒtəm] [ænd; ənd] [bæk] ,

bark	bottom	and	back	,
吠	底部	和	后退	,

谈判桌、议事凳，还有那把榆树皮底、榆树皮背的老式椅子。

['wəʊv(ə)n][æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['bɑ:skɪt] , [wɜ:(r); wə(r)][wʌn][step][ɪn] [əd'vɑ:ns] .

woven	as	in	a	basket	,	were	one	step	in	advance	.
编织	作为	在	一个	篮子	,	是	一	步	在	进步	.

像编织篮子一样，领先一步。

[ˌaɪ 'ti:][nɒt] [ɪn'fri:kwəntli] ['hæpənd] [ðæt][ɪn][lɑ:dʒ] ['fæmɪlɪz] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ɪ'nʌf] [si:ts]

It	not	infrequently	happened	that	in	large	families	there	were	not	enough	seats
它	不是	不常	发生	那	在	大的	家庭	那里	是	不是	足够的	座位

[tu:; tə] [ə'kɒmədeɪt] [ɔ:l] ,

to	accommodate	all	,
到	容纳	全部	,

在大家庭聚会中，座位不够用的情况并不少见。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['membəz] [stʊd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l]['djʊərɪŋ] [miːl] - [taɪm][ɔː(r)]

and	the	younger	members	stood	up	at	the	table	during	meal	-	time	or
和	这	年轻	成员	站立	向上	在	这	桌子	期间	一顿饭	-	时间	或者

[kən'tentɪd] [ðəm'selvz] [wɪð] [ə; eɪ] [siːt] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

contented	themselves	with	a	seat	upon	the	floor	.
满足	他们自己	和	一个	座位	之上	这	地面	.

年幼的成员们在用餐时要么站着吃饭，要么就坐在地板上。

[ɪf] [ə; eɪ] ['bedsted] [kʊd; kəd][biː; bi][ə'fɔːd; ə'fɔrd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fɔː(r)] - ['pəʊstə(r)]

If	a	bedstead	could	be	afforded	it	was	sure	to	be	a	four	-	poster
如果	一个	床架	可以	是	提供	它	曾是	当然	到	是	一个	四	-	海报

[wɪð] ['testə(r)][ænd; ənd][saɪd] ['kɜːtənz] .

with	tester	and	side	curtains	.
和	测试员	和	边	窗帘	.

如果买得起床架，那一定是带床罩和侧帘的四柱床。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['testə(r)] ?

"	What	was	a	tester	?
"	什么	曾是	一个	测试员	?

什么是测试员?

" [duː; də][aɪ][hɪə(r)] ['sʌmwʌn] [ɪn'kwaɪə(r)] ?

"	do	I	hear	someone	enquire	?
"	做	我	听到	某人	查询	?

我好像听到有人在问?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [klɒθ] ['kænəpi] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði][fɔː(r)][tɔːl] [bed] - [pəʊsts] .

It	was	a	cloth	canopy	supported	by	the	four	tall	bed	-	posts	.
它	曾是	一个	布	树冠	有	经过	这	四	高的	床	-	帖子	.

那是一个由四根高高的床柱支撑的布幔。

[bʌŋks] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] , [wɪtʃ] [sɜːvd] [æz; əz] [siːts] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ;

Bunks	were	built	against	the	walls	,	which	served	as	seats	in	the	daytime	;
上下铺	是	建造	反对	这	墙壁	,	哪个	服务	作为	座位	在	这	白天	;

床铺靠墙而建，白天可以当作座位使用;

[bʌt; bət] [wen] ['əʊpənd] [aʊt] , [sɜːvd] [æz; əz][bedz][æt; ət] [naɪt] .

but	when	opened	out	,	served	as	beds	at	night	.
但	什么时候	打开	出去	,	服务	作为	床	在	夜晚	.

但展开后，晚上可以当作床铺。

['mætrəsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [bau] , [kɔːn] [hʌsks] , [strɔː] , [ɔː(r)] ['feðər] , [ænd; ənd]

Mattresses	were	made	of	boughs	,	corn	husks	,	straw	,	or	feathers	,	and
床垫	是	制成	的	树枝	,	玉米	谷壳	,	稻草	,	或者	羽毛	,	和

['restɪd] [ə'pɒn] ['wʊdn] [slæts] ,

rested	upon	wooden	slats	,
休息	之上	木制的	板条	,

床垫是用树枝、玉米皮、稻草或羽毛制成的，放在木板条上。

[ɔː(r)][mɔː(r)] ['friːkwəntli] [kɔːdz] [leɪst] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][ænd; ənd][end][tuː; tə][end][ɒv; əv][ðə; ði]

or	more	frequently	cords	laced	from	side	to	side	and	end	to	end	of	the
或者	更多的	频繁地	绳索	系带	从	边	到	边	和	结尾	到	结尾	的	这

['freɪmwɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bedsted] .

framework	of	the	bedstead	.
框架	的	这	床架	.

或者更常见的是用绳子将床架框架从一侧系到另一侧，从一端系到另一端。

[ə; eɪ] ['trʌndl] [bed][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɒz; wəz] [stəʊd] [ə'weɪ]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['bedsted] ['djʊərɪŋ]

A	trundle	bed	for	the	children	was	stowed	away	under	the	bedstead	during
一个	滚动	床	为了	这	孩子们	曾是	已存放	离开	在下面	这	床架	期间

[ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ænd; ənd] [hɔ:l] [aʊt][æt; ət] [naɪt] .

the	daytime	and	hauled	out	at	night	.
这	白天	和	拖拽	出去	在	夜晚	.

白天，儿童床被收在床架下；晚上，再拉出来。

[ðɪs] [wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['bjʊərəʊ] [drɔ:(r)] ,

This	was	like	a	large	bureau	drawer	,
这	曾是	喜欢	一个	大的	局	抽屉	,

这就像一个大型的抽屉柜，

[wɪð] ['roʊlərz][ɔ:(r)] [smɔ:l] ['wʊdn] [wi:lz] [ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ænd; ənd]['hænd(ə)lz][ɪn] [frʌnt] .

with	rollers	or	small	wooden	wheels	on	the	bottom	and	handles	in	front	.
和	滚筒	或者	小的	木制的	车轮	在	这	底部	和	把手	在	正面	.

底部装有滚轮或小木轮，前面装有把手。

[ðə; ði]['hænd(ə)lz] [kən'sistid] [ɒv; əv] [ʃɔ:t] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] [rəʊp] ,

The	handles	consisted	of	short	pieces	of	rope	,
这	把手	由……组成	的	短的	件	的	绳索	,

把手由几段短绳组成，

[ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ræn] [θru:] [tu:] [həʊlz] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['nɒtɪd] [ɒn][ðə; ði]['ɪnə(r)]

the	ends	of	which	ran	through	two	holes	and	were	knotted	on	the	inner
这	结束	的	哪个	跑	通过	二	孔	和	是	打结的	在	这	内

[saɪd] .

side	.
边	.

绳子的两端穿过两个孔，并在内侧打结。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði]['aɪən][kʊd; kəd][bi:; bi] [prə'kjʊəd] , [ə; eɪ] [kreɪn] [wɒz; wəz] [swʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

As	soon	as	the	iron	could	be	procured	,	a	crane	was	swung	over	the
作为	很快	作为	这	铁	可以	是	采购	,	一个	起重机	曾是	摇摆	超过	这

['faɪə(r)] - [pleɪs] ,

fire	-	place	,
火	-	地方	,

铁料一到位，就立刻把起重机吊到壁炉上方。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [sə'spendɪd] [ðə; ði]['aɪən] [ti:] - ['ket(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['grɪdl] .

and	from	it	were	suspended	the	iron	tea	-	kettle	and	the	griddle	.
和	从	它	是	暂停	这	铁	茶	-	壶	和	这	烤盘	.

铁茶壶和烤盘就悬挂在上面。

[ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [dɪsk][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pænkeɪks] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] .

The	latter	was	a	large	disc	upon	which	the	pancakes	were	made	.
这	后者	曾是	一个	大的	光盘	之上	哪个	这	煎饼	是	制成	.

后者是一个大圆盘，煎饼就是在上面制作的。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sə'pɔ:rtɪd] [baɪ][æn; ən]['aɪən] [beɪl] ,

It	was	supported	by	an	iron	bale	,
它	曾是	有	经过	一个	铁	包	,

它由一个铁捆支撑着。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [lɑ:dʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][həʊld] [eɪt] [ɔ:(r)][ten][feə(r)] - [saɪzd] [keɪks] .

and	was	large	enough	to	hold	eight	or	ten	fair	-	sized	cakes	.
和	曾是	大的	足够的	到	抓住	八	或者	十	公平的	-	尺寸	蛋糕	.

足够大，可以容纳八到十个大小适中的蛋糕。

[ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pænz][wɜː(r); wə(r)]['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [ɪn][juːz][tuː; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)]

The	frying	-	pans	were	similar	to	those	in	use	to	-	day	,	but	were
这	煎炸	-	平底锅	是	相似的	到	那些	在	使用	到	-	天	,	但	是

['fɜːnɪʃt] [wɪð] ['hænd(ə)lz] [θriː] [fiːt] [lɒŋ] ,

furnished	with	handles	three	feet	long	,
提供	和	把手	三	脚	长的	,

这些煎锅与今天使用的煎锅类似，但配有三英尺长的把手。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði][hɒt] [kəʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] - [pleɪs] .

so	that	they	could	be	used	over	the	hot	coals	of	the	fire	-	place	.
所以	那	他们	可以	是	用过的	超过	这	热的	煤炭	的	这	火	-	地方	.

这样它们就可以放在壁炉的热炭上使用。

[ðə; ði] [beɪk] - ['ket(ə)l][wɒz; wəz][æn; ən][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l]['ɑːtɪk(ə)l][ɪn] ['evri] ['haʊshəʊld] .

The	bake	-	kettle	was	an	indispensable	article	in	every	household	.
这	烤	-	壶	曾是	一个	必不可少	文章	在	每一个	家庭	.

烤锅是每个家庭都不可或缺的物品。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] ['ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] , [stʊd] [ə'pɒn] [ʃɔːt] [legz] ,

It	was	about	eighteen	inches	in	diameter	,	stood	upon	short	legs	,
它	曾是	关于	十八	英寸	在	直径	,	站立	之上	短的	腿	,

它直径约十八英寸，立在短腿上。

[ænd; ənd] [wʊd] [həʊld][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [tuː] - [paʊnd] [ləʊvz] , [ɔː(r)][ðeə(r)] [ɪ'kwɪvələnt] .

and	would	hold	four	or	five	two	-	pound	loaves	,	or	their	equivalent	.
和	会	抓住	四	或者	五	二	-	磅	面包	,	或者	他们的	相等的	.

可以装下四到五个两磅重的面包，或者等量的面包。

[ðə; ði] [kəʊl] [wɜː(r); wə(r)] [reɪkt] [aʊt][ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] ,

The	coals	were	raked	out	on	the	hearth	,
这	煤炭	是	耙过的	出去	在	这	炉	,

炉膛上的煤炭被耙了出来，

[ðə; ði]['ket(ə)l][set]['əʊvə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd][mɔː(r)] [kəʊl] [hiːpt] [ə'pɒn][ðə; ði]['aɪən][lɪd] .

the	kettle	set	over	them	and	more	coals	heaped	upon	the	iron	lid	.
这	壶	放	超过	他们	和	更多的	煤炭	堆积如山	之上	这	铁	盖	.

水壶放在上面，铁盖上又堆满了煤炭。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'plenɪʃt] , [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] , [frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] , [ʌn'tɪl][ðə; ði]

These	were	replenished	,	above	and	below	,	from	time	to	time	,	until	the
这些	是	补充	,	多于	和	以下	,	从	时间	到	时间	,	直到	这

[bred] [wɒz; wəz] ['θʌrəli] [beɪkt] .

bread	was	thoroughly	baked	.
面包	曾是	彻底	烘焙	.

面包的上下两部分都要不时地补充水分，直到面包完全烤熟为止。

[ðə; ði] [beɪk] - ['ket(ə)l][wɒz; wəz] [ˌsjuːpə'siːdid] [baɪ][ðə; ði][rɪ'flektə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒblɒŋ] [bɒks]

The	bake	-	kettle	was	superseded	by	the	reflector	,	which	was	an	oblong	box
这	烤	-	壶	曾是	被取代	经过	这	反射器	,	哪个	曾是	一个	长方形	盒子

[ɒv; əv] [braɪt] [tɪn] ,

of	bright	tin	,
的	明亮的	锡	,

烘烤锅被反射器取代，反射器是一个长方形的亮锡盒子。

[ɪn'kləʊzd] [ɒn][ɔːl] [saɪdz] [bʌt; bət][wʌn] .

enclosed	on	all	sides	but	one	.
内	在	全部	侧面	但	一	.

除了其中一面，其余四面都被封闭。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] [wɪð] [ðə; ði]['əʊpən][saɪd][nekst][ə; eɪ][bed][ɒv; əv] ['gləʊɪŋ] [kəʊl]

It	was	placed	on	the	hearth	with	the	open	side	next	a	bed	of	glowing	coals
它	曾是	放置	在	这	炉	和	这	打开	边	下一个	一个	床	的	发光	煤炭

.

:

·

它被放在壁炉上，开口朝下，紧挨着一堆炽热的煤炭。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ðə; ði][tɪnz][ɒv; əv] [dəʊ] [reɪzd] [ə; eɪ][fjuː] ['ɪntʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

In	it	were	placed	the	tins	of	dough	raised	a	few	inches	from	the
在	它	是	放置	这	罐头	的	面团	提高	一个	很少	英寸	从	这

['bɒtəm] ,

bottom	,
底部	,

罐子里放着面团，离底部高出几英寸。

[səʊ][ðæt] [ðə; ði] [hiːt] [kʊd; kəd]['sɜːkjəleɪt] ['friːli] [ə'baʊt][ðə; ði] [ləʊvz] .

so	that	the	heat	could	circulate	freely	about	the	loaves	.
所以	那	这	热	可以	流通	自由	关于	这	面包	.

这样热量就能在面包周围自由循环。

[ðə; ði]['ʌpə(r)] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'flektə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'muːvəbl] , [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] ['haʊswaɪf]

The	upper	part	of	the	reflector	was	removable	,	to	enable	the	housewife
这	上	部分	的	这	反射器	曾是	可拆卸的	,	到	使能够	这	家庭主妇

[tuː; tə][ɪn'spekt][ðə; ði] ['kɒntents] .

to	inspect	the	contents	.
到	检查	这	内容	.

反射器的上部是可拆卸的，以便家庭主妇检查里面的东西。

[ðə; ði][rɪ'flektə(r)][ɪn] [taɪm] [geɪv] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪk] - ['ʌv(ə)n] ,

The	reflector	in	time	gave	way	to	the	bake	-	oven	,
这	反射器	在	时间	给予	方式	到	这	烤	-	烤箱	,

反射器最终被烤箱取代。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði][wɔːl][nekst][ðə; ði]['faɪə(r)] - [pleɪs] , [səʊ][ðæt][wʌn] ['tʃɪmni] [wʊd]

which	was	built	in	the	wall	next	the	fire	-	place	,	so	that	one	chimney	would
哪个	曾是	建造	在	这	墙	下一个	这	火	-	地方	,	所以	那	一	烟囱	会

[sɜːv] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ] ,

serve	for	both	,
服务	为了	两个都	,

它建在壁炉旁边的墙上，这样一根烟囱就可以同时为壁炉和壁炉供气。

[ɔː(r)][ðə; ði]['ʌv(ə)n][wɒz; wəz] [bɪlt] [ˌaʊt'dɔːz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ruːf] [æz; əz][ðə; ði] [sməʊk] - [haʊs] .

or	the	oven	was	built	outdoors	under	the	same	roof	as	the	smoke	-	house	.
或者	这	烤箱	曾是	建造	户外	在下面	这	相同的	屋顶	作为	这	抽烟	-	房子	.

或者烤炉建在室外，与熏肉房在同一屋檐下。

[ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [eə(r)] - [taɪt] [brɪk] [ɔː(r)] [stəʊn] ['tʃeɪmbə(r)] [juːst] [fɔː(r); fə(r)]

The	latter	was	a	comparatively	air	-	tight	brick	or	stone	chamber	used	for
这	后者	曾是	一个	比较	空气	-	紧的	砖	或者	石头	房间	用过的	为了

['sməʊkɪŋ] [biːf] ,

smoking	beef	,
吸烟	牛肉	,

后者是一个相对密封的砖石室，用于熏制牛肉。

[ænd; ənd][ðə; ði][hæmz][ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪgz] .

and	the	hams	and	shoulders	of	the	pigs	.
和	这	火腿	和	肩膀	的	这	猪	.

还有猪的火腿和肩肉。

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈædvent] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sməʊk] - [haʊs] ,

Before	**the**	**advent**	**of**	**the**	**smoke**	**-**	**house**	**,**
前	这	来临	的	这	抽烟	-	房子	,

在熏肉房出现之前，

[strɪps] [ɒv; əv] [biːf] [rɪˈkwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌmə(r)] [juːz] [wɜː(r); wə(r)] [draɪd] [baɪ] [səˈspendɪŋ] [ðem; ðəm]

strips	**of**	**beef**	**required**	**for**	**summer**	**use**	**were**	**dried**	**by**	**suspending**	**them**
条状物	的	牛肉	必需的	为了	夏天	使用	是	干燥	经过	暂停	他们

[frɒm; frəm] [pegz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] .

from	**pegs**	**in**	**the**	**chimney**	**.**
从	钉子	在	这	烟囱	.

夏季所需的牛肉条被悬挂在烟囱的木桩上晾干。

[ðə; ði] [rɪˈflektə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ˈrəʊstɪŋ] [miːt] , [bʌt; bət] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈfæməli]

The	**reflector**	**was**	**sometimes**	**used**	**for**	**roasting**	**meat**	**,**	**but**	**where**	**the**	**family**
这	反射器	曾是	有时	用过的	为了	烘焙	肉	,	但	在哪里	这	家庭

[kʊd; kəd] [əˈfɔːd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

could	**afford**	**it**	**,**
可以	买得起	它	,

反射板有时被用来烤肉，但如果家庭经济条件允许，

[ə; eɪ] [ˈrəʊstə(r)] [wɒz; wəz] [kept] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈpɜːpəs] .

a	**roaster**	**was**	**kept**	**for**	**that**	**purpose**	**.**
一个	焙烧炉	曾是	保留	为了	那	目的	.

为此专门准备了一台烘焙机。

[ðə; ði] [ˈrəʊstə(r)] [wɒz; wəz] [smɔːlə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rɪˈflektə(r)] , [bʌt; bət] [kənˈstrʌktɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɪmələ(r)] [ˈmænə(r)] [ænd; ənd] ,

The	**roaster**	**was**	**smaller**	**than**	**the**	**reflector**	**,**	**but**	**constructed**	**in**	**a**	**similar**	**manner**	**and**	**,**
这	焙烧炉	曾是	较小的	比	这	反射器	,	但	建造	在	一个	相似的	方式	和	,

烘焙机比反射器小，但构造方式类似，而且

[ˈrʌnɪŋ] [frɒm; frəm] [end] [tuː; tə] [end] [θruː] [ðə; ði] [ˈsentə(r)] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈaɪən] [bɑː(r)] ,

running	**from**	**end**	**to**	**end**	**through**	**the**	**centre**	**,**	**was**	**a**	**small**	**iron**	**bar**	**,**
跑步	从	结尾	到	结尾	通过	这	中心	,	曾是	一个	小的	铁	酒吧	,

一根小铁条从一端贯穿到另一端，位于中心位置。

[wʌn] [end] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈtɜːrməˌnet] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈhænd(ə)l] [ɔː(r)] [kræŋk] .

one	**end**	**of**	**which**	**terminated**	**in**	**a**	**small**	**handle**	**or**	**crank**	**.**
一	结尾	的	哪个	终止	在	一个	小的	处理	或者	曲柄	.

一端末端带有一个小把手或曲柄。

[ðɪs] [bɑː(r)] , [kɔːld] [ə; eɪ] [spɪt] , [wɒz; wəz] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [miːt] ,

This	**bar**	**,**	**called**	**a**	**spit**	**,**	**was**	**run**	**through**	**the**	**piece**	**of**	**meat**	**,**
这	酒吧	,	称为	一个	吐	,	曾是	跑步	通过	这	片	的	肉	,

这根叫做烤肉叉的杆子，被用来穿过那块肉。

[ænd; ənd] [baɪ] [ˈtɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ˈhænd(ə)l] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðə; ði] [miːt] [wɒz; wəz] [rɪˈvɒlvd]

and	**by**	**turning**	**the**	**handle**	**from**	**time**	**to**	**time**	**the**	**meat**	**was**	**revolved**
和	经过	转弯	这	处理	从	时间	到	时间	这	肉	曾是	旋转

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [wɒz; wəz] [ɪn] [tɜːn] [brɔːt] [nekst] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] .

and	**every**	**portion**	**of**	**the**	**surface**	**was**	**in**	**turn**	**brought**	**next**	**the**	**fire**	**.**
和	每一个	部分	的	这	表面	曾是	在	转动	带来	下一个	这	火	.

通过不时转动把手，肉被翻动，肉的表面每一部分都依次被带到火边。

[ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [miːt] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['drɪpɪŋ] - [pæn] [pleɪst]
The **drippings** **from** **the** **meat** **were** **caught** **in** **a** **dripping** **-** **pan** **placed**
这 滴落物 从 这 肉 是 捕捉 在 一个 滴落 - 平底锅 放置
[ˌʌndə'niːθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] .
underneath **for** **the** **purpose** **.**
下 为了 这 目的 .

肉滴出的汁液被放置在下面的滴油盘中收集起来。

[ðiːz] ['drɪpɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['beɪstɪŋ] [ðə; ði] ['rəʊstɪŋ] [miːt] ,
These **drippings** **were** **used** **for** **basting** **the** **roasting** **meat** **,**
这些 滴落物 是 用过的 为了 涂抹 这 烘焙 肉 ,

这些滴落的油脂被用来涂抹烤肉，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] - ['hændld] ['beɪstɪŋ] [spuːn] [θruː] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ɪn]
and **this** **was** **done** **with** **a** **long** **-** **handled** **basting** **spoon** **through** **an** **opening** **in**
和 这 曾是 完毕 和 一个 长的 - 处理 涂抹 勺子 通过 一个 开幕 在
[ðə; ði] [bæk] ,
the **back** **,**
这 后退 ,

这是用长柄涂油勺通过背面的开口完成的。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzəli] [kləʊzd] [æt; ət] [wɪl] .
which **could** **be** **easily** **closed** **at** **will** **.**
哪个 可以 是 容易地 关闭 在 将要 .

可以随时轻易关闭。

[ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɛtlərz] [həʊm] [ɪn] - .
INTERIOR **OF** **A** **SETTLER'S** **HOME** **IN** **1812** **.**
内部的 的 一个 定居者的 家 在 - .

1812 年定居者房屋内部。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['lɔɪəlɪst] ['setlmənts] [ɪn] ['ʌpə(r)] ['kænədə] .
ONE **OF** **THE** **EARLIEST** **LOYALIST** **SETTLEMENTS** **IN** **UPPER** **CANADA** **.**
一 的 这 最早 保皇党 定居点 在 上 加拿大 .

加拿大上部地区最早的保皇党定居点之一。

['nəʊtɪs] [ɒn][ðə; ði][left][ðə; ði][mæn]['juːzɪŋ][ðə; ði] " ['hɒmɪni] - [blɒk] .
Notice **on** **the** **left** **the** **man** **using** **the** **"** **hominy** **-** **block** **.**
注意 在 这 左边 这 男人 使用 这 " 玉米粥 - 堵塞 .

注意左边正在使用“玉米粉块”的人。

" [frɒm; frəm] " ['ʌpə(r)] ['kænədə] ['sketʃɪz] , " [baɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , ['tɒməs] ['kɒnənt] ,
" **From** **"** **Upper** **Canada** **Sketches** **,** **"** **by** **permission** **of** **the** **author** **,** **Thomas** **Conant** **,**
" 从 " 上 加拿大 草图 , " 经过 允许 的 这 作者 , 托马斯 康南特 ,
[ˌiː es 'kjuː] .
Esq **.**
先生 .

“摘自《加拿大北部素描》，经作者托马斯·康南特先生许可。”

[æz; əz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['mætʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] , [ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] [kept] ['kɒnstəntli]
As **there** **were** **no** **matches** **in** **the** **early** **days** **,** **the** **fire** **was** **kept** **constantly**
作为 那里 是 不 比赛 在 这 早期的 天 , 这 火 曾是 保留 不断地
['bɜːnɪŋ] ,
burning **,**
燃烧 ,

由于早期没有火柴，火堆只能一直燃烧着。

[ænd; ənd] [wen] [nɒt] [rɪ'kwaɪəd][ðə; ði] [kəʊl] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['æʃɪz] ,
and **when** **not** **required** **the** **coals** **were** **covered** **over** **with** **ashes** **,**
和 什么时候 不是 必需的 这 煤炭 是 涵盖 超过 和 灰烬 ,

不需要煤炭的时候，就用灰烬盖住它们。

[weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ə'laɪv][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] .

where	**they**	**would**	**remain**	**alive**	**for**	**hours**	**.**
在哪里	他们	会	保持	活	为了	小时	.

它们可以在那里存活数小时。

[ə'keɪʒnəli] [ðə; ði] [kəʊl] [wʊd] [daɪ] [aʊt] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn][pv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['membəz]

Occasionally	**the**	**coals**	**would**	**die**	**out**	**and**	**then**	**one**	**of**	**the**	**younger**	**members**
偶尔	这	煤炭	会	死	出去	和	然后	一	的	这	年轻	成员

[wɒz; wəz] [sent] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ][pæn][pv; əv][lɪv; laɪv][wʌnz] .

was	**sent**	**away**	**to**	**a**	**neighbour**	**to**	**obtain**	**a**	**pan**	**of**	**live**	**ones**	**.**
曾是	发送	离开	到	一个	邻居	到	获得	一个	平底锅	的	居住	一个	.

偶尔煤炭会熄灭，这时就会派一名年轻的成员去邻居家取一锅活煤炭。

[məʊst] ['fæmɪlɪz] [wɜː(r); wə(r)] [skɪld] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['faɪə(r)][baɪ] ['straɪkɪŋ] [spɑːks] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [flɪnt]

Most	**families**	**were**	**skilled**	**in**	**making**	**a**	**fire**	**by**	**striking**	**sparks**	**from**	**a**	**flint**
最多	家庭	是	熟练	在	制作	一个	火	经过	引人注目	火花	从	一个	燧石

[ə'pɒn][ə; eɪ][draɪ] [kəm'bʌstəbl] ['sʌbstəns] ,

upon	**a**	**dry**	**combustible**	**substance**	**,**
之上	一个	干燥	易燃	物质	,

大多数家庭都擅长用燧石摩擦干燥的可燃物来生火。

[ɔː(r)][baɪ]['ræpɪdli] [rɪ'vɒlvɪŋ] [wʌn][draɪ] [piːs] [pv; əv][paɪn] [ə'genst] [ə'nʌðə(r)] , [æz; əz][ðə; ði]['ɪndiənz] [juːst]

or	**by**	**rapidly**	**revolving**	**one**	**dry**	**piece**	**of**	**pine**	**against**	**another**	**,**	**as**	**the**	**Indians**	**used**
或者	经过	快速	旋转	一	干燥	片	的	松树	反对	其他	,	作为	这	印度人	用过的

[tuː; tə][duː; də] ;

to	**do**	**;**
到	做	;

或者像印第安人过去那样，快速地将一块干燥的松木与另一块松木旋转摩擦；

[bʌt; bət] [ðiːz] ['præktɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [sləʊ] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ri'zɔːt] [tuː; tə] [ɪk'sept] [ɪn]

but	**these**	**practices**	**were**	**slow**	**and**	**were**	**not**	**resorted**	**to**	**except**	**in**
但	这些	实践	是	慢的	和	是	不是	复原	到	除了	在

[ɪk'striːm] [keɪsɪz] .

extreme	**cases**	**.**
极端	案例	.

但这些做法进展缓慢，而且只有在极端情况下才会采用。

[ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [lɒgz][ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] - [pleɪs] ['fɜːnɪʃt] ['æmpl] [laɪt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)] ['iːvnɪŋz] .

The	**blazing**	**logs**	**in**	**the**	**fire**	**-**	**place**	**furnished**	**ample**	**light**	**during**	**the**	**winter**	**evenings**	**.**
这	炽烈	日志	在	这	火	-	地方	提供	充足	光	期间	这	冬天	晚上	.

冬夜里，壁炉中熊熊燃烧的木柴提供了充足的光线。

[ðə; ði] [ɪn'ventɪv] ['dʒiːniəs][pv; əv][mæn][hæz; həz] [sɪns] [prə'djuːst] [ðə; ði] ['kerəsiːn] [læmp] , [gæs] ,

The	**inventive**	**genius**	**of**	**man**	**has**	**since**	**produced**	**the**	**kerosene**	**lamp**	**,**	**gas**	**,**
这	富有创造力的	天才	的	男人	有	自从	生产	这	煤油	灯	,	气体	,

[ə'setəliːn] , [ɪˌlek'trɪsəti] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [i'luːminənt] ,

acetylene	**,**	**electricity**	**,**	**and**	**other**	**illuminants**	**,**
乙炔	,	电	,	和	其他	照明器	,

人类的创造力使人们发明了煤油灯、煤气、乙炔、电力和其他照明工具。

[bʌt; bət] [nʌn] [pv; əv] [ðiːz] [kæn; kən] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði] [braɪt] ['welkəm] [pv; əv][ðə; ði][paɪn] [nɒts] ['bleɪzɪŋ]

but	**none**	**of**	**these**	**can**	**furnish**	**the**	**bright**	**welcome**	**of**	**the**	**pine**	**knots**	**blazing**
但	没有任何	的	这些	能	提供	这	明亮的	欢迎	的	这	松树	绳结	炽烈

[ə'baʊt][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [bæk] - [lɒg] .

about	**the**	**old**	**-**	**fashioned**	**back**	**-**	**log**	**.**
关于	这	老的	-	造型	后退	-	日志	.

但这些都无法像老式原木上燃烧的松木结那样，给人带来明亮的欢迎。

[ɪf] ['eni] ['ʌðə(r)] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [lait] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] , [ðə; ði] ['tæləʊ] [dɪp] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [ɔːl'tɜːnətɪv]

If	any	other	artificial	light	was	required	,	the	tallow	dip	was	the	only	alternative
如果	任何	其他	人造的	光	曾是	必需的	,	这	脂	蘸	曾是	这	仅有的	选择

.

:

.

如果需要其他人工光源，牛油浸液是唯一的选择。

[ðɪs] [dɪp] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tæləʊ] ['kænd(ə)l] , [ɪn] [juːz] [bɪ'fɔː(r)] [məʊldz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] .

This	dip	was	a	tallow	candle	,	in	use	before	moulds	were	introduced	.
这	蘸	曾是	一个	脂	蜡烛	,	在	使用	前	模具	是	介绍	.

这种浸渍物是牛油蜡烛，在模具出现之前就已开始使用。

[ə; eɪ] ['ket(ə)l] [wɒz; wəz] [pleɪst] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [kəʊl] [wɪð] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ðə; ði]

A	kettle	was	placed	over	the	coals	with	five	or	six	inches	of	water	in	the
一个	壶	曾是	放置	超过	这	煤炭	和	五	或者	六	英寸	的	水	在	这

['bɒtəm] .

bottom	.
底部	.

在煤炭上放一个水壶，壶底装五六英寸的水。

[wen] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [pɔɪnt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ædɪd] [ðə; ði]

When	the	water	was	brought	to	the	boiling	point	there	was	added	the
什么时候	这	水	曾是	带来	到	这	沸腾	观点	那里	曾是	额外	这

['meltɪd] ['tæləʊ] .

melted	tallow	.
融化	脂	.

水烧开后，加入融化的牛油。

[ðɪs] [rɪ'meɪnd] [ɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

This	remained	on	the	surface	of	the	water	.
这	剩余	在	这	表面	的	这	水	.

它留在水面上。

[ðə; ði] ['əʊnli] ['sɜːvɪs] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['rendə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði]

The	only	service	the	water	was	intended	to	render	was	to	support	the
这	仅有的	服务	这	水	曾是	故意的	到	使成为	曾是	到	支持	这

['tæləʊ] [baɪ] ['reɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ['meni] ['ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ket(ə)l] ,

tallow	by	raising	it	so	many	inches	above	the	bottom	of	the	kettle	,
脂	经过	提高	它	所以	许多	英寸	多于	这	底部	的	这	壶	,

水唯一的作用就是支撑牛油，使其高于壶底几英寸。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [juːst] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['iːzəli] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd]

where	it	could	be	used	much	more	easily	than	it	could	if	it	remained
在哪里	它	可以	是	用过的	很多	更多的	容易地	比	它	可以	如果	它	剩余

[æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] .

at	the	bottom	.
在	这	底部	.

如果放在水底，就能比留在水底更容易地加以利用。

[ðə; ði] ['kænd(ə)l] [wɪks] [wɜː(r); wə(r)] ['twɪstɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [luːp] [æt; ət] [wʌn] [end] ,

The	candle	wicks	were	twisted	with	a	loop	at	one	end	,
这	蜡烛	灯芯	是	扭曲	和	一个	环形	在	一	结尾	,

蜡烛芯一端拧成一个环状，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [slɪpt] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [smɔːl] [stɪk] .

which	was	slipped	over	a	small	stick	.
哪个	曾是	滑倒了	超过	一个	小的	戳	.

它被套在一根小棍子上。

[faɪv] [ɔ:(r)][sɪks] [wɪks] [wʊd] [bi:; bi] [ðʌs] [sə'spendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɪk] [ænd; ənd] ['sləʊli] [dip]

Five	or	six	wicks	would	be	thus	suspended	from	the	stick	and	slowly	dipped
五	或者	六	灯芯	会	是	因此	暂停	从	这	戳	和	缓慢地	浸入

['ɪntu:][ðə; ði]['lɪkwɪd] ['tæləʊ] ,

into	the	liquid	tallow	,
进入	这	液体	脂	,

这样，五六根灯芯就会悬挂在木棍上，然后慢慢浸入液态牛油中。

[baɪ] [wɪtʃ] ['prəʊses][ðə; ði] [wɪks] [bɪ'keɪm] ['sætʃəreɪtɪd] .

by	which	process	the	wicks	became	saturated	.
经过	哪个	过程	这	灯芯	成为	饱和	.

通过这个过程，灯芯被浸透了。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['tæləʊ] [kən'dʒi:ld] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [dip] [ɪn] [ə'gen] ,

As	soon	as	the	tallow	congealed	they	were	dipped	in	again	,
作为	很快	作为	这	脂	凝固	他们	是	浸入	在	再次	,

牛油凝固后，他们又被浸了进去。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [rɪ'pi:tɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [wɪk] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [θɪk] ['kəʊtɪŋ]

and	the	operation	repeated	until	the	wick	was	surrounded	by	a	thick	coating
和	这	手术	重复	直到	这	灯芯	曾是	包围	经过	一个	厚的	涂层

[ɒv; əv] ['tæləʊ] ['veri] ['sɪmələ(r)][tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri][wæks][ɔ:(r)] ['tæləʊ] ['kænd(ə)l][ɒv; əv][tu:; tə] - [deɪ] ,

of	tallow	very	similar	to	the	ordinary	wax	or	tallow	candle	of	to	-	day	,
的	脂	非常	相似的	到	这	普通的	蜡	或者	脂	蜡烛	的	到	-	天	,

重复此操作，直到灯芯被一层厚厚的牛油包裹，与如今普通的蜡或牛油蜡烛非常相似。

[bʌt; bət][nɒt][səʊ] [smu:ð] [ɔ:(r)]['ju:nɪfɔ:m][ɪn][saɪz][æz; əz] [ðəʊz] [meɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['leɪtə(r)]['pɪəriəd][ɪn]

but	not	so	smooth	or	uniform	in	size	as	those	made	at	a	later	period	in
但	不是	所以	光滑的	或者	制服	在	尺寸	作为	那些	制成	在	一个	之后	时期	在

[ðə; ði] [məʊldz] .

the	moulds	.
这	模具	.

但它们不如后来用模具制作的那些那样光滑均匀。

['dɪʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] [skeəs] [æz; əz] ['kʊkɪŋ] [ju:'tensɪlz] .

Dishes	were	as	scarce	as	cooking	utensils	.
菜肴	是	作为	稀少	作为	烹饪	餐具	.

餐具和烹饪用具一样稀缺。

[ə; eɪ] [fju:] ['ɜ:θnweə(r)] [pleɪts] , [bəʊlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['plætə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'spleɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ]

A	few	earthenware	plates	,	bowls	,	and	a	platter	were	displayed	upon	a
一个	很少	陶器	盘子	,	碗	,	和	一个	拼盘	是	显示	之上	一个

[ʃelf] ;

shelf	;
架子	;

架子上摆放着几个陶盘、陶碗和一个陶碟；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [haʊs] [kʊd; kəd] [bəʊst] [ɒv; əv] .

and	they	were	all	the	house	could	boast	of	.
和	他们	是	全部	这	房子	可以	夸	的	.

这就是这栋房子所能拥有的一切。

['ʌðə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)] ['hwitl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] - [greɪnd] [wʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɒplə(r)][ænd; ənd]

Others	were	whittled	out	of	the	fine	-	grained	wood	of	the	poplar	and
其他的	是	削过的	出去	的	这	美好的	-	颗粒状	木头	的	这	白杨	和

[sɜ:vd] [ðə; ði] ['pɜ:pəs] ['feəli] [wel] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['jæŋki] ['pedlə(r)] [ə'raɪvd] [wɪð] [ðə; ði][mɔ:(r)]

served	the	purpose	fairly	well	until	the	Yankee	peddler	arrived	with	the	more
服务	这	目的	相当	出色地	直到	这	扬基	小贩	到达的	和	这	更多的

[dɪ'zaɪərəb(ə)l]['pju:tə(r)][weə(r)] .

desirable	pewter	ware	.
理想	锡	仓库	.

其他一些是用纹理细腻的白杨木削成的，在洋基小贩带着更受欢迎的锡器到来之前，它们都很好地发挥了作用。

[ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ['kʌbəd] , [frɒm; frəm] [huːz] [mɪ'stɪəriəs] [depθs] , ['iːv(ə)n][ɪn]['aʊə(r)][taɪm] ,

A	corner	cupboard	,	from	whose	mysterious	depths	,	even	in	our	time	,
一个	角落	橱柜	,	从	谁	神秘	深度	,	甚至	在	我们的	时间	,

一个角落橱柜，即使在今天，它神秘的深处仍然……

['aʊə(r)] ['grænd,mʌðə] [juːst] [tuː; tə] [prə'djuːs] [sʌtʃ] [stɔːz] [ɒv; əv] ['kʊkiz] , ['doʊnʌts] , [tɑːrts] ,

our	grandmothers	used	to	produce	such	stores	of	cookies	,	doughnuts	,	tarts	,
我们的	祖母们	用过的	到	生产	这样的	商店	的	曲奇饼	,	甜甜圈	,	蛋挞	,

[ænd; ənd][paɪz] ,

and	pies	,
和	馅饼	,

我们的祖母过去常常做很多饼干、甜甜圈、馅饼和派。

[kəm'plitɪd] [ðə; ðɪ] [ɪ'kwɪpmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][fɜːst] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌpaɪə'nɪə(r)] .

completed	the	equipment	of	the	first	house	of	the	pioneer	.
完全的	这	设备	的	这	第一的	房子	的	这	先锋	.

完成了第一座先驱者房屋的设备配备。

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ðə; ðɪ] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['fɒrɪst]

THE	STRUGGLE	WITH	THE	FOREST
这	斗争	和	这	森林

与森林的斗争

[ən'les] [ðə; ðɪ][saɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['həʊmsted] [wɒz; wəz] [kən'viːniəntli] [nɪə(r)][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)]

Unless	the	site	for	the	homestead	was	conveniently	near	a	spring	or	other
除非	这	地点	为了	这	家园	曾是	方便	靠近	一个	春天	或者	其他

['nevə(r)] - ['feɪlɪŋ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [freʃ] ['wɔːtə(r)] ,

never	-	failing	supply	of	fresh	water	,
绝不	-	失败	供应	的	新鲜的	水	,

除非宅基地选址恰好靠近泉水或其他源源不断的淡水来源，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɛtlərz] [fɜːst] [rɪ'kwaɪərmənts] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] .

one	of	the	settler's	first	requirements	was	a	well	.
一	的	这	定居者的	第一的	要求	曾是	一个	出色地	.

定居者最先需要的东西之一就是一口水井。

[ðə; ðɪ] [ləʊ'keɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

The	location	for	this	was	,	as	a	rule	,
这	地点	为了	这	曾是	,	作为	一个	规则	,

通常情况下，这个地点是……

[dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ][ə; eɪ][dɪ'vaɪnɪŋ] - [rɒd][ɒv; əv] [wɪtʃ] - ['heɪz(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ][hændz][ɒv; əv][æn; ən]['ekspɜːt] .

determined	by	a	divining	-	rod	of	witch	-	hazel	in	the	hands	of	an	expert	.
决定	经过	一个	占卜	-	杆	的	巫婆	-	榛	在	这	双手	的	一个	专家	.

由专家用金缕梅探棒进行探测确定。

['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ðɪs] ['meθəd] [ɒv; əv] [ˌæsə'tein] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][hæz; həz][nɒt] [jet]

Confidence	in	this	method	of	ascertaining	the	presence	of	water	has	not	yet
信心	在	这	方法	的	确定	这	在场	的	水	有	不是	然而

[daɪd] [aʊt] ([ðə; ðɪ]['raɪtə(r)] ['witnis] [ðə; ðɪ] ['peɪmənt] [ɒv; əv][faɪv] [d'ɒləz] [lɑːst] ['sʌmə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

died	out	(	the	writer	witnessed	the	payment	of	five	dollars	last	summer	for	a
死亡	出去	(	这	作家	目击者	这	支付	的	五	美元	最后的	夏天	为了	一个

['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd]) .

service	of	this	kind	)	.
服务	的	这	种类	)	.

人们对这种确定是否存在水的方法的信心还没有消失（作者去年夏天亲眼目睹有人为此类服务支付了五美元）。

[wen] [ðə; ði] [wel] [wɒz; wəz] [dʌg] [ænd; ənd] [stəʊnd] [ʌp] , ['hevi] [pəulz] [wɜː(r); wə(r)] [leɪd] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

When	the	well	was	dug	and	stoned	up	,	heavy	poles	were	laid	over	it
什么时候	这	出色地	曾是	挖	和	吸食大麻	向上	,	重的	杆子	是	铺设	超过	它

[tuː; tə] [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː] .

to	protect	it	.
到	保护	它	.

水井挖好并用石头封住后，在上面架起了粗大的木杆来保护它。

[ə; eɪ] [pəʊl] , ['tɜːmɪneɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [krɒtʃ] ['sevrəl] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] ,

A	pole	,	terminating	in	a	crotch	several	feet	above	the	ground	,
一个	极	,	终止	在	一个	裆	一些	脚	多于	这	地面	,

一根杆子，末端分叉，离地数英尺高。

[wɒz; wəz] ['plɑːntɪd] [ten] [ɔː(r)] [twelv] [fiːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wel] — [ðə; ði] [haɪt] [dɪ'pendɪŋ] [ə'pɒn]

was	planted	ten	or	twelve	feet	from	the	well	—	the	height	depending	upon
曾是	已种植	十	或者	十二	脚	从	这	出色地	—	这	高度	取决于	之上

[ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wel] .

the	depth	of	the	well	.
这	深度	的	这	出色地	.

树苗栽种在距离井口十到十二英尺的地方——高度取决于井的深度。

[ɪn] [ðɪs] [krɒtʃ] ['restɪd] [ə'nʌðə(r)] [pəʊl] , [kɔːld] [ə; eɪ] " [swiːp] " , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [smɔːl] [end] [ɒv; əv]

In	this	crotch	rested	another	pole	,	called	a	"	sweep	"	,	from	the	small	end	of
在	这	裆	休息	其他	极	,	称为	一个	"	扫	"	,	从	这	小的	结尾	的

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

在这个树杈里还放着另一根杆子，叫做"扫杆"，它的小端，

[sə'spendɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wel] , [hʌŋ] [ðə; ði] ['bʌkɪt] .

suspended	over	the	centre	of	the	well	,	hung	the	bucket	.
暂停	超过	这	中心	的	这	出色地	,	悬挂	这	桶	.

水桶悬挂在井中央上方。

[ðə; ði] [swiːp] [wɒz; wəz] [səʊ] ['bæləns t] [ðæt] [ɪts] ['hevi] [end] [wʊd] [lɪft] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)]

The	sweep	was	so	balanced	that	its	heavy	end	would	lift	the	bucket	of	water
这	扫	曾是	所以	均衡	那	它是	重的	结尾	会	举起	这	桶	的	水

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [wel] [wɪð] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['efət] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒpəreɪtə(r)] .

from	the	well	with	very	little	effort	upon	the	part	of	the	operator	.
从	这	出色地	和	非常	小的	努力	之上	这	部分	的	这	操作员	.

扫帚的平衡性非常好，操作者只需很小的力气，就能用它较重的一端将水桶从井里提起来。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] ['siːz(ə)n] , [bɑːrnz] [ænd; ənd] ['steɪblz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [rɪ'kwaɪəd] ,

During	the	first	season	,	barns	and	stables	were	not	required	,
期间	这	第一的	季节	,	谷仓	和	马厩	是	不是	必需的	,

第一季期间，不需要谷仓和马厩。

[æz; əz] [ðə; ði] ['setlə(r)] [hæd; həd] ['naɪðə(r)] [stɒk] [nɔː(r)] [krɒp] [ɒv; əv] [greɪn] .

as	the	settler	had	neither	stock	nor	crop	of	grain	.
作为	这	定居者	有	两者都不	库存	也不	庄稼	的	粮食	.

因为这位定居者既没有牲畜也没有粮食作物。

[wen] [hiː; hi] [dɪd] [niːd] [bɑːrnz] [ænd; ənd] ['steɪblz] ,

When	he	did	need	barns	and	stables	,
什么时候	他	做过	需要	谷仓	和	马厩	,

当他确实需要谷仓和马厩时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [ɒv; əv] [lɒgz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [haʊs] .

they	were	built	of	logs	in	the	same	manner	as	the	house	.
他们	是	建造	的	日志	在	这	相同的	方式	作为	这	房子	.

它们和房子一样，都是用原木建造的。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['klɪərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [meɪd] [ðə; ði] [fɜːst] [jɪə(r)] ,

A	small	clearing	about	the	house	was	made	the	first	year	,
一个	小的	清理	关于	这	房子	曾是	制成	这	第一的	年	,

第一年，在房子周围清理出一小块空地。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['plɑːntɪd] [sʌm; səm] ['tɜːnɪp] [siːd] .

and	in	this	was	planted	some	turnip	seed	.
和	在	这	曾是	已种植	一些	芜菁	种子	.

里面种了一些萝卜种子。

[ðɪs] [pætʃ] [wɒz; wəz] ['keəfəli] ['gɑːdɪd] [ænd; ənd] ['jiːldɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [krɒp] [ɒv; əv] [ruːts] ,

This	patch	was	carefully	guarded	and	yielded	a	small	crop	of	roots	,
这	修补	曾是	小心	守卫	和	产生	一个	小的	庄稼	的	根	,

这块地被精心守护着，只收获了少量根茎类作物。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [stɔː(r)d] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪntə(r)] [juːz] [ɪn] [ə; eɪ] [ruːt] - ['selə(r)] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

which	were	stored	away	for	winter	use	in	a	root	-	cellar	built	for	the
哪个	是	存储	离开	为了	冬天	使用	在	一个	根	-	地窖	建造	为了	这

['pɜːpəs] .

purpose	.
目的	.

这些食物被储存在专门建造的地窖中，以备过冬之用。

[ðə; ði] [ruːt] - ['selə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] , [rʌf] [ɪn'kləʊʒə(r)] [ɒv; əv] [lɒgz] ,

The	root	-	cellar	was	a	small	,	rough	enclosure	of	logs	,
这	根	-	地窖	曾是	一个	小的	,	粗糙的	外壳	的	日志	,

地窖是用原木搭建的简陋小隔间。

[bɪlt] [ɪn] [ə; eɪ] [bæŋk] [ɔː(r)] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] [ænd; ənd] ['kʌvəd] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ɜːθ] .

built	in	a	bank	or	the	side	of	a	hill	and	covered	over	with	earth	.
建造	在	一个	银行	或者	这	边	的	一个	爬坡道	和	涵盖	超过	和	地球	.

建在河岸或山坡上，并用泥土覆盖。

['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] ['prəʊgres] [kʊd; kəd] [biː; bi] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [njuː] [həʊm] [ʌn'tɪl] [mɔː(r)] [lænd] [wɒz; wəz]

Little	further	progress	could	be	made	in	the	new	home	until	more	land	was
小的	更远	进步	可以	是	制成	在	这	新的	家	直到	更多的	土地	曾是

[klɪəd] ,

cleared	,
已清除	,

在清理出更多土地之前，新家的建设几乎无法取得进一步进展。

[stɒk] [ˌɪntrə'djuːst] , [ænd; ənd] ['fɑːmɪŋ] [ɑːpə'reɪʃnz] [bɪ'gʌn] [ɪn] ['ɜːnɪst] .

stock	introduced	,	and	farming	operations	begun	in	earnest	.
库存	介绍	,	和	农业	运营	开始	在	认真	.

引进了牲畜，并正式开始了农业生产活动。

[ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] ['əʊnli] ['ɑːftə(r)] ['meni] [j'iəz] , [æz; əz] [ðə; ði] [lænd] [wɒz; wəz]

The	clearing	was	accomplished	only	after	many	years	,	as	the	land	was
这	清理	曾是	完成	仅有的	后	许多	年	,	作为	这	土地	曾是

['densli] ['wʊdɪd] ,

densely	wooded	,
密集地	树木繁茂的	,

由于这片土地曾经树木茂密，清理工作历经多年才得以完成。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒs] - [kʌt] [sɔː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɒks(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

and	even	with	the	aid	of	the	cross	-	cut	saw	and	the	oxen	it	was
和	甚至	和	这	援助	的	这	叉	-	切	锯	和	这	牛	它	曾是

[sləʊ] [wɜːk] ['getɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [plaʊ] .

slow	work	getting	ready	for	the	plow	.
慢的	工作	获得	准备好	为了	这	犁	.

即使借助横切锯和牛，准备犁地的工作也很缓慢。

[ðə; ði]['fɑːrmərz] [wɜːkt] ['ɜːli] [ænd; ənd] [leɪt] ['bætlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd][ænd; ənd]

The	farmers	worked	early	and	late	battling	with	the	forest	,	single	-	handed	and
这	农民	工作	早期的	和	晚的	战斗	和	这	森林	,	单身的	-	递交	和

[ɪn] " ['biːz] " ;

in	"	bees	"	;
在	"	蜜蜂	"	;

农民们早出晚归，与森林搏斗，有时单枪匹马，有时结伴而行；

['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [ðə; ði]['væljuəb(ə)l]['tɪmbə(r)] , [wɪtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] [wʊd] [jiːld] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn]

cutting	and	burning	the	valuable	timber	,	which	to	-	day	would	yield	a	fortune
切割	和	燃烧	这	有价值的	木材	,	哪个	到	-	天	会	屈服	一个	财富

; [ðen] ,

;	then	,
;	然后	,

砍伐并焚烧这些珍贵的木材，在今天看来能带来巨额财富；然后，

[ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['tɪmbə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['pɒtæʃ] [meɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['æʃɪz] .

the	only	return	from	this	timber	was	the	potash	made	from	the	ashes	.
这	仅有的	返回	从	这	木材	曾是	这	钾肥	制成	从	这	灰烬	.

这批木材唯一的产出就是用木材灰烬制成的钾肥。

[ðə; ði] [stʌmps] [wɜː(r); wə(r)][məʊst] [ʌn'jiːldɪŋ] , [pə'tɪkjələli] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][paɪn] ;

The	stumps	were	most	unyielding	,	particularly	those	of	the	pine	;
这	树桩	是	最多	不屈	,	特别	那些	的	这	松树	;

树桩非常坚硬，尤其是松树的树桩；

[ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [kən'traivəns] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'vaɪzd] [tuː; tə] [ˌʌp'ruːt] [ðem; ðəm] .

and	all	kinds	of	contrivances	were	devised	to	uproot	them	.
和	全部	种类	的	诡计	是	设计	到	铲除	他们	.

人们想尽各种办法将它们连根拔起。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːnd] [aʊt] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sləʊ] ['prəʊses] ,

Sometimes	they	were	burned	out	,	but	this	was	a	slow	process	,
有时	他们	是	烧伤	出去	,	但	这	曾是	一个	慢的	过程	,

有时他们会筋疲力竭，但这只是一个缓慢的过程。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] ['ɪndʒəd] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)]

and	a	large	portion	of	the	soil	about	them	would	be	injured	by	the	fire
和	一个	大的	部分	的	这	土壤	关于	他们	会	是	受伤	经过	这	火

.

.
.

周围的大片土壤也会受到火灾的损害。

['blɑːstɪŋ] ['paʊdə(r)][wɒz; wəz] [juːst] [ænd; ənd] ['meni] ['pætənz] [ɒv; əv] [stʌmp] [mə'ʃiːnz] [wɜː(r); wə(r)]

Blasting	powder	was	used	and	many	patterns	of	stump	machines	were
爆破	粉末	曾是	用过的	和	许多	图案	的	树桩	机器	是

[ɪm'plɔɪd] ,

employed	,
受雇	,

使用爆破粉，并采用了多种型号的树桩清除机。

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] ['kɒmən] [ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst][ˌsætɪs'fæktəri] ['meθəd] [wɒz; wəz][tuː; tə]

but	the	most	common	and	perhaps	the	most	satisfactory	method	was	to
但	这	最多	常见的	和	也许	这	最多	令人满意的	方法	曾是	到

['sevə(r)][ðə; ði] [ruːts] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzəli] [riːtʃt] ,

sever	the	roots	that	could	be	easily	reached	,
断绝	这	根	那	可以	是	容易地	达到	,

但最常见、或许也是最令人满意的方法是切断容易够到的根部。

[hɪtʃ] [ə; eɪ] ['lɒgɪŋ] - [tʃeɪn] [tuː; tə][wʌn][saɪd] ,

hitch	a	logging	-	chain	to	one	side	,
拴住	一个	日志记录	-	链	到	一	边	,

在一侧系上伐木链，

[brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ænd; ənd][let][ðə; ði]['ɒks(ə)n][tɪp]['əʊvə(r)][ðə; ði] [stʌmp] [baɪ] [ʃɪə(r)]

bring	it	up	over	the	top	and	let	the	oxen	tip	over	the	stump	by	sheer
带来	它	向上	超过	这	顶部	和	让	这	牛	提示	超过	这	树桩	经过	透明

[bruːt] [fɔːs] .

brute	force	.
蛮力	力量	.

把树桩举过树桩顶部，让牛凭借蛮力翻过树桩。

[ðə; ði][paɪn] [stʌmps] [meɪd] ['eksələnt] ['fjuːəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] - ['pleɪsɪz][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]

The	pine	stumps	made	excellent	fuel	for	the	fire	-	places	and	were
这	松树	树桩	制成	出色的	燃料	为了	这	火	-	地方	和	是

['ɔːlsəʊ] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['fensɪz] .

also	used	for	fences	.
还	用过的	为了	栅栏	.

松树桩是壁炉的绝佳燃料，也可以用来做篱笆。

[ðə; ði] [wɜːd] " ['pɒtæʃ] " [ɪz] [ɪn'dɪkətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv][ɪts][ˌmænju'fæktʃə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]

The	word	"	potash	"	is	indicative	of	the	process	of	its	manufacture	and	the
这	单词	"	钾肥	"	是	指示性的	的	这	过程	的	它是	生产	和	这

[tʃiːf] ['ɑːtɪk(ə)l][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] .

chief	article	from	which	it	was	made	.
首席	文章	从	哪个	它	曾是	制成	.

"钾肥"一词表明了它的制造过程以及它的主要原料。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] [dɪ'mɑːnd][æz; əz][ə; eɪ] ['bliːtʃɪŋ] ['eɪdʒənt][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪk'stensɪvli] [juːst]

It	was	in	great	demand	as	a	bleaching	agent	and	was	extensively	used
它	曾是	在	伟大的	要求	作为	一个	漂	代理人	和	曾是	广泛地	用过的

[ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][səʊp] .

in	the	making	of	soap	.
在	这	制作	的	肥皂	.

它曾是一种需求量很大的漂白剂，并被广泛用于肥皂的制造。

['ʃipləud] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['ænjuəli] [ɪk'spɔːtɪd] [frɒm; frəm]['kænədə] .

Shiploads	of	it	were	annually	exported	from	Canada	.
船载	的	它	是	每年	导出	从	加拿大	.

每年都有大量这种产品从加拿大出口。

['nɪəli] ['evri] ['fɑːmə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [liːtʃ] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [viː] - [ʃeɪpt] [væt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɪld] [wɪð]

Nearly	every	farmer	had	a	leach	,	a	large	V	-	shaped	vat	,	which	he	filled	with
几乎	每一个	农民	有	一个	浸出	,	一个	大的	V	-	形状	增值税	,	哪个	他	已填	和

['æʃɪz] .

ashes	.
灰烬	.

几乎每个农民都有一个浸粪池，那是一个大型的 V 形桶，里面装满了草木灰。

['əʊvə(r)] [ðiːz] [hiː; hi] [pɔː] [ə; eɪ] ['kwɒntəti][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [wɪtʃ] ['fɪltəd] [θruː] [ðə; ði] ['æʃɪz] ,

Over	these	he	poured	a	quantity	of	water	,	which	filtered	through	the	ashes	,
超过	这些	他	倾倒	一个	数量	的	水	,	哪个	过滤	通过	这	灰烬	,

他往上面浇了些水，水渗过灰烬，

[dɪ'zɒlvd] , [tʊk] [ʌp][ɪn][sə'luːʃ(ə)n][ðə; ði]['ælkəlaɪn][sɔːlts; sɒlts] ,

dissolved	,	took	up	in	solution	the	alkaline	salts	,
溶解	,	采取	向上	在	解决方案	这	碱性	盐	,

溶解，碱性盐被吸收在溶液中，

[ænd; ənd] ['trikl] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [laɪ] .

and	trickled	out	of	the	bottom	in	the	form	of	lye	.
和	涓涓细流	出去	的	这	底部	在	这	形式	的	碱液	.

然后以碱液的形式从底部缓缓流出。

[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪkwɪd][wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv]

A	certain	amount	of	this	liquid	was	required	for	the	manufacture	of
一个	肯定	数量	的	这	液体	曾是	必需的	为了	这	生产	的

[sɒft] [səʊp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɑːrmərz] [əʊn] [juːz] .

soft	soap	for	the	farmer's	own	use	.
柔软的	肥皂	为了	这	农民的	自己的	使用	.

农民需要一定量的这种液体来制作供自己使用的软皂。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ] ['ædɪŋ] [sʌm; səm]['ænɪm(ə)l][fæt][tuː; tə][ðə; ði] [laɪ] [ænd; ənd] ['bɔɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

This	was	made	by	adding	some	animal	fat	to	the	lye	and	boiling	it
这	曾是	制成	经过	添加	一些	动物	胖的	到	这	碱液	和	沸腾	它

[daʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] .

down	for	several	hours	.
向下	为了	一些	小时	.

这是通过在碱液中加入一些动物脂肪，然后熬煮几个小时制成的。

[ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['faɪə(r)] - [pleɪs] [prə'vaɪdɪd][ɔːl][ðə; ði] ['æʃɪz] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] .

The	ordinary	fire	-	place	provided	all	the	ashes	needed	for	this	purpose	.
这	普通的	火	-	地方	假如	全部	这	灰烬	需要	为了	这	目的	.

普通的壁炉就提供了完成这项任务所需的所有灰烬。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] ['kwɒntəti] [meɪd] [frɒm; frəm] ['bɜːnɪŋ] [ðə; ði]['tɪmbə(r)][ɪn] ['klɪərɪŋ] [ʌp][ðə; ði][lænd][wɒz; wəz]

The	large	quantity	made	from	burning	the	timber	in	clearing	up	the	land	was
这	大的	数量	制成	从	燃烧	这	木材	在	清理	向上	这	土地	曾是

['kærid] [wʌn][steɪdʒ]['fɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [kən'viːniəns] [ɪn] ['hændlɪŋ] .

carried	one	stage	farther	for	convenience	in	handling	.
携带	一	阶段	更远	为了	方便	在	处理	.

为了便于处理，将清理土地时燃烧木材产生的大量废料进一步运送到下一个环节。

[ðə; ði] [laɪ] [wɒz; wəz] [bɔɪld] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ]['ket(ə)l]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] ['fɪfti] ['gælənz] [ɔː(r)] [mɔː(r)] ,

The	lye	was	boiled	down	in	a	huge	kettle	capable	of	holding	fifty	gallons	or	more	,
这	碱液	曾是	煮沸	向下	在	一个	巨大的	壶	有能力的	的	保持	五十	加仑	或者	更多的	,

碱液在一个容量可达五十加仑或更多的大锅里熬煮浓缩。

[ænd; ənd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [kən'sɪstənsi] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [træns'fəːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['aɪən][pɒt] ,

and	,	when	it	reached	the	proper	consistency	,	it	was	transferred	to	a	large	iron	pot	,
和	,	什么时候	它	达到	这	恰当的	一致性	,	它	曾是	转移	到	一个	大的	铁	锅	,

当它达到合适的稠度后，就被转移到一个大铁锅里。

[nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['kuːlə(r)] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kən'dʒiːld] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɒlɪd] ,

known	as	a	cooler	,	where	it	congealed	into	a	solid	,
已知	作为	一个	冷却器	,	在哪里	它	凝固	进入	一个	坚硬的	,

在冷却器中，它凝固成固体。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [fɔːm] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['pɒtæʃ] .

and	in	that	form	received	the	name	of	potash	.
和	在	那	形式	已收到	这	姓名	的	钾肥	.

并以这种形式获得了钾肥的名称。

[wen] [ðə; ði] ['kʌntri] [stɔ:(r)] - ['ki:pə(r)] [bɪ'keɪm] ['fɜ:mli] [ɪ'stæblɪʃt] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn]

When	the	country	store	-	keeper	became	firmly	established	he	received	it	in
什么时候	这	国家	店铺	-	守门员	成为	牢牢	已确立的	他	已收到	它	在

[ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mɜ:tʃəndaɪs] ,

exchange	for	his	merchandise	,
交换	为了	他的	商品	,

当乡村杂货店老板的生意站稳脚跟后，他就用货物换取了它。

[ænd; ənd][nɒt] [ɪn'fri:kwəntli] ['pɜ:rtʃəst] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ænd; ənd] [ˌmænju'fæktʃəd] [ˌaɪ 'ti:][hɪm'self] [ə'pɒn]

and	not	infrequently	purchased	the	ashes	and	manufactured	it	himself	upon
和	不是	不常	购买	这	灰烬	和	制造	它	他自己	之上

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [skeɪl] .

a	large	scale	.
一个	大的	规模	.

而且他经常购买骨灰，然后自己大规模生产。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['fɑ:rmərz] [hɔ:l] [ðeə(r)] ['æʃɪz] [ɪn] [wɪð] [ðeə(r)]['ɒks(ə)n] ;

Some	of	the	farmers	hauled	their	ashes	in	with	their	oxen	;
一些	的	这	农民	拖拽	他们的	灰烬	在	和	他们的	牛	;

有些农民用牛把骨灰运进来;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɜ:tʃənt] ['ɔ:lsəʊ] [kept] [wʌn][ɔ:(r)][mɔ:(r)] [ti:mz] [ðʌs] [ɪm'plɔɪd] ,

but	the	merchant	also	kept	one	or	more	teams	thus	employed	,
但	这	商人	还	保留	一	或者	更多的	团队	因此	受雇	,

但这位商人也保留了一支或多支这样雇佣的队伍。

[wen] [nɒt] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['drɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʊdz] [tu:; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['ʃɪpɪŋ]

when	not	engaged	in	drawing	his	goods	to	and	from	the	nearest	shipping
什么时候	不是	已订婚的	在	绘画	他的	商品	到	和	从	这	最近的	船运

[pɔɪnt] .

point	.
观点	.

当他没有忙于将货物运往最近的装运点或从装运点运出时。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [kən'seʃ(ə)nz] [ðə; ði] [kri:k] [æʃ] - ['wægənz] [went] ,

Up	and	down	the	concessions	the	creaking	ash	-	wagons	went	,
向上	和	向下	这	让步	这	嘎吱作响	灰	-	马车	去	,

吱吱作响的运灰车在各个商铺间来回穿梭，

['gæðərɪŋ] [ɪn][ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz][left][ɒv; əv][ðə; ði][wʌns] [praʊd] ['fɒrɪst] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [klɪəd]

gathering	in	all	that	was	left	of	the	once	proud	forest	that	had	been	cleared
采集	在	全部	那	曾是	左边	的	这	一次	自豪的	森林	那	有	到过	已清除

[ə'weɪ] [tu:; tə] [meɪk] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [plaʊ] .

away	to	make	room	for	the	plow	.
离开	到	制作	房间	为了	这	犁	.

曾经郁郁葱葱的森林被夷为平地，为犁地腾出空间，如今只剩下残存的一切。

[kən'vi:niənt] [tu:; tə][ðə; ði][stɔ:(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [æʃ] - [jɑ:d] , [wɪð] [hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [li:tʃ] [ɪn]

Convenient	to	the	store	was	an	ash	-	yard	,	with	half	a	dozen	leaches	in
方便的	到	这	店铺	曾是	一个	灰	-	院子	,	和	一半	一个	打	水蛭	在

[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,

operation	,
手术	,

商店附近有个灰烬场，里面有六台水蛭正在运转。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪərz][wɜ:(r); wə(r)] [kept] ['rɔ:rɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['ket(ə)lz] .

and	the	fires	were	kept	roaring	under	the	kettles	.
和	这	火灾	是	保留	咆哮	在下面	这	水壶	.

水壶下的火一直熊熊燃烧着。

[hɪə(r)][ðə; ði]['wægənz] [ˌʌn'ləʊdɪd] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ə'pɒn][ə; eɪ]['plætfɔːm] [sə'spendɪd] [frɒm; frəm][wʌn][end]

Here	the	wagons	unloaded	the	ashes	upon	a	platform	suspended	from	one	end
这里	这	马车	卸载	这	灰烬	之上	一个	平台	暂停	从	一	结尾

[ɒv; əv][æn; ən] ['iːvnli] ['bæləns‍t] [biːm] ,

of	an	evenly	balanced	beam	,
的	一个	均匀地	均衡	光束	,

在这里，货车将骨灰卸到一个悬挂在平衡梁一端的平台上。

[waɪl] ['aɪən] [weɪts] [ɒv; əv] ['fɪfti] - [sɪks] [paʊndz] [iːtʃ] , [ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['frækʃən(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv]

while	iron	weights	of	fifty	-	six	pounds	each	,	or	some	other	fractional	part	of
尽管	铁	重量	的	五十	-	六	磅	每个	,	或者	一些	其他	分数	部分	的

[ðə; ði] [lɒŋ] [tʌn] ,

the	long	ton	,
这	长的	吨	,

而每块铁块重五十六磅，或长吨的其他一些分数部分，

[wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ə'pɒn][ə; eɪ][smɔːlə(r)]['plætfɔːm] [sə'spendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði]

were	placed	upon	a	smaller	platform	suspended	from	the	other	end	of	the
是	放置	之上	一个	较小的	平台	暂停	从	这	其他	结尾	的	这

[biːm] .

beam	.
光束	.

放置在悬挂于横梁另一端的较小平台上。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəməri] ['meθəd] [ɒv; əv] [weɪɪŋ] ['bʌlki] ['sʌbstənsˌ] [ðæt] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]

This	was	the	customary	method	of	weighing	bulky	substances	that	could	not	be
这	曾是	这	习惯	方法	的	称重	笨重	物质	那	可以	不是	是

[kən'viːniəntli] [wei] [baɪ][ðə; ði]['stiːljɑːd; 'stɪljəd] .

conveniently	weighed	by	the	steelyards	.
方便	称重	经过	这	钢铁厂	.

这是对体积庞大、无法用钢架方便称量的物质进行称量的常用方法。

[wen] [ðə; ði][fɜːst][krɒp][ɒv; əv][greɪn][wɒz; wəz] [əb'teɪnd] ,

When	the	first	crop	of	grain	was	obtained	,
什么时候	这	第一的	庄稼	的	粮食	曾是	获得	,

第一批粮食收成后，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɑːvistid] [wɪð] [ðə; ði] [kruːd] ['ɪmplɪm(ə)nts][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [kən'veɪd] [tuː; tə]

it	was	harvested	with	the	crude	implements	of	the	day	and	conveyed	to
它	曾是	收获	和	这	原油	实施	的	这	天	和	传递	到

[ðə; ði] ['θreʃɪŋ] [flɔː(r)] .

the	threshing	floor	.
这	脱粒	地面	.

当时人们用简陋的工具收割庄稼，然后把庄稼运到打谷场。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ðɪs] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ][beə(r)] [piːs] [ɒv; əv] [graʊnd] ,

As	a	rule	this	consisted	of	a	bare	piece	of	ground	,
作为	一个	规则	这	由……组成	的	一个	裸	片	的	地面	,

通常情况下，这只是一片裸露的地面。

['sʌmtaɪmz] ['kʌvəd] [wɪð] [bɔːdz] [ɔː(r)] [flæt] [stəʊnz] , [bʌt; bət][mɔː(r)] ['friːkwəntli] [ðə; ði][beə(r)] [ɜːθ]

sometimes	covered	with	boards	or	flat	stones	,	but	more	frequently	the	bare	earth
有时	涵盖	和	板	或者	平坦的	石头	,	但	更多的	频繁地	这	裸	地球

[hæd; həd][nəʊ] ['kʌvərɪŋ] .

had	no	covering	.
有	不	覆盖	.

有时用木板或扁平的石头覆盖，但更多时候是裸露的土地没有任何覆盖物。

[hɪə(r)][ðə; ði][greɪn][wɒz; wəz] ['paʊndɪd] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ][fleɪl] , [ænd; ənd]['neɪtʃə(r)] [sə'plaɪd] [ðə; ði] ['fænɪŋ]

Here	the	grain	was	pounded	out	with	a	flail	,	and	Nature	supplied	the	fanning
这里	这	粮食	曾是	猛击	出去	和	一个	连枷	,	和	自然	供应	这	扇形

- [mɪl] ;

-	mill	;
-	磨	;

在这里，人们用连枷将谷物敲打出来，而大自然则提供了风车；

[ðə; ði] [mɪkst] [greɪn] [ænd; ənd][tʃæf; tʃɑːf][wɜː(r); wə(r)] [tɒst] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)]['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [stɪf] [briːz]

the	mixed	grain	and	chaff	were	tossed	into	the	air	during	a	stiff	breeze
这	混合	粮食	和	糠	是	抛掷	进入	这	空气	期间	一个	僵硬的	微风

,

,
,

一阵强风吹来，混合的谷粒和谷壳被吹到空中。

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃæf; tʃɑːf][wɒz; wəz] [bləʊn] [ə'weɪ] .

and	the	chaff	was	blown	away	.
和	这	糠	曾是	吹	离开	.

杂音被吹散了。

[tuː; tə] [kən'vɜːt] [ðə; ði] [wiːt] ['ɪntuː]['flaʊə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] ['mætə(r)] .

To	convert	the	wheat	into	flour	was	a	more	difficult	matter	.
到	转变	这	小麦	进入	面粉	曾是	一个	更多的	难的	事情	.

将小麦加工成面粉是一件更困难的事情。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd][ə; eɪ][fjuː]['lɪt(ə)l][hænd] - [mɪlz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]

The	government	had	provided	a	few	little	hand	-	mills	,	but	they	were	not
这	政府	有	假如	一个	很少	小的	手	-	磨坊	,	但	他们	是	不是

[ə'dæptɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːpəs] ;

adapted	to	the	purpose	;
改编	到	这	目的	;

政府提供了一些小型手磨，但它们并不适合这个用途；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['setlə(r)] [tʊk] [ə; eɪ]['les(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪndiən] ,

so	that	the	settler	took	a	lesson	from	the	Indian	,
所以	那	这	定居者	采取	一个	课	从	这	印度	,

于是，这位殖民者从印第安人身上吸取了教训。

[bɜːnd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [həʊl][ɪn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][æn; ən][əʊk] [stʌmp] [ænd; ənd] ['paʊndɪd] [ðə; ði] [wiːt]

burned	a	large	hole	in	the	top	of	an	oak	stump	and	pounded	the	wheat
烧伤	一个	大的	洞	在	这	顶部	的	一个	橡木	树桩	和	猛击	这	小麦

[tuː; tə][ə; eɪ]['paʊdə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['pes(ə)l][ɔː(r)][ə; eɪ] ['kænən] [bɔːl] [sə'spendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][end][ɒv; əv]

to	a	powder	with	a	pestle	or	a	cannon	ball	suspended	from	the	end	of
到	一个	粉末	和	一个	杵	或者	一个	大炮	球	暂停	从	这	结尾	的

[ə; eɪ] [swiːp] .

a	sweep	.
一个	扫	.

在橡树桩顶部烧出一个大洞，然后用杵或悬挂在扫帚末端的炮弹将小麦捣成粉末。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['meni] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ['gʌvənmənt] [mɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'rektɪd] [æt; ət] ['dɪfrənt]

It	was	not	many	years	before	government	mills	were	erected	at	different
它	曾是	不是	许多	年	前	政府	磨坊	是	竖立	在	不同的

[pɔɪnts] ,

points	,
积分	,

没过几年，政府就在各地建起了工厂。

[weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] - ['paʊə(r)] .

where	there	was	a	sufficient	supply	of	water	-	power	.
在哪里	那里	曾是	一个	充足的	供应	的	水	-	力量	.

那里有充足的水力资源。

[ðə; ði][ləu'kælitiz] [ðʌs] [sɜ:vd] ['sʌfəd] ['lɪt(ə)l] [ˌɪnkən'vi:niəns] , [æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] [les] ['feɪvəd]

The	localities	thus	served	suffered	little	inconvenience	,	as	compared	with	less	favoured
这	地方	因此	服务	遭受	小的	不便	,	作为	比较的	和	较少的	受青睐

['dɪstrɪkts] .

districts	.
地区	.

与那些未受到优待的地区相比，这些地区受到的不便较小。

[ten] , [ˌfɪf'ti:n] , [ɔ:(r)] ['twenti] [j'iəz] [rɔ:t] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] [həʊm] .

Ten	,	fifteen	,	or	twenty	years	wrought	a	great	change	in	the	wilderness	home	.
十	,	十五	,	或者	二十	年	锻	一个	伟大的	改变	在	这	荒野	家	.

十年、十五年或二十年给荒野家园带来了巨大的变化。

[smɔ:l] [kl'iəɹɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] ['evriweə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .

Small	clearings	were	everywhere	to	be	seen	.
小的	空地	是	到处	到	是	已见	.

到处都能看到小片空地。

[bɑ:rnz][hæd; həd] [bi:n] [bɪlt] , [ðə; ði] ['haʊzɪz] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn'lɑ:dʒd] ,

Barns	had	been	built	,	the	houses	had	been	enlarged	,
谷仓	有	到过	建造	,	这	房屋	有	到过	放大	,

谷仓建好了，房屋也扩建了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ləʊdiəs] ['tɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [belz] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['kæt(ə)l] .

and	the	melodious	tinkling	of	bells	betrayed	the	presence	of	cattle	.
和	这	悦耳动听	叮叮当当	的	铃铛	背叛	这	在场	的	牛	.

悦耳的铃铛声暴露了牛群的存在。

[ʃi:p] [ænd; ənd] [swaɪn] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lsəʊ] [faʊnd] [ɒn] ['evri] [fɑ:m] ,

Sheep	and	swine	were	also	found	on	every	farm	,
羊	和	猪	是	还	成立	在	每一个	农场	,

每个农场都养有绵羊和猪。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['gɑ:dɪd] [tu:; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [mə'rɔ:dɪŋ] [beəz]

but	they	had	to	be	guarded	to	protect	them	from	marauding	bears
但	他们	有	到	是	守卫	到	保护	他们	从	劫掠	熊

[ænd; ənd] [wʊlvz] .

and	wolves	.
和	狼	.

但必须有人看守，以保护它们免受熊和狼的袭击。

[ɒv; əv] ['hɔ:sɪz] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][bʌt; bət] [fju:] .

Of	horses	there	were	but	few	.
的	马匹	那里	是	但	很少	.

马匹数量很少。

['ɔ:kwəd] [æz; əz][ðə; ði][ɒks] [meɪ] [ə'pɪə(r)] ,

Awkward	as	the	ox	may	appear	,
尴尬的	作为	这	牛	可能	出现	,

尽管这头牛看起来有些笨拙，

[hi:; hi][wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [hɔ:s] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ][ʃʊə(r)] ['fʊtɪŋ]

he	was	more	than	a	match	for	the	horse	in	finding	a	sure	footing
他	曾是	更多的	比	一个	匹配	为了	这	马	在	寻找	一个	当然	立足点

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stʌmps] ,

among	the	stumps	,
之中	这	树桩	,

他比那匹马更胜一筹，在树桩间找到了稳固的立足点。

[lɒgz] , [ænd; ənd] ['fɔ:lən] [t'ɪmbəz] .

logs	,	and	fallen	timbers	.
日志	,	和	倒下	木材	.

原木和倒下的木材。

['breɪkɪŋ] [ɪn] " [bʌk] [ænd; ənd] [braɪt] " [tuː; tə] [kʌm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [jəʊk] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'spɒnd]

Breaking	**in**	"	**Buck**	**and**	**Bright**	"	**to**	**come**	**under**	**the**	**yoke**	**and**	**to**	**respond**
打破	在	"	巴克	和	明亮的	"	到	来	在下面	这	轭	和	到	回应

[tuː; tə][ðə; ði] " [dʒiː] " ,

to	**the**	**"**	**gee**	**"**	**,**
到	这	"	哎呀	"	,

打破"Buck and Bright"的束缚，进入轭下，回应"gee"

" [hɔː] " , [ænd; ənd][ðə; ði][snæp][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪp] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tiːdiəs] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] , [bʌt; bət]

"	**haw**	**"**	**,**	**and**	**the**	**snap**	**of**	**the**	**whip**	**was**	**a**	**tedious**	**undertaking**	**,**	**but**
"	霍	"	,	和	这	折断	的	这	鞭	曾是	一个	乏味	承诺	,	但

[wɒz; wəz] [sək'sesfəli] [ə'kʌmplɪʃt] .

was	**successfully**	**accomplished**	**.**
曾是	成功地	完成	.

"哈！"然后鞭子啪嗒一声抽了下来，这是一项繁琐的工作，但最终还是成功完成了。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][stɔː(r)] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪərəns] ,

The	**general**	**store**	**made**	**its**	**appearance**	**,**
这	一般的	店铺	制成	它是	外貌	,

杂货店出现了，

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌpaɪə'nɪə(r)][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] [ænd; ənd] [stɪl] [sə'plaɪd] [məʊst]

but	**the**	**pioneer**	**had**	**learned**	**to**	**be**	**independent**	**and**	**still**	**supplied**	**most**
但	这	先锋	有	学习	到	是	独立的	和	仍然	供应	最多

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['wɒnts] .

of	**his**	**own**	**wants**	**.**
的	他的	自己的	想要	.

但这位先驱者学会了独立，仍然能够满足自己的大部分需求。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [flæks] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][raɪp][hiː; hi] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][hænd] ,

He	**raised**	**his**	**own**	**flax**	**,**	**and**	**when**	**it**	**was**	**ripe**	**he**	**pulled**	**it**	**by**	**hand**	**,**
他	提高	他的	自己的	亚麻	,	和	什么时候	它	曾是	成熟	他	拉	它	经过	手	,

他自己种植亚麻，成熟后就用手拔出来。

[taɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [smɔːl] [ʃiːvz] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [draɪ] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [ʃɒkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

tied	**it**	**into**	**small**	**sheaves**	**so**	**that**	**it**	**would**	**dry**	**quickly**	**,**	**and**	**shocked**	**it**	**up**	**.**
系	它	进入	小的	捆	所以	那	它	会	干燥	迅速地	,	和	震惊	它	向上	.

把它捆成小捆，以便快速晾干，然后进行电击处理。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kjʊəd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] [ænd; ənd] [θreʃ] [aʊt] [wɪð]

When	**it**	**was**	**cured**	**,**	**it**	**was**	**taken**	**to**	**the**	**barn**	**and**	**threshed**	**out**	**with**
什么时候	它	曾是	治愈	,	它	曾是	已采取	到	这	谷仓	和	脱粒	出去	和

[ə; eɪ] [fleɪl] .

a	**flail**	**.**
一个	连枷	.

晾干后，把它拿到谷仓，用连枷脱粒。

[ðə; ði] [strɔː] [wɒz; wəz] [ðen] [spred] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [left] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː]

The	**straw**	**was**	**then**	**spread**	**out**	**on**	**the**	**ground**	**and**	**left**	**for**	**two**	**or**	**three**
这	稻草	曾是	然后	传播	出去	在	这	地面	和	左边	为了	二	或者	三

[wiːks] ,

weeks	**,**
周	,

然后将稻草铺在地上，放置两到三周。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [rɔtid] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [pə'mɪt] [ðə; ði] [stɔːks] [tuː; tə][biː; bi]['brəʊkən] [wɪ'ðaʊt]

until	**it**	**had**	**rotted**	**sufficiently**	**to**	**permit**	**the**	**stalks**	**to**	**be**	**broken**	**without**
直到	它	有	腐烂的	足够	到	允许	这	茎	到	是	破碎的	没有

['sevərɪŋ] [ðə; ði]['aʊtə(r)][raɪnd] ,

severing	**the**	**outer**	**rind**	**,**
切断	这	外	果皮	,

直到它腐烂到足以折断茎秆而不损伤外皮为止。

[wɪtʃ] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [ʃredz] .
which supplied the shreds .
哪个 供应 这 碎屑 .

是谁提供了这些碎屑。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ðæt] [ðɪs] ['aʊtə(r)] [pɑ:t]
The object was to get it in such a condition that this outer part
这 目的 曾是 到 得到 它 在 这样的 一个 状况 那 这 外 部分
[kʊd; kəd][bi:; bi] [fri:d] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪnə(r)] .
could be freed from the inner .
可以 是 自由 从 这 内 .

目的是使它处于这样的状态：可以将外层与内层分离。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][fɜ:st][pʊt] [θru:] [ə; eɪ] ['kræklˌ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bentʃ] [fɔ:(r)] [fi:t] [lɒŋ] ,
It was first put through a crackle , which was a bench four feet long ,
它 曾是 第一的 放 通过 一个 裂纹 , 哪个 曾是 一个 长椅 四 脚 长的 ,

它首先被放入一个狭长的测试槽中，那是一个四英尺长的长凳。

[kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [bɔ:dz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] ['edʒɪz] [ænd; ənd][dʒʌst][fɑ:(r)] [ɪ'nʌf]
composed of three or four boards standing on their edges and just far enough
由 的 三 或者 四 板 常设 在 他们的 边缘 和 只是 远的 足够的
[ə'pɑ:t] ,
apart ,
除 ,

由三四块竖立的木板组成，木板之间保持一定的距离。

[ðæt] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)]['sɪmələ(r)] [bɔ:dz] ,
that three or four similar boards ,
那 三 或者 四 相似的 板 ,

那三四块类似的板子，

[freɪmd] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd]['ɒpəˌeɪtɪd][frɒm; frəm][ə; eɪ] [hɪndʒ] [laɪk] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [nʌt] - ['krækəz] ,
framed together and operated from a hinge like a pair of nut - crackers ,
框 一起 和 经营的 从 一个 合页 喜欢 一个 一对 的 坚果 - 饼干 ,
[wʊd] ,
would ,
会 ,

用框架连接起来，像一对胡桃夹子一样通过铰链操作，就会……

[wen] [kləʊzd] [daʊn] , [drɒp]['ɪntu:][ðə; ði] ['sevrəl] ['speɪsɪz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [bɔ:dz] .
when closed down , drop into the several spaces between the lower boards .
什么时候 关闭 向下 , 降低 进入 这 一些 空间 之间 这 降低 板 .

合上盖子后，落入下层木板之间的几个缝隙中。

[ðə; ði] [strɔ:] [wɒz; wəz] [pɑ:st] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ləʊə(r)] [bɔ:dz] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] ,
The straw was passed over the lower boards at right angles ,
这 稻草 曾是 通过了 超过 这 降低 板 在 正确的 角度 ,

稻草垂直于下层木板放置，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

上加拿大保皇党人的拓荒生(Pioneer Life among the Loyalists in Upper)

第2/3页

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] [reɪzd] [ænd; ənd]['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ði]['ʌpə(r)] [freɪm] , ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn]

and	the	operator	raised	and	lowered	the	upper	frame	,	bringing	it	down
和	这	操作员	提高	和	降低	这	上	框架	,	带来	它	向下

[ɒn][ðə; ði][flæks] ,

on	the	flax	,
在	这	亚麻	,

操作员升降上框，使其压在亚麻上。

['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [stɔːks] , [ænd; ənd] ['luːsnɪŋ] [ðə; ði]['aʊtə(r)] [ʃredz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪnə(r)] [pʌlp] .

breaking	the	stalks	,	and	loosening	the	outer	shreds	from	the	inner	pulp	.
打破	这	茎	,	和	松动	这	外	碎屑	从	这	内	纸浆	.

折断茎秆，将外层果肉与内层果肉分离。

[tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [pʌlp] [ðə; ði] [stɔːks] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [drɔːn] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['hek(ə)l] ,

To	remove	the	pulp	the	stalks	were	then	drawn	over	a	heckle	,
到	消除	这	纸浆	这	茎	是	然后	绘制	超过	一个	嘲讽	,

为了去除果肉，然后将茎秆拉过刮刀。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔːd] [wɪð] [skɔːz] [ɒv; əv] [lɒŋ] [neɪlz] [prə'truːdɪŋ] [θruː] .

which	was	a	board	with	scores	of	long	nails	protruding	through	.
哪个	曾是	一个	木板	和	得分	的	长的	指甲	突出	通过	.

那是一块木板，上面钉满了长长的钉子。

[ðɪs] [kəʊmd] [ðə; ði] ['kɔːrsər] [pʌlp] [ə'weɪ] , [wen] [ðə; ði] [seɪm] ['prəʊses][wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] ['əʊvə(r)]

This	combed	the	coarser	pulp	away	,	when	the	same	process	was	repeated	over
这	梳理过的	这	较粗糙	纸浆	离开	,	什么时候	这	相同的	过程	曾是	重复	超过

[ə; eɪ][faɪnə]['hek(ə)l] ,

a	finer	heckle	,
一个	更精细	嘲讽	,

这种方法可以去除较粗的纸浆，当对更细的纸浆重复相同的过程时，就会产生同样的效果。

[wɪtʃ] [left][ðə; ði] [ʃredz] ['redi] [tuː; tə][biː; bi][spʌn]['ɪntuː] [θred] [ɒn][ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] [wiːl] ['sɪmələ(r)]

which	left	the	shreds	ready	to	be	spun	into	thread	on	a	spinning	wheel	similar
哪个	左边	这	碎屑	准备好	到	是	旋转	进入	线	在	一个	旋转	车轮	相似的

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

这样一来，这些碎屑就可以用类似于纺车的纺车纺成线了。

[bʌt; bət][smɔːlə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [juːst] [ɪn] ['spɪnɪŋ] [wʊl] .

but	smaller	than	that	used	in	spinning	wool	.
但	较小的	比	那	用过的	在	旋转	羊毛	.

但比纺羊毛用的要小。

[ðə; ði] [θred] [wɒz; wəz] [ðen] [bliːtʃt] , [daɪd] , [wuːnd] ['ɪntuː] [bɔːlz] , [ænd; ənd] [pɑːst] [ɒn][tuː; tə]

The	thread	was	then	bleached	,	dyed	,	wound	into	balls	,	and	passed	on	to
这	线	曾是	然后	漂白	,	染色	,	伤口	进入	球	,	和	通过了	在	到

[ðə; ði]['wiːvə(r)] .

the	weaver	.
这	织工	.

然后将线漂白、染色、绕成线球，交给织工。

[ðə; ði]['fɑːmə(r)]['ɔːlsəʊ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃiːp] , [ʃɪəd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɒʃt] [ænd; ənd]

The	farmer	also	raised	his	own	sheep	,	sheared	them	,	and	washed	and
这	农民	还	提高	他的	自己的	羊	,	剪切	他们	,	和	洗过	和

['kɑːdɪd] [ðə; ði] [wʊl] .

carded	the	wool	.
卡片	这	羊毛	.

这位农夫还自己养羊，剪羊毛，并清洗和梳理羊毛。

['evri] ['meɪdn] [sɜːvd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'prentɪʃɪp] [æt; ət][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [wiːl] ,

Every	maiden	served	her	apprenticeship	at	the	spinning	wheel	,
每一个	少女	服务	她	学徒制	在	这	旋转	车轮	,

每个少女都要在纺车前完成学徒生涯，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][nɒt] [kəm'pliːt] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [haʊ] [tuː; tə]

and	her	education	was	not	complete	until	she	had	learned	how	to
和	她	教育	曾是	不是	完全的	直到	她	有	学习	如何	到

[spɪn][ðə; ði] [jɑːn] ,

spin	the	yarn	,
旋转	这	纱	,

只有学会纺纱，她的教育才算完成。

[pɑːs] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði] [swɪft] , [ænd; ənd][prɪ'peə(r)][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [luːm] ,

pass	it	over	the	swift	,	and	prepare	it	for	the	loom	,
经过	它	超过	这	迅速	,	和	准备	它	为了	这	织布机	,

将布料交给纺锤，准备好上织布机。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ɒv; əv] ['nɪəli] ['evri] [haʊs] .

which	had	become	a	part	of	the	equipment	of	nearly	every	house	.
哪个	有	变得	一个	部分	的	这	设备	的	几乎	每一个	房子	.

它几乎成了每家每户的必备设备。

[ðə; ði] ['lɪnɪn] , ['flænl] , [ænd; ənd] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['fæməli][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ə'pɒn]

The	linen	,	flannel	,	and	fullcloth	for	the	entire	family	were	made	upon
这	亚麻布	,	绒布	,	和	-	为了	这	全部的	家庭	是	制成	之上

[ðə; ði] ['premɪsɪz] .

the	premises	.
这	前提	.

全家人的亚麻布、法兰绒和粗呢都是在自家作坊里生产的。

['sɜːvɪs] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [sɔːt] ['ɑːftə(r)][ðæn; ðən] [staɪl] , [pə'tɪkjələli] [ɪn][ðə; ði] " ['evrideɪ] [kləʊðz] "

Service	was	more	sought	after	than	style	,	particularly	in	the	"	everyday	clothes	"
服务	曾是	更多的	寻求	后	比	风格	,	特别	在	这	"	每天	衣服	"

; [ænd; ənd] ,

;	and	,
;	和	,

比起款式，人们更注重实用性，尤其是在"日常服装"方面；而且，

[ɪf] [ðə; ði]['mʌðə(r)][ɔː(r)] ['meɪdn] [ɑːnt] [kʊd; kəd][nɒt] [kʌt][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][suːt] ,

if	the	mother	or	maiden	aunt	could	not	cut	and	make	a	suit	,
如果	这	母亲	或者	少女	阿姨	可以	不是	切	和	制作	一个	套装	,

如果母亲或未婚的姑姑不会裁剪制作衣服，

[ðə; ði][fɜːst][aɪ'tɪnərənt]['teɪlə(r)] [huː] ['hæpənd] [ə'lɒŋ] [wɒz; wəz] [ɪn'stɔːld] [æz; əz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv]

the	first	itinerant	tailor	who	happened	along	was	installed	as	a	member	of
这	第一的	流动	裁缝	WHO	发生	沿着	曾是	已安装	作为	一个	成员	的

[ðə; ði] ['haʊshəʊld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [aʊt][ðə; ði] [həʊl] ['fæməli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

the	household	for	a	fortnight	and	fitted	out	the	whole	family	for	the
这	家庭	为了	一个	两星期	和	适配	出去	这	所有的	家庭	为了	这

[nekst][jɪə(r)] .

next	year	.
下一个	年	.

一位偶然路过的流动裁缝被安排到这家住户家中住了两周，为全家准备了接下来一年的衣物。

[ðə; ði] [buːts] [ænd; ənd] ['ʃuːz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [ˌhəʊm'meɪd] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [meɪd] [æt; ət][həʊm] .

The	boots	and	shoes	were	also	homemade	,	or	at	least	made	at	home	.
这	靴子	和	鞋	是	还	自制	，	或者	在	至少	制成	在	家	。

这些靴子和鞋子也是自制的，或者至少是在家里制作的。

['sʌmweə(r)] [ə'baʊt] ['evri] [fɑːm] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['tænɪŋ] - [trɒf] ,

Somewhere	about	every	farm	was	to	be	found	a	tanning	-	trough	,
某处	关于	每一个	农场	曾是	到	是	成立	一个	晒黑	-	槽	，

几乎每个农场里都能找到鞣革槽。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['kaʊhaɪd] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'mɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [wiːks] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [sə'luːʃ(ə)n]

in	which	a	cowhide	would	be	immersed	for	three	weeks	in	a	weak	solution
在	哪个	一个	牛皮	会	是	沉浸式	为了	三	周	在	一个	虚弱的	解决方案

[ɒv; əv] [laɪ] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði][heə(r)][ænd; ənd] ['eni] ['pɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [fleʃ] [stɪl] [əd'hɪərɪŋ] [tuː; tə]

of	lye	to	remove	the	hair	and	any	particles	of	flesh	still	adhering	to
的	碱液	到	消除	这	头发	和	任何	颗粒	的	肉	仍然	粘附	到

[ðə; ði][skɪn] .

the	skin	.
这	皮肤	。

其中，牛皮会被浸泡在稀碱液中三周，以去除毛发和仍然粘附在皮肤上的任何肉屑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [træns'fɜːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʌb] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][əʊk] [bɑːk]

It	was	then	transferred	to	a	tub	containing	a	solution	of	oak	bark
它	曾是	然后	转移	到	一个	浴缸	包含	一个	解决方案	的	橡木	吠

[ænd; ənd][left][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [mʌnθs] ,

and	left	for	several	months	,
和	左边	为了	一些	几个月	，

然后将其转移到装有橡树皮溶液的桶中，放置数月。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɔfənd] [baɪ] [niːdɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ðen]

after	which	it	was	softened	by	kneading	and	rubbing	,	and	was	then
后	哪个	它	曾是	软化	经过	揉捏	和	擦	，	和	曾是	然后

['redi] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌp] .

ready	to	be	made	up	.
准备好	到	是	制成	向上	。

之后经过揉捏和摩擦使其软化，即可进行制作。

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [buːts] [rɪ'kwaɪəd][kən'sɪdərəb(ə)l] [skɪl] .

The	making	of	the	boots	required	considerable	skill	.
这	制作	的	这	靴子	必需的	大量	技能	。

制作这些靴子需要相当高超的技艺。

[ə; eɪ][mæn][kæn; kən][weə(r)][ænd; ənd][əb'teɪn] [gʊd] ['sɜːvɪs] [frɒm; frəm][æn; ən] [ɪl] - [meɪd] [suːt][ɒv; əv]

A	man	can	wear	and	obtain	good	service	from	an	ill	-	made	suit	of
一个	男人	能	穿	和	获得	好的	服务	从	一个	患病的	-	制成	套装	的

[kləʊðz] ,

clothes	,
衣服	，

即使是做工粗糙的西装，也能让一个人穿着舒适，并获得良好的服务。

[bʌt; bət][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] - ['fɪtɪŋ] [peə(r)][ɒv; əv] [buːts] [ɪz][æn; ən][əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n] ['laɪkli] [tuː; tə][get][ðə; ði]

but	a	poor	-	fitting	pair	of	boots	is	an	abomination	likely	to	get	the
但	一个	贫穷的	-	配件	一对	的	靴子	是	一个	厌恶	可能	到	得到	这

['weərə(r)]['ɪntuː][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .

wearer	into	all	sorts	of	trouble	.
佩戴者	进入	全部	排序	的	麻烦	。

但是，一双不合脚的靴子简直是灾难，很可能会给穿着者带来各种各样的麻烦。

[kɔːnz] [ænd; ənd] ['bʌnjənz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɒv; əv]['mɒd(ə)n]['ɒrɪdʒɪn] ,

Corns	and	bunions	are	not	of	modern	origin	,
玉米	和	拇囊炎	是	不是	的	现代的	起源	，

鸡眼和拇囊炎并非现代才出现的疾病。

[bʌt; bət][hæv; həv] [ə'flɪktɪd] [ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] ['evə(r)] [sɪns] [bu:ts] [wɜ:(r); wə(r)][fɜ:st] [wɔ:n] .

but	have	afflicted	the	human	race	ever	since	boots	were	first	worn	.
但	有	受苦的	这	人类	种族	曾经	自从	靴子	是	第一的	磨损	.

但自从人类第一次穿靴子以来，靴子就一直困扰着人类。

[ə; eɪ] [kɪt] [ɒv; əv] ['ʃu:ˌmeɪkərz] [tu:lz] , [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ə; eɪ][lɑ:st] , ['hæmə(r)] , [ɔ:lz] , [ænd; ənd]

A	kit	of	shoemaker's	tools	,	composed	of	a	last	,	hammer	,	awls	,	and
一个	成套工具	的	鞋匠	工具	,	由	的	一个	最后的	,	锤	,	锥子	,	和

['ni:d(ə)lz] ,

needles	,
针	,

一套制鞋工具，包括鞋楦、锤子、锥子和针。

[wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] ['evri] [haʊs] ;

was	to	be	found	in	every	house	;
曾是	到	是	成立	在	每一个	房子	;

几乎每家每户都能找到；

[ænd; ənd][sʌm; səm]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][wɒz; wəz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]['ekspɜ:t][ɪn] ['ædɪŋ] [ə; eɪ][hɑ:f]

and	some	member	of	the	family	was	usually	expert	in	adding	a	half
和	一些	成员	的	这	家庭	曾是	通常	专家	在	添加	一个	一半

- [səʊl][ɔ:(r)] [ə'plaɪɪŋ] [ə; eɪ] [pætʃ] ;

-	sole	or	applying	a	patch	;
-	唯一	或者	申请	一个	修补	;

家里总有人擅长给鞋子加半底或修补鞋垫；

[fju:] , [haʊ'evə(r)] , [ə'temptɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bu:ts] .

few	,	however	,	attempted	to	make	the	boots	.
很少	,	然而	,	尝试过	到	制作	这	靴子	.

然而，很少有人尝试制作这种靴子。

[ðə; ði] ['trævəlɪŋ] ['ʃu:meɪkə(r)] [went] [ə'baʊt][frɒm; frəm] [haʊs] [tu:; tə] [haʊs] [ænd; ənd] [pə'fɔ:md] [ðɪs]

The	travelling	shoemaker	went	about	from	house	to	house	and	performed	this
这	旅行	鞋匠	去	关于	从	房子	到	房子	和	执行	这

['sɜ:vɪs] .

service	.
服务	.

这位流动鞋匠挨家挨户地提供这种服务。

[ə; eɪ] [fju:] [j'iəz] ['leɪtə(r)] ['evri] ['neɪbəhʊd] [hæd; həd][ɪts] ['tænəri] , [ænd; ənd] ['evri] ['vɪlɪdʒ] [ɪts]

A	few	years	later	every	neighbourhood	had	its	tannery	,	and	every	village	its
一个	很少	年	之后	每一个	邻里	有	它是	制革厂	,	和	每一个	村庄	它是

[wʌn][ɔ:(r)][mɔ:(r)] ['ʃu:meɪkə(r)] .

one	or	more	shoemakers	.
一	或者	更多的	鞋匠	.

几年后，每个街区都有了自己的制革厂，每个村庄都有了一两个制鞋匠。

[ðə; ði]['tænə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz][təʊl][fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [haɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃu:meɪkə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

The	tanner	took	his	toll	for	each	hide	;	and	the	shoemaker	,	for	a
这	皮匠	采取	他的	收费	为了	每个	隐藏	;	和	这	鞋匠	,	为了	一个

[bæg][ɒv; əv][pə'teɪtəʊz] ,

bag	of	potatoes	,
包	的	土豆	,

制革匠按每张兽皮收取费用；鞋匠按一袋土豆收取费用。

[ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv]['bʌtə(r)] , [ɔ:(r)][ə; eɪ][saɪd][ɒv; əv] [pɔ:k] , [wʊd] [tɜ:n] [aʊt][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [bu:ts] ,

a	roll	of	butter	,	or	a	side	of	pork	,	would	turn	out	a	pair	of	boots	,
一个	卷	的	黄油	,	或者	一个	边	的	猪肉	,	会	转动	出去	一个	一对	的	靴子	,

一卷黄油或一块猪肉，就能做成一双靴子。

[wɪtʃ] [wʊd] [lɒŋ] [ˌaʊt'weə(r)][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] - [meɪd] ['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .

which	would	long	outwear	the	factory	-	made	article	of	to	-	day	.
哪个	会	长的	外套	这	工厂	-	制成	文章	的	到	-	天	.

它的使用寿命将远远超过如今工厂生产的同类产品。

[ðə; ði] [skɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][beə(r)] , [fɒks] , [ænd; ənd] [rə'kuːn] ['fɜːnɪʃt] [fɜː(r)][kæps][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

The	skins	of	the	bear	,	fox	,	and	racoon	furnished	fur	caps	for	the
这	皮肤	的	这	熊	,	狐狸	,	和	浣熊	提供	毛皮	帽子	为了	这

['wɪntə(r)] ;

winter	;
冬天	;

熊皮、狐狸皮和浣熊皮可以用来制作过冬的皮帽;

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪ] [strɔː] [sə'plaɪd] [ðə; ði][mə'tɪəriəl][fɔː(r); fə(r)] [strɔː] [hæts][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmə(r)] .

and	the	rye	straw	supplied	the	material	for	straw	hats	for	summer	.
和	这	黑麦	稻草	供应	这	材料	为了	稻草	帽子	为了	夏天	.

黑麦秸秆为夏季草帽提供了材料。

[ɪn] ['nɪəli] ['evri] [haʊs] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [prə'djuːsɪŋ] [ðə; ði]

In	nearly	every	house	some	one	would	be	found	capable	of	producing	the
在	几乎	每一个	房子	一些	一	会	是	成立	有能力的	的	生产	这

['fɪnɪʃt] ['ɑːtɪk(ə)lz][frɒm; frəm] [ðiːz] [rɔː] [mə'tɪəriəlz] .

finished	articles	from	these	raw	materials	.
完成的	文章	从	这些	生的	材料	.

几乎每家每户都会有人能够利用这些原材料生产出成品。

[ðə; ði]['mɪlɪnə(r)] , [æz; əz] [sʌtʃ] ,

The	milliner	,	as	such	,
这	女帽商	,	作为	这样的	,

这位女帽商，就其本身而言，

[wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːd][taɪm][ɪn] ['ɜːnɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

would	have	had	a	hard	time	in	earning	a	living	a	hundred	years	ago	,
会	有	有	一个	难的	时间	在	收入	一个	活的	一个	百	年	前	,

一百年前，靠这种方式谋生会非常困难。

[æz; əz] [hed] - [gɪə(r)][æt; ət] [ðæt] [taɪm][wɒz; wəz] [wɔːn] [tuː; tə] [prə'tekt][ðə; ði] [hed] .

as	head	-	gear	at	that	time	was	worn	to	protect	the	head	.
作为	头	-	齿轮	在	那	时间	曾是	磨损	到	保护	这	头	.

当时佩戴头盔是为了保护头部。

[ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['setləz] [wɒz; wəz][nɒt][ɔːl] [wɜːk] [ænd; ənd] ['drʌdʒəri] .

The	life	of	the	early	settlers	was	not	all	work	and	drudgery	.
这	生活	的	这	早期的	定居者	曾是	不是	全部	工作	和	苦役	.

早期定居者的生活并非只有辛勤劳作。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)] ['aʊəz] [ɒv; əv][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][best][ɒv; əv][ɔːl] , [ðeɪ]

They	had	their	hours	of	recreation	,	and	what	is	best	of	all	,	they
他们	有	他们的	小时	的	娱乐	,	和	什么	是	最好的	的	全部	,	他们

[hæd; həd][ðə; ði] ['hæpi] ['fæk(ə)lti] ,

had	the	happy	faculty	,
有	这	快乐的	学院	,

他们有充足的休闲时间，最重要的是，他们拥有快乐的教职工队伍。

[ɪn] ['meni] ['mætəz] , [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [pleɪ] [aʊt][ɒv; əv] [wɜːk] .

in	many	matters	,	of	making	play	out	of	work	.
在	许多	事情	,	的	制作	玩	出去	的	工作	.

在许多方面，就是把工作变成玩乐。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] " ['biːz] " .

This	was	accomplished	by	means	of	"	bees	"	.
这	曾是	完成	经过	方法	的	"	蜜蜂	"	.

这是通过“蜜蜂”实现的。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['lɒgɪŋ] ['biːz] , ['reɪzɪŋ] ['biːz] , ['stʌmpɪŋ] ['biːz] , [ænd; ənd] ['hʌskɪŋ] ['biːz]

There	were	logging	bees	,	raising	bees	,	stumping	bees	,	and	husking	bees
那里	是	日志记录	蜜蜂	,	提高	蜜蜂	,	拦网	蜜蜂	,	和	去壳	蜜蜂

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [men] ,

for	the	men	,
为了	这	男人	,

当时有专门为男人们服务的蜜蜂，包括伐木蜜蜂、养蜂蜜蜂、伐木蜜蜂和剥谷蜜蜂。

[waɪl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [ðeə(r)] ['kwɪltɪŋ] ['biːz] [ænd; ənd] ['peərɪŋ] ['biːz] .

while	the	women	had	their	quilting	bees	and	paring	bees	.
尽管	这	女性	有	他们的	绗缝	蜜蜂	和	削皮	蜜蜂	.

妇女们则举行了她们的缝纫聚会和削皮聚会。

[ðə; ði] [həʊl] ['neɪbəhʊd] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [ðiːz] ['gæðərɪŋz] .

The	whole	neighbourhood	would	be	invited	to	these	gatherings	.
这	所有的	邻里	会	是	受邀	到	这些	聚会	.

整个社区都会被邀请参加这些聚会。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [həʊl] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ə'kʌmplɪʃ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [kʊd; kəd]

It	may	be	that	upon	the	whole	they	did	not	accomplish	more	than	could
它	可能	是	那	之上	这	所有的	他们	做过	不是	完成	更多的	比	可以

[hæv; həv] [biːn] [dʌn] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] ,

have	been	done	single	-	handed	,
有	到过	完毕	单身的	-	递交	,

或许总的来说，他们所取得的成就并不比单枪匹马所能取得的成就更多。

[ɪk'sept] [æt; ət] [ðə; ði] ['reɪzɪŋ] , [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəd] ['meni] [hændz] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [t'ɪmbəz] ['ɪntuː]

except	at	the	raisings	,	which	required	many	hands	to	lift	the	large	timbers	into
除了	在	这	举重	,	哪个	必需的	许多	双手	到	举起	这	大的	木材	进入

[pleɪs] ;

place	;
地方	;

除了抬升阶段，需要很多人手才能将大木材抬到位；

[bʌt; bət] [wɜːk] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['əʊnli] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪn] [vjuː] .

but	work	was	not	the	only	object	in	view	.
但	工作	曾是	不是	这	仅有的	目的	在	看法	.

但工作并不是他唯一关注的目标。

[mæn] [ɪz] [ə; eɪ] [grɪ'geərɪəs] ['ænɪm(ə)l] [ænd; ənd] [lʌvz] [tuː; tə] ['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] [men] .

Man	is	a	gregarious	animal	and	loves	to	mingle	with	his	fellow	men	.
男人	是	一个	群居	动物	和	爱	到	交融	和	他的	同伴	男人	.

人类是群居动物，喜欢与同类交往。

[ðə; ði] [ə'keɪʒnz] [fɔː(r); fə(r)] ['pʌblɪk] ['miːtɪŋz] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [fjuː] [j'iəz]

The	occasions	for	public	meetings	of	any	kind	during	the	first	few	years
这	场合	为了	民众	会议	的	任何	种类	期间	这	第一的	很少	年

[wɜː(r); wə(r)] ['veri] [reə(r)] .

were	very	rare	.
是	非常	稀有的	.

在最初几年里，任何形式的公众集会都非常罕见。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [f'eəz] , ['kɔnsəts] , ['lektʃəz] , [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['pʌblɪk] [entə'teɪnmənts] , [nɒt] ['iːv(ə)n]

There	were	no	fairs	,	concerts	,	lectures	,	or	other	public	entertainments	,	not	even
那里	是	不	集市	,	音乐会	,	讲座	,	或者	其他	民众	娱乐	,	不是	甚至

[ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ,

a	church	,
一个	教会	,

那里没有集市、音乐会、讲座或其他公共娱乐活动，甚至连教堂都没有。

[skuːl] , [ɔː(r)][pəˈlɪtɪk(ə)l] ['miːtɪŋ] , [səʊ] , [ɪn][ðeə(r)]['wɪzdəm] ,

school	,	or	political	meeting	,	so	,	in	their	wisdom	,
学校	,	或者	政治的	会议	,	所以	,	在	他们的	智慧	,

学校或政治集会，所以，以他们的智慧来说，

[ðə; ði] ['ɜːli] ['setləz] [dɪ'vaɪzd] [ðiːz] ['gæðərɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] — [ænd; ənd] [wɜːk] [ðeɪ] [dɪd] .

the	early	settlers	devised	these	gatherings	for	work	—	and	work	they	did	.
这	早期的	定居者	设计	这些	聚会	为了	工作	—	和	工作	他们	做过	.

早期定居者组织这些聚会是为了工作——而且他们也确实完成了工作。

[bʌt; bət] , [əʊ] ! [ðə; ði][dʒɔɪ][pv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

but	,	Oh	!	the	joy	of	it	!
但	,	哦	!	这	喜悦	的	它	!

但是，哦！那真是太令人高兴了！

[ɔːl][ðə; ði]['leɪtɪst] [njuːz] ['gæðəd] [frɒm; frəm] ['evri] ['kwɔːtə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'skʌst] ,

All	the	latest	news	gathered	from	every	quarter	was	discussed	,
全部	这	最新的	消息	聚集	从	每一个	四分之一	曾是	讨论	,

会上讨论了从各个渠道收集到的最新消息。

[nəʊts] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'peəd] [ɒn][ðə; ði]['prəʊgres] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [kl'iəɹɪŋz] ,

notes	were	compared	on	the	progress	made	in	the	clearings	,
笔记	是	比较的	在	这	进步	制成	在	这	空地	,

双方对比了清理工作进展情况的记录，

[ðə; ði][wægz][ænd; ənd] [klaʊnz] ['fəːbiʃ] [ʌp][ðeə(r)]['leɪtɪst][dʒəʊks] ,

the	wags	and	clowns	furbished	up	their	latest	jokes	,
这	摇尾巴	和	小丑	家具	向上	他们的	最新的	笑话	,

那些爱开玩笑的人和小丑们又开始琢磨他们最新的笑话了。

[ænd; ənd][ɔːl] [ɪn'dʒɔɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [brɔːt] [fɔːθ] [frɒm; frəm]

and	all	enjoyed	themselves	in	disposing	of	the	good	things	brought	forth	from
和	全部	享受	他们自己	在	处置	的	这	好的	事物	带来	前进	从

[ðə; ði]['kɔːnə(r)] ['kʌbəd] .

the	corner	cupboard	.
这	角落	橱柜	.

大家都很享受处理从角落橱柜里翻出来的好东西的过程。

[pə'hæps] [sʌm; səm]['speʃ(ə)l]['menʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɒgɪŋ] [biː] ,

Perhaps	some	special	mention	should	be	made	of	the	logging	bee	,
也许	一些	特别的	提到	应该	是	制成	的	这	日志记录	蜜蜂	,

或许应该特别提一下伐木蜂，

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][stændz] [aʊt] [æz; əz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['dʒɒli] ['gæðərɪŋz] [ðæt] [wɒz; wəz]

since	it	stands	out	as	the	only	one	of	these	jolly	gatherings	that	was
自从	它	站立	出去	作为	这	仅有的	一	的	这些	快乐的	聚会	那	曾是

[rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['nesəsəri] ['iːv(ə)l] ,

regarded	as	a	necessary	evil	,
认为	作为	一个	必要的	邪恶的	,

因为它在这些欢乐的聚会中显得格外突出，是唯一一个被视为必要之恶的聚会。

[pə'tɪkjələli] [baɪ][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

particularly	by	the	female	members	of	the	family	.
特别	经过	这	女性	成员	的	这	家庭	.

尤其是家庭中的女性成员。

[pə'hæps] [ðə; ði]['graɪmi] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð]

Perhaps	the	grimy	appearance	of	the	visitors	had	something	to	do	with
也许	这	肮脏的	外貌	的	这	访客	有	某物	到	做	和

[ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][held][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] .

the	esteem	in	which	they	were	held	at	such	times	.
这	尊重	在	哪个	他们	是	握住	在	这样的	时代	.

或许，访客们邋遢的外表与他们当时所受到的尊敬有关。

[ðə; ði] ['lɒgɪŋ] [biː] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæləʊ] , [wɪtʃ] [kən'sjuːmd] [ðə; ði]

The	logging	bee	followed	the	burning	of	the	fallow	,	which	consumed	the
这	日志记录	蜜蜂	随后	这	燃烧	的	这	休耕	,	哪个	消耗	这

['ʌndəbrʌʃ] ,

underbrush	,
草丛	,

伐木蜂跟随焚烧过的休耕地，焚烧后的灌木丛也被烧毁了。

[ðə; ði] [tɒps] [ænd; ənd] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [tʃɑːd] [trʌŋks] [tuː; tə][biː; bi]

the	tops	and	branches	of	the	trees	,	and	left	the	charred	trunks	to	be
这	最高额	和	分支	的	这	树木	,	和	左边	这	烧焦的	树干	到	是

[dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] .

disposed	of	.
处置	的	.

他们砍掉了树梢和树枝，留下烧焦的树干让人处理。

[ɪn] ['hændlɪŋ] [ðiːz] , [ðə; ði] ['wɜːkəz] [suːn] [bɪ'keɪm] [blæk] [æz; əz] ['niːgrəuz] ;

In	handling	these	,	the	workers	soon	became	black	as	negroes	;
在	处理	这些	,	这	工人	很快	成为	黑色的	作为	黑人	;

在处理这些物品的过程中，工人们很快就变得像黑人一样黑了；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'mɑːnd] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]

and	the	nature	of	the	work	seemed	to	demand	an	extraordinary
和	这	自然	的	这	工作	似乎	到	要求	一个	非凡的

[kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɪski] .

consumption	of	whiskey	.
消耗	的	威士忌酒	.

这项工作的性质似乎要求他大量饮用威士忌。

['eniweɪ] , [ðə; ði] ['lɪkə(r)] [wɒz; wəz] [kən'sjuːmd] ; [ðə; ði] [men] ['friːkwəntli] [bɪ'keɪm] [dɪs'ɔːdəli] ,

Anyway	,	the	liquor	was	consumed	;	the	men	frequently	became	disorderly	,
反正	,	这	酒	曾是	消耗	;	这	男人	频繁地	成为	乱	,

总之，酒喝光了；男人们经常变得行为不检。

[ænd; ənd] [kən'kluːdɪd] [ðə; ði] [biː] [wɪð] [wʌn] [ɔː(r)] [mɔː(r)] ['drʌŋkən] [faɪts] .

and	concluded	the	bee	with	one	or	more	drunken	fights	.
和	结束	这	蜜蜂	和	一	或者	更多的	醉	战斗	.

蜜蜂活动最终以一场或多场醉酒斗殴告终。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɒgɪŋ] ['biːz] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [ʌn'pɒpjələ(r)] [wɪð] [ðə; ði]

It	was	this	feature	of	the	logging	bees	that	made	them	unpopular	with	the
它	曾是	这	特征	的	这	日志记录	蜜蜂	那	制成	他们	不受欢迎的	和	这

['wɪmɪn] .

women	.
女性	.

正是伐木蜂的这一特点，使得它们不受妇女欢迎。

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [tiː] [naʊ] [sɜːrvz] [ɪts] ['pɜːpəs] ['veri] [wel] ,

The	afternoon	tea	now	serves	its	purpose	very	well	,
这	下午	茶	现在	服务	它是	目的	非常	出色地	,

如今，下午茶很好地发挥了它的作用。

[bʌt; bət] ['mɒd(ə)n] [sə'saɪəti] [hæz; həz] [jet] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ðə; ði] ['iːkwəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwɪltɪŋ] [biː] [æz; əz]

but	modern	society	has	yet	to	discover	the	equal	of	the	quilting	bee	as
但	现代的	社会	有	然而	到	发现	这	平等的	的	这	绗缝	蜜蜂	作为

[ə; eɪ] ['klɪərɪŋ] - [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] ['gɒsɪp] .

a	clearing	-	house	for	gossip	.
一个	清理	-	房子	为了	闲话	.

但现代社会还没有找到能与缝纫聚会相媲美的八卦交流场所。

[tuː; tə][ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)][seks] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðeɪ] ['reəli] [meɪd] [juːz]

To	the	credit	of	the	fair	sex	,	we	should	add	that	they	rarely	made	use
到	这	信用	的	这	公平的	性别	,	我们	应该	添加	那	他们	很少	制成	使用

[ɒv; əv][ɪn'tɔksikənt] ;

of	intoxicants	;
的	麻醉剂	;

值得称赞的是，女性很少使用麻醉品；

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] ['græniːz] [dɪd][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ][fjuːˌ] [pʌfs] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['blækənd] [kleɪ] [paɪp]['ɑːftə(r)]

but	the	old	grannies	did	enjoy	a	few	puffs	from	a	blackened	clay	pipe	after
但	这	老的	奶奶们	做过	享受	一个	很少	泡芙	从	一个	变黑	黏土	管道	后

[ðeə(r)] [miːlz] .

their	meals	.
他们的	餐	.

但老奶奶们饭后确实喜欢抽几口黑陶烟斗。

[bəuθ][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [snʌf] .

Both	men	and	women	were	more	or	less	addicted	to	the	use	of	snuff	.
两个都	男人	和	女性	是	更多的	或者	较少的	上瘾	到	这	使用	的	鼻烟	.

无论男女，都或多或少地对使用鼻烟上瘾。

['wɪski] [wɒz; wəz]['plentɪf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [deɪz] ,

Whiskey	was	plentiful	in	the	good	old	days	,
威士忌酒	曾是	丰富	在	这	好的	老的	天	,

在过去的好日子里，威士忌供应充足。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lʊkt] [ə'pɒn] [wɪð] [sʌtʃ] ['hɒrə(r)] ,

but	the	drinking	of	it	was	not	looked	upon	with	such	horror	,
但	这	喝	的	它	曾是	不是	看起来	之上	和	这样的	恐怖	,

但人们并不认为饮用这种酒有什么可怕的。

[nɔː(r)] [ə'tendɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [dɪ'zɑːstrəs] ['kɒnsɪkwənsɪz] [æz; əz][ɪn]['aʊə(r)] [deɪ] .

nor	attended	with	such	disastrous	consequences	as	in	our	day	.
也不	参加	和	这样的	灾难性的	结果	作为	在	我们的	天	.

也没有像我们今天这样造成如此灾难性的后果。

[ðɪs] ['dɪfrəns] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [djuː] [bəuθ][tuː; tə][ðə; ði][drɪŋk][ænd; ənd][ðə; ði]['drɪŋkə(r)] .

This	difference	was	probably	due	both	to	the	drink	and	the	drinker	.
这	不同之处	曾是	大概	到期的	两个都	到	这	喝	和	这	饮酒者	.

这种差异可能既源于酒本身，也源于饮酒者。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l] [wɪl] [nɒt] [əd'mɪt] [ðæt] ['eni] ['wɪski] [ɪz][bæd] ,

Some	people	will	not	admit	that	any	whiskey	is	bad	,
一些	人们	将要	不是	承认	那	任何	威士忌酒	是	坏的	,

有些人就是不肯承认威士忌有不好的。

[waɪl] ['ʌðə(r)z][dɪ'naɪ] [ðæt] ['eni][kæn; kən][biː; bi] [gʊd] ;

while	others	deny	that	any	can	be	good	;
尽管	其他的	否定	那	任何	能	是	好的	;

而另一些人则否认任何事物都有好的一面；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪski] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd]

but	the	whiskey	of	a	hundred	years	ago	does	not	appear	to	have	had
但	这	威士忌酒	的	一个	百	年	前	做	不是	出现	到	有	有

[æz; əz] [fɪəs] [ə; eɪ] ['sɜːpənt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] ['haɪli] - ['ædvətaɪzd] [brændz][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]

as	fierce	a	serpent	in	it	as	the	highly	-	advertised	brands	of	the	present
作为	凶猛的	一个	蛇	在	它	作为	这	高度	-	广告	品牌	的	这	展示

[deɪ] .

day	.
天	.

但一百年前的威士忌似乎不像如今大肆宣传的品牌那样含有凶猛的蛇。

[ˌaɪ 'tiː] [pə'zest] [wʌn]['vɜːtʃuː] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪts] ['tʃiːpnəs] .

It	possessed	one	virtue	,	and	that	was	its	cheapness	.
它	拥有	一	美德	,	和	那	曾是	它是	廉价	.

它有一个优点，那就是价格低廉。

[wen] [ə; eɪ] [kwɔːt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['pɜːrtʃəst] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪkspəns] ,

When	a	quart	could	be	purchased	for	sixpence	,
什么时候	一个	夸脱	可以	是	购买	为了	六便士	,

当一夸脱只需六便士就能买到时，

[ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ræʃ] [ɪk'strævəgəns] [ɪn] ['baɪɪŋ] [ɪ'nʌf] ['wɪski]

a	man	could	hardly	be	charged	with	rash	extravagance	in	buying	enough	whiskey
一个	男人	可以	几乎	是	带电	和	皮疹	奢侈	在	购买	足够的	威士忌酒

[tuː; tə] [prə'djuːs] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [ɪ'fekt] .

to	produce	the	desired	effect	.
到	生产	这	想要的	影响	.

一个人为了达到预期的效果而购买足够的威士忌，很难被指责为挥霍无度。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [kwaɪt][ðə; ði]['prɒpə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] [ə'pɒn]['ɔːlməʊst]['eni] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

It	was	considered	quite	the	proper	thing	to	drink	upon	almost	any	occasion	,
它	曾是	经过考虑的	相当	这	恰当的	事物	到	喝	之上	几乎	任何	场合	,

在几乎任何场合，饮用这种酒都被认为是非常得体的。

[ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ,

and	upon	the	slightest	provocation	;	and	,
和	之上	这	丝毫	挑衅	;	和	,

而且稍有挑衅就会如此；并且，

[ɪf] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [rɪ'siːvd] [æn; ən]['əʊvədəʊs][ænd; ənd][glaidid]['ʌndə(r)][ðə; ði]

if	a	member	of	a	company	received	an	overdose	and	glided	under	the
如果	一个	成员	的	一个	公司	已收到	一个	过量	和	滑翔	在下面	这

['teɪb(ə)l] ,

table	,
桌子	,

如果公司一名成员服药过量，然后悄悄溜到桌子底下，

[ˌaɪ 'tiː] [kri'eɪtɪd] [nəʊ][mɔː(r)][sen'seɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən] [ə'sliːp] .

it	created	no	more	sensation	than	if	he	had	fallen	asleep	.
它	创建	不	更多的	感觉	比	如果	他	有	倒下	睡着了	.

他没有像睡着时那样感到任何感觉。

[æz; əz][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɪn'kriːst] , ['tævəːnz][wɜː(r); wə(r)][set][ʌp][æt; ət] ['nɪəli] ['evri] ['krɒsɪŋ]

As	the	population	increased	,	taverns	were	set	up	at	nearly	every	crossing
作为	这	人口	增加	,	酒馆	是	放	向上	在	几乎	每一个	过境

[ɒv; əv][ðə; ði][rəʊdz] .

of	the	roads	.
的	这	道路	.

随着人口增长，几乎每个路口都开设了酒馆。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['rekəg'naɪzd] ['stɒpɪŋ] - ['pleɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ['kəʊtʃɪz]

Some	of	these	,	especially	the	recognized	stopping	-	places	of	the	stage	coaches
一些	的	这些	,	尤其	这	认可	停止	-	地方	的	这	阶段	教练

, [wɜː(r); wə(r)][kwaɪt] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['hɔstəlri] ;

,	were	quite	imposing	hostelries	;
,	是	相当	气势磅礴	旅店	;

其中一些，特别是驿站马车的固定停靠点，都是相当气派的旅店；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [gests] ['gæðəd] [ə'baʊt][ðə; ði][hjuːdʒ]['faɪə(r)] - [pleɪs] [ɒn][ə; eɪ] ['wɪntərz]

and	as	the	guests	gathered	about	the	huge	fire	-	place	on	a	winter's
和	作为	这	客人	聚集	关于	这	巨大的	火	-	地方	在	一个	冬天的

['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [sməʊkt] [ðeə(r)][paɪps] ,

evening	and	smoked	their	pipes	,
晚上	和	熏制	他们的	管道	,

在一个冬日的夜晚，客人们围坐在巨大的壁炉旁，抽着烟斗。

[dræŋk][ðeə(r)] ['tɒdi] , [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ðeə(r)][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] [ænd; ənd]['træv(ə)l] ,

drank	their	toddy	,	and	exchanged	their	tales	of	adventure	and	travel	,
喝	他们的	托迪	,	和	交换	他们的	故事	的	冒险	和	旅行	,

他们喝着热饮，交流着各自的冒险和旅行故事。

[ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz][wʌn] [ðæt] [hæz; həz][nəʊ] ['kaʊntəpɑːt] [ɪn]['aʊə(r)] [deɪ] .

the	scene	was	one	that	has	no	counterpart	in	our	day	.
这	场景	曾是	一	那	有	不	对应物	在	我们的	天	.

这样的场景在当今社会是绝无仅有的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˌsəʊʃə'bɪlətɪ][ænd; ənd] [ˌentə'teɪnmənt] [ðæt] [dɪ'pɑːtɪd] [wɪð] [ðə; ði]

It	was	a	form	of	sociability	and	entertainment	that	departed	with	the
它	曾是	一个	形式	的	社交性	和	娱乐	那	已离开	和	这

['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] [kəʊtʃ] .

passing	of	the	stage	coach	.
通过	的	这	阶段	教练	.

这种社交和娱乐方式随着驿马车的消亡而消失了。

[ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ][ɒv; əv] ['reɪlrəudz] [ænd; ənd]['məʊtə(r)] [kɑːz][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

In	this	age	of	railroads	and	motor	cars	we	have	no	conception	of	the
在	这	年龄	的	铁路	和	发动机	汽车	我们	有	不	概念	的	这

[dɪs'kʌmfət] [ɒv; əv]['træv(ə)l] ['eɪti] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔː(r)][mɔː(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

discomforts	of	travel	eighty	or	a	hundred	or	more	years	ago	.
不适	的	旅行	八十	或者	一个	百	或者	更多的	年	前	.

在铁路和汽车普及的今天，我们根本无法想象八十年前、一百多年前旅行的种种不便。

[ðə; ði] ['lɔɪəlɪsts] [klʌŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [tuː; tə][ðə; ði] [bæ'təʊz] , [ðə; ði] [flæt] - ['kɑpər'bɑtəmd]

The	Loyalists	clung	for	many	years	to	the	bateaux	,	the	flat	-	bottomed
这	保皇党	紧紧抓住	为了	许多	年	到	这	船	,	这	平坦的	-	底部

[boʊts] ,

boats	,
船	,

保皇党人多年来一直坚持使用平底船（bateaux）。

[wɪtʃ] [kən'veɪd] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ðə; ði][lɑːst][steɪdʒ][ɒv; əv][ðeə(r)] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ðeə(r)] [njuː] [hoʊmz]

which	conveyed	them	over	the	last	stage	of	their	journey	to	their	new	homes
哪个	传递	他们	超过	这	最后的	阶段	的	他们的	旅行	到	他们的	新的	房屋

.

:

.

它将他们送上了前往新家的最后一段旅程。

[ðiːz] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['pɒpjələ(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv] [ket] .

These	boats	were	very	popular	upon	the	Bay	of	Quinte	.
这些	船	是	非常	受欢迎的	之上	这	湾	的	昆特	.

这些船只在昆特湾非常受欢迎。

[ɪn]['gəʊɪŋ] [west] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kæriɪŋ] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]

In	going	west	they	were	carried	across	the	Carrying	Place	at	the	head	of	the
在	去	西方	他们	是	携带	穿过	这	携带	地方	在	这	头	的	这

[beɪ] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [nemd] [ˌeɪ es 'eɪ] ['welə] ,

bay	by	a	man	named	Asa	Weller	,
湾	经过	一个	男人	命名	阿萨	韦勒	,

西行途中，他们被一个名叫阿萨·韦勒的人背着穿过了海湾尽头的搬运场。

[huː] [kept] [ə; eɪ] [ləʊ] ['wægən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [jəʊk] [ɒv; əv] ['ɒks(ə)n] ['redi] [æt; ət] [hænd] [tuː; tə] ['trænspɔːt]

who	kept	a	low	wagon	and	a	yoke	of	oxen	ready	at	hand	to	transport
WHO	保留	一个	低的	车皮	和	一个	轭	的	牛	准备好	在	手	到	运输

[ðə; ði] ['trævələz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [beɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn]

the	travellers	from	the	bay	to	the	lake	and	back	again	upon	the	return
这	旅行者	从	这	湾	到	这	湖	和	后退	再次	之上	这	返回

[trɪp] .

trip	.
旅行	.

他们准备了一辆低矮的马车和一副牛轭，随时可以载着旅客从海湾到湖泊，并在返程时再将旅客运回。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] ['wɛlərz] [beɪ] [wɒz; wəz] [nemd] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['entəpraɪzɪŋ]

It	is	needless	to	add	that	Weller's	Bay	was	named	after	this	enterprising
它	是	不必要	到	添加	那	韦勒的	湾	曾是	命名	后	这	进取

['tiːmstə(r)] .

teamster	.
卡车司机	.

毋庸赘言，韦勒湾是以这位富有进取心的车夫的名字命名的。

[ɪn] - [ðə; ði] [fɜːst] [steɪdʒ] [laɪn] [ɪn] ['ʌpə(r)] ['kænədə] [wɒz; wəz] [ɪ'nɔːgjəreɪtɪd] [bɪ'twiːn] ['kɪŋstən]

In	1816	the	first	stage	line	in	Upper	Canada	was	inaugurated	between	Kingston
在	-	这	第一的	阶段	线	在	上	加拿大	曾是	就职典礼	之间	金斯顿

[ænd; ənd] [bæθ.bɑːθ] [baɪ] ['sæmjʊəl] ['pɜːrdi] ,

and	Bath	by	Samuel	Purdy	,
和	洗澡	经过	塞缪尔	珀迪	,

1816年，塞缪尔·珀迪开通了上加拿大第一条驿道，连接金斯顿和巴斯。

[ɒv; əv] [bæθ.bɑːθ] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [laɪn] [frɒm; frəm] ['kɪŋstən]

of	Bath	,	and	in	the	following	year	he	opened	a	line	from	Kingston
的	洗澡	,	和	在	这	下列的	年	他	打开	一个	线	从	金斯顿

[tuː; tə] [jɔːk] .

to	York	.
到	约克	.

他来自巴斯，第二年开通了从金斯顿到约克的线路。

[ðə; ði] [rəʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['retʃɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [feə(r)] [wɒz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] [d'ɒləz] .

The	roads	were	wretched	,	and	the	fare	was	eighteen	dollars	.
这	道路	是	可怜	,	和	这	票价	曾是	十八	美元	.

道路状况糟糕，车费要十八美元。

[ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] ['leɪtə(r)] ['wɪljəm] ['welə] , [ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv] [ˌeɪ es 'eɪ] ,

Fourteen	years	later	William	Weller	,	a	son	of	Asa	,
十四	年	之后	威廉	韦勒	,	一个	儿子	的	阿萨	,

十四年后，阿萨的儿子威廉·韦勒

[huːz] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [træn'spɔːrtɪŋ] [ðə; ði] [bæ'təʊz] [frɒm; frəm] [wʌn] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði]

whose	business	of	transporting	the	bateaux	from	one	body	of	water	to	the
谁	商业	的	运输	这	船	从	一	身体	的	水	到	这

['ʌðə(r)] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] [ɪn] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] ['trævəlɪŋ] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] [ə'kweɪntɪd] [hɪm]

other	had	brought	him	in	contact	with	the	travelling	public	and	acquainted	him
其他	有	带来	他	在	接触	和	这	旅行	民众	和	熟人	他

[wɪð] [ðeə(r)] [niːdz] ,

with	their	needs	,
和	他们的	需求	,

他从事将平底船从一个水域运送到另一个水域的生意，这使他接触到了旅行的公众，并了解了他们的需求。

[ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [baɪ] - ['wiːkli] ['sɜːvɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kærɪɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd] [jɔːk] ,

established	a	bi	-	weekly	service	between	the	Carrying	Place	and	York	,
已确立的	一个	双	-	每周	服务	之间	这	携带	地方	和	约克	,

开通了卡灵广场和约克之间的双周班次服务，

[ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [sɜː(r)][dʒeɪmz] [kempt] , [wɪtʃ] ['kærid] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [ɒn]
in **connection** **with** **the** **steamer** **Sir** **James** **Kempt** **,** **which** **carried** **the** **passengers** **on**
在 联系 和 这 汽船 先生 詹姆斯 克普特 , 哪个 携带 这 乘客 在
[tuː; tə] ['preskət] .
to **Prescott** **.**
到 普雷斯科特 .

与"詹姆斯·肯普特爵士"号轮船有关，该船将乘客送往普雷斯科特。

[ðə; ði][feə(r)][frɒm; frəm] [jɔːk] [tuː; tə] ['preskət] [wɒz; wəz] £2 10s . ($10) .
The **fare** **from** **York** **to** **Prescott** **was** **£2** **10s** **.** **(** **$10** **)** **.**
这 票价 从 约克 到 普雷斯科特 曾是 £2 10s . ($10) .

从约克到普雷斯科特的票价是 2 英镑 10 先令（10 美元）。

[ðə; ði][steɪdʒ][left] [jɔːk] [æt; ət][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
The **stage** **left** **York** **at** **four** **o'clock** **in** **the** **morning** **,**
这 阶段 左边 约克 在 四 点钟 在 这 早晨 ,

凌晨四点，驿马车从约克出发。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [pleɪs] [ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] .
arriving **at** **the** **Carrying** **Place** **the** **same** **evening** **.**
抵达 在 这 携带 地方 这 相同的 晚上 .

当晚抵达卡灵广场。

[ðə; ði] ['veri] [tɜːm] , [steɪdʒ] - [kəʊtʃ] , [sə'dʒests] [tuː; tə]['aʊə(r)][maɪndz][ə; eɪ] ['spæŋkɪŋ] [fɔː(r)] - [ɪn] - [hænd]
The **very** **term** **,** **stage** **-** **coach** **,** **suggests** **to** **our** **minds** **a** **spanking** **four** **-** **in** **-** **hand**
这 非常 学期 , 阶段 - 教练 , 建议 到 我们的 思想 一个 打屁股 四 - 在 - 手
, [ɪn] [brɑːs] - ['maʊntɪd] ['hɑːnɪs] ,
, **in** **brass** **-** **mounted** **harness** **,**
, 在 黄铜 - 安装 马具 ,

"驿马车"这个词本身，在我们脑海中就会浮现出一辆崭新的四匹马，配有黄铜装饰的挽具。

[ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['geɪlɪ] - ['dekəreɪtɪd] [kən'veɪəns] .
attached **to** **a** **gayly** **-** **decorated** **conveyance** **.**
随附的 到 一个 同性恋地 - 装饰 输送 .

附在一辆装饰华丽的交通工具上。

[wiː; wi]['pɪktʃə(r)][ðem; ðəm] ['dæʃɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv][ðə; ði]
We **picture** **them** **dashing** **through** **a** **village** **under** **the** **crack** **of** **the**
我们 图片 他们 帅气 通过 一个 村庄 在下面 这 裂缝 的 这
['koʊtʃmənz] [wɪp] .
coachman's **whip** **.**
马车夫的 鞭 .

我们仿佛看到他们在马车夫的鞭声中飞驰穿过村庄。

[ə'weɪ] [ðeɪ] [gəʊ] , ['rætlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] , [daʊn] [ðə; ði] ['tɜːnpaɪk] ,
Away **they** **go** **,** **rattling** **over** **the** **bridge** **,** **down** **the** **turnpike** **,**
离开 他们 去 , 嘎嘎作响 超过 这 桥 , 向下 这 收费公路 ,

他们走了，隆隆驶过桥梁，沿着收费公路向下行驶。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [blɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] [hɔːn] , [ðeɪ] [hɔːl] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['weɪsaɪd] [ɪn]
and **with** **a** **shrill** **blast** **of** **the** **guard's** **horn** **,** **they** **haul** **up** **at** **the** **wayside** **inn**
和 和 一个 尖锐 爆炸 的 这 警卫的 喇叭 , 他们 运输 向上 在 这 路边 客栈
,
,
,

随着卫兵尖锐的号角声，他们停在了路边的客栈前。

[weə(r)] [ə; eɪ][fæt][ænd; ənd]['smaɪlɪŋ] ['lændlɔːd] ['ɛskɔːrts][ðə; ði] ['pæsndʒər] [ɪn][tuː; tə][ə; eɪ][hɒt]['dɪnə(r)] .
where **a** **fat** **and** **smiling** **landlord** **escorts** **the** **passengers** **in** **to** **a** **hot** **dinner** **.**
在哪里 一个 胖的 和 微笑 房东 伴游 这 乘客 在 到 一个 热的 晚餐 .

一位身材肥胖、笑容满面的房东热情地招待乘客们享用热腾腾的晚餐。

[sʌtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði] ['steɪdʒkəʊtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɔ:ˌfɑ:ðəz] ;

Such	were	not	the	stagecoaches	of	our	forefathers	;
这样的	是	不是	这	驿站马车	的	我们的	祖先	;

这并非我们祖先的驿马车;

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɪmpli] ['lʌmbə(r)]['wægənz] [wɪ'ðaʊt] [sprɪŋz] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] ['kænvəs][laɪk]

they	were	simply	lumber	wagons	without	springs	and	covered	with	canvas	like
他们	是	简单地	木材	马车	没有	弹簧	和	涵盖	和	帆布	喜欢

[ðə; ði] ['preəri] ['skuːnə(r)] ,

the	prairie	schooners	,
这	草原	双桅帆船	,

它们只不过是没有弹簧、像草原帆船一样用帆布覆盖的运木材马车。

[ɔ:(r)][pleɪn] ['wʊdn] [ɪn'kloʊʒərz] [wɪð] [si:ts] [sə'spendɪd] [baɪ] ['leðə(r)] [stræps] .

or	plain	wooden	enclosures	with	seats	suspended	by	leather	straps	.
或者	清楚的	木制的	外壳	和	座位	暂停	经过	皮革	肩带	.

或者简简单单的木制围栏，座椅用皮带悬挂。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kuːp] [ʌp][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][ə'feə(r)][frɒm; frəm] ['sʌnraɪz] [tu:; tə] ['sʌnset] —

Just	think	of	being	cooped	up	in	such	an	affair	from	sunrise	to	sunset	—
只是	思考	的	存在	被困住	向上	在	这样的	一个	事务	从	日出	到	日落	—

[ðə; ði] ['klʌmzi] " [kəʊtʃ] " ['dʒəʊltɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [rʌf] [rəʊdz] ,

the	clumsy	"	coach	"	jolting	over	the	rough	roads	,
这	笨拙	"	教练	"	剧烈震动	超过	这	粗糙的	道路	,

试想一下，从日出到日落，被困在这样一辆笨重的“马车”里，在崎岖的道路上颠簸前行，那该是多么难熬。

['dɒdʒɪŋ] [stʌmps] , [rɒks] , [ænd; ənd]['fɔ:lən] [tri:z] , ['plʌndʒɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [sti:p] [ɪm'bæŋkmənt] ,

dodging	stumps	,	rocks	,	and	fallen	trees	,	plunging	down	a	steep	embankment	,
躲避	树桩	,	岩石	,	和	倒下	树木	,	骤降	向下	一个	陡	堤	,

['fɔ:dɪŋ] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [stri:mz] ,

fording	rivers	and	streams	,
涉水	河流	和	溪流	,

躲避树桩、岩石和倒下的树木，冲下陡峭的堤岸，涉过河流和小溪，

[ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][ðə; ði]['ækslz][ɪn] [mʌd] !

and	sinking	now	and	then	to	the	axles	in	mud	!
和	下沉	现在	和	然后	到	这	车轴	在	泥	!

而且时不时还会陷进泥里，直到车轴都陷进去!

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [mʌnθs] [ðə; ði] [məs'ki:təʊz] [ænd; ənd] [blæk] [flaɪz] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪzəri]

During	the	summer	months	the	mosquitoes	and	black	flies	added	to	the	misery
期间	这	夏天	几个月	这	蚊子	和	黑色的	苍蝇	额外	到	这	苦难

[ɒv; əv][ðə; ði] ['trævələz] .

of	the	travellers	.
的	这	旅行者	.

夏季，蚊子和黑蝇更加剧了旅行者的痛苦。

['iːv(ə)n][səʊ] , [ɪn] [ðɪs] , [æz; əz][ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] ,

Even	so	,	in	this	,	as	in	all	things	,
甚至	所以	,	在	这	,	作为	在	全部	事物	,

即便如此，在这件事上，也如同在所有事情上一样，

[ðə; ði][ˌpaɪə'nɪəs] [lʊkt] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ɒn][ðə; ði] [dɑ:k] [saɪd][ɒv; əv][laɪf][æz; əz][ɒn][ðə; ði] [braɪt] .

the	pioneers	looked	not	so	much	on	the	dark	side	of	life	as	on	the	bright	.
这	先驱者	看起来	不是	所以	很多	在	这	黑暗的	边	的	生活	作为	在	这	明亮的	.

先驱者们更多地关注光明面，而不是阴暗面。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['kʌvəd] ; ['evri] [dʒəʊlt][ænd; ənd][bʌmp] [brɔːt] [ðem; ðəm]

The	distance	had	to	be	covered	;	every	jolt	and	bump	brought	them
这	距离	有	到	是	涵盖	;	每一个	颠簸	和	撞	带来	他们

[wʌn][step]['nɪərə(r)][ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

one	step	nearer	their	destination	.
一	步	更近	他们的	目的地	.

这段路程必须走完；每一次颠簸和冲击都让他们离目的地更近一步。

[ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['feləʊ] ['trævələz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə]

The	tales	of	the	fellow	travellers	were	entertaining	and	helped	to
这	故事	的	这	同伴	旅行者	是	娱乐	和	帮助	到

['ʃɔːt(ə)n] [ðə; ði] [wei] .

shorten	the	way	.
缩短	这	方式	.

同行旅伴们讲述的故事很有趣，也让旅途变得轻松愉快。

[pə'hæps] [wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['ledʒɪsleɪtə(r)][dʒʌst] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

Perhaps	one	was	a	legislator	just	returning	from	a	meeting	of	the
也许	一	曾是	一个	立法者	只是	返回	从	一个	会议	的	这

[haʊs] ,

House	,
房子	,

或许其中一人是刚从众议院会议回来的议员。

[pə'hæps] [ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ˌmɒntri'ɔːl] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [jɪrz] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv]

perhaps	a	merchant	on	his	way	to	Montreal	to	make	his	year's	purchase	of
也许	一个	商人	在	他的	方式	到	蒙特利尔	到	制作	他的	年	购买	的

[gʊdz] ,

goods	,
商品	,

或许是一位正前往蒙特利尔采购一年所需货物的商人。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [əd'ventʃərə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] ['kʌntri] ['spaɪɪŋ] [aʊt][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə]

or	a	young	adventurer	from	the	old	country	spying	out	an	opportunity	to
或者	一个	年轻的	冒险家	从	这	老的	国家	间谍活动	出去	一个	机会	到

['betə(r)][hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [njuː] [wɜːld] .

better	himself	in	the	New	World	.
更好的	他自己	在	这	新的	世界	.

或者是一位来自旧世界的年轻冒险家，他渴望在新世界找到提升自己的机会。

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [hæd; həd][ɪts] [tʃɑːms] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['ɪnsekts][æt; ət] [taɪmz] [wɜː(r); wə(r)][ə'bɒmɪnəb(ə)l] .

The	forest	had	its	charms	,	although	the	insects	at	times	were	abominable	.
这	森林	有	它是	魅力	,	虽然	这	昆虫	在	时代	是	可恶	.

森林自有其魅力，尽管有时昆虫令人厌恶。

[æz; əz][ðə; ði] [kəʊtʃ] [pɑːst] [θruː] [ə; eɪ] ['klɪərɪŋ] [ðə; ði] ['jəʊmən] , [wɪð] [ə; eɪ] [swɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

As	the	coach	passed	through	a	clearing	the	yeoman	,	with	a	swing	of	his
作为	这	教练	通过了	通过	一个	清理	这	乡绅	,	和	一个	摇摆	的	他的

[hæt] ,

hat	,
帽子	,

马车穿过一片空地时，那位乡绅甩了甩帽子，

[wʊd] [wɪʃ] [ðə; ði] ['trævələz] [gɒd] - [spiːd] .

would	wish	the	travellers	God	-	speed	.
会	希望	这	旅行者	上帝	-	速度	.

祝愿旅客一路顺风。

[ðə; ði] [mə'nɒtəni] [wɒz; wəz]['brəʊkən] , [taɪm][ænd; ənd] [ə'gen] , [baɪ][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [beɪ] [ɔ:(r)]
The **monotony** **was** **broken** **,** **time** **and** **again** **,** **by** **a** **glimpse** **of** **a** **bay** **or**
这 单调 曾是 破碎的 , 时间 和 再次 , 经过 一个 一瞥 的 一个 湾 或者
[leɪk] ;
lake **;**
湖 ;

单调的景象时不时会被海湾或湖泊的景色打破;

[ænd; ənd][ðə; ði][rəʊd] , [ɪn]['pleɪsɪz] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [bi:tʃ] , [weə(r)] [ðə; ði] [weɪvz] [brəʊk] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
and **the** **road** **,** **in** **places** **followed** **the** **beach** **,** **where** **the** **waves** **broke** **under** **the**
和 这 路 , 在 地方 随后 这 海滩 , 在哪里 这 波浪 打破 在下面 这
['hɔ:sɪz] - [fi:t] .
horses **'** **feet** **.**
马匹 - 脚 .

道路在某些地方沿着海滩延伸，海浪在马蹄下拍打着海岸。

[ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['dʒɜ:rniz] [end][wɜ:(r); wə(r)] [ðæt] [rest][ænd; ənd] [pi:s] [wɪtʃ] [ðə; ði]
Awaiting **them** **at** **the** **journey's** **end** **were** **that** **rest** **and** **peace** **which** **the**
等待中 他们 在 这 旅程 结尾 是 那 休息 和 和平 哪个 这
[həʊm] [ə'ləʊn][kæn; kən] [ə'fɔ:d] ,
home **alone** **can** **afford** **,**
家 独自的 能 买得起 ,

旅程的终点等待着他们的，是只有家才能提供的休憩与宁静。

[ðæt] [braɪt] ['welkəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪəsaɪd] [bɪlt] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [hændz] ,
that **bright** **welcome** **of** **the** **fireside** **built** **with** **their** **own** **hands** **,**
那 明亮的 欢迎 的 这 炉边 建造 和 他们的 自己的 双手 ,

他们亲手搭建的壁炉，营造出温暖而温馨的氛围。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌvd] [wʌnz] [hu:] [hæd; həd] [ʃeəd] [ɔ:l][ðeə(r)]['traɪəlz][ænd; ənd]
and **the** **smiles** **of** **the** **loved** **ones** **who** **had** **shared** **all** **their** **trials** **and**
和 这 微笑 的 这 喜爱 一个 WHO 有 共享 全部 他们的 试验 和
['vɪktəriz] .
victories **.**
胜利 .

还有那些与他们一同经历风风雨雨、分享胜利喜悦的亲人们的笑容。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

['ɜ:li] [kɔ:ts] [ænd; ənd] [ɪ'lekʃnz]
EARLY **COURTS** **AND** **ELECTIONS**
早期的 法院 和 选举

早期法院和选举

[ɔ:l] [ðæt] ['terətri] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒtəwə] ['rɪvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'trɔɪt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɔɪəlɪsts]
All **that** **territory** **from** **the** **Ottawa** **River** **to** **the** **Detroit** **,** **in** **which** **the** **Loyalists**
全部 那 领土 从 这 渥太华 河 到 这 底特律 , 在 哪个 这 保皇党
['set(ə)ld] ,
settled **,**
定居 ,

从渥太华河到底特律河沿岸的所有地区，都是保皇党人定居的地方。

[ɪn'klu:sɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)]['rɪvə(r)] , [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,
inclusive **of** **the** **western** **bank** **of** **the** **latter** **river** **,** **was** **,** **of** **course** **,**
包容性 的 这 西 银行 的 这 后者 河 , 曾是 , 的 课程 ,

当然，这其中也包括后一条河的西岸。

[pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] [kwɪ'bek] ;

part	of	the	Province	of	Quebec	;
部分	的	这	省	的	魁北克	;

魁北克省的一部分;

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪn] ['kɒmən] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['njuːli] - [ə'raɪvd] ['setləz] [ænd; ənd]

but	there	was	very	little	in	common	between	the	newly	-	arrived	settlers	and
但	那里	曾是	非常	小的	在	常见的	之间	这	新	-	到达的	定居者	和

[ðeə(r)] [frentʃ] ['neɪbɜːrz] [ɒn] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] .

their	French	neighbours	on	the	lower	St	.	Lawrence	.
他们的	法语	邻居	在	这	降低	英石	.	劳伦斯	.

但新来的定居者和圣劳伦斯河下游的法国邻居之间几乎没有什么共同之处。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['dʒʌdʒɪz] , [nəʊ] ['lɔɪərz] , [ænd; ənd] [nəʊ] ['regjələli] [ɪ'stæblɪʃt] [kɔːts] [ɪn] ['eni]

There	were	no	judges	,	no	lawyers	,	and	no	regularly	established	courts	in	any
那里	是	不	法官	,	不	律师	,	和	不	经常	已确立的	法院	在	任何

[ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['setlmənts] .

of	the	new	settlements	.
的	这	新的	定居点	.

在这些新建立的定居点里，没有法官，没有律师，也没有正规设立的法院。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] .

The	people	were	too	busy	to	devote	much	time	to	litigation	.
这	人们	是	也	忙碌的	到	奉献	很多	时间	到	诉讼	.

人们太忙了，没有太多时间投入到诉讼中。

[ðə; ði] ['nɪərɪst] [kɔːt] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ˌmɒntri'ɔːl] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] ['setləz]

The	nearest	court	was	at	Montreal	,	and	to	the	English	-	speaking	settlers
这	最近的	法庭	曾是	在	蒙特利尔	,	和	到	这	英语	-	请讲	定居者

[ðə; ði] [frentʃ] ['sɪv(ə)l] [kəʊd] ,

the	French	civil	code	,
这	法语	民用	代码	,

最近的法院在蒙特利尔，而对于讲英语的定居者来说，法国民法典是通用的。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn] [fɔːs] , [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌʌn'treɪd] [ɪk'sperɪmənt] ,

which	was	in	force	,	was	an	untried	experiment	,
哪个	曾是	在	力量	,	曾是	一个	未经尝试	实验	,

这项当时生效的法案是一项未经试验的实验。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['waɪzli] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['meɪkɪŋ] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['liːg(ə)l] [mə'ʃiːnəri] [æt; ət]

and	they	wisely	endeavoured	to	avoid	making	use	of	the	legal	machinery	at
和	他们	明智地	努力	到	避免	制作	使用	的	这	合法的	机械	在

[ðeə(r)] [dɪ'spəʊz(ə)l] .

their	disposal	.
他们的	处理	.

他们明智地避免使用他们所掌握的法律机制。

['maɪnə(r)] ['dɪfərənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['friːkwəntli] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [huː]

Minor	differences	were	frequently	referred	to	some	of	the	officers	who
次要的	差异	是	频繁地	指	到	一些	的	这	警官	WHO

[hæd; həd] [biːn] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bændz] [ɒv; əv] ['eməgrənt] [wen] [ðeɪ] [left]

had	been	appointed	to	take	charge	of	the	bands	of	emigrants	when	they	left
有	到过	任命	到	拿	收费	的	这	乐队	的	移民	什么时候	他们	左边

[ðeə(r)] ['fɔːmə(r)] [hoʊmz] .

their	former	homes	.
他们的	以前的	房屋	.

一些细微的分歧经常被交由一些被任命负责管理离开故土的移民队伍的官员处理。

[ðiːz] ['ɒfɪsəz] [dɪd] [nɒt] [prə'fes] [tuː; tə] [biː; bi] [vɜːst] [ɪn] [ðə; ði] [lɔː] ,

These	officers	did	not	profess	to	be	versed	in	the	law	,
这些	警官	做过	不是	宣称	到	是	精通	在	这	法律	,

这些警官并没有声称自己精通法律，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eksəd] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ]

but	they	had	exercised	a	certain	amount	of	authority	during	the	voyage
但	他们	有	锻炼	一个	肯定	数量	的	权威	期间	这	航程

[ænd; ənd][ɪn][ləʊ'keɪtɪŋ][ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðeə(r)][keə(r)] ,

and	in	locating	the	families	committed	to	their	care	,
和	在	定位	这	家庭	坚定的	到	他们的	关心	,

但在航行过程中以及寻找托付给他们照顾的家庭时，他们行使了一定的权力。

[ænd; ənd][ɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪŋ] [ðə; ði] [sə'plaɪz] .

and	in	distributing	the	supplies	.
和	在	分发	这	补给品	.

以及分发物资。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt]['nætʃ(ə)rəl][ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'piːld] [tuː; tə] [wen] [ðə; ði] ['pɑːtiz] [tuː; tə]

It	was	quite	natural	that	they	should	be	appealed	to	when	the	parties	to
它	曾是	相当	自然的	那	他们	应该	是	上诉	到	什么时候	这	各方	到

[ə; eɪ][dɪ'spjuːt][wɜː(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri] [ˌʌndə'stændɪŋ] [bɪ'twiːn]

a	dispute	were	unable	to	come	to	a	satisfactory	understanding	between
一个	争议	是	无法	到	来	到	一个	令人满意的	理解	之间

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

当争端各方无法达成令人满意的谅解时，向他们求助是很自然的事情。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['hæmpə(r)d][baɪ][heə(r)] - ['splɪtɪŋ] [pɹ'ɛsɪdənts] [ɔː(r)] [lɒŋ] - [ɪ'stæblɪʃt] [fɔːmz]

They	were	not	hampered	by	hair	-	splitting	precedents	or	long	-	established	forms
他们	是	不是	受阻	经过	头发	-	分裂	先例	或者	长的	-	已确立的	表格

[ɒv; əv][prə'siːdʒə(r)] ;

of	procedure	;
的	程序	;

他们不受吹毛求疵的先例或长期存在的程序形式的束缚；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði][best][juːz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒmən] [sens] [ɪn][ðeə(r)] ['efəts] [tuː; tə] [ə'plaɪ]

but	they	made	the	best	use	of	their	common	sense	in	their	efforts	to	apply
但	他们	制成	这	最好的	使用	的	他们的	常见的	感觉	在	他们的	努力	到	申请

[ðə; ði]['gəʊldən] [ruːl] ,

the	Golden	Rule	,
这	金的	规则	,

但他们尽最大努力运用常识来践行黄金法则。

[ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ɪz] [nəʊn] , [səb'stænʃ(ə)l]['dʒʌstɪs][wɒz; wəz] [dʌn] .

and	so	far	as	is	known	,	substantial	justice	was	done	.
和	所以	远的	作为	是	已知	,	重大的	正义	曾是	完毕	.

就目前所知，实质上正义得到了伸张。

[æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz] - , [ɪn'diːd] ,

As	early	as	1785	,	indeed	,
作为	早期的	作为	-	,	的确	,

早在1785年，事实上，

[ðə; ði][d'ʒʌstɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn][ɪn]['sɪv(ə)l][keɪsɪz][ʌp][tuː; tə] £5 (

the	Justices	of	the	Peace	were	given	jurisdiction	in	civil	cases	up	to	£5	(
这	法官们	的	这	和平	是	给定	管辖权	在	民用	案例	向上	到	£5	(

$20) ;

$20	)	;
$20	)	;

治安法官对金额不超过 5 英镑（20 美元）的民事案件拥有管辖权；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [kɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ɪn'fɔːm(ə)l] .

but	they	had	little	to	do	,	and	their	courts	were	very	informal	.
但	他们	有	小的	到	做	,	和	他们的	法院	是	非常	非正式	.

但他们无事可做，而且他们的法庭非常非正式。

[ɒn] [ðə; ði] 24th [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] , - , [lɔ:d] ['dɔ:tʃestə(r); 'dɔ:tʃɪstə(r)] , ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [kwɪ'bek] ,

On	the	24th	of	July	,	1788	,	Lord	Dorchester	,	Governor	of	Quebec	,
在	这	24th	的	七月	,	-	,	主	多切斯特	,	州长	的	魁北克	,

1788年7月24日，魁北克总督多切斯特勋爵

['ɪʃu:d] [ə; eɪ] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] ['nju:li] - ['set(ə)ld] ['terətri] ['ɪntu:] [fɔ:(r)] ['dɪstrɪkts] [æz; əz]

issued	a	proclamation	dividing	the	newly	-	settled	territory	into	four	districts	as
发布	一个	公告	分割	这	新	-	定居	领土	进入	四	地区	作为

[f'ɒləʊz] : ['lu:nəˌbɜ:rg] ,

follows	:	Lunenburg	,
跟随	:	吕嫩堡	,

发布公告，将新开发的领土划分为以下四个区：卢嫩堡区、

[kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðæt] ['pɔ:ʃ(ə)n] [i:st] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌgænə'nɑ:kweɪ] ['rɪvə(r)] ; ['meklənbə:g] ,

composed	of	all	that	portion	east	of	the	Gananoque	River	;	Mecklenburg	,
由	的	全部	那	部分	东方	的	这	加纳诺克	河	;	梅克伦堡	,

[frɒm; frəm] [ˌgænə'nɑ:kweɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [trent] ; ['nasaʊ; 'næsɔ:] ,

from	Gananoque	to	the	Trent	;	Nassau	,
从	加纳诺克	到	这	特伦特	;	拿骚	,

由加纳诺克河以东的所有地区组成；梅克伦堡，从加纳诺克到特伦特河；拿骚，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [trent] [tu:; tə] [ə; eɪ] [laɪn] ['rʌnɪŋ] [nɔ:θ] [ænd; ənd] [saʊθ] [θru:] [ðə; ði] [ɪk'stri:m]

from	the	Trent	to	a	line	running	north	and	south	through	the	extreme
从	这	特伦特	到	一个	线	跑步	北	和	南	通过	这	极端

[prə'dʒekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lɒŋ] [pɔɪnt] ['ɪntu:] [leɪk] ['ɪri] ;

projection	of	Long	Point	into	Lake	Erie	;
投影	的	长的	观点	进入	湖	伊利	;

从特伦特河到穿过长岬角伸入伊利湖的最南端的南北线；

[ænd; ənd] ['hes] , [ðæt] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒvɪns] [west] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑ:st] ['menʃ(ə)nd] [laɪn] .

and	Hesse	,	that	portion	of	the	province	west	of	the	last	mentioned	line	.
和	黑森州	,	那	部分	的	这	省	西方	的	这	最后的	提及	线	.

以及黑森州，即该省位于上述界线以西的那部分地区。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [i:tʃ] ['dɪstrɪkt] [ə; eɪ] [kɔ:t] [ɒv; əv] ['kɒmən] [pli:z] [ɒv; əv] [ʌn'lɪmɪtɪd]

There	was	established	in	each	district	a	Court	of	Common	Pleas	of	unlimited
那里	曾是	已确立的	在	每个	区	一个	法庭	的	常见的	请	的	无限

['sɪv(ə)l] [ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] ,

civil	jurisdiction	,
民用	管辖权	,

每个地区都设立了具有无限民事管辖权的普通诉讼法院，

[prɪ'zaɪdɪd] ['əʊvə(r)] [baɪ] [θri:] ['dʒʌdʒɪz] ([ɪk'sept] [ɪn] ['hes] , [weə(r)] [wʌn] [dʒʌdʒ] ['əʊnli] [wɒz; wəz] ['faɪnəli]

presided	over	by	three	judges	(	except	in	Hesse	,	where	one	judge	only	was	finally
主持	超过	经过	三	法官	(	除了	在	黑森州	,	在哪里	一	法官	仅有的	曾是	最后

[ə'pɔɪntɪd]) ,

appointed	)	,
任命	)	,

由三名法官主持（黑森州除外，该州最终只任命了一名法官），

[ə'tendɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['ʃerɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['nesəsəri] ['ɒfɪsəz] .

attended	by	a	sheriff	and	the	other	necessary	officers	.
参加	经过	一个	警长	和	这	其他	必要的	警官	.

由一名警长和其他必要官员在场。

[ɪn] ['neɪmɪŋ] [ðə; ði] [fɜ:st] ['dʒʌdʒɪz] [tu:; tə] [sɜ:v] [ɪn] [ðə; ði] ['nju:li] - [ɪ'stæblɪʃt] [kɔ:ts] ,

In	naming	the	first	judges	to	serve	in	the	newly	-	established	courts	,
在	命名	这	第一的	法官	到	服务	在	这	新	-	已确立的	法院	,

在任命新成立法院的首批法官时，

[lɔːd] ['dɔːtʃestə(r); 'dɔːtʃɪstə(r)] [sɪ'lektɪd] [men] [ɒv; əv] [wel] - [nəʊn] ['prəʊbəti][frɒm; frəm] ['dɪfrənt] [wɔːks]
Lord **Dorchester** **selected** **men** **of** **well** **-** **known** **probity** **from** **different** **walks**
主 多切斯特 已选 男人 的 出色地 - 已知 廉洁 从 不同的 散步

[ɒv; əv][laɪf] ,
of **life** **,**
的 生活 ,

多切斯特勋爵从各行各业挑选了品行端正、声名远播的人士。

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪk'spɪərɪəns] [ɪn] [kɔːts] [ɒv; əv] [lɔː] .
regardless **of** **their** **experience** **in** **courts** **of** **law** **.**
不管 的 他们的 经验 在 法院 的 法律 .

无论他们在法庭上的经验如何。

[ɒn] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] [kwɪ'bek] ['ɪntuː] ['ʌpə(r)] [ænd; ənd]['ləʊə(r)]['kænədə] ,
On **the** **division** **of** **the** **old** **Province** **of** **Quebec** **into** **Upper** **and** **Lower** **Canada** **,**
在 这 分配 的 这 老的 省 的 魁北克 进入 上 和 降低 加拿大 ,

关于原魁北克省分裂为上加拿大和下加拿大的问题，

[dʒɒn] [greɪvz] ['sɪmkoʊ][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ðə; ði][fɜːst] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] ['ʌpə(r)] ['kænədə] ;
John **Graves** **Simcoe** **was** **appointed** **the** **first** **Governor** **of** **Upper** **Canada** **;**
约翰 格雷夫斯 辛科 曾是 任命 这 第一的 州长 的 上 加拿大 ;

约翰·格雷夫斯·西姆科被任命为上加拿大第一任总督；

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] ['pɑːləmənt] [met] [æt; ət][naɪˌægrə][ɒn][ðə; ði] 17th [deɪ] [ɒv; əv][sep'tembə(r)] , [ə; eɪ] .
and **the** **first** **Parliament** **met** **at** **Niagara** **on** **the** **17th** **day** **of** **September** **,** **A** **.**
和 这 第一的 议会 遇见 在 尼亚加拉 在 这 17th 天 的 九月 , 一个 .

[diː] . , - .
D **.** **,** **1792** **.**
D . , - .

第一届议会于公元 1792 年 9 月 17 日在尼亚加拉召开。

[wɪð] [ə; eɪ] [djuː] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
With **a** **due** **regard** **for** **the** **wishes** **of** **the** **people** **,**
和 一个 到期的 看待 为了 这 愿望 的 这 人们 ,

在充分尊重人民意愿的前提下，

[ðə; ði][fɜːst][ækt] [pleɪst] [ə'pɒn][ðə; ði]['stætʃuːt] [bʊk] [ə'bɒlɪʃt] [ðə; ði] [frentʃ] [kəʊd] ,
the **first** **Act** **placed** **upon** **the** **statute** **book** **abolished** **the** **French** **code** **,**
这 第一的 行为 放置 之上 这 法令 书 废除 这 法语 代码 ,

列入成文法典的第一项法案废除了法国法典。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] " [ɪn][ɔːl] ['mætəz] [ɒv; əv] ['kɒntrəvɜːsi] ['relətɪv] [tuː; tə] ['prɒpəti] [ænd; ənd]
and **declared** **that** **"** **in** **all** **matters** **of** **controversy** **relative** **to** **property** **and**
和 声明 那 " 在 全部 事情 的 争议 相对的 到 财产 和

['sɪv(ə)l] [raɪts] ,
civil **rights** **,**
民用 权利 ,

并宣布“在所有与财产和公民权利有关的争议事项中，

[rɪ'zɔːt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][hæd; həd][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
resort **shall** **be** **had** **to** **the** **laws** **of** **England** **.**
采取 将 是 有 到 这 法律 的 英格兰 .

应适用英国法律。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋd] - [fɔː(r); fə(r)] [buːn] ['welkəm] [baɪ][ɔːl] ['klɑːsɪz] .
" **This** **was** **a** **longed** **-** **for** **boon** **welcomed** **by** **all** **classes** **.**
" 这 曾是 一个 渴望 - 为了 恩惠 欢迎 经过 全部 课程 .

“这是各阶层都翘首以盼的福音。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['seʃ(ə)n] ,
At **the** **same** **session** **,**
在 这 相同的 会议 ,

在同一场会议上，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [pɑːst] [æn; ən][ækt][fɔː(r); fə(r)] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [kɔːts] [ɒv; əv] [rɪ'kwest] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

there	was	passed	an	Act	for	establishing	Courts	of	Request	for	the
那里	曾是	通过了	一个	行为	为了	建立	法院	的	要求	为了	这

[rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv] [dets] [ʌp][tuː; tə] ['fɔːti] ['ʃɪlɪŋ] ,

recovery	of	debts	up	to	forty	shillings	,
恢复	的	债务	向上	到	四十	先令	,

通过了一项法案，设立请求法院，负责追讨不超过四十先令的债务。

[weə'baɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'kleəd] [tuː; tə][biː; bi] ['lɔːfl] [fɔː(r); fə(r)]['eni] [tuː] [ɔː(r)][mɔː(r)][d'ʒʌstɪsɪz][ɒv; əv]

whereby	it	was	declared	to	be	lawful	for	any	two	or	more	Justices	of
由此	它	曾是	声明	到	是	合法的	为了	任何	二	或者	更多的	法官们	的

[ðə; ði] [piːs] ,

the	Peace	,
这	和平	,

由此宣布，任何两名或两名以上的治安法官均可合法行使职权。

['æktɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['lɪmɪts][ɒv; əv][ðeə(r)] [kə'mɪʃnz] ,

acting	within	the	respective	limits	of	their	commissions	,
表演	之内	这	各自	限制	的	他们的	佣金	,

在各自职责范围内行事，

[tuː; tə][həʊld][ə; eɪ] [kɔːt] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs][ɒn][ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd] [θɜːd] ['sætədez] [ɒv; əv] ['evri] [mʌnθ]

to	hold	a	court	of	justice	on	the	first	and	third	Saturdays	of	every	month
到	抓住	一个	法庭	的	正义	在	这	第一的	和	第三	星期六	的	每一个	月

[æt; ət][sʌm; səm] [pleɪs] [fɪkst] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [dɪ'vɪʒnz] ,

at	some	place	fixed	within	their	respective	divisions	,
在	一些	地方	固定的	之内	他们的	各自	部门	,

每月第一个和第三个星期六，在各自辖区内指定的地点举行庭审。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ə'dʒuːdɪkeɪtɪŋ][ə'pɒn] [ðiːz] [smɔːl] [kleɪmz] .

for	the	purpose	of	adjudicating	upon	these	small	claims	.
为了	这	目的	的	裁决	之上	这些	小的	索赔	.

目的是为了裁决这些小额索赔。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ][d'ʒʌstɪsɪz] - [kɔːt] .

It	was	essentially	a	justices	'	court	.
它	曾是	本质上	一个	法官们	-	法庭	.

它本质上是一个治安法庭。

[ðeɪ] [ə'pɔɪntɪd] [ðeə(r)] [əʊn] ['ɒfɪsəz] , [dɪ'vaɪzd] [ðeə(r)] [əʊn] [fɔːmz] , [ænd; ənd][leɪd] [daʊn] [ðeə(r)] [əʊn]

They	appointed	their	own	officers	,	devised	their	own	forms	,	and	laid	down	their	own
他们	任命	他们的	自己的	警官	,	设计	他们的	自己的	表格	,	和	铺设	向下	他们的	自己的

['meθəd] [ɒv; əv][prə'siːdʒə(r)] .

method	of	procedure	.
方法	的	程序	.

他们任命了自己的官员，制定了自己的表格，并制定了自己的程序方法。

[ðiːz] [kɔːts] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [ə'piərɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]

These	courts	afforded	the	magistrates	an	opportunity	of	appearing	upon	the
这些	法院	提供	这	地方法官	一个	机会	的	出现	之上	这

[bentʃ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [pɑːt][ɪn][dʒuː'dɪʃəl] [prə'siːdɪŋz] ,

bench	and	taking	part	in	judicial	proceedings	,
长椅	和	采取	部分	在	司法	诉讼程序	,

这些法庭为地方法官提供了出庭受审和参与司法程序的机会。

[wɪ'ðaʊt] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv]['eni][suː'pɪəriə(r)]['liːg(ə)l] ['nɒlɪdʒ] .

without	calling	for	the	exercise	of	any	superior	legal	knowledge	.
没有	呼叫	为了	这	锻炼	的	任何	优越的	合法的	知识	.

无需运用任何高深的法律知识。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [wɪtʃ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['greɪtli] [ɪn'dʒɔɪd] [ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ]
This **was** **a** **privilege** **which** **many** **of** **them** **greatly** **enjoyed** **and** **of** **which**
这 曾是 一个 特权 哪个 许多 的 他们 非常 享受 和 的 哪个
[ðeɪ] [tʊk] [fʊl] [əd'vɑːntɪdʒ] ,
they **took** **full** **advantage** **,**
他们 采取 满的 优势 ,

这是他们许多人非常珍惜并充分利用的特权。

[æz; əz][ɪz] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][ten][hæv; həv] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [prɪ'zaɪd]
as **is** **shown** **by** **the** **fact** **that** **as** **many** **as** **ten** **have** **been** **known** **to** **preside**
作为 是 所示 经过 这 事实 那 作为 许多 作为 十 有 到过 已知 到 主持
[æt; ət][ə; eɪ] ['sɪtɪŋz] ,
at **a** **sittings** **,**
在 一个 会议 ,

正如曾有多达十人主持过一次会议这一事实所表明的那样，

[ɔːl'ðəʊ] ['əʊnli] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['nesəsəri] . [#]
although **only** **two** **were** **necessary** **.** **[** **#** **]**
虽然 仅有的 二 是 必要的 . [#]

虽然只需要两个。[#]

[#] [aɪ][faɪnd][ə'pɒn][æn; ən][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'kwests] ,
[**#** **]** **I** **find** **upon** **an** **examination** **of** **the** **records** **of** **the** **Court** **of** **Requests** **,**
[#] 我 寻找 之上 一个 考试 的 这 记录 的 这 法庭 的 请求 ,

[#]经查阅请求法院的记录，我发现：

[held] [æt; ət][bæθ.bɑːθ] , ['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] [eɪt] [j'iəz] [frɒm; frəm] - ,
held **at** **Bath** **,** **covering** **a** **period** **of** **eight** **years** **from** **1819** **,**
握住 在 洗澡 , 覆盖 一个 时期 的 八 年 从 - ,

在巴斯举行，时间跨度为八年，从1819年开始。

[ðæt] ['reəli] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [les] [ðæn; ðən][fɔː(r)][d'ʒʌstɪsɪz]['prez(ə)nt] , ['friːkwəntli] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]
that **rarely** **were** **there** **less** **than** **four** **justices** **present** **,** **frequently** **there** **were**
那 很少 是 那里 较少的 比 四 法官们 展示 , 频繁地 那里 是
[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ['nʌmbə(r)] ,
more **than** **that** **number** **,**
更多的 比 那 数字 ,

很少少于四名法官出席，通常人数会超过四名。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɔː(r)] ['seʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] [ænd; ənd]['eɪprəl] , - , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['sev(ə)n]
and **at** **the** **four** **sessions** **of** **March** **and** **April** **,** **1827** **,** **there** **were** **seven**
和 在 这 四 会议 的 行进 和 四月 , - , 那里 是 七
,
,
,

1827年3月和4月的四次会议中，共有七人参加。

[ten] , [sɪks] , [ænd; ənd] [eɪt] , [rɪ'spektɪvli] .
ten **,** **six** **,** **and** **eight** **,** **respectively** **.**
十 , 六 , 和 八 , 分别 .

分别是十、六和八。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [kɔːt] ['haʊzɪz] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][d'ʒʌstɪsɪz] [wen] [ðə; ði][ækt]
There **were** **no** **court** **houses** **at** **the** **disposal** **of** **the** **justices** **when** **the** **Act**
那里 是 不 法庭 房屋 在 这 处理 的 这 法官们 什么时候 这 行为
[fɜːst] [keɪm] ['ɪntuː] [fɔːs] ,
first **came** **into** **force** **,**
第一的 来了 进入 力量 ,

该法案生效之初，法官们没有可用的法院大楼。

[ænd; ənd]['əʊnli][wʌn][ɪn] [iːtʃ] ['dɪstrɪkt] [wen] ['bɪldɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːftəwədz] [ɪ'rektɪd] ;

and	only	one	in	each	district	when	buildings	were	afterwards	erected	;
和	仅有的	一	在	每个	区	什么时候	建筑物	是	然后	竖立	;

之后建造建筑物时，每个区只建一座；

[səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə][həʊld][ðeə(r)] [kɔːts] [ɪn] ['praɪvət] ['rezɪdənsɪz] , ['tævəːnz] ,

so	they	were	forced	to	hold	their	courts	in	private	residences	,	taverns	,
所以	他们	是	强制	到	抓住	他们的	法院	在	私人的	住宅	,	酒馆	,

因此，他们被迫在私人住宅、酒馆等地开庭审理案件。

[ɔː(r)] ['eni] [kən'viːniənt] [ruːm] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [sɪ'kjʊəd] .

or	any	convenient	room	that	could	be	secured	.
或者	任何	方便的	房间	那	可以	是	安全	.

或者任何可以上锁的方便房间。

[wen] [wiː; wi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]['pɪktʃə(r)][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv][d'ʒʌstɪsɪz][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [diːl] ['teɪb(ə)l] [ə'krɒs]

When	we	endeavour	to	picture	a	row	of	justices	behind	a	deal	table	across
什么时候	我们	努力	到	图片	一个	排	的	法官们	在后面	一个	交易	桌子	穿过

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [ləʊ] - ['siːlɪŋ] ['kɪtʃɪn] ,

the	end	of	a	low	-	ceiling	kitchen	,
这	结尾	的	一个	低的	-	天花板	厨房	,

当我们试图想象一排法官坐在低矮厨房尽头的谈判桌后时，

['kraʊdɪd] [wɪð] ['lɪtɪgənts] , ['eni] [ˌpriːkən'siːvd] ['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði]['dɪgnətɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv]

crowded	with	litigants	,	any	preconceived	notions	of	the	dignity	of	the	Court	of
挤	和	诉讼当事人	,	任何	先入为主的	概念	的	这	尊严	的	这	法庭	的

[rɪ'kwests] [ɑː(r); ə(r)] ['spiːdəli] [dɪ'speld] .

Requests	are	speedily	dispelled	.
请求	是	迅速地	驱散	.

由于法庭内挤满了诉讼当事人，任何对申请法庭尊严的先入之见都会迅速破灭。

[ɪn] - [ðə; ði][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'kwests] [wɒz; wəz] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [kleɪmz]

In	1816	the	jurisdiction	of	the	Court	of	Requests	was	extended	to	claims
在	-	这	管辖权	的	这	法庭	的	请求	曾是	扩展	到	索赔

[ɒv; əv] £5 ,

of	£5	,
的	£5	,

1816年，请求法院的管辖权扩大到5英镑的索赔金额。

[weə(r)] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'detɪdnəs] [wɒz; wəz] [ək'nɒlɪdʒd] [baɪ][ðə; ði]['sɪgnətʃə(r)][ɒv; əv]

where	the	amount	of	the	indebtedness	was	acknowledged	by	the	signature	of
在哪里	这	数量	的	这	负债	曾是	已确认	经过	这	签名	的

[ðə; ði] [dɪ'fendənt] ,

the	defendant	,
这	被告	,

被告人签字确认了债务金额；

[ɔː(r)] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪtnəs] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['pleɪntɪf] .

or	established	by	a	witness	other	than	the	plaintiff	.
或者	已确立的	经过	一个	证人	其他	比	这	原告	.

或由原告以外的证人证实。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [teɪk] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [lɒŋ] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['greɪtli] [tuː; tə][ðeə(r)]

It	did	not	take	the	merchants	long	to	discover	that	it	was	greatly	to	their
它	做过	不是	拿	这	商人	长的	到	发现	那	它	曾是	非常	到	他们的

[əd'vɑːntɪdʒ] ,

advantage	,
优势	,

商人们很快发现，这对他们非常有利。

[ɪn][mɔː(r)] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn] , [tuː; tə] [teɪk] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['kʌstəməz] ['prɒmɪsəri] [nəʊts] [ɪn]

in	more	ways	than	one	,	to	take	from	their	customers	promissory	notes	in
在	更多的	方式	比	一	,	到	拿	从	他们的	顾客	期票	笔记	在

['set(ə)lmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'kaʊnts] ;

settlement	of	their	accounts	;
沉降	的	他们的	账户	;

从多方面来说，他们都会向客户收取期票以结算账款；

[fɔː(r); fə(r)][baɪ] [ðʌs] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [det] ,

for	by	thus	obtaining	a	written	acknowledgement	of	the	debt	,
为了	经过	因此	获得	一个	书面	致谢	的	这	债务	,

通过这种方式获得债务的书面确认，

[æn; ən]['ækʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'maʊnt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɪn'kriːst] [ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn]

an	action	for	the	recovery	of	the	amount	within	the	increased	jurisdiction
一个	行动	为了	这	恢复	的	这	数量	之内	这	增加	管辖权

[kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] [æt; ət][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [ɪk'spens] [ɪn] [ðɪs] [kɔːt] .

could	be	brought	at	a	trifling	expense	in	this	court	.
可以	是	带来	在	一个	琐事	费用	在	这	法庭	.

在本法院，以微不足道的费用，提起诉讼以追回扩大管辖范围内的款项是可行的。

[baɪ][ə'nʌðə(r)][ækt][ɒv; əv] - [ðə; ði]['dʒɜːmən] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)]['dɪstrɪkts][wɜː(r); wə(r)] [tʃeɪndʒd]

By	another	Act	of	1792	the	German	names	of	the	four	districts	were	changed
经过	其他	行为	的	-	这	德语	姓名	的	这	四	地区	是	已更改

[rɪ'spektɪvli] [tuː; tə][ðə; ði][mɔː(r)][ək'septəb(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [wʌnz] .

respectively	to	the	more	acceptable	English	ones	.
分别	到	这	更多的	可接受	英语	一个	.

根据 1792 年的另一项法令，这四个地区的德语名称分别改为更易于接受的英语名称。

['iːstən] , ['mɪdlənd] , [həʊm] , [ænd; ənd] ['westən] ;

Eastern	,	Midland	,	Home	,	and	Western	;
东	,	米德兰	,	家	,	和	西	;

东部、中部、家乡和西部；

[ænd; ənd][prə'vɪʒ(ə)n][wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒeɪl][ænd; ənd] [kɔːt] -

and	provision	was	made	for	the	erection	of	a	gaol	and	court	-
和	条款	曾是	制成	为了	这	勃起	的	一个	监狱	和	法庭	-

[haʊs] [ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

house	in	each	of	them	.
房子	在	每个	的	他们	.

并且已安排在每个村庄建造监狱和法院。

[bɪ'fɔː(r)] [ðiːz] ['veri] ['nesəsəri] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'rektɪd] ,

Before	these	very	necessary	public	buildings	were	erected	,
前	这些	非常	必要的	民众	建筑物	是	竖立	,

在这些非常必要的公共建筑建成之前，

['iːv(ə)n][ðə; ði]['haɪə(r)] [kɔːts] [wɜː(r); wə(r)][held][ɪn] [kræmpt] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['kwɔːtəz] .

even	the	higher	courts	were	held	in	cramped	and	uncomfortable	quarters	.
甚至	这	更高	法院	是	握住	在	狭窄	和	不舒服	四分之一	.

就连高等法院的办公场所也十分狭小不舒适。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst] ['sentəns] [ɒv; əv]['kæpɪt(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [ɪm'pəʊzd] [ɪn] ['ʌpə(r)] ['kænədə]

It	is	said	that	the	first	sentence	of	capital	punishment	imposed	in	Upper	Canada
它	是	说	那	这	第一的	句子	的	首都	惩罚	强加	在	上	加拿大

[wɒz; wəz] [prə'naʊnst] [ɪn][ə; eɪ] ['tævən] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv] [ket] [æt; ət][bæθ.bɑːθ]

was	pronounced	in	a	tavern	on	the	shore	of	the	Bay	of	Quinte	at	Bath
曾是	发音	在	一个	酒馆	在	这	支撑	的	这	湾	的	昆特	在	洗澡

,

,

,

据说，上加拿大地区首次判处死刑是在巴斯昆特湾岸边的一家酒馆里宣判的。

[ænd; ənd] , [æz; əz] ['sʌməri] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði]['rekəg'naɪzd] ['meθəd] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] ['ɪntuː]

and	,	as	summary	execution	was	the	recognized	method	of	carrying	into
和	,	作为	概括	执行	曾是	这	认可	方法	的	携带	进入

[ɪ'fekt] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] ,

effect	the	judgment	of	the	court	,
影响	这	判断	的	这	法庭	,

而且，由于简易执行是当时公认的执行法院判决的方法，

[ðə; ði][kən'vɪkt][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [hæŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bæsˌwʊd] [triː] [ɒn][ðə; ði]['rəʊdsaɪd] , ['əʊnli]

the	convict	was	immediately	hanged	to	a	basswood	tree	on	the	roadside	,	only
这	定罪	曾是	立即地	绞刑	到	一个	椴木	树	在	这	路边	,	仅有的

[ə; eɪ] [fjuː] [rɒdz] ['dɪstənt] .

a	few	rods	distant	.
一个	很少	杆	遥远	.

罪犯随即被吊死在路边一棵椴树上，距离刑场只有几杆远。

[ðə; ði] [pə'θetɪk] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['trædʒɪk] ['ɪnsɪdənt] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] ['lɜːnɪd] [ðæt]

The	pathetic	part	of	this	tragic	incident	is	that	it	was	afterwards	learned	that
这	可怜的	部分	的	这	悲惨	事件	是	那	它	曾是	然后	学习	那

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['vɪktɪm][wɒz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [faʊnd]

the	poor	victim	was	innocent	of	the	charge	of	which	he	was	found
这	贫穷的	受害者	曾是	清白的	的	这	收费	的	哪个	他	曾是	成立

['gɪlti] ,

guilty	,
有罪的	,

这起悲剧事件最令人痛心的是，事后得知，这名可怜的受害者实际上是无辜的，他却被判有罪。

[ðə; ði] [θeft] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɒtʃ] .

the	theft	of	a	watch	.
这	盗窃	的	一个	手表	.

手表被盗。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['stɪgmə] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['bæsˌwʊd] [triː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd]

Such	a	stigma	attached	to	this	particular	basswood	tree	that	it	was	adopted
这样的	一个	柱头	随附的	到	这	特别的	椴木	树	那	它	曾是	已采用

[ænd; ənd] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [æz; əz][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['wɪpɪŋ] - [pəʊst] . [#]

and	used	for	years	as	a	public	whipping	-	post	.	[	#	]
和	用过的	为了	年	作为	一个	民众	鞭打	-	邮政	.	[	#	]

由于这棵椴树背负着如此沉重的耻辱，它被当作公共鞭刑柱使用了多年。

[#] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt][wɒz; wəz] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

[	#	]	This	incident	was	,	I	believe	,
[	#	]	这	事件	曾是	,	我	相信	,

[#] 我认为，这件事是

[fɜːst] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [-] [ɪn] - [ɪn][hɪz; ɪz] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] ['ʌpə(r)] ['kænədə] .

first	published	by	Dr	.	Canniff	in	1869	in	his	Settlement	of	Upper	Canada	.
第一的	已发布	经过	博士	.	卡尼夫	在	-	在	他的	沉降	的	上	加拿大	.

坎尼夫博士于 1869 年首次在其著作《上加拿大定居记》中发表了该书。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə] ['eni] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['beərɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] ;

I	am	unable	to	point	to	any	official	record	bearing	out	his	statement	;
我	是	无法	到	观点	到	任何	官方的	记录	轴承	出去	他的	陈述	;

我无法指出任何官方记录证实他的说法；

[bʌt; bət] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ][əʊld] ['rezɪdənts] , [ɪn'kluːdɪŋ] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tævən]

but	up	to	a	few	years	ago	old	residents	,	including	descendants	of	the	tavern
但	向上	到	一个	很少	年	前	老的	居民	,	包括	后代	的	这	酒馆

- ['kiːpə(r)] ,

-	keeper	,
-	守门员	,

但直到几年前，包括酒馆老板的后代在内的老居民们，

[təʊld][ðə; ði]['stɔːri][ænd; ənd] ['evɪdəntli] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

told	the	story	and	evidently	believed	it	.
讲述	这	故事	和	显然	相信	它	.

他讲述了这个故事，而且显然自己也相信这个故事。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [kɔːts] [ðə; ði] ['pɑːtiz] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [ə'keɪʒnəli] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ]

In	the	early	courts	the	parties	before	them	were	occasionally	represented	by
在	这	早期的	法院	这	各方	前	他们	是	偶尔	代表	经过

['kaʊnsl] ;

counsel	;
法律顾问	;

在早期的法庭上，当事人有时会有律师代表；

[bʌt; bət][ðə; ði]['əʊnli]['rekəg'naɪzd] ['stændəd] [ɒv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)][wɒz; wəz]['ʌndə(r)]

but	the	only	recognized	standard	of	admission	to	the	bar	was	under
但	这	仅有的	认可	标准	的	入学	到	这	酒吧	曾是	在下面

[æn; ən] ['ɔːdɪnəns] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] [kwɪ'bek] ,

an	ordinance	of	the	old	Province	of	Quebec	,
一个	条例	的	这	老的	省	的	魁北克	,

但当时唯一公认的律师资格准入标准是根据魁北克省的一项法令制定的。

[ænd; ənd] [fjuː] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] .

and	few	were	called	.
和	很少	是	称为	.

被叫到的人寥寥无几。

['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['redɪli] [biː; bi] [kən'siːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt]

Under	such	conditions	it	can	readily	be	conceived	that	it	would	be	difficult
在下面	这样的	状况	它	能	容易	是	构思	那	它	会	是	难的

[tuː; tə] [meɪn'teɪn] ['eni] [ˌjuːnɪ'fɔːməti][ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] .

to	maintain	any	uniformity	in	the	practice	.
到	维持	任何	均匀性	在	这	实践	.

在这种情况下，很容易想象，要保持实践的统一性是很难的。

[ɪn] - [ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)] [em'paʊəd] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , [lef'tenənt] - ['gʌvənə(r)] , [ɔː(r)]['pɜːs(ə)n]

In	1794	the	Legislature	empowered	the	governor	,	lieutenant	-	governor	,	or	person
在	-	这	立法机关	赋权	这	州长	,	中尉	-	州长	,	或者	人

[əd'mɪnɪstərɪŋ] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪns] ,

administering	the	affairs	of	the	province	,
管理	这	事务	的	这	省	,

1794年，立法机关授权省长、副省长或负责管理省内事务的人员行使权力。

[tuː; tə] " ['ɔːθəraɪz] [baɪ]['laɪs(ə)ns] , ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [siːl] ,

to	"	authorize	by	license	,	under	his	hand	and	seal	,
到	"	授权	经过	执照	,	在下面	他的	手	和	海豹	,

“以许可证的形式，经其亲笔签名和盖章授权，

[sʌtʃ] [ænd; ənd][səʊ] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] [liːdʒ] ['sʌbdʒɪkts] , [nɒt] [ɪk'siːdɪŋ] [ˌsɪks'tiːn][ɪn]

such	and	so	many	of	His	Majesty's	liege	subjects	,	not	exceeding	sixteen	in
这样的	和	所以	许多	的	他的	陛下的	列日	主题	,	不是	超过	十六	在

['nʌmbə(r)] ,

number	,
数字	,

如此众多陛下臣民，人数不超过十六人，

[æz; əz][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [diːm] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['prəʊbəti] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kən'dɪʃn] [ɪn][laɪf][best]

as	he	shall	deem	from	their	probity	,	education	,	and	condition	in	life	best
作为	他	将	认为	从	他们的	廉洁	,	教育	,	和	状况	在	生活	最好的

['kwɒlɪfaɪd] ,

qualified	,
合格的	,

他将根据他们的品行、教育和生活状况，选择最合适的人选。

[tuː; tə][ækt][æz; əz] ['ædvəkeɪts] [ænd; ənd] [ə'tɜːniz] [ɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ɔːl]['liːg(ə)l] [prə'siːdɪŋz] [ɪn]

to	act	as	advocates	and	attorneys	in	the	conduct	of	all	legal	proceedings	in
到	行为	作为	倡导者	和	律师	在	这	执行	的	全部	合法的	诉讼程序	在

[ðə; ði] ['prɒvɪns] .

the	province	.
这	省	.

在省内所有法律诉讼中担任辩护人和律师。

" [ɪn] - [ðə; ði][dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)] ['lɔɪərz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ] ['presɪŋ] — [æt; ət] [liːst] [səʊ]

"	In	1803	the	demand	for	lawyers	had	become	so	pressing	—	at	least	so
"	在	-	这	要求	为了	律师	有	变得	所以	紧迫	—	在	至少	所以

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'ledʒd] — [ðæt] [æn; ən][ækt][wɒz; wəz] [pɑːst] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['lɔːfl] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ɪn]

it	was	alleged	—	that	an	Act	was	passed	making	it	lawful	to	add	in
它	曾是	据称	—	那	一个	行为	曾是	通过了	制作	它	合法的	到	添加	在

[ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['mænə(r)][sɪks][mɔː(r)] [præk'tɪʃənər] [tuː; tə][ðə; ði][rəʊl] .

a	similar	manner	six	more	practitioners	to	the	roll	.
一个	相似的	方式	六	更多的	从业者	到	这	卷	.

“1803 年，对律师的需求变得非常迫切——至少有人这样声称——以至于通过了一项法案，允许以类似的方式在律师名册上再增加六名从业人员。

['naɪðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [ækts] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)]['eni][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][test][ɔː(r)] [prə'feʃən(ə)l] [ɪk'spɪərɪəns] .

Neither	of	these	Acts	called	for	any	educational	test	or	professional	experience	.
两者都不	的	这些	使徒行传	称为	为了	任何	教育	测试	或者	专业的	经验	.

这两项法案均未要求任何学历考试或专业经验。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['ðeəfɔː(r)] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [sə'praɪz] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	is	not	therefore	a	matter	of	surprise	to	learn	that	the	gentlemen	of	the
它	是	不是	所以	一个	事情	的	惊喜	到	学习	那	这	先生们	的	这

[lɒŋ] [rəʊb] ,

long	robe	,
长的	长袍	,

因此，得知身穿长袍的绅士们……也就不足为奇了。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ə'ljuːd] [tuː; tə][æz; əz] "

who	were	thus	admitted	to	the	bar	,	were	sometimes	alluded	to	as	"
WHO	是	因此	承认	到	这	酒吧	,	是	有时	暗示	到	作为	"

['hevə(n)] - [bɔːn] ['lɔɪərz] " ,

heaven	-	born	lawyers	"	,
天堂	-	出生	律师	"	,

那些因此获得律师资格的人，有时被称为“天赐律师”。

[ðəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['stændɪŋ] , [wʌn] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]

though	some	of	them	were	of	the	highest	standing	,	one	becoming	a
尽管	一些	的	他们	是	的	这	最高	常设	,	一	成为	一个

[dʒʌdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [bentʃ] ,

judge	of	the	King's	Bench	,
法官	的	这	国王学院	长椅	,

虽然他们当中有些人地位很高，其中一人甚至成为了国王御前法庭的法官。

[ə'nʌðə(r)] ['treʒərə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [sə'saɪəti] .

another	treasurer	of	the	Law	Society	.
其他	财务主管	的	这	法律	社会	.

律师协会的另一位财务主管。

[ðə; ði] [lɔː] [sə'saɪəti][ɒv; əv] ['ʌpə(r)] ['kænədə] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [naʊ] [ɪts] [ˌhed'kwɔːtəz] [æt; ət] ['ɒsˌgʊd]

The	Law	Society	of	Upper	Canada	,	which	has	now	its	headquarters	at	Osgoode
这	法律	社会	的	上	加拿大	,	哪个	有	现在	它是	总部	在	奥斯古德

[hɔːl] ,

Hall	,
大厅	,

加拿大上加拿大律师协会，其总部现设在奥斯古德大厅。

[tə'rɒntəʊ] , [meɪ] ['prɒpəli] [bi:; bi] [kl'ɑ:st] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌpaɪə'nɪə(r)] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪns] .

Toronto	,	may	properly	be	classed	among	the	pioneer	institutions	of	the	province	.
多伦多	,	可能	适当地	是	分类	之中	这	先锋	机构	的	这	省	.

多伦多大学完全可以算作该省的先驱机构之一。

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] ['ɪntu:] ['bi:ɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)nz][ɒv; əv][ə; eɪ]['stætʃu:t][ɒv; əv] - ,

It	came	into	being	under	the	provisions	of	a	statute	of	1797	,
它	来了	进入	存在	在下面	这	条款	的	一个	法令	的	-	,

它是根据1797年的一项法令的规定而成立的。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['lɔ:fl] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [p'ɜ:sənz] [ðen] ['præktɪsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɑ:(r)][tu:; tə] [fɔ:m]

which	made	it	lawful	for	all	persons	then	practising	at	the	bar	to	form
哪个	制成	它	合法的	为了	全部	人	然后	练习	在	这	酒吧	到	形式

[ðəm'selvz] ['ɪntu:][ə; eɪ][sə'saɪəti] ,

themselves	into	a	society	,
他们自己	进入	一个	社会	,

这使得当时所有执业律师都可以合法地组建律师协会。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [rɪ'teɪnz] .

under	the	name	which	it	still	retains	.
在下面	这	姓名	哪个	它	仍然	保留	.

它沿用了之前的名称。

[ðə; ði] [dɪ'kleəd] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə]['keərɪŋ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ni:dz]

The	declared	purpose	of	the	society	,	in	addition	to	caring	for	the	needs
这	声明	目的	的	这	社会	,	在	添加	到	关怀	为了	这	需求

[ɒv; əv][ðə; ði]['li:g(ə)l] [prə'feʃn] ,

of	the	legal	profession	,
的	这	合法的	职业	,

该协会的既定宗旨，除了关注法律界的需求之外，

[wɒz; wəz] " [tu:; tə] [sə'pɔ:t] [ænd; ənd] [meɪn'teɪn][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [sed] ['prɒvɪns] .

was	"	to	support	and	maintain	the	constitution	of	the	said	province	.
曾是	"	到	支持	和	维持	这	宪法	的	这	说	省	.

目的是"支持和维护该省的宪法"。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [krɪ'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['bɒdi] ['kɔ:pərət] [baɪ][æn; ən][ækt][ɒv; əv] - ,

"	It	was	created	a	body	corporate	by	an	Act	of	1822	,
"	它	曾是	创建	一个	身体	公司的	经过	一个	行为	的	-	,

"它是根据1822年的一项法令成立的法人团体，

[ænd; ənd][ɪts] [ə'feəz] [ɑ:(r); ə(r)] [ədˈmɪnɪstəd] [tu:; tə] - [deɪ] [ə'pɒn] ['sʌmwɒt] [ðə; ði] [seɪm] [laɪnz][æz; əz]

and	its	affairs	are	administered	to	-	day	upon	somewhat	the	same	lines	as
和	它是	事务	是	管理	到	-	天	之上	有些	这	相同的	线条	作为

[ðəʊz] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][fɜ:st] [fɔ:md] .

those	upon	which	it	was	first	formed	.
那些	之上	哪个	它	曾是	第一的	形成	.

如今，它的事务管理方式与它最初成立时大致相同。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] ['gʌvənə(r)] ['sɪmkoʊ] ,

Before	the	arrival	of	Governor	Simcoe	,
前	这	到达	的	州长	辛科	,

在辛科总督到来之前，

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nətiz] [hæd; həd] ['ɔ:gənaɪzd] [ðeə(r)] [taʊn] ['mi:tiŋz] [ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd]

many	of	the	communities	had	organized	their	town	meetings	and	appointed
许多	的	这	社区	有	组织	他们的	镇	会议	和	任命

[ðeə(r)]['ləʊk(ə)l] ['ɒfɪsəz] ,

their	local	officers	,
他们的	当地的	警官	,

许多社区都组织了镇民大会，并任命了当地官员。

[sʌtʃ] [æz; əz] [klɑ:ks] , [ˈkʌnstəbl] , [ænd; ənd][ˈoʊvərsɪrz; ˈoʊvərsi:ərz][ɒv; əv] [ˈhaɪweɪz] .
such as **clerks** , **constables** , **and** **overseers** **of** **highways** .
这样的 作为 职员 , 警员 , 和 监督者 的 高速公路 .

例如办事员、警员和公路巡视员。

[ðə; ði][prəˈvɪʒ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st][ˈstætʃu:t] [ˈɔ:θəraɪzɪŋ] [sʌtʃ] [ˈmi:tiŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [beɪst] [əˈpɒn]
The **provisions** **of** **the** **first** **statute** **authorizing** **such** **meetings** **were** **based** **upon**
这 条款 的 这 第一的 法令 授权 这样的 会议 是 基于 之上
[ðə; ði][ˌɔ:rgənəˈzeɪʃənz] [ɔ:lˈredi] [ɪn] [ɪgˈzɪstəns] ,
the **organizations** **already** **in** **existence** ,
这 组织 已经 在 存在 ,

第一部授权召开此类会议的法令条款是以当时已有的组织为基础制定的。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv][ˈləʊk(ə)l][self] - [ˈgʌvənmənt] [dɪd][nɒt][əˈrɪdʒɪneɪt] [wɪð] [ðə; ði][ˈledʒɪslətʃə(r)] .
so **that** **the** **idea** **of** **local** **self** **-** **government** **did** **not** **originate** **with** **the** **Legislature** .
所以 那 这 主意 的 当地的 自己 - 政府 做过 不是 起源 和 这 立法机关 .

因此，地方自治的思想并非起源于立法机关。

[ˈpɑ:ləmənt] [ˈmɪəli] [ˈli:gəlaɪzd] [ænd; ənd] [meɪd] [ˈdʒen(ə)rəl] [θru:ˈaʊt] [ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [ˈprɒvɪns] [ðə; ði]
Parliament **merely** **legalized** **and** **made** **general** **throughout** **the** **entire** **province** **the**
议会 仅仅 合法化 和 制成 一般的 自始至终 这 全部的 省 这
[ˈhəʊldɪŋ][ɒv; əv][dʒʌst] [sʌtʃ] [taʊn] [ˈmi:tiŋz] [æz; əz][hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [bi:n] [ˈɔ:gənaɪzd] [ɪn] [ˈmeni] [ɒv; əv]
holding **of** **just** **such** **town** **meetings** **as** **had** **already** **been** **organized** **in** **many** **of**
保持 的 只是 这样的 镇 会议 作为 有 已经 到过 组织 在 许多 的
[ðə; ði][ˈəʊldə] [ˈtaʊnʃɪps] . [#]
the **older** **townships** . **[** **#** **]**
这 老 乡镇 . [#]

议会只是将此类城镇会议合法化，并在全省范围内推广，而这些会议此前已在许多老镇区组织过。

[#] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , [ðə; ði] [taʊn] [ˈmi:tiŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊnʃɪp] [ɒv; əv] [ˈsɪdni] [deɪt]
[**#** **]** **For** **instance** , **the** **town** **meetings** **of** **the** **township** **of** **Sidney** **date**
[#] 为了 实例 , 这 镇 会议 的 这 乡 的 西德尼 日期
[frɒm; frəm] - ,
from **1791** ,
从 - ,

例如，西德尼镇的镇民大会可以追溯到 1791 年。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv] - [frɒm; frəm] - , [ɔ:lˈðəʊ] [ðə; ði][ˈstætʃu:t] [ˈɔ:θəraɪzɪŋ]
and **those** **of** **Adolphustown** **from** **1792** , **although** **the** **statute** **authorizing**
和 那些 的 - 从 - , 虽然 这 法令 授权
[ðem; ðəm][wɒz; wəz][nɒt] [pɑ:st] [ʌnˈtɪl][dʒʊˈlaɪ] , - .
them **was** **not** **passed** **until** **July** , **1793** .
他们 曾是 不是 通过了 直到 七月 , - .

还有 1792 年的阿道弗斯敦，尽管授权它们的法令直到 1793 年 7 月才通过。

[ˌaɪ ˈti:][ɪz][nəʊ][pəˈtɪkjələ(r)] [mɑ:k] [ɒv; əv][su:ˌpɪəriˈɒrəti][tu:; tə] - [deɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪnˈrəʊld] [æz; əz][ə; eɪ]
It **is** **no** **particular** **mark** **of** **superiority** **to** **-** **day** **to** **be** **enrolled** **as** **a**
它 是 不 特别的 标记 的 优势 到 - 天 到 是 已注册 作为 一个
[ˈdʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [pi:s] .
Justice **of** **the** **Peace** .
正义 的 这 和平 .

如今，被任命为太平绅士并不代表什么特别高尚的品质。

[nɒt] [səʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:li] [deɪz] [ɒv; əv] [ˈʌpə(r)] [ˈkænədə] .
Not **so** **in** **the** **early** **days** **of** **Upper** **Canada** .
不是 所以 在 这 早期的 天 的 上 加拿大 .

但在上加拿大早期并非如此。

[ðə; ði] ['hʌmbl] ['sɪtɪz(ə)n] [meɪ] [naʊ] [ɪn] [ˌkɒrə'spɒndəns] [biː; bi] [ə'drest] [æz; əz] " [ɪ'skwaɪə(r)] " ;

The	humblest	citizen	may	now	in	correspondence	be	addressed	as	"	Esquire	"	;
这	最谦逊的	公民	可能	现在	在	一致	是	已解决	作为	"	《时尚先生》	"	;

[bʌt; bət] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

but	,	a	hundred	years	ago	,
但	,	一个	百	年	前	,

如今，即使是最卑微的公民在信件中也可以被称为"先生"；但是，一百年前，

[ɔːl][hæts][wɜː(r); wə(r)] [dɔf] [wen] [ðə; ði] " ['skwaɪə(r)] " [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv][ə; eɪ]

all	hats	were	doffed	when	the	"	Squire	"	passed	through	the	streets	of	a
全部	帽子	是	脱掉	什么时候	这	"	乡绅	"	通过了	通过	这	街道	的	一个

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

当"乡绅"经过村庄街道时，所有人都脱帽致敬。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

He	was	a	man	of	some	importance	.
他	曾是	一个	男人	的	一些	重要性	.

他是个颇有地位的人物。

[hiː; hi] [traɪd] ['peti] [ə'fensɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['neɪbəhʊd] ; [æz; əz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

He	tried	petty	offences	in	his	own	neighbourhood	;	as	a	member	of	the
他	尝试	小气	罪行	在	他的	自己的	邻里	;	作为	一个	成员	的	这

[kɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'kwests] ,

Court	of	Requests	,
法庭	的	请求	,

他曾在自己居住的社区审理过一些轻微犯罪案件；作为请求法庭的成员，

['maɪnə(r)]['sɪv(ə)l]['ækʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [baɪ][hɪm] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

minor	civil	actions	were	heard	by	him	;	but	,	as	a	member	of	the
次要的	民用	行动	是	听到	经过	他	;	但	,	作为	一个	成员	的	这

[kɔːt] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['seʃ(ə)nz] ,

Court	of	General	Sessions	,
法庭	的	一般的	会议	,

他审理过一些轻微的民事诉讼；但是，作为普通审判法院的成员，

[hiː; hi][rəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] ['dɪgnəti] .

he	rose	to	his	greatest	dignity	.
他	玫瑰	到	他的	最	尊严	.

他达到了人生的最高境界。

[ðɪs] ['bɒdi] [ɒv; əv][d'ʒʌstɪsɪz] , [ə'sembəld] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ['seʃ(ə)nz] , [nɒt]['əʊnli][dɪ'spəʊzd][ɒv; əv]['krɪmɪn(ə)l]

This	body	of	justices	,	assembled	in	General	Sessions	,	not	only	disposed	of	criminal
这	身体	的	法官们	,	组装	在	一般的	会议	,	不是	仅有的	处置	的	刑事

[keɪsɪz] ,

cases	,
案例	,

这群法官在全体会议上集会，不仅审理刑事案件，

[ɪk'sept] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][gɹ'eɪvəst][kaɪnd] , [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [kləʊðd] [wɪð] [ɪg'zekjətɪv] ['paʊə(r)]

except	those	of	the	gravest	kind	,	but	were	clothed	with	executive	power
除了	那些	的	这	最严重的	种类	,	但	是	穿着衣服	和	管理人员	力量

[æz; əz] [wel] .

as	well	.
作为	出色地	.

除了最严重的罪行之外，他们也被赋予了行政权力。

[ðeɪ] [ɪ'næktɪd] ['ləʊk(ə)l] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɪstrɪkts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] , [ðeɪ] ['levid]
They **enacted** **local** **legislation** **for** **the** **districts** **which** **they** **represented** **,** **they** **levied**
他们 已颁布 当地的 立法 为了 这 地区 哪个 他们 代表 , 他们 征收
[ænd; ənd] [dɪs'bɜːst] [ðə; ði]['tæksɪz] ,
and **disbursed** **the** **taxes** **,**
和 已发放 这 税收 ,

他们为自己所代表的地区制定地方法律，征收和分配税款。

['grɑːntɪd] ['laɪsnsɪz] , [ˌsjuːpərin'tend] [ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv] [kɔːt] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [dʒeɪl] , [ðə; ði]
granted **licenses** **,** **superintended** **the** **erection** **of** **court** **houses** **and** **gaols** **,** **the**
的确 许可证 , 督导 这 勃起 的 法庭 房屋 和 监狱 , 这
['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] ['brɪdʒɪz] ,
building **of** **bridges** **,**
建筑 的 桥梁 ,

颁发许可证，监督法院和监狱的建设，以及桥梁的修建，

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [pə'fɔːmd] [ðə; ði] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['kaunslz] [ɒv; əv][tuː; tə] -
and **generally** **performed** **the** **functions** **of** **our** **municipal** **councils** **of** **to** **-**
和 一般来说 执行 这 函数 的 我们的 市政 议会 的 到 -
[deɪ] .
day **.**
天 .

并基本履行了我们今天市政委员会的职能。

[ðeɪ] [met] [ˌpɪəri'ɒdɪkli] [ɪn][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]
They **met** **periodically** **in** **the** **leading** **village** **of** **the** **district** **and** **sometimes**
他们 遇见 定期 在 这 领导 村庄 的 这 区 和 有时
[rɪ'meɪnd] [ɪn] ['seʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] ,
remained **in** **session** **for** **a** **week** **,**
剩余 在 会议 为了 一个 星期 ,

他们定期在区内最大的村庄聚会，有时会持续开会一周之久。

[ænd; ənd] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [ðeɪ] [træn'zæktɪd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri]
and **,** **considering** **the** **amount** **of** **business** **they** **transacted** **,** **they** **were** **very**
和 , 考虑 这 数量 的 商业 他们 已交易 , 他们 是 非常
[ˌekspə'dɪʃəs] ,
expeditious **,**
迅速的 ,

考虑到他们的业务量，他们的效率非常高。

[æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l] .
as **compared** **with** **the** **modern** **county** **council** **.**
作为 比较的 和 这 现代的 县 理事会 .

与现代郡议会相比。

[fjuː] [wʊd] [ˌgeɪn'seɪ][ðə; ði] ['steɪtmənt] ,
Few **would** **gainsay** **the** **statement** **,**
很少 会 否定 这 陈述 ,

很少有人会反驳这一说法。

[ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['ledʒɪsˌletər] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ['friːkwəntli]
if **I** **were** **to** **add** **that** **the** **municipal** **legislators** **of** **to** **-** **day** **frequently**
如果 我 是 到 添加 那 这 市政 立法者 的 到 - 天 频繁地
[duː; də][nɒt] ,
do **not** **,**
做 不是 ,

如果我还要补充一点，那就是如今的市政立法者经常不这样做，

[ɪn] ['meni] ['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] , [ə'teɪn] [ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
in **many** **other** **respects** **,** **attain** **the** **standard** **of** **a** **hundred** **years** **ago** **.**
在 许多 其他 尊重 , 达到 这 标准 的 一个 百 年 前 .

在其他许多方面，都达到了百年前的水平。

[ˌpaɪə'nɪə(r)] [steɪdʒ] [kəʊtʃ] .
PIONEER **STAGE** **COACH** **.**
先锋 阶段 教练 .

先锋驿马车。

[ðə; ði] ['welə] [laɪn] [frɒm; frəm][tə'rɒntəʊ] [iːst]
The **Weller** **Line** **from** **Toronto** **East**
这 韦勒 线 从 多伦多 东方

从多伦多东部出发的韦勒线

[ðə; ði] [taʊn] ['miːtiŋz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [miːt] [wʌns][ə; eɪ][jɪə(r)][ɒn][ðə; ði][fɜːst]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ɪn]
The **town** **meetings** **continued** **to** **meet** **once** **a** **year** **on** **the** **first** **Monday** **in**
这 镇 会议 持续 到 见面 一次 一个 年 在 这 第一的 周一 在
[mɑːtʃ] ,
March **,**
行进 ,

镇民大会继续每年三月的第一个星期一举行一次。

[tuː; tə] [ə'pɔɪnt] ['ɒfɪsəz] , [ænd; ənd] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn][tuː; tə][duː; də][səʊ] ,
to **appoint** **officers** **,** **and** **,** **although** **they** **had** **no** **jurisdiction** **to** **do** **so** **,**
到 委 警官 , 和 , 虽然 他们 有 不 管辖权 到 做 所以 ,
[tuː; tə] [pɑːs] ,
to **pass** **,**
到 经过 ,

任命官员，并且，尽管他们没有这样的管辖权，却通过了

[rɪ'piːl] , [ænd; ənd][ə'mend] [i'næktmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['pjʊəli] ['ləʊk(ə)l] [p'ɜːpəsɪz] .
repeal **,** **and** **amend** **enactments** **for** **purely** **local** **purposes** **.**
废除 , 和 修正 法令 为了 纯粹 当地的 目的 .

废除和修改纯粹出于地方目的的法律。

[ðiːz] " [pruː'denʃ(ə)l] [lɔːz] " , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ðem; ðəm] , ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] [sʌtʃ] ['mætəz]
These **"** **Prudential** **Laws** **"** **,** **as** **they** **called** **them** **,** **regulated** **such** **matters**
这些 " 审慎 法律 " , 作为 他们 称为 他们 , 受监管 这样的 事情
[æz; əz][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] ['fensɪz] ,
as **the** **height** **of** **fences** **,**
作为 这 高度 的 栅栏 ,

他们称这些法律为"审慎法规"，这些法规规范了诸如围栏高度等事项。

[ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [æt; ət] [lɑːdʒ] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˌstɜːmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] ['nɒkʃəs]
the **running** **at** **large** **of** **certain** **animals** **,** **and** **the** **extermination** **of** **noxious**
这 跑步 在 大的 的 肯定 动物 , 和 这 灭绝 的 有害的
[wiːdz] .
weeds **.**
杂草 .

某些动物的放养和有害杂草的清除。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] ['feɪvəd] [ðə; ði] [taʊn] ['miːtɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['meɪkɪŋ] .
The **people** **favoured** **the** **town** **meeting** **,** **as** **it** **was** **of** **their** **own** **making** **.**
这 人们 受青睐 这 镇 会议 , 作为 它 曾是 的 他们的 自己的 制作 .

民众赞成召开镇民大会，因为这是他们自己组织的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [step] [ɪn][ˌdemə'krætɪk] ['gʌvənmənt] [baɪ][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
It **was** **the** **first** **step** **in** **democratic** **government** **by** **and** **for** **the** **people** **.**
它 曾是 这 第一的 步 在 民主 政府 经过 和 为了 这 人们 .

这是民有、民治、民享民主政府的第一步。

[ðə; ði] ['krɒnɪk] ['grʌmblə(r)] [faʊnd] [ðeə(r)][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][eə(r)][hɪz; ɪz] [gɻ'iːvənsɪz] .
The **chronic** **grumbler** **found** **there** **an** **opportunity** **to** **air** **his** **grievances** **.**
这 慢性的 抱怨者 成立 那里 一个 机会 到 空气 他的 不满 .

这个爱抱怨的人在那里找到了发泄不满的机会。

[ðə; ði] [lə'kweɪʃəs] [ɪn'flɪktɪd] [hɪz; ɪz] ['ɒrətri] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ə'sembəld] ['neɪbɜ:rz] .

The	loquacious	inflicted	his	oratory	upon	his	assembled	neighbours	.
这	贫嘴	造成的	他的	演说	之上	他的	组装	邻居	.

这位健谈者向聚集在一起的邻居们滔滔不绝地发表演说。

[i:tʃ] [mæn][tu:; tə][hɪz; ɪz]['laɪkɪŋ] [pleɪd] [hɪz; ɪz][pɑ:t][æt; ət][ðə; ði]['ænjuəl] ['gæðərɪŋ] ,

Each	man	to	his	liking	played	his	part	at	the	annual	gathering	,
每个	男人	到	他的	喜欢	玩	他的	部分	在	这	年度的	采集	,

在一年一度的聚会上，每个人都按照自己的意愿扮演着自己的角色。

[ænd; ənd]['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][sʌm; səm] ['kɒnsɪkwəns] [ɪn] [kən'trəʊlɪŋ] [ðə; ði] [ə'feəz]

and	realized	that	he	was	of	some	consequence	in	controlling	the	affairs
和	已实现	那	他	曾是	的	一些	结果	在	控制	这	事务

[ɒv; əv][ðə; ði] ['taʊnʃɪp] .

of	the	township	.
的	这	乡	.

他意识到自己在掌控镇上的事务方面有一定的影响力。

[ðʌs] [dɪd][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [ɪn'krəʊtʃ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɔ:'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði][d'ʒʌstɪsɪz]

Thus	did	the	inhabitants	continue	to	encroach	upon	the	authority	of	the	Justices
因此	做过	这	居民	继续	到	侵犯	之上	这	权威	的	这	法官们

[ɪn] ['seʃ(ə)n] ,

in	Session	,
在	会议	,

于是，居民们继续侵犯治安法官的权威。

[hu:] [frɒm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] ['ɪʃu:d] [ðeə(r)] [dɪ'kri:z] ,

who	from	time	to	time	issued	their	decrees	,
WHO	从	时间	到	时间	发布	他们的	法令	,

他们不时颁布法令，

['di:lɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['mætəz] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [taʊn] ['mi:tiŋz] [hæd; həd]

dealing	with	some	of	the	matters	over	which	the	town	meetings	had
处理	和	一些	的	这	事情	超过	哪个	这	镇	会议	有

[ə'sju:md] [ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] , [ʌn'tɪl] - ,

assumed	jurisdiction	,	until	1850	,
假定	管辖权	,	直到	-	,

处理一些在1850年之前由镇民大会管辖的事项，

[wen] ['aʊə(r)]['prez(ə)nt][mju:'nɪsɪp(ə)l] ['sɪstəm] [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'dju:st] [ænd; ənd][ðə; ði][d'ʒʌstɪsɪz][wɜ:(r); wə(r)]

when	our	present	municipal	system	was	introduced	and	the	justices	were
什么时候	我们的	展示	市政	系统	曾是	介绍	和	这	法官们	是

['præktɪkli] [ʃɔ:n] [ɒv; əv][ɔ:l][bʌt; bət][ðeə(r)][dʒu:'dɪʃəl]['paʊə(r)] .

practically	shorn	of	all	but	their	judicial	power	.
几乎	剪	的	全部	但	他们的	司法	力量	.

当我们引入现行的市政制度时，法官们除了司法权力外，几乎被剥夺了所有其他权力。

[ˌpɑ:lə'mentri] [ɪ'lekʃnz] [tu:; tə] - [deɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [teɪm] [ə'feəz] [kəm'peəd] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Parliamentary	elections	to	-	day	are	very	tame	affairs	compared	with	those	of	a
议会	选举	到	-	天	是	非常	驯服	事务	比较的	和	那些	的	一个

['sentʃəri] [ə'gəʊ] .

century	ago	.
世纪	前	.

与一个世纪前的议会选举相比，如今的议会选举简直是小巫见大巫。

[ðə; ði]['əʊpən] [vəʊt] [ə'fɔ:d; ə'fɔrd] [ˌɒpə'tju:nətiz] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪk'saɪtɪŋ] [si:nz] [ðæt] [ðə; ði]['raɪzɪŋ]

The	open	vote	afforded	opportunities	for	exciting	scenes	that	the	rising
这	打开	投票	提供	机会	为了	激动人心	场景	那	这	上升

[ˌdʒenə'reɪʃnz] [nəʊ] [nɒt][ɒv; əv] .

generations	know	not	of	.
几代人	知道	不是	的	.

公开投票为年轻一代所不了解的激动人心的场面提供了机会。

[ðə; ði]['kləʊzɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði][bɑ:rz][ɒn][ɪ'lekʃ(ə)n][deɪ][hæz; həz] [rɔb] [ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][gʊd]

The	closing	of	the	bars	on	election	day	has	robbed	the	occasion	of	a	good
这	结束	的	这	酒吧	在	选举	天	有	被抢劫	这	场合	的	一个	好的

[di:l] [ɒv; əv][rəʊ'mæns] .

deal	of	romance	.
交易	的	浪漫	.

选举日酒吧关门，让这一场合失去了不少浪漫气氛。

[ðə; ði]['æktʃuəl]['vəʊtɪŋ]['kɒntest][ɪz][naʊ]['lɪmɪtɪd][tu:; tə] [eɪt] ['aʊəz] , [frɒm; frəm][naɪn][tu:; tə][faɪv] ;

The	actual	voting	contest	is	now	limited	to	eight	hours	,	from	nine	to	five	;
这	实际的	表决	竞赛	是	现在	有限的	到	八	小时	,	从	九	到	五	;

实际投票活动现在限定在八小时内进行，从早上九点到下午五点；

[ænd; ənd][tu:; tə] - [deɪ][wʌn][meɪ][rest] ['pi:sfəli] [ɪn][ə; eɪ][ru:m] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ə; eɪ]['pəʊlɪŋ] [bu:ð]

and	to	-	day	one	may	rest	peacefully	in	a	room	adjoining	a	polling	booth
和	到	-	天	一	可能	休息	和平地	在	一个	房间	相邻的	一个	轮询	展位

[ænd; ənd][nɒt][bi:; bi][ə'weə(r)][ðæt][æn; ən][ɪ'lekʃ(ə)n][ɪz][ɪn]['prəʊgres] .

and	not	be	aware	that	an	election	is	in	progress	.
和	不是	是	意识到的	那	一个	选举	是	在	进步	.

今天，人们可能安然地躺在投票站隔壁的房间里休息，却丝毫不会意识到选举正在进行。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l]['veri] ['dɪfrənt] [ɪn][ðə; ði][deɪz][ɒv; əv]['aʊə(r)]['grænd,fɑ:ðə] .

It	was	all	very	different	in	the	days	of	our	grandfathers	.
它	曾是	全部	非常	不同的	在	这	天	的	我们的	祖父们	.

在我们祖辈的年代，一切都截然不同。

['wɪski] [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊpən][vəʊt][wɜ:(r); wə(r)][tu:]['veri]['pəʊt(ə)nt]['fæktəz][ɪn] ['ki:pɪŋ] [ʌp][ðə; ði]

Whiskey	and	the	open	vote	were	two	very	potent	factors	in	keeping	up	the
威士忌酒	和	这	打开	投票	是	二	非常	强效	因素	在	保持	向上	这

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

威士忌和公开投票是维持比赛热度的两个非常有力的因素。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['sevrəl] [bu:ðz] ['skætəd] [θru:'aʊt] [i:tʃ] ['taʊnʃɪp] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]

Instead	of	having	several	booths	scattered	throughout	each	township	,	there	was
反而	的	拥有	一些	展位	疏散	自始至终	每个	乡	,	那里	曾是

['əʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ɪ'lektərəl] ['dɪstrɪkt] .

only	one	in	the	electoral	district	.
仅有的	一	在	这	选举	区	.

选举区内不再像以往那样分散设置多个投票站，而只设置了一个投票站。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [sɪ'lektɪd] ,

The	principal	village	in	the	district	was	generally	selected	,
这	主要的	村庄	在	这	区	曾是	一般来说	已选	,

通常选择该地区的主要村庄，

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['əʊnli] [bu:ð] [wɒz; wəz][set][ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] ['tævən] ,

but	sometimes	the	only	booth	was	set	up	in	a	country	tavern	,
但	有时	这	仅有的	展位	曾是	放	向上	在	一个	国家	酒馆	,

但有时唯一的摊位就设在乡村小酒馆里。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['sentrəl] [ləʊ'keɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði][prə'praɪətə(r)][kʊd; kəd] [pʊl]

especially	if	it	was	in	a	central	location	and	the	proprietor	could	pull
尤其	如果	它	曾是	在	一个	中央	地点	和	这	业主	可以	拉

[ɪ'nʌf] [pə'lɪtɪk(ə)l] [strɪŋz] .

enough	political	strings	.
足够的	政治的	字符串	.

尤其是如果它位于市中心，而且店主拥有足够的政治关系的话。

[ə; eɪ] ['plætfɔ:m] [wɒz; wəz] [kən'strʌktɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [rʌf] [bɔ:dz] [ænd; ənd] [prə'tektɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ]

A	platform	was	constructed	out	of	rough	boards	and	protected	from	the
一个	平台	曾是	建造	出去	的	粗糙的	板	和	受保护	从	这

['weðə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] ['sləʊpɪŋ] [ru:f] .

weather	by	a	sloping	roof	.
天气	经过	一个	倾斜的	屋顶	.

平台是用粗糙的木板搭建的，并由倾斜的屋顶遮蔽，免受风吹雨打。

[ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv] [ɪ'lekʃ(ə)n] [wi:k] [ðə; ðɪ] ['kændɪdəts] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['hentʃmən]

On	Monday	morning	of	election	week	the	candidates	and	their	henchmen
在	周一	早晨	的	选举	星期	这	候选人	和	他们的	喽啰

[ə'sembəld] [ɪn] [ðə; ðɪ] [və'sɪnəti] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['plætfɔ:m] ,

assembled	in	the	vicinity	of	the	platform	,
组装	在	这	附近	的	这	平台	,

选举周的星期一早上，候选人及其支持者聚集在讲台附近。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['hʌstɪŋz] .

which	was	known	as	the	hustings	.
哪个	曾是	已知	作为	这	竞选	.

这就是所谓的竞选集会。

[ðə; ðɪ] [ɪ'lektər] [keɪm] ['pɔ:rɪŋ] [ɪn] [frɒm; frəm] [ɔ:l] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['dɪstrɪkt] .

The	electors	came	pouring	in	from	all	parts	of	the	district	.
这	选举人	来了	浇注	在	从	全部	部分	的	这	区	.

选民们从选区的各个角落蜂拥而至。

[i:tʃ] ['pɑ:ti] [hæd; həd] [ɪts] [ˌhed'kwɔ:təz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['tævən] , [ɔ:(r)] [tent] , [ɔ:(r)] [bəuθ] ,

Each	party	had	its	headquarters	at	a	tavern	,	or	tent	,	or	both	,
每个	派对	有	它是	总部	在	一个	酒馆	,	或者	帐篷	,	或者	两个都	,

每个政党都以酒馆、帐篷或两者兼有作为总部。

[weə(r)] [ðə; ðɪ] ['wɜ:kəz] [wʊd] [leɪ] [ðeə(r)] [plænz] .

where	the	workers	would	lay	their	plans	.
在哪里	这	工人	会	躺	他们的	计划	.

工人们会在那里制定计划。

[ðə; ðɪ] ['fɔ:nu:n] [wɒz; wəz] [spent] [ɪn] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['ɔ:rətəz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [deɪ] ,

The	forenoon	was	spent	in	listening	to	the	orators	of	the	day	,
这	午前	曾是	花费	在	聆听	到	这	演说家	的	这	天	,

上午的时间都用来聆听当时演说家的演讲。

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌn] [ə'klɑ:k] [ðə; ðɪ] ['pəʊlɪŋ] [bɪ'gæn] .

and	at	one	o'clock	the	polling	began	.
和	在	一	点钟	这	轮询	开始	.

下午一点，投票开始。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['daʊtf(ə)l] ['vəʊtə(r)] [wen] [hi:; hi]

It	is	easy	to	imagine	what	would	happen	to	the	doubtful	voter	when	he
它	是	简单的	到	想象	什么	会	发生	到	这	疑	选民	什么时候	他

[ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] .

arrived	at	the	village	.
到达的	在	这	村庄	.

不难想象，当这位心存疑虑的选民到达村庄时会发生什么。

[æz; əz] [ðə; ðɪ] [pəʊl] [wɒz; wəz] [kept] ['əʊpən] [ɔ:l] [deɪ] [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ʌn'tɪl] ['sætədeɪ] [naɪt] ,

As	the	poll	was	kept	open	all	day	and	every	day	until	Saturday	night	,
作为	这	轮询	曾是	保留	打开	全部	天	和	每一个	天	直到	周六	夜晚	,

由于投票站从早到晚一直开放到周六晚上，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][kwaɪt][səʊ] ['iːzi] [tuː; tə]['pɪktʃə(r)][ðə; ði] [siːnz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst][deɪ][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv]

it	is	not	quite	so	easy	to	picture	the	scenes	during	the	last	day	or	two	of
它	是	不是	相当	所以	简单的	到	图片	这	场景	期间	这	最后的	天	或者	二	的

[ə; eɪ][hɒt] ['kɒntest] .

a	hot	contest	.
一个	热的	竞赛	.

要想象一场激烈比赛最后几天的场景，并不容易。

['kʊriəz] [wɪð] ['fəʊmɪŋ] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] .

Couriers	with	foaming	horses	were	going	and	coming	.
快递员	和	起泡	马匹	是	去	和	未来	.

骑着马车、口吐白沫的信使来来往往。

['hiːtɪd] [dɪ'skʌʃən] ['friːkwəntli] ['tɜːrməˌnet] [ɪn][ə; eɪ] [rʌf] - [ænd; ənd] - ['tʌmb(ə)l] [faɪt] , [ɪn] [wɪtʃ]

Heated	discussions	frequently	terminated	in	a	rough	-	and	-	tumble	fight	,	in	which
加热	讨论	频繁地	终止	在	一个	粗糙的	-	和	-	翻滚	斗争	,	在	哪个

[ə; eɪ][skɔː(r)][ɔː(r)][mɔː(r)] [pɑː'tɪsɪpeɪtɪd] .

a	score	or	more	participated	.
一个	分数	或者	更多的	参与	.

激烈的争论经常演变成一场混战，参与其中的人数往往有二三十人。

['drʌŋkən] [men] [riːld] [ə'baʊt][ðə; ði] [striːts] [ʌn'tɪl] ['keəfəli] [stəʊd] [ə'weɪ] [baɪ][ðeə(r)] [frendz] [ɪn][ə; eɪ]

Drunken	men	reeled	about	the	streets	until	carefully	stowed	away	by	their	friends	in	a
醉	男人	卷曲	关于	这	街道	直到	小心	已存放	离开	经过	他们的	朋友们	在	一个

[tent] [ɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [stɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['tævən] ['steɪb(ə)l] .

tent	or	in	a	stall	in	the	tavern	stable	.
帐篷	或者	在	一个	摊位	在	这	酒馆	稳定的	.

醉汉们在街上摇摇晃晃，直到被他们的朋友小心翼翼地安置在帐篷里或酒馆马厩的马厩里。

[ɪf] [ðə; ði] [ɪn'iːbrɪˌeɪt] [hæd; həd][nɒt] [jet] [pəʊld] [hɪz; ɪz][vəʊt] ,

If	the	inebriate	had	not	yet	polled	his	vote	,
如果	这	醉酒	有	不是	然而	民意调查	他的	投票	,

如果醉汉尚未投票，

[hɪz; ɪz] ['waɪləm] [frendz] [wɜː(r); wə(r)][məʊst] [sə'lɪsɪtəs] [ɪn][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][hɪm] .

his	whilom	friends	were	most	solicitous	in	the	attention	bestowed	upon	him	.
他的	何时	朋友们	是	最多	殷勤	在	这	注意力	授予	之上	他	.

他当时的友人对他关怀备至。

[ˌaɪ ˈtiː][nɒt] [ɪn'friːkwəntli] ['hæpənd] [ðæt][ðə; ði] [ɪn'dɪfrənt] ['vəʊtə(r)] ['pɜːpəsli] [pleɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]

It	not	infrequently	happened	that	the	indifferent	voter	purposely	played	into	the
它	不是	不常	发生	那	这	冷漠	选民	故意	玩	进入	这

[hændz][ɒv; əv][bəuθ] ['pɑːtiz] .

hands	of	both	parties	.
双手	的	两个都	各方	.

冷漠的选民故意落入两党之手的情况并不少见。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['gəʊldən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [friː] [lʌntʃiz] [ænd; ənd] [friː] ['wɪski] ;

It	was	a	golden	opportunity	for	free	lunches	and	free	whiskey	;
它	曾是	一个	金的	机会	为了	自由的	午餐	和	自由的	威士忌酒	;

这是一个获得免费午餐和免费威士忌的绝佳机会；

[ænd; ənd][ðə; ði][lɒŋgə(r)][hiː; hi] [dɪ'fɜːd] [ðə; ði] ['feɪtfl] ['aʊə(r)] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ə'naʊns]

and	the	longer	he	deferred	the	fateful	hour	when	he	had	to	announce
和	这	更长	他	延期	这	命运的	小时	什么时候	他	有	到	宣布

[tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['ɒfɪsə(r)][ðə; ði] ['kændɪdət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] ,

to	the	returning	officer	the	candidate	of	his	choice	,
到	这	返回	官	这	候选人	的	他的	选择	,

他越是拖延向选举官员宣布他选择的候选人的那个决定性时刻，

[ðə; ði][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [tʃuːz] .

the	more	difficult	it	was	for	him	to	choose	.
这	更多的	难的	它	曾是	为了	他	到	选择	.

他就越难做出选择。

[ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'lemə] [hiː; hi] [wʊd] [siːk] [hɪz; ɪz] ['sɒləs] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['wɪski] ,

In	his	dilemma	he	would	seek	his	solace	in	a	little	more	whiskey	,
在	他的	困境	他	会	寻找	他的	慰藉	在	一个	小的	更多的	威士忌酒	,

面对困境，他会选择再喝点威士忌来寻求慰藉。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][end] , [pə'hæps] [vəʊt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɒŋ] [mæn] .

and	,	in	the	end	,	perhaps	vote	for	the	wrong	man	.
和	,	在	这	结尾	,	也许	投票	为了	这	错误的	男人	.

最终，或许会选错人。

[ɪf] [ʌn'hæpɪli] [hiː; hi][dɪd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mis'teik] ,

If	unhappily	he	did	make	such	a	mistake	,
如果	不幸地	他	做过	制作	这样的	一个	错误	,

如果他不幸犯了这样的错误，

[hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] ['gɑːrdiənz] ['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə][kɔːl][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['erə(r)][ɪn][ə; eɪ]

his	political	guardians	never	failed	to	call	his	attention	to	the	error	in	a
他的	政治的	守护者	绝不	失败的	到	称呼	他的	注意力	到	这	错误	在	一个

['mænə(r)][nɒt] ['laɪkli] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [fə'gɒtn] — [sʌtʃ] ['ɪnsɪdənts][wɜː(r); wə(r)][ˌðeər'ɑːftə(r)]

manner	not	likely	soon	to	be	forgotten	—	such	incidents	were	thereafter
方式	不是	可能	很快	到	是	被遗忘的	—	这样的	事件	是	此后

[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði][ə'fendə(r)] [wɪð] [ʌn'plez(ə)nt] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv]

associated	in	the	mind	of	the	offender	with	unpleasant	recollections	of
联系	在	这	头脑	的	这	罪犯	和	令人不快的	回忆	的

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [pʌmp] [ɔː(r)][ðə; ði] ['nɪərɪst] [kriːk] .

the	village	pump	or	the	nearest	creek	.
这	村庄	泵	或者	这	最近的	溪	.

他的政治监护人总是以一种他不太可能很快忘记的方式提醒他注意这个错误——此后，这类事件在犯错者的脑海中与村里的水泵或最近的小溪的不愉快回忆联系在一起。

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[skuːl] ['tiːtʃə(r)z] [ænd; ənd] ['priːtʃə]

SCHOOL	TEACHERS	AND	PREACHERS
学校	教师	和	传道者

学校教师和牧师

[ðə; ði] ['lɔɪəlɪsts] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['bɪzi] [ɪn] ['klɪərɪŋ] [ðə; ði][lænd][ænd; ənd] ['getɪŋ] [ðə; ði] [njuː] [həʊm]

The	Loyalists	were	so	busy	in	clearing	the	land	and	getting	the	new	home
这	保皇党	是	所以	忙碌的	在	清理	这	土地	和	获得	这	新的	家

['ɪntuː] [ʃeɪp] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [wɒz; wəz] [left] [fɔː(r); fə(r)] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] ['mætəz] [æz; əz]

into	shape	that	little	time	was	left	for	looking	after	such	matters	as
进入	形状	那	小的	时间	曾是	左边	为了	寻找	后	这样的	事情	作为

['edʒukeɪtɪŋ][ðə; ði] [jʌŋ] .

educating	the	young	.
教育	这	年轻的	.

保皇党人忙于清理土地和修缮新家园，几乎没有时间顾及教育年轻人等事务。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [lɔːz] ['regjəˌleɪtɪŋ] [ðə; ði] [skuːl] ['sɪstəm] , [nəʊ] ['bɪldɪŋz] [nɔː(r)] [fʌndz] [fɔː(r); fə(r)]

There	were	no	laws	regulating	the	school	system	,	no	buildings	nor	funds	for
那里	是	不	法律	调节	这	学校	系统	,	不	建筑物	也不	资金	为了

[skuːl] [pˈɜːpəsɪz] ,

school	purposes	,
学校	目的	,

当时既没有规范学校制度的法律，也没有校舍和办学资金。

[nəʊ] [əˈfɪʃ(ə)lz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] ,

no	officials	to	take	the	lead	,
不	官员	到	拿	这	带领	,

没有官员牵头，

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [dʌn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [spɒnˈteɪniəs] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə]

and	what	was	done	was	the	spontaneous	outcome	of	a	desire	to
和	什么	曾是	完毕	曾是	这	自发的	结果	的	一个	欲望	到

[ɪˈkwɪp][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['djuːtiz][ɒv; əv] ['sɪtɪzənʃɪp] . [#]

equip	the	rising	generation	for	the	duties	of	citizenship	.	[	#	]
装备	这	上升	一代	为了	这	职责	的	国籍	.	[	#	]

而这样做，是为了让年轻一代具备履行公民责任的愿望自然而然产生的。

[#] [ðə; ði][fɜːst] [ɪˈnæktmənt] [ɒv; əv]['eni][kaɪnd] [rɪˈspektɪŋ] [skuːlz] [ɪn] ['ʌpə(r)] ['kænədə][wɒz; wəz]

[	#	]	The	first	enactment	of	any	kind	respecting	schools	in	Upper	Canada	was
[	#	]	这	第一的	颁布	的	任何	种类	尊重	学校	在	上	加拿大	曾是

[pɑːst] [ɪn] - .

passed	in	1807	.
通过了	在	-	.

[#] 上加拿大第一部有关学校的法令于 1807 年通过。

[ðɪs] [meɪd] ['veri] [ɪnˈædɪkwət] [prəˈvɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ɒv; əv][wʌn]['pʌblɪk] [skuːl] [ɪn]

This	made	very	inadequate	provision	for	the	establishment	of	one	public	school	in
这	制成	非常	不足	条款	为了	这	建立	的	一	民众	学校	在

[iːtʃ] ['dɪstrɪkt] .

each	district	.
每个	区	.

这导致每个地区设立一所公立学校的计划非常不足。

[ðə; ði][fɜːst] ['ledʒɪslətɪv] [əˈtempt] [tuː; tə] [ɪnˈkʌrɪdʒ] , [əˈsɪst] ,

The	first	legislative	attempt	to	encourage	,	assist	,
这	第一的	立法	试图	到	鼓励	,	协助	,

首次立法尝试旨在鼓励、协助、

[ɔː(r)] ['regjuleɪt] ['kɒmən] [skuːlz] [wɒz; wəz][baɪ][æn; ən][ækt] [pɑːst] [ɪn] - .

or	regulate	common	schools	was	by	an	Act	passed	in	1816	.
或者	调节	常见的	学校	曾是	经过	一个	行为	通过了	在	-	.

或通过 1816 年通过的一项法案来规范普通学校。

[bəuθ][ɒv; əv] [ðiːz] [stˈætʃuːts][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [kruːd] [ænd; ənd][left] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi][dɪˈzaɪəd] .

Both	of	these	statutes	were	very	crude	and	left	much	to	be	desired	.
两个都	的	这些	法规	是	非常	原油	和	左边	很多	到	是	想要的	.

这两项法令都非常粗糙，还有很多不足之处。

[ðə; ði][fɜːst] ['efəts] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mʌðə(r)][ænd; ənd]['ʌðə(r)]['eldə(r)] ['membəz] [ɒv; əv]

The	first	efforts	were	those	of	the	mother	and	other	elder	members	of
这	第一的	努力	是	那些	的	这	母亲	和	其他	长老	成员	的

[ðə; ði] ['haʊshəʊld] .

the	household	.
这	家庭	.

最先做出努力的是母亲和家中其他年长的成员。

['leɪtə(r)][ɒn][ə; eɪ][fjuː]['fæmɪlɪz] [klʌbd] [tə'geðə(r)][ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][ɪn'strʌkt][ðeə(r)]

Later	on	a	few	families	clubbed	together	and	employed	a	man	to	instruct	their
之后	在	一个	很少	家庭	俱乐部	一起	和	受雇	一个	男人	到	指示	他们的

['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [ˌruːdɪ'mentri] ['elɪmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmən] [skuːl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

children	in	the	rudimentary	elements	of	a	common	school	education	.
孩子们	在	这	基本的	元素	的	一个	常见的	学校	教育	.

后来，一些家庭联合起来，雇佣了一名男子来教他们的孩子普通学校教育的基础知识。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['bɪldɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] ,

There	was	no	building	for	the	purpose	,
那里	曾是	不	建筑	为了	这	目的	,

没有为此目的而建造的建筑物。

[səʊ][ə; eɪ] [ruːm] [wɒz; wəz][set] [ə'pɑːt][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dwelɪŋz] ,

so	a	room	was	set	apart	in	one	of	the	dwellings	,
所以	一个	房间	曾是	放	除	在	一	的	这	住宅	,

于是，在其中一间住宅里，专门辟出了一间房间。

['prɒbəbli] [ðə; ði]['əʊnli] [ruːm] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)] ,

probably	the	only	room	on	the	ground	floor	,
大概	这	仅有的	房间	在	这	地面	地面	,

可能是底楼唯一的房间，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [gʊd] ['haʊswaɪf] ['bizi] [hɜː'self] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)]['djuːtiz][ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv]

and	while	the	good	housewife	busied	herself	about	her	duties	on	one	side	of
和	尽管	这	好的	家庭主妇	忙碌	她自己	关于	她	职责	在	一	边	的

[ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['treɪnɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [aɪ'diəz] [haʊ] [tuː; tə] [ʃuːt] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .

the	room	the	teacher	was	training	the	young	ideas	how	to	shoot	on	the	other	side	.
这	房间	这	老师	曾是	训练	这	年轻的	想法	如何	到	射击	在	这	其他	边	.

当贤惠的家庭主妇在房间的一侧忙着做家务时，老师正在房间的另一侧训练年轻的学员们如何射击。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [wiːks] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [wɪð] [ðɪs] ['fæməli] ,

For	one	or	two	weeks	he	would	remain	with	this	family	,
为了	一	或者	二	周	他	会	保持	和	这	家庭	,

他会在这个家庭待上一到两个星期。

['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɔːd] [ænd; ənd] ['wɒʃɪŋ] [ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] ,

getting	his	board	and	washing	and	two	or	three	dollars	a	week	,
获得	他的	木板	和	洗涤	和	二	或者	三	美元	一个	星期	,

他包吃包住，包洗衣服，每周还能挣两三美元。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [muːv] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['neɪbə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [flɒk] ,

and	then	he	would	move	on	to	the	next	neighbour	with	his	little	flock	,
和	然后	他	会	移动	在	到	这	下一个	邻居	和	他的	小的	群	,

然后他就会带着他的小羊群去下一个邻居家。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['sɜːkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][səbskɹ'aɪbəz][ɒv; əv][faɪv][ɔː(r)][sɪks] ['fæmɪlɪz] [wɒz; wəz]

and	so	on	until	the	circuit	of	his	subscribers	of	five	or	six	families	was
和	所以	在	直到	这	电路	的	他的	订阅者	的	五	或者	六	家庭	曾是

[kəm'plitɪd] ,

completed	,
完全的	,

如此反复，直到他为五六个家庭的订户完成了一轮推广。

[wen] [hiː; hi] [kə'menst] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] .

when	he	commenced	again	at	the	first	.
什么时候	他	开始	再次	在	这	第一的	.

当他重新从头开始时。

[æz; əz] [leɪt] [æz; əz] - [ɪn][ə; eɪ]['kɒntrækt; kən'trækt] ['entəd] ['ɪntuː] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [ænd; ənd]

As	late	as	1818	in	a	contract	entered	into	between	a	teacher	and
作为	晚的	作为	-	在	一个	合同	进入	进入	之间	一个	老师	和

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːrmərz][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['taʊnʃɪps] ,

a	few	of	the	farmers	in	one	of	the	first	townships	,
一个	很少	的	这	农民	在	一	的	这	第一的	乡镇	,

直到1818年，在一位教师和最早的几个乡镇的农民之间签订的一份合同中，

[wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] ['kʌvənənt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜːdz] :

we	find	the	covenant	to	teach	in	the	following	words	:
我们	寻找	这	盟约	到	教	在	这	下列的	字	:

我们从以下文字中找到了要教导的盟约：

" [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːti] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [pɑːt] [ɪn'geɪdʒiz][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [gʊd] [skuːl] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]

"	That	the	party	of	the	first	part	engages	to	keep	a	good	school	according	to
"	那	这	派对	的	这	第一的	部分	参与	到	保持	一个	好的	学校	根据	到

[hɪz; ɪz][ə'bɪlətɪ] ,

his	ability	,
他的	能力	,

“甲方承诺尽其所能维持一所良好的学校，

[ænd; ənd][tuː; tə] [tiːtʃ] ['riːdɪŋ] , ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'rɪθmətɪk] .

and	to	teach	reading	,	writing	,	and	arithmetic	.
和	到	教	阅读	,	写作	,	和	算术	.

并教授阅读、写作和算术。

" [hɪz; ɪz] ['aʊəz] [wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm] [eɪt] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ʌn'tɪl][fɔː(r)][ɪn][ðə; ði]

"	His	hours	were	from	eight	o'clock	in	the	morning	until	four	in	the
"	他的	小时	是	从	八	点钟	在	这	早晨	直到	四	在	这

[ˌɑːftə'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

“他的工作时间是从早上八点到下午四点，

[wɪð] [wʌn][ænd; ənd][wʌn] - [hɑːf] ['aʊəz] [fɔː(r); fə(r)] [nuːn] .

with	one	and	one	-	half	hours	for	noon	.
和	一	和	一	-	一半	小时	为了	中午	.

中午有1.5小时。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [tiːtʃ] ['evri] [ɔːl'tɜːnət] ['sætədeɪ] .

He	was	to	teach	every	alternate	Saturday	.
他	曾是	到	教	每一个	备用	周六	.

他每隔一个星期六都要上课。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɔːd] , ['lɒdʒɪŋ] , [ænd; ənd] ['wɒʃɪŋ] ,

In	addition	to	his	board	,	lodging	,	and	washing	,
在	添加	到	他的	木板	,	住宿	,	和	洗涤	,

除了食宿和洗衣费用外，

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [ðə; ði] ['prɪnsli] ['sæləri][ɒv; əv] [twelv] [ænd; ənd][wʌn] - [hɑːf] [d'ɒləz]

he	was	to	be	paid	the	princely	salary	of	twelve	and	one	-	half	dollars
他	曾是	到	是	有薪酬的	这	王子	薪水	的	十二	和	一	-	一半	美元

[ə; eɪ] [mʌnθ] ,

a	month	,
一个	月	,

他每月将获得十二美元半的优渥薪水。

" [weərˈɒv] [wʌn] - [hɑːf][ɪn] [kæʃ] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['kwɔːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn]

"	whereof	one	-	half	in	cash	at	the	end	of	the	quarter	and	the	other	in
"	其中	一	-	一半	在	现金	在	这	结尾	的	这	四分之一	和	这	其他	在

['ɔːdərs] [ɔː(r)]['ʌðə(r)]['vælјuː] ['mʌnθli] .

orders	or	other	value	monthly	.
订单	或者	其他	价值	月度	.

其中一半在季度末以现金形式支付，另一半按月以订单或其他价值形式支付。

" [suːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][lɒg] [skuːl] - [haʊs] [ə'pɪəd] , [nɒt]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] [baɪ] ['twenti] [fiːt]

"	Soon	the	little	log	school	-	house	appeared	,	not	larger	than	fifteen	by	twenty	feet
"	很快	这	小的	日志	学校	-	房子	出现	,	不是	更大的	比	十五	经过	二十	脚

,

,

,

“不久，一座小小的木屋学校出现了，大小不超过十五英尺乘二十英尺。”

[wɪð] [ə; eɪ][dɔː(r)][ɪn][wʌn][end][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] .

with	a	door	in	one	end	and	a	window	on	each	side	.
和	一个	门	在	一	结尾	和	一个	窗户	在	每个	边	.

一端有门，两侧各有一扇窗。

[ɒn] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [həʊlz] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːd] [ɪn] [ðə; ði] [lɒgz] [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [frɒm; frəm]

On	the	inside	holes	were	bored	in	the	logs	about	two	feet	six	inches	from
在	这	里面	孔	是	无聊的	在	这	日志	关于	二	脚	六	英寸	从

[ðə; ði][flɔː(r)] ,

the	floor	,
这	地面	,

在原木内部，距离地面约两英尺六英寸处钻有孔洞。

[pegz] [ɪn'sɜːtɪd] , [ænd; ənd][ə'pɒn] [ðiːz] [pegz] ['restɪd] [ə; eɪ][plæŋk] .

pegs	inserted	,	and	upon	these	pegs	rested	a	plank	.
钉子	插入	,	和	之上	这些	钉子	休息	一个	板	.

插入木钉，木板搁在这些木钉上。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [desk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] , [waɪl] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

This	was	the	desk	,	and	the	pupils	,	while	working	at	it	,
这	曾是	这	桌子	,	和	这	学生	,	尽管	在职的	在	它	,

这就是那张桌子，学生们就在上面学习。

[ˌnesə'serəli] [sæt] [wɪð] [ðeə(r)]['feɪsɪz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [wɔːl] .

necessarily	sat	with	their	faces	towards	the	wall	.
一定	卫星	和	他们的	面孔	向	这	墙	.

他们必然是面朝墙壁坐着的。

[ə; eɪ] [ruːd] [bentʃ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [bæk] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [siːt] .

A	rude	bench	without	a	back	was	the	only	seat	.
一个	粗鲁的	长椅	没有	一个	后退	曾是	这	仅有的	座位	.

唯一的座位是一张简陋的、没有靠背的长凳。

[bʊks] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [skeəs] .

Books	were	very	scarce	.
图书	是	非常	稀少	.

书籍非常稀少。

[ə'baʊt] [ðə; ði]['əʊnli]['riːəl] [skuːl] [bʊk] [ðæt] ['evə(r)] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]

About	the	only	real	school	book	that	ever	found	its	way	into	the	hands	of	the
关于	这	仅有的	真实的	学校	书	那	曾经	成立	它是	方式	进入	这	双手	的	这

['pjuːp(ə)l][wɒz; wəz] ['meɪərz] ['spelɪŋ] [bʊk] .

pupil	was	Mayor's	spelling	book	.
瞳孔	曾是	市长的	拼写	书	.

唯一一本真正能送到学生手中的学校课本，大概只有市长的拼写书了。

[ðə; ði] [nju:] ['testəmənt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l]['ri:də(r)] ,

The	New	Testament	was	the	universal	reader	,
这	新的	遗嘱	曾是	这	普遍的	读者	,

新约圣经是普世读者的读物，

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] ['ʌðə(r)] [bʊks] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ju:z][ɪn][ðə; ði] [sku:l] [ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]

and	if	any	other	books	were	in	use	in	the	school	the	teacher	was	the
和	如果	任何	其他	图书	是	在	使用	在	这	学校	这	老师	曾是	这

['əʊnli][wʌn] [hu:] [hæd; həd] ['ækses] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

only	one	who	had	access	to	them	.
仅有的	一	WHO	有	使用权	到	他们	.

如果学校里还有其他书籍在使用，那么只有老师才能接触到这些书籍。

[ðə; ði] [θri:] [ɑ:(r)] : " ['ri:dɪŋ] , ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪθmɛtɪk] " [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði]

The	three	R's	:	"	Reading	,	Riting	,	and	Rithmetic	"	were	the	extent	of	the
这	三	的	:	"	阅读	,	写作	,	和	算术	"	是	这	程度	的	这

['dʒen(ə)rəl] [kə'rɪkjələm] .

general	curriculum	.
一般的	课程	.

普通课程仅包含"读、写、算"三项基本技能。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] ['ɔ:θəraɪzd] [tekst] - [bʊks] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ju:z]

There	were	no	authorized	text	-	books	,	and	such	as	were	in	use
那里	是	不	授权	文本	-	图书	,	和	这样的	作为	是	在	使用

[wɜ:(r); wə(r)][fɑ:(r)][frɒm; frəm] ['pɜ:fɪkt] . [#]

were	far	from	perfect	.	[	#	]
是	远的	从	完美的	.	[	#	]

当时没有官方认可的教科书，而现有的教科书也远非完美。

[#] [ðə; ði][ækt][ɒv; əv] - [rɪ'kwaɪəd][ðə; ði] [trʌs'tiz] [ɒv; əv] [i:tʃ] [sku:l] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði]

[	#	]	The	Act	of	1816	required	the	trustees	of	each	school	to	report	to	the
[	#	]	这	行为	的	-	必需的	这	受托人	的	每个	学校	到	报告	到	这

['dɪstrɪkt] [bɔ:d] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ðə; ði] [bʊks] [ju:st] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] ,

district	Board	of	Education	the	books	used	in	the	school	,
区	木板	的	教育	这	图书	用过的	在	这	学校	,

[#] 1816 年的法令要求每所学校的理事会向地区教育委员会报告学校使用的书籍，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['lɔ:fl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔ:d] [tu:; tə]['ɔ:də(r)][ænd; ənd][də'rekt] [sʌtʃ] [bʊks]

and	it	was	lawful	for	the	Board	to	order	and	direct	such	books
和	它	曾是	合法的	为了	这	木板	到	命令	和	直接的	这样的	图书

[nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] ;

not	to	be	used	;
不是	到	是	用过的	;

董事会有权命令和指示不得使用此类书籍；

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [kləʊðd] [wɪð] [ɔ:'θɒrəti] [tu:; tə]['ɔ:də(r)] [wɒt] [bʊks] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ju:st] .

but	no	one	was	clothed	with	authority	to	order	what	books	should	be	used	.
但	不	一	曾是	穿着衣服	和	权威	到	命令	什么	图书	应该	是	用过的	.

但是没有人被赋予权力来决定应该使用哪些书籍。

[fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ðə; ði]['əʊnli] [dʒi'ɒgrəfi] [ju:st] [ɪn][ðə; ði] [sku:lz] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

For	many	years	the	only	Geography	used	in	the	schools	contained	the	following
为了	许多	年	这	仅有的	地理	用过的	在	这	学校	包含	这	下列的

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'leɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] :

information	relating	to	the	continent	of	America	:
信息	相关	到	这	大陆	的	美国	:

多年来，学校使用的地理教材中关于美洲大陆的信息仅限于以下几条：

" [wɒt] [ɪz] [ə'merɪkə] ? "

"	What	is	America	?	"
"	什么	是	美国	?	"

"美国是什么？"

" [ðə; ði] [fɔːθ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] , [kɔːld] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [njuː] [wɜːld] . "

"	The	fourth	part	of	the	world	,	called	also	the	New	World	.	"
"	这	第四	部分	的	这	世界	,	称为	还	这	新的	世界	.	"

“世界的第四部分，又称新世界。”

" [haʊ] [ɪz] [nɔːθ] [ə'merɪkə] [dɪ'vaɪdɪd] ? "

"	How	is	North	America	divided	?	"
"	如何	是	北	美国	分割	?	"

北美洲是如何划分的?

" ['ɪntuː] [əʊld] ['meksɪkəʊ] , [njuː] ['meksɪkəʊ] , ['kænədə] [ɔː(r)] [njuː] [frɑːns] , [njuː] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd]

"	Into	Old	Mexico	,	New	Mexico	,	Canada	or	New	France	,	New	England	,	and
"	进入	老的	墨西哥	,	新的	墨西哥	,	加拿大	或者	新的	法国	,	新的	英格兰	,	和

['flɒrɪdə] .

Florida	.
佛罗里达	.

“进入旧墨西哥、新墨西哥、加拿大或新法兰西、新英格兰和佛罗里达。

" [ðə; ði] [nekst] ['ɑːnsə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [pə'tɪkjələli] [ɪn'laɪt(ə)nɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [æm'bɪʃəs]

"	The	next	answer	must	have	been	particularly	enlightening	to	the	ambitious
"	这	下一个	回答	必须	有	到过	特别	启发性的	到	这	雄心勃勃

[juːθ] [θəːst] [fɔː(r); fə(r)] ['nɒlɪdʒ] .

youth	thirsting	for	knowledge	.
青年	口渴	为了	知识	.

“接下来的回答对于渴望知识的雄心勃勃的年轻人来说，一定具有特别的启发意义。”

" [wɒt] [ɪz] [njuː] [frɑːns] ? "

"	What	is	New	France	?	"
"	什么	是	新的	法国	?	"

什么是新法兰西?

" [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [trækt] [ɒv; əv] [graʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] , [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [iːst]

"	A	large	tract	of	ground	about	the	River	St	.	Lawrence	,	divided	into	East
"	一个	大的	通道	的	地面	关于	这	河	英石	.	劳伦斯	,	分割	进入	东方

[ænd; ənd] [west] ,

and	West	,
和	西方	,

“圣劳伦斯河周围的一大片土地，分为东区和西区，

[kɔːld] ['ɔːlsəʊ] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ɔː(r)] [luˌiːzi'ænə] .

called	also	Mississippi	or	Louisiana	.
称为	还	密西西比州	或者	路易斯安那州	.

也称密西西比州或路易斯安那州。

" ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [ðɪs] ['veri] ['luːsɪd] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ðen] ['prəʊsiːdz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]

"	Having	given	this	very	lucid	explanation	the	author	then	proceeds	to	make	his
"	拥有	给定	这	非常	清醒的	解释	这	作者	然后	收益	到	制作	他的

['ridər] [fiːl] [æt; ət] [həʊm] [baɪ] [ə'kweɪntɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)] ['neɪbɜːrz] .

readers	feel	at	home	by	acquainting	them	with	their	neighbours	.
读者	感觉	在	家	经过	熟悉	他们	和	他们的	邻居	.

“在给出如此清晰的解释之后，作者接着通过向读者介绍他们的邻居，让读者感到宾至如归。

" [wɒt] [dʌz] [ðə; ði] [iːst] [kən'teɪn] ? "

"	What	does	the	East	contain	?	"
"	什么	做	这	东方	包含	?	"

东方蕴藏着什么?

" [bɪ'saɪdz] ['kænədə] , ['prɒpəli] [səʊ] - [kɔ:ld] , [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] ['daɪvəz] ['neɪʃnz] , [ðə; ði] [tʃi:f] [ɒv; əv]
" **Besides Canada , properly so - called , it contains divers nations , the chief of**
" 除了 加拿大 , 适当地 所以 - 称为 , 它 包含 潜水员 国家 , 这 首席 的
[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] - ,
which are the Esquimalts ,
哪个 是 这 - ,

"除了严格意义上的加拿大之外，它还包括其他不同的民族，其中最主要的是埃斯奎马尔特人，

['hjʊərən] , - , [æl'gɒŋkwɪn] , - , [ænd; ənd]['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz] .
Hurons , Christinals , Algonquins , Etechemins , and Iroquois .
休伦人 , - , 阿尔冈昆人 , - , 和 易洛魁人 .

休伦人、克里斯蒂娜人、阿尔冈昆人、埃特切明人和易洛魁人。

[ðə; ði][kən'sɪdərəb(ə)l] [taʊnz] [ɑ:(r); ə(r)] [kwɪ'bek] , [ˌtædʊ'sæk] , [ænd; ənd] [ˌmɒntri'ɔ:l] . "
The considerable towns are Quebec , Tadousac , and Montreal . "
这 大量 城镇 是 魁北克 , 塔杜萨克 , 和 蒙特利尔 . "

较大的城镇有魁北克城、塔杜萨克和蒙特利尔。

" [wɒt] [ɪz] [nju:] ['brɪt(ə)n] ? "
" What is New Britain ? "
" 什么 是 新的 英国 ? "

"新不列颠是什么？"

" [ˌaɪ 'ti:][laɪz] [nɔ:θ] [ɒv; əv] [nju:] [frɑ:ns] , [ænd; ənd][ɪz][nɒt] ['kʌltɪveɪtɪd] ,
" It lies north of New France , and is not cultivated ,
" 它 谎言 北 的 新的 法国 , 和 是 不是 栽培 ,

它位于新法兰西北部，尚未开垦。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hu:] [pə'zes] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'raɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [treɪd] [ɪn] ['bi:və(r)] [ænd; ənd] -
but the English who possess it derive a great trade in beaver and originac
但 这 英语 WHO 具有 它 派生 一个 伟大的 贸易 在 海狸 和 -
[skɪnz] .
skins .
皮肤 .

但拥有它的英国人却从海狸皮和原皮的贸易中获得了巨大的利益。

" ([ɪn] ['pɑ:sɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] " - , " [ɔ:(r)][mɔ:(r)] [kə'rektli] " - ,
" (In passing it may be pointed out that " originac , " or more correctly " orignac ,
" (在 通过 它 可能 是 尖 出去 那 " - , " 或者 更多的 正确 " - ,

（顺便指出，"originac"，或者更准确地说是"orignac"，

" [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [mu:s] .)
" was the name applied to the moose .)
" 曾是 这 姓名 应用 到 这 驼鹿 .)

"这是驼鹿的别称。）

[ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ðɪs] [məʊst][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [dʒi'ɒgrəfi] [ɪz] [ðæt] [wɒt] [ai]
The painful part of the story of this most extraordinary geography is that what I
这 痛苦 部分 的 这 故事 的 这 最多 非凡的 地理 是 那 什么 我
[hæv; həv] [ɔ:l'redi] [kwəʊtid][wɒz; wəz][ɔ:l][ðeə(r)][wɒz; wəz] [bɪ'twi:n] [ɪts] [tu:] ['kʌvəz] [ɪn]['eni] [wei]
have already quoted was all there was between its two covers in any way
有 已经 引 曾是 全部 那里 曾是 之间 它是 二 封面 在 任何 方式
['tʌtʃɪŋ] [ə'pɒn] [nɔ:θ] [ə'merɪkə] . [#]
touching upon North America . [#]
接触 之上 北 美国 . [#]

这部非凡的地理著作中最令人痛心的是，我刚才引用的内容，就是书中所有与北美洲有关的内容。

[#] [ˌdɒkju'ment(ə)ri]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn] ['ʌpə(r)] ['kænədə] , [vɒl] . [ai] . , [peɪdʒ] - .
[#] Documentary History of Education in Upper Canada , Vol . I . , page 106 .
[#] 记录 历史 的 教育 在 上 加拿大 , 沃尔 . 我 . , 页 - .

[#] 加拿大上部教育文献史，第一卷，第 106 页。

[ðə; ði] [greɪt] ['drɔ:bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] ['efəts] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ðə; ði] ['sɪstəm] [wɒz; wəz][ðə; ði]

The	great	drawback	to	the	legislative	efforts	to	improve	the	system	was	the
这	伟大的	退税	到	这	立法	努力	到	提升	这	系统	曾是	这

[læk] [ɒv; əv][ˌju:nɪ'fɔ:məti] .

lack	of	uniformity	.
缺少	的	均匀性	.

旨在改进该制度的立法努力的最大缺点是缺乏统一性。

[i:tʃ] ['sekʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['leɪtə(r)] , [i:tʃ] ['dɪstrɪkt] , ['fɒləʊd] [ɪts] [əʊn] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] ,

Each	section	,	and	later	,	each	district	,	followed	its	own	inclination	,
每个	部分	,	和	之后	,	每个	区	,	随后	它是自己的		倾角	,

每个部门，后来又每个区，都遵循着自己的倾向。

[ænd; ənd][nəʊ][ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'zʌlts] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'teɪnd] [ʌn'tɪl] ['ɛgərtən] ['raɪərsən] [ˌɪntrə'dju:st] [hɪz; ɪz]

and	no	satisfactory	results	were	attained	until	Egerton	Ryerson	introduced	his
和	不	令人满意的	结果	是	已达到	直到	埃格顿	瑞尔森大学	介绍	他的

[rɪ'fɔ:rmz] ,

reforms	,
改革	,

直到埃格顿·赖尔森推行改革，才取得了令人满意的结果。

[ænd; ənd] [brɔ:t] ['evri] [sku:l] [ɪn] ['ʌpə(r)] ['kænədə]['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl][ˌsu:pə'vɪʒ(ə)n] .

and	brought	every	school	in	Upper	Canada	under	the	same	general	supervision	.
和	带来	每一个	学校	在	上	加拿大	在下面	这	相同的	一般的	监督	.

并将加拿大上部所有学校置于同一统一的监管之下。

[ðə; ði][əʊld] ['ti:tʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpaɪə'nɪə(r)] [deɪz] [ɪz] [gɒn] [frɒm; frəm][ˌju: 'es][fər'evə(r)] , [ænd; ənd] ,

The	old	teacher	of	the	pioneer	days	is	gone	from	us	forever	,	and	,
这	老的	老师	的	这	先锋	天	是	已消失	从	我们	永远	,	和	,

那位拓荒时代的老师永远地离开了我们，

[waɪl] [hi:; hi] [sɜ:vd] [hɪz; ɪz] [deɪ] [ænd; ənd][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ,

while	he	served	his	day	and	generation	as	well	as	he	could	,
尽管	他	服务	他的	天	和	一代	作为	出色地	作为	他	可以	,

虽然他尽其所能地为他所处的时代和那一代人服务，

[wi:; wi] ['kænɒt] [ˌentə'teɪn] ['eni] ['fi:lɪŋz] [ɒv; əv] [rɪ'gret] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [rɪ'tɜ:n] .

we	cannot	entertain	any	feelings	of	regret	that	he	will	never	return	.
我们	不能	招待	任何	情怀	的	后悔	那	他	将要	绝不	返回	.

我们不能抱有任何遗憾，认为他永远不会回来了。

[bru:t] [fɔ:s] [pleɪd] [æn; ən][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [pɑ:t] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

Brute	force	played	an	important	part	in	his	system	of	instruction	.
蛮力	力量	玩	一个	重要的	部分	在	他的	系统	的	操作说明	.

在他的教学体系中，蛮力扮演了重要角色。

[ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ɒv; əv][nəʊ] [sku:l] [wɒz; wəz] [kəm'pli:t] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [tɔ:z] [ɔ:(r)] ['leðə(r)] [stræp] ,

The	equipment	of	no	school	was	complete	without	the	tawse	or	leather	strap	,
这	设备	的	不	学校	曾是	完全的	没有	这	鞭子	或者	皮革	带子	,

任何学校的装备中，都不能缺少皮鞭或皮带。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fendɪŋ] ['pju:p(ə)l][wɒz; wəz] ['fri:kwəntli] [dɪ'spætʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ]

and	the	offending	pupil	was	frequently	despatched	to	the	neighbouring
和	这	犯罪	瞳孔	曾是	频繁地	已派送	到	这	邻接

[wʊdz] [tu:; tə] [kʌt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [bi:tʃ] [tri:] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] ['tɔ:tʃə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'plaɪd]

woods	to	cut	from	a	beech	tree	the	instrument	of	torture	to	be	applied
树林	到	切	从	一个	山毛榉	树	这	乐器	的	酷刑	到	是	应用

[tu:; tə][hɪz; ɪz][pə'tɪkjələ(r)] [keɪs] .

to	his	particular	case	.
到	他的	特别的	案件	.

犯错的学生经常被派到附近的树林里，从山毛榉树上砍下刑具，用来对付他。

[ðə; ði]['maɪnə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['rekəg'naɪzd] [æz; əz] [sʌtʃ] ,

The	minor	parts	of	speech	were	recognized	as	such	,
这	次要的	部分	的	演讲	是	认可	作为	这样的	,

词类中的次要部分被识别出来。

[nɒt][frɒm; frəm][ðə; ði]['fʌnkʃ(ə)nz] [pə'fɔːmd] [baɪ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['sentəns] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

not	from	the	functions	performed	by	them	in	the	sentence	in	which	they
不是	从	这	函数	执行	经过	他们	在	这	句子	在	哪个	他们

[ə'pɪəd] ,

appeared	,
出现	,

并非根据它们在句子中所起的作用，

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][lɪst] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pjuːp(ə)l][wɒz; wəz]

but	from	the	fact	that	they	were	in	the	list	which	the	pupil	was
但	从	这	事实	那	他们	是	在	这	列表	哪个	这	瞳孔	曾是

[fɔːst] [tuː; tə] ['meməraɪz] .

forced	to	memorize	.
强制	到	记住	.

但事实是，它们都在学生被迫记忆的名单上。

" [wɪð] " [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌprepə'zɪʃ(ə)n][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] [ˌprepə'zɪʃən] ,

"	With	"	was	a	preposition	because	it	was	in	the	list	of	prepositions	,
"	和	"	曾是	一个	介词	因为	它	曾是	在	这	列表	的	介词	,

“with”是一个介词，因为它在介词列表中。

[ænd; ənd] " [fɔːθ] " [wɒz; wəz][æn; ən]['ædvɜːb][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

and	"	forth	"	was	an	adverb	because	the	teacher	said	it	was	,
和	"	前进	"	曾是	一个	副词	因为	这	老师	说	它	曾是	,

[ænd; ənd] [ɪf] [baɪ] [tʃɑːns] ,

and	if	by	chance	,
和	如果	经过	机会	,

“forth”是副词，因为老师这么说，而且如果碰巧的话，

[frɒm; frəm] ['nɜːvəsnəs] [ɔː(r)]['eni]['ʌðə(r)] [kɔːz] ,

from	nervousness	or	any	other	cause	,
从	紧张	或者	任何	其他	原因	,

因紧张或其他原因引起的

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['tretʃərəs] ['meməri] [feɪld] [tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][ɪts]['prɒpə(r)] ['hedɪŋ] ,

the	boy	with	a	treacherous	memory	failed	to	place	it	under	its	proper	heading	,
这	男生	和	一个	奸诈	记忆	失败的	到	地方	它	在下面	它是	恰当的	标题	,

那个记性很差的男孩没能把它放到正确的标题下。

[ə; eɪ] ['flɒgɪŋ] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ]['prɒpə(r)] [tʃæ'staɪzmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'fens] .

a	flogging	was	considered	a	proper	chastisement	for	the	offence	.
一个	鞭答	曾是	经过考虑的	一个	恰当的	惩罚	为了	这	罪行	.

鞭答被认为是对该罪行的适当惩罚。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənd] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [dɪd][nɒt] [siː] [aɪ] [tuː; tə] [aɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃə(r)] [ə'pɒn]

It	sometimes	happened	that	a	boy	did	not	see	eye	to	eye	with	his	teacher	upon
它	有时	发生	那	一个	男生	做过	不是	看	眼睛	到	眼睛	和	他的	老师	之上

[ðɪs] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['kɔːpərəl] ['pʌnɪʃmənt] ,

this	question	of	corporal	punishment	,
这	问题	的	下士	惩罚	,

有时，男孩和老师在体罚问题上会意见不一致。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['skrɪmɪdʒ] [wʊd] [ɪn'sjuː] .

and	a	scrimmage	would	ensue	.
和	一个	对抗赛	会	随之而来	.

于是，一场混战就此展开。

[ɪf] [ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] [keɪm] [aʊt] ['sekənd] [best] , [hɪz; ɪz] ['ju:sflnəs] [ɪn] [ðæt] ['neɪbəhʊd] [wɒz; wəz]

If	the	teacher	came	out	second	best	,	his	usefulness	in	that	neighbourhood	was
如果	这	老师	来了	出去	第二	最好的	,	他的	用处	在	那	邻里	曾是

[gɒn] .

gone	.
已消失	.

如果老师成绩排名第二，那么他在那个社区的作用就消失了。

[tu:; tə][bi:; bi] ['lɜ:nɪd] , [æz; əz][ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] ,

To	be	learned	,	as	the	teacher	was	supposed	to	be	,
到	是	学习	,	作为	这	老师	曾是	据称	到	是	,

要像老师那样博学多才，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['prɒmɪnəns] ,

was	a	distinction	which	gave	him	a	certain	amount	of	prominence	,
曾是	一个	区别	哪个	给予	他	一个	肯定	数量	的	显赫地位	,

这项殊荣使他获得了一定的声望。

[ænd; ənd]['əʊpənd] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['fi:ldz] [ɒv; əv] ['ju:sflnəs] .

and	opened	up	for	him	several	other	fields	of	usefulness	.
和	打开	向上	为了	他	一些	其他	字段	的	用处	.

并为他开辟了其他几个有用的领域。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['fri:kwəntli] [kɔ:ld] [ə'pɒn][æz; əz]['ɑ:bɪtreɪtə(r)][tu:; tə][ə'dʒʌst] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ə'kaʊnts] ,

He	was	frequently	called	upon	as	arbitrator	to	adjust	complicated	accounts	,
他	曾是	频繁地	称为	之上	作为	仲裁人	到	调整	复杂的	账户	,

他经常被请来担任仲裁员，处理复杂的账目。

[ɔ:(r)][tu:; tə]['set(ə)l][dɪ'spju:ts; 'dɪspju:ts][ɪn][ðə; ði] ['meʒəmənt] [ɒv; əv] [wʊd] [ɔ:(r)]['lʌmbə(r)] ,

or	to	settle	disputes	in	the	measurement	of	wood	or	lumber	,
或者	到	定居	争议	在	这	测量	的	木头	或者	木材	,

或用于解决木材或木料计量方面的纠纷，

[ɔ:(r)][tu:; tə] [leɪ] [aʊt][ə; eɪ][plɒt][ɒv; əv] [graʊnd] [wɪð] [ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['eɪkərɪdʒ] .

or	to	lay	out	a	plot	of	ground	with	a	given	acreage	.
或者	到	躺	出去	一个	阴谋	的	地面	和	一个	给定	面积	.

或者规划一块面积为一定比例的土地。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv][lɑ:st] [rɪ'zɔ:t] [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] [ɔ:'θɒgrəfi] [ænd; ənd] ['spelɪŋ] .

He	was	the	court	of	last	resort	in	matters	of	orthography	and	spelling	.
他	曾是	这	法庭	的	最后的	采取	在	事情	的	正字法	和	拼写	.

在正字法和拼写问题上，他是最终的权威。

[ɪf] [hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [tɜ:n] [ɒv; əv][maɪnd] ,

If	he	happened	to	be	of	a	religious	turn	of	mind	,
如果	他	发生	到	是	的	一个	宗教	转动	的	头脑	,

如果他恰好有宗教信仰，

[hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə'pɒn][tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði]['pʊlpɪt][ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['regjələ(r)]

he	might	be	called	upon	to	fill	the	pulpit	in	the	absence	of	the	regular
他	可能	是	称为	之上	到	充满	这	讲坛	在	这	缺席	的	这	常规的

['klɜ:dʒɪmən] .

clergyman	.
牧师	.

在正式牧师缺席的情况下，他可能会被临时召来主持讲道。

[ðə; ði]['skwaɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [sku:l] ['ti:tʃə(r)] [i:tʃ] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [pɑ:t] [ɪn][ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n]

The	Squire	and	the	school	teacher	each	played	his	part	in	the	administration
这	乡绅	和	这	学校	老师	每个	玩	他的	部分	在	这	行政

[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

of	the	affairs	of	the	neighbourhood	.
的	这	事务	的	这	邻里	.

乡绅和学校教师各自在邻里事务的管理中发挥了自己的作用。

[iːtʃ] ['kærid] [sʌm; səm] [weɪt] [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] ;

Each	carried	some	weight	and	commanded	a	certain	amount	of	respect	;
每个	携带	一些	重量	和	命令	一个	肯定	数量	的	尊重	;

他们都有一定的分量，也都受到一定的尊重；

[bʌt; bət][bəuθ] ['jiːldɪd] [fɜːst] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['klɜːdʒɪmən] .

but	both	yielded	first	place	to	the	clergyman	.
但	两个都	产生	第一的	地方	到	这	牧师	.

但两人最终都输给了那位牧师，屈居第一。

[waɪl] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] , [ðə; ði]['æŋglɪkənz] , [ˌprɛzbɪ'tɪəriənz] ,

While	there	were	several	other	denominations	,	the	Anglicans	,	Presbyterians	,
尽管	那里	是	一些	其他	面额	,	这	圣公会教徒	,	长老会	,

虽然还有其他几个教派，例如圣公会、长老会，

[ænd; ənd] ['mɛθədɪsts] [fɔːmd] [ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .

and	Methodists	formed	the	great	mass	of	the	population	.
和	卫理公会	形成	这	伟大的	大量的	的	这	人口	.

卫理公会教徒构成了人口的绝大多数。

[ðə; ði]['æŋglɪkənz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['pæmpəd] [klɑːs] ;

The	Anglicans	were	the	pampered	class	;
这	圣公会教徒	是	这	娇惯	班级	;

英国国教徒是受宠的阶层；

[ðeɪ] [rɪ'siːvd] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ['feɪvəz] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ˌkɒrə'spɒndɪŋli] ['hɔːti]

they	received	most	of	the	public	favours	and	were	correspondingly	haughty
他们	已收到	最多	的	这	民众	恩惠	和	是	相应地	傲慢

[ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] .

and	independent	.
和	独立的	.

他们获得了大部分公众的青睐，因此也变得傲慢自大、独立自主。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ðə; ði] ['klɜːdʒɪmən] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃɜːtʃ]

For	the	first	fourteen	years	of	the	settlement	the	clergymen	of	this	church
为了	这	第一的	十四	年	的	这	沉降	这	神职人员	的	这	教会

[ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [mə'nɒpəli] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] ['mærɪɪŋ] .

enjoyed	a	monopoly	in	the	matter	of	marrying	.
享受	一个	垄断	在	这	事情	的	结婚	.

在定居点建立后的前十四年里，该教堂的神职人员在婚姻事务上享有垄断权。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒmən] [ə'kʌrəns] ,

It	was	a	common	occurrence	,
它	曾是	一个	常见的	发生	,

这是常有的事。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɒtɪstənt] ['pɑːsn] [ɔː(r)]['mɪnɪstə(r)]['djuːli] [ɔː'deɪnd] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

before	there	was	a	Protestant	parson	or	minister	duly	ordained	residing	in	the
前	那里	曾是	一个	新教	牧师	或者	部长	正式地	受戒	居住	在	这

['prɒvɪns] ,

province	,
省	,

在省内没有正式受过任命的新教牧师或神职人员居住之前，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] [tuː; tə][taɪ][ðə; ði] [nɒt] ,

for	a	Justice	of	the	Peace	to	tie	the	knot	,
为了	一个	正义	的	这	和平	到	领带	这	结	,

由太平绅士主持婚礼

[ænd; ənd][ɪn]['reərə][keɪsɪz] [stɪl] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪlətri] ['ɒfɪsə(r)][tu:; tə] [pə'fɔ:m] [ðə; ði] ['serəməni] . [#]

and	in	rarer	cases	still	for	a	military	officer	to	perform	the	ceremony	.	[	#	]
和	在	稀有	案例	仍然	为了	一个	军队	官	到	履行	这	仪式	.	[	#	]

在极少数情况下，甚至由军官来主持仪式。

[#] [ɔ:l] [sʌtʃ] ['mærɪdʒz] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'fɜ:md] [ænd; ənd] [meɪd] ['vælɪd][baɪ] " [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ækt] " [pɑ:st] [ɪn] - ;

[	#	]	All	such	marriages	were	confirmed	and	made	valid	by	"	The	Marriage	Act	"	passed	in	1793	;
[	#	]	全部	这样的	婚姻	是	确认的	和	制成	有效的	经过	"	这	婚姻	行为	"	通过了	在	-	;

[#] 所有这些婚姻均由 1793 年通过的《婚姻法》确认并生效；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɪ'kleəd] ['lɔ:fl] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [pi:s] [tu:; tə] ['sɒləmnaɪz] ['mærɪdʒz] ['ʌndə(r)]['sɜ:t(ə)n] ['sɜ:kəmstənsɪz] ,

and	it	was	declared	lawful	for	a	Justice	of	the	Peace	to	solemnize	marriages	under	certain	circumstances	,
和	它	曾是	声明	合法的	为了	一个	正义	的	这	和平	到	庄严	婚姻	在下面	肯定	情况	,

并宣布在某些情况下，治安法官有权主持婚姻仪式。

[wen] [ðə; ði] ['pɑ:tiz] [lɪvd; 'laɪvd] [ˌeɪ'ti:n] [maɪlz][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pɑ:sn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋgləɪnd] .

when	the	parties	lived	eighteen	miles	from	a	parson	of	the	Church	of	England	.
什么时候	这	各方	居住地	十八	英里	从	一个	牧师	的	这	教会	的	英格兰	.

当时双方居住地距离英国国教牧师的住处有十八英里。

[ɪn] - [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [pə'fɔ:mɪŋ] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['serəməni] [wɒz; wəz] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪəriən] [tʃɜ:tʃ] ,

In	1798	the	privilege	of	performing	the	marriage	ceremony	was	extended	to	the	ministers	of	the	Presbyterian	Church	,
在	-	这	特权	的	表演	这	婚姻	仪式	曾是	扩展	到	这	部长们	的	这	长老会	教会	,

1798年，主持婚礼的特权扩展到了长老教会的牧师。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][nɒt][ɪn'sɪst][ə'pɒn][ðə; ði] ['wedɪŋ] ['pɑ:ti] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ,

and	as	they	did	not	insist	upon	the	wedding	party	going	to	the	church	,
和	作为	他们	做过	不是	坚持	之上	这	婚礼	派对	去	到	这	教会	,

因为他们并没有坚持婚礼队伍必须去教堂，

[ðə; ði] " - " [sɪ'kjʊəd] ['meni] [fi:z] [wɪtʃ] ['ʌðəwaɪz] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['æŋglɪkən]['brʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [klɒθ] .

the	"	meenester	"	secured	many	fees	which	otherwise	would	have	gone	to	his	Anglican	brother	of	the	cloth	.
这	"	-	"	安全	许多	费用	哪个	否则	会	有	已消失	到	他的	圣公会	兄弟	的	这	布	.

这位"管事"争取到了许多原本应该归他的英国国教兄弟所有的酬劳。

[ðə; ði] [greɪt] [ˌdemə'krætɪk] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['mɛθədɪsts] [wɜ:(r); wə(r)] [sɪ'vɪəli] ['hændikæpt] ,

The	great	democratic	body	of	Methodists	were	severely	handicapped	,
这	伟大的	民主	身体	的	卫理公会	是	严重	残疾人	,

卫理公会庞大的民主团体受到了严重的掣肘。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [kʌm] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [ʌn'tɪl] - , [wen] [ðə; ði] [geɪt] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [waɪd]
and **did** **not** **come** **to** **their** **own** **until** **1831** **,** **when** **the** **gate** **was** **thrown** **wide**
和 做过 不是 来 到 他们的 自己的 直到 - , 什么时候 这 门 曾是 抛掷 宽的
['əʊpən] ,
open **,**
打开 ,

直到1831年，大门彻底敞开，他们才真正迎来了属于自己的时代。

[ænd; ənd][ðə; ði]['klɜːdʒi][ɒv; əv] ['nɪəli] ['evri] ['rekəg'naɪzd] [rɪ'lɪdʒəs] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst]
and **the** **clergy** **of** **nearly** **every** **recognized** **religious** **denomination** **were** **placed**
和 这 牧师 的 几乎 每一个 认可 宗教 面值 是 放置
[ə'pɒn][ðə; ði] [seɪm] ['fʊtɪŋ] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['mæriɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['æŋglɪkənz][ænd; ənd]
upon **the** **same** **footing** **in** **respect** **to** **marrying** **as** **the** **Anglicans** **and**
之上 这 相同的 立足点 在 尊重 到 结婚 作为 这 圣公会教徒 和
[ˌprɛzbɪ'tɪəriənz] .
Presbyterians **.**
长老会 .

几乎所有公认的宗教教派的神职人员在婚姻方面都与英国国教徒和长老会教徒享有同等地位。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['lɔɪəlɪsts] [kʊd; kəd][nɒt] ['rekənsaɪl] ['meθədɪzəm] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] [tuː; tə]
Some **of** **the** **extreme** **Loyalists** **could** **not** **reconcile** **Methodism** **and** **loyalty** **to**
一些 的 这 极端 保皇党 可以 不是 调和 卫理公会 和 忠诚 到
[ðə; ði] [kraʊn] ,
the **Crown** **,**
这 王冠 ,

一些极端保皇派人士无法调和卫理公会信仰和对王室的忠诚。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɪn'fɔːm] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['priːtʃɪŋ]
and **the** **records** **inform** **us** **of** **more** **than** **one** **persecution** **for** **preaching**
和 这 记录 通知 我们 的 更多的 比 一 迫害 为了 布道
[ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meθədɪst] [tʃɜːtʃ] ;
the **doctrines** **of** **the** **Methodist** **Church** **;**
这 教义 的 这 卫理公会 教会 ;

记录显示，曾有人因宣扬卫理公会教义而遭受迫害；

[ɪn][fækt] , [wʌn]['djuːli] [ɪ'lektɪd] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] [ə'sembli] [wɒz; wəz] [rɪ'fjuːzd] [hɪz; ɪz]
in **fact** **,** **one** **duly** **elected** **member** **of** **the** **Legislative** **Assembly** **was** **refused** **his**
在 事实 , 一 正式地 当选 成员 的 这 立法 集会 曾是 拒绝 他的
[siːt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
seat **in** **the** **House** **,**
座位 在 这 房子 ,

事实上，一名经正式选举产生的立法议会议员被剥夺了议席。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][ə'pɒn] [ə'keɪʒnz] [fɪld] [ðə; ði]['pʊlpɪt][ɪn][ə; eɪ] ['meθədɪst] ['miːtɪŋ] -
because **he** **had** **upon** **occasions** **filled** **the** **pulpit** **in** **a** **Methodist** **meeting** **-**
因为 他 有 之上 场合 已填 这 讲坛 在 一个 卫理公会 会议 -
[haʊs] .
house **.**
房子 .

因为他曾多次在卫理公会教堂的讲坛上布道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][feə(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [sə'pɔːrtɪd] [sʌtʃ] [ɪk'striːm] ['meʒəz] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt]

It	is	only	fair	to	those	who	supported	such	extreme	measures	to	explain	that
它	是	仅有的	公平的	到	那些	WHO	有	这样的	极端	措施	到	解释	那

[ðiːz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][ə'kəːrəns, -'kʌ-] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [ðɪs]

these	extraordinary	occurrences	took	place	at	a	time	when	the	feeling	in	this
这些	非凡的	发生	采取	地方	在	一个	时间	什么时候	这	感觉	在	这

['kʌntri] [ə'genst] [ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [wɒz; wəz] ['veri] [strɒŋ] ,

country	against	the	United	States	was	very	strong	,
国家	反对	这	团结的	各州	曾是	非常	强的	,

对于那些支持此类极端措施的人，我们有必要公平地解释一下，这些非同寻常的事件发生在当时美国国内反美情绪非常强烈的时候。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meθədɪst] ['bɒdi] [ɪn] ['ʌpə(r)] ['kænədə][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn][ɒv; əv][ə; eɪ]

and	the	Methodist	body	in	Upper	Canada	was	under	the	jurisdiction	of	a
和	这	卫理公会	身体	在	上	加拿大	曾是	在下面	这	管辖权	的	一个

['dʒen(ə)rəl] ['kɒnfərəns] [ə'krɒs] [ðə; ði][laɪn] .

General	Conference	across	the	line	.
一般的	会议	穿过	这	线	.

而上加拿大的卫理公会团体则受边境另一侧的总会管辖。

[ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] ['iːv(ə)n][ɪn]['aʊə(r)] [deɪ] [ɪz][nɒt][wʌn][ɒv; əv] [ˌʌnə'dʌltəreɪtɪd] [blɪs] .

The	life	of	a	preacher	even	in	our	day	is	not	one	of	unadulterated	bliss	.
这	生活	的	一个	牧师	甚至	在	我们的	天	是	不是	一	的	纯正的	极乐	.

即使在今天，传道人的生活也并非完全幸福美满。

[bʌt; bət][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] ,

But	as	far	as	the	comforts	of	this	world	are	concerned	,
但	作为	远的	作为	这	舒适	的	这	世界	是	担心的	,

但就这个世界的舒适生活而言，

[ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['klɜːdʒimən] [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] ['iːzi] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði]

the	modern	clergyman	has	a	very	easy	time	of	it	when	compared	with	the
这	现代的	牧师	有	一个	非常	简单的	时间	的	它	什么时候	比较的	和	这

[laɪf][ɒv; əv][ðə; ði][ˌpaɪə'nɪə(r)] ['priːtʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔː(r)][mɔː(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

life	of	the	pioneer	preacher	of	a	hundred	or	more	years	ago	.
生活	的	这	先锋	牧师	的	一个	百	或者	更多的	年	前	.

与一百多年前的先驱传教士相比，现代牧师的日子过得非常轻松。

[ðen] [ðə; ði] ['klɜːdʒimən] ['trævld] [ɒn] ['hɔːsbæk] [wɪð] [hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]

Then	the	clergyman	travelled	on	horseback	with	his	Bible	and	a	change	of
然后	这	牧师	旅行	在	马背	和	他的	圣经	和	一个	改变	的

['kləʊðɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] - [bægz] ,

clothing	in	his	saddle	-	bags	,
衣服	在	他的	鞍	-	包	,

然后，这位牧师骑马出发了，马鞍袋里装着他的《圣经》和一套换洗衣服。

['priːtʃɪŋ] [ten][ɔː(r)] [twelv] [taɪmz][ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] [tʃɜːtʃɪz] , ['skuːlhaʊs] , ['tævəːnz] ,

preaching	ten	or	twelve	times	a	week	in	churches	,	schoolhouses	,	taverns	,
布道	十	或者	十二	时代	一个	星期	在	教堂	,	校舍	,	酒馆	,

每周在教堂、学校、酒馆等地布道十到十二次，

[ænd; ənd][ðə; ði][lɒg]['kæbinz][ɒv; əv][ðə; ði] ['setləz] ,

and	the	log	cabins	of	the	settlers	,
和	这	日志	小木屋	的	这	定居者	,

还有定居者的木屋，

[weər'evə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [kʊd; kəd][biː; bi] [kə'lektɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ['mesɪdʒ] .

wherever	a	few	could	be	collected	to	receive	the	Gospel	message	.
无论	一个	很少	可以	是	集	到	收到	这	福音	信息	.

无论在哪里能聚集一些人来接受福音信息。

[ɪn] [ɔ:l] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['weðə(r)] , [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [si:n] ['plɒdɪŋ] [ə'lɒŋ] [θru:] [ðə; ði] ['hevi] [snəʊ]
In all kinds of weather , he might be seen plodding along through the heavy snow
在 全部 种类 的 天气 , 他 可能 是 已见 缓慢地 沿着 通过 这 重的 雪
[drɪfts] ,
drifts ,
漂移 ,

无论什么天气，人们都可能看到他艰难地跋涉在厚厚的积雪中。

[ɔ:(r)] ['fɔ:dɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'brɪdʒd] [stri:mz] , [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['həʊli] ['mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɹɪm'əʊtəst] ['kɔ:nəs]
or fording the unbridged streams , upon his holy mission to the remotest corners
或者 涉水 这 未架桥 溪流 , 之上 他的 圣 使命 到 这 最远 角落
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['setlmənts] .
of the settlements .
的 这 定居点 .

或者，为了完成前往偏远定居点的神圣使命，他需要涉过没有桥梁的河流。

[nəʊ] [kəm'pleɪnt] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] [lɪps] [æz; əz] [hi:; hi] ['θredɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θru:] [ðə; ði] ['ləʊnli] ['fɒrɪst] ,
No complaint escaped his lips as he threaded his way through the lonely forest ,
不 抱怨 逃脱 他的 嘴唇 作为 他 螺纹 他的 方式 通过 这 孤独 森林 ,

他穿过寂静的森林，没有发出任何抱怨。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['snætʃɪz] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [əʊld] [fə'mɪliə(r)] [hɪm] .
now and then humming a few snatches from some old familiar hymn .
现在 和 然后 哼唱 一个 很少 抢夺 从 一些 老的 熟悉的 圣歌 .

时不时哼唱几句熟悉的古老赞美诗。

[pə'tʃɑ:ns] [hi:; hi] ['hɔ:ltɪd] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [mɪd] - [deɪ] [mi:l] , [ænd; ənd] ['fɜ:vəntli]
Perchance he halted beside a spring for his mid - day meal , and fervently
或许 他 停止 旁 一个 春天 为了 他的 中 - 天 一顿饭 , 和 热切地
[θæŋkt] [gɒd] ,
thanked God ,
谢谢 上帝 ,

他或许在一处泉水旁停下来吃午饭，并虔诚地感谢上帝。

[frɒm; frəm] [hu:m] [ɔ:l] ['blesɪŋz] [fləʊ] ,
from Whom all blessings flow ,
从 谁 全部 祝福 流动 ,

一切福泽皆源于祂，

[æz; əz] [hi:; hi] [hɔ:l] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['speɪʃəs] [p'ɒkɪts] [ðə; ði] ['sænwɪtʃz] ['fɜ:nɪʃt] [baɪ] [hɪz; ɪz]
as he hauled from his spacious pockets the sandwiches furnished by his
作为 他 拖拽 从 他的 宽敞 口袋 这 三明治 提供 经过 他的
[həʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] .
host of the night before .
主持人 的 这 夜晚 前 .

他从宽大的口袋里掏出昨晚主人提供的三明治。

[hɪz; ɪz] ['sɜ:kɪt] [ɪk'stendɪd] ['sʌmtaɪmz] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɪfti] , ['sɪksti] , [ɔ:(r)] [æn; ən] ['hʌndrəd] [maɪlz] ,
His circuit extended sometimes for fifty , sixty , or an hundred miles ,
他的 电路 扩展 有时 为了 五十 , 六十 , 或者 一个 百 英里 ,

他的巡视路线有时长达五十英里、六十英里甚至一百英里。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['reəli] [spent] [hɪz; ɪz] ['i:vnɪŋz] [æt; ət] [həʊm] , [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [wʌn] ,
and he rarely spent his evenings at home , if he had one ,
和 他 很少 花费 他的 晚上 在 家 , 如果 他 有 一 ,

而且，即使有晚上时间，他也很少待在家里。

[bʌt; bət] [slept] [weə(r)] [naɪt] [ˌəʊvə'tʊk] [hɪm] ,
but slept where night overtook him ,
但 睡着了 在哪里 夜晚 超越 他 ,

但他却在夜幕降临的地方睡着了。

[glæd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ə; eɪ] [bʌŋk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pə'rɪʃənə(r)] - ['tʃɪldrən] ,

glad	of	the	opportunity	to	share	a	bunk	with	his	parishioners	'	children	,
高兴的	的	这	机会	到	分享	一个	假寐	和	他的	教区居民	-	孩子们	,

他很高兴有机会和教区居民的孩子们共用一个铺位。

[ɔː(r)] [meɪk] [hɪm'self] [æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['mætrəs] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

or	make	himself	as	comfortable	as	he	could	upon	a	mattress	on	the	floor	.
或者	制作	他自己	作为	舒服的	作为	他	可以	之上	一个	床垫	在	这	地面	.

或者在地板上的床垫上尽可能让自己舒服些。

[hɪz; ɪz] ['juːnɪfɔːm] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [freɪd] [ænd; ənd] [nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθədɒks] [kʌt] ;

His	uniform	may	have	been	frayed	and	not	of	the	orthodox	cut	;
他的	制服	可能	有	到过	磨损的	和	不是	的	这	正统	切	;

他的制服可能已经破旧，而且款式也不标准；

[hɪz; ɪz] ['sɜːrmən] [meɪ] [nɒt] [hæv; həv] [pə'zest] [ðæt] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] ['brevəti] [wɪtʃ] [səʊ] ['meni]

his	sermons	may	not	have	possessed	that	virtue	of	brevity	which	so	many
他的	布道	可能	不是	有	拥有	那	美德	的	简洁	哪个	所以	许多

[ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] [naʊ] [dɪ'mɑːnd] ;

congregations	now	demand	;
会众	现在	要求	;

他的布道可能并不具备现在许多教会所要求的简洁性；

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['fɔːlən] [fɑː(r)] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sen'seɪʃən(ə)l] ['diskɔːsiz] [ɒv; əv]

they	may	have	fallen	far	short	of	some	of	the	sensational	discourses	of
他们	可能	有	倒下	远的	短的	的	一些	的	这	轰动一时	论述	的

[tuː; tə] - [deɪ] ;

to	-	day	;
到	-	天	;

它们或许远不及当今某些耸人听闻的言论；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [ɪk'spəʊnənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] ,

but	he	was	a	faithful	exponent	of	the	Gospel	,
但	他	曾是	一个	忠实	指数	的	这	福音	,

但他却是福音的忠实传播者。

[ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] [truːθ] [æz; əz] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ig'zemplifai] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]

the	plain	and	simple	truth	as	he	found	it	exemplified	in	the	life	of	our
这	清楚的	和	简单的	真相	作为	他	成立	它	举例说明	在	这	生活	的	我们的

['seɪvjə(r)] .

Saviour	.
救主	.

他从救世主的生平中发现了简单明了的真理。

[ðæt] [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪəs] ['kləʊsli] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['tenɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gəʊldən] [ruːl] [ɪz] ['lɑːdʒli] [djuː]

That	the	pioneers	closely	followed	the	tenets	of	the	Golden	Rule	is	largely	due
那	这	先驱者	密切	随后	这	信条	的	这	金的	规则	是	很大程度上	到期的

[tuː; tə] [ðə; ði] [self] - ['sækrɪfaɪsɪŋ] ['efəts] [ænd; ənd] [ɪg'zempləri] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːli] ['miʃənəriz] .

to	the	self	-	sacrificing	efforts	and	exemplary	life	of	the	early	missionaries	.
到	这	自己	-	牺牲	努力	和	典范	生活	的	这	早期的	传教士	.

先驱者们之所以能够严格遵守黄金法则，很大程度上要归功于早期传教士们自我牺牲的努力和堪称楷模的生活。

[fʊt] [stəʊv] .

FOOT	STOVE	.
脚	火炉	.

脚炉。

['krækl]

CRACKLE
裂纹

裂纹

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɛθədɪsts] [nəʊ]['ʌðə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] ['gæðərɪŋ] [kʊd; kəd][kəm'peə(r)] [wɪð] [ðə; ði][kæmp] -

Among	**the**	**Methodists**	**no**	**other**	**religious**	**gathering**	**could**	**compare**	**with**	**the**	**camp**	**-**
之中	这	卫理公会	不	其他	宗教	采集	可以	比较	和	这	营	-

['mi:tɪŋ] .

meeting	**.**
会议	.

在卫理公会教徒中，没有任何其他宗教集会能与露天布道会相提并论。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [red] - ['letə(r)] [wi:k] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] , ['gɪv(ə)n][ʌp] ['həʊlli] [tu:; tə][preə(r)] ,

It	**was**	**the**	**red**	**-**	**letter**	**week**	**of**	**the**	**year**	**,**	**given**	**up**	**wholly**	**to**	**prayer**	**,**
它	曾是	这	红色的	-	信	星期	的	这	年	,	给定	向上	完全	到	祷告	,

['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˌegzɔ:'teɪʃn] .

singing	**and**	**exhortation**	**.**
歌唱	和	讲道	.

这是全年最重要的一周，完全用于祈祷、歌唱和劝勉。

[ɪn] [sɪ'lektɪŋ] [ə; eɪ] [ləʊ'keɪʃn] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] ['ænjuəl] ['gæðərɪŋz] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['sevrəl] ['di:teɪlz]

In	**selecting**	**a**	**location**	**for**	**these**	**annual**	**gatherings**	**there**	**were**	**several**	**details**
在	选择	一个	地点	为了	这些	年度的	聚会	那里	是	一些	细节

[tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdəd] .

to	**be**	**considered**	**.**
到	是	经过考虑的	.

在选择这些年度聚会的举办地点时，需要考虑几个细节。

[ðə; ði][fɜ:st] [ɪ'senʃ(ə)l] [wɒz; wəz][ə; eɪ][grəʊv] , [haɪ] [ænd; ənd][draɪ] , [ænd; ənd] [fri:] [frɒm; frəm]

The	**first**	**essential**	**was**	**a**	**grove**	**,**	**high**	**and**	**dry**	**,**	**and**	**free**	**from**
这	第一的	基本的	曾是	一个	树林	,	高的	和	干燥	,	和	自由的	从

['ʌndəbrʌʃ] ,

underbrush	**,**
草丛	,

首要条件是找到一片地势高爽、没有灌木丛的小树林。

[ək'sesəb(ə)l][bəuθ][baɪ][lænd][ænd; ənd]['wɔ:tə(r)] .

accessible	**both**	**by**	**land**	**and**	**water**	**.**
可访问	两个都	经过	土地	和	水	.

可通过陆路和水路到达。

[ðə; ði] [ˌɔ:dɪ'tɔ:riəm] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɔ:sʃu:] , [ə'baʊt][wʌn] - [hɑ:f]['eɪkə(r)][ɪn]

The	**auditorium**	**was**	**in**	**the**	**shape**	**of**	**a**	**horseshoe**	**,**	**about**	**one**	**-**	**half**	**acre**	**in**
这	礼堂	曾是	在	这	形状	的	一个	马蹄铁	,	关于	一	-	一半	英亩	在

[ɪk'stent] ,

extent	**,**
程度	,

礼堂呈马蹄形，占地约半英亩。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [tents] [meɪd] [ɒv; əv]['kænvəs][ɔ:(r)] [gri:n] [bau] [sə'pɔ:rtɪd] [baɪ][pəulz] .

surrounded	**by**	**tents**	**made**	**of**	**canvas**	**or**	**green**	**boughs**	**supported**	**by**	**poles**	**.**
包围	经过	帐篷	制成	的	帆布	或者	绿色的	树枝	有	经过	杆子	.

周围环绕着用帆布或绿枝搭建、由杆子支撑的帐篷。

[ə'krɒs] [ðæt] [pɑ:t] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pri:tʃə] -

Across	**that**	**part**	**corresponding**	**with**	**the**	**opening**	**in**	**the**	**shoe**	**was**	**a**	**preachers**	**'**
穿过	那	部分	相应的	和	这	开幕	在	这	鞋	曾是	一个	传道者	-

['plætfɔ:m] .

platform	**.**
平台	.

与鞋子开口相对应的那部分是一个布道台。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [rəʊ] [ɒv; əv][lɒgz] — [ðə; ði] ['penɪtənt] [bentʃ] — [ænd; ənd]

In	front	of	it	was	a	single	row	of	logs	—	the	penitent	bench	—	and
在	正面	的	它	曾是	一个	单身的	排	的	日志	—	这	忏悔者	长椅	—	和

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['pærəlel] [rəʊz] [ɒv; əv][lɒgz] — [ðə; ði] [pjuː] .

the	rest	of	the	space	was	filled	with	parallel	rows	of	logs	—	the	pews	.
这	休息	的	这	空间	曾是	已填	和	平行线	行	的	日志	—	这	教堂长椅	.

前面是一排木头——忏悔长凳——其余的空间则摆放着平行的木头——长椅。

['ðɪðə(r)] [baɪ][lænd][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [dɪ'vaʊt] ['mɛθədɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] ; [bʌt; bət]

Thither	by	land	and	water	came	the	devout	Methodists	of	the	district	;	but
那里	经过	土地	和	水	来了	这	虔诚的	卫理公会	的	这	区	;	但

[ðen] ,

then	,
然后	,

当地虔诚的卫理公会教徒们通过陆路和水路来到这里；但是，

[æz; əz] [naʊ] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [fɑː(r)] [aʊt'nʌmbəd] [ðə; ði][men][ɪn][ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [əb'zɜːrvənsɪz] .

as	now	,	the	women	far	outnumbered	the	men	in	their	religious	observances	.
作为	现在	,	这	女性	远的	寡不敌众	这	男人	在	他们的	宗教	观察	.

如今，女性在宗教仪式中的人数远远超过男性。

[wɪð] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [brɔːt] [tʃests] [ɒv; əv][prə'vɪʒ(ə)nz] , [ðeə(r)] ['bedɪŋ] , [ænd; ənd][b'aɪbəlz] .

With	them	they	brought	chests	of	provisions	,	their	bedding	,	and	Bibles	.
和	他们	他们	带来	箱子	的	条款	,	他们的	寝具	,	和	圣经	.

他们带来了装满食物的箱子、寝具和圣经。

['mɔːnɪŋ] , [nuːn] , [ænd; ənd] [naɪt] , [ðə; ði] [wʊdz] [ri'zaund, -'saund] [wɪð] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [preɪz] , [ðə; ði]

Morning	,	noon	,	and	night	,	the	woods	resounded	with	songs	of	praise	,	the
早晨	,	中午	,	和	夜晚	,	这	树林	回荡着	和	歌曲	的	称赞	,	这

['wɔːnɪŋ] ['mesɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːtʃə] ,

warning	messages	of	the	preachers	,
警告	消息	的	这	传道者	,

清晨、正午和夜晚，树林里回荡着赞美的歌声和传道者的警告信息。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

上加拿大保皇党人的拓荒生(Pioneer Life among the Loyalists in Upper)

[ænd; ənd][ðə; ði] [preə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] , [pɪtʃt] [ɪn] ['evri] [kən'si:vəb(ə)l] [ki:] .

and	the	prayers	of	the	faithful	,	pitched	in	every	conceivable	key	.
和	这	祈祷	的	这	忠实	,	投球	在	每一个	可以想象的	钥匙	.

信徒们的祈祷声，用各种你能想象到的音调响起。

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [si:md] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:vɪsɪz] .

The	surroundings	seemed	to	add	an	inspiration	to	the	services	.
这	周围环境	似乎	到	添加	一个	灵感	到	这	服务	.

周围环境似乎为服务增添了灵感。

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [θrɒŋ] [dʒɔɪnd] ['fɜ:vəntli] [ɪn] " [ɔ:l] [heɪl][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]['dʒi:zəs] - [neɪm] " ,

When	the	great	throng	joined	fervently	in	"	All	hail	the	power	of	Jesus	'	name	"	,
什么时候	这	伟大的	人群	加入	热切地	在	"	全部	冰雹	这	力量	的	耶稣	-	姓名	"	,

当大批人群热情地齐声高呼"赞美耶稣圣名"时

[tu:; tə][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [li:vz] , [ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv][ɔ:l]['prez(ə)nt]

to	the	accompaniment	of	the	rustling	leaves	,	the	hearts	of	all	present
到	这	伴奏	的	这	沙沙声	树叶	,	这	心	的	全部	展示

[wɜ:(r); wə(r)] ['di:pli] [mu:vd] .

were	deeply	moved	.
是	深	已搬	.

伴随着沙沙作响的树叶声，在场所有人的心都深受感动。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['kləʊzɪŋ]['eksəsaɪzɪz] , ['mɑ:rtʃɪŋ] [ɪn] [peəz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] ['sɜ:k(ə)l] ,

During	the	closing	exercises	,	marching	in	pairs	around	the	great	circle	,
期间	这	结束	练习	,	行军	在	对	大约	这	伟大的	圆圈	,

在闭幕式上，两人一组绕着大圆圈行进，

[wɪð] ['mɪŋgld] ['fi:lɪŋz] [ɒv; əv] ['glædnəs] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] , [ðeɪ] [sæŋ] ['lʌstɪli] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld]

with	mingled	feelings	of	gladness	and	sorrow	,	they	sang	lustily	the	good	old
和	混合	情怀	的	欢乐	和	悲哀	,	他们	唱	热情地	这	好的	老的

[hɪmz] [ænd; ənd] [ðen] ,

hymns	and	then	,
赞美诗	和	然后	,

他们怀着喜悦与悲伤交织的心情，热情洋溢地唱起了那些古老的赞美诗，然后，

[wɪð] ['meni] [ə'fekʃənət] [li:v] - ['teɪkɪŋz] , [dɪ'spɜ:st] [tu:; tə][ðeə(r)] ['sevrəl] [hoʊmz] .

with	many	affectionate	leave	-	takings	,	dispersed	to	their	several	homes	.
和	许多	亲热	离开	-	收入	,	分散的	到	他们的	一些	房屋	.

带着许多深情的告别，他们各自散去，回到了各自的家中。

[ðə; ði] ['mɛθədɪsts] [lʊkt] [ə'pɒn] ['dɑ:nsɪŋ] [nɒt]['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['wɜ:ldli] [bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ][æz; əz]

The	Methodists	looked	upon	dancing	not	only	as	a	very	worldly	but	also	as
这	卫理公会	看起来	之上	跳舞	不是	仅有的	作为	一个	非常	世俗	但	还	作为

[ə; eɪ] ['veri] ['sɪnfl] [fɔ:m] [ɒv; əv] [ə'mju:zmənt] ,

a	very	sinful	form	of	amusement	,
一个	非常	罪恶的	形式	的	娱乐	,

卫理公会教徒认为跳舞不仅是一种非常世俗的娱乐方式，而且是一种非常罪恶的娱乐方式。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][wɒz; wəz] ['kləʊsli] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [dɑːns] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ]

and	as	the	violin	was	closely	associated	with	the	dance	it	also
和	作为	这	小提琴	曾是	密切	联系	和	这	舞蹈	它	还

[wɒz; wəz] [pleɪst] ['ʌndə(r)][ðə; ði][bæn] .

was	placed	under	the	ban	.
曾是	放置	在下面	这	禁止	.

由于小提琴与舞蹈密切相关，因此也被列入了禁令范围。

[ðə; ði] ['lɔɪəlɪsts] [wɜː(r); wə(r)] ['mjuːzɪkli] [ɪn'klaɪnd] ,

The	Loyalists	were	musically	inclined	,
这	保皇党	是	音乐上	倾斜	,

保皇党人具有音乐天赋，

[bʌt; bət]['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['setlmənts] ['lɪt(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti] [wɒz; wəz] ['ɒfəd]

but	during	the	first	years	of	the	settlements	little	opportunity	was	offered
但	期间	这	第一的	年	的	这	定居点	小的	机会	曾是	提供

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['tæləntsˌ][ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .

for	the	development	of	their	talents	in	that	direction	.
为了	这	发展	的	他们的	天赋	在	那	方向	.

但在定居点建立的最初几年里，他们几乎没有机会在这方面发展自己的才能。

['leɪtə(r)][ɒn] ['sɪŋɪŋ] [ɪn]['juːnɪs(ə)n][wɒz; wəz] [ɪk'stensɪvli] ['præktɪst] ,

Later	on	singing	in	unison	was	extensively	practised	,
之后	在	歌唱	在	齐声	曾是	广泛地	已实践	,

后来，齐唱被广泛实践。

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [skuːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːgənaɪzd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)] [mʌnθs] [ɪn] ['nɪəli] ['evri]

and	singing	schools	were	organized	during	the	winter	months	in	nearly	every
和	歌唱	学校	是	组织	期间	这	冬天	几个月	在	几乎	每一个

['neɪbəhʊd] .

neighbourhood	.
邻里	.

冬季期间，几乎每个社区都组织了歌唱学校。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['skeəsəti][ɒv; əv]['mjuːzɪk(ə)l]['ɪnstrʊm(ə)nts][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv]

There	was	a	great	scarcity	of	musical	instruments	before	the	introduction	of
那里	曾是	一个	伟大的	缺乏	的	音乐	仪器	前	这	介绍	的

[ðə; ði] [əkɔrdiːən] [ænd; ənd] [ˌkɒnsə'tiːnə] ,

the	accordeon	and	concertina	,
这	手风琴	和	手风琴	,

在手风琴和康塞蒂娜琴出现之前，乐器非常稀少。

[bəuθ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'ventɪd] [ɪn] - .

both	of	which	were	invented	in	1829	.
两个都	的	哪个	是	发明	在	-	.

两者都发明于1829年。

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] [frendz] , [ɔː(r)] ['kweɪkəz] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)]

The	members	of	the	Society	of	Friends	,	or	Quakers	,	as	they	were	more
这	成员	的	这	社会	的	朋友们	,	或者	贵格会教徒	,	作为	他们	是	更多的

['kɒmənli] [kɔːld] ,

commonly	called	,
通常	称为	,

贵格会（或称教友会）的成员们

[wɜː(r); wə(r)] ['sɔːli] ['hændikæpt] [baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [əʊθ] ['ʌndə(r)]

were	sorely	handicapped	by	reason	of	their	refusal	to	take	an	oath	under
是	非常	残疾人	经过	原因	的	他们的	拒绝	到	拿	一个	誓言	在下面

['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] .

any	circumstances	.
任何	情况	.

由于他们拒绝在任何情况下宣誓，他们的处境受到了极大的阻碍。

[baɪ][ðeə(r)] [strɪkt] [əd'hɪərəns] [tu:; tə] [ðɪs] ['ɑ:tɪk(ə)l][ɪn][ðeə(r)] [kri:d] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [di'bɑ:]

By	their	strict	adherence	to	this	article	in	their	creed	they	were	debarred
经过	他们的	严格的	依从性	到	这	文章	在	他们的	信条	他们	是	被禁止

[frɒm; frəm] ['həʊldɪŋ] ['eni] ['pʌblɪk] ['ɒfɪs] ,

from	holding	any	public	office	,
从	保持	任何	民众	办公室	,

由于他们严格遵守信条中的这一条款，因此被禁止担任任何公职。

[ɔ:(r)] ['gɪvɪŋ] ['evɪdəns] [ɪn] ['eni] [kɔ:t] [ɒv; əv] [lɔ:] .

or	giving	evidence	in	any	court	of	law	.
或者	给予	证据	在	任何	法庭	的	法律	.

或在任何法庭上作证。

[ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['hɑ:dʃɪp] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [nəʊ] [rɪ'li:f] [kʊd; kəd][bi:; bi] [əb'teɪnd]

That	this	was	a	great	hardship	,	from	which	no	relief	could	be	obtained
那	这	曾是	一个	伟大的	困境	,	从	哪个	不	宽慰	可以	是	获得

[ɪk'sept] [baɪ] ['ledʒɪslətɪv] [ɪ'næktmənt] ,

except	by	legislative	enactment	,
除了	经过	立法	颁布	,

这是一个巨大的困难，除了通过立法之外，没有任何办法可以缓解这个问题。

[gəʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] .

goes	without	saying	.
去	没有	说	.

不言而喻。

[wʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)][wɒz; wəz] ['regjələli] [ɪ'lektɪd] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:st] ['pɑ:ləmənt] [ænd; ənd]

One	of	their	number	was	regularly	elected	to	the	first	Parliament	and
一	的	他们的	数字	曾是	经常	当选	到	这	第一的	议会	和

[trʌdʒ] [θru:] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [tu:; tə][ðə; ði] [si:t] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [æt; ət][ðə; ði] [ə'semb(ə)lɪŋ] [ɒv; əv]

trudged	through	the	forest	to	the	seat	of	government	at	the	assembling	of
艰难跋涉	通过	这	森林	到	这	座位	的	政府	在	这	组装	的

[ðə; ði] ['membəz] .

the	members	.
这	成员	.

他们当中有一人被正式选入第一届议会，并在议员们集会时跋涉穿过森林前往政府所在地。

[frɒm; frəm] ['pjʊəli] [ˌkɒnʃi'enʃəs] ['skru:plz] [hi:; hi] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] [əʊθ] , [səʊ]

From	purely	conscientious	scruples	he	refused	to	take	the	prescribed	oath	,	so
从	纯粹	尽责的	顾虑	他	拒绝	到	拿	这	规定	誓言	,	所以

[hɪz; ɪz] [si:t] [wɒz; wəz] [dɪ'kleəd] ['veɪkənt] ,

his	seat	was	declared	vacant	,
他的	座位	曾是	声明	空缺	,

出于纯粹的良心顾虑，他拒绝宣誓就职，因此他的席位被宣布空缺。

[ænd; ənd][hi:; hi] [trʌdʒ] [bæk] [həʊm] [ə'gen] .

and	he	trudged	back	home	again	.
和	他	艰难跋涉	后退	家	再次	.

于是他又拖着沉重的步伐回到了家。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][tu:; tə][ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] ['krɪstʃənz] ,

It	is	not	to	the	credit	of	the	other	denominations	of	Christians	,
它	是	不是	到	这	信用	的	这	其他	面额	的	基督徒	,

这并非其他基督教教派的功劳。

[ðæt] [nəʊ] [steps] [wɜ:(r); wə(r)]['teɪkən][tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðə; ði] ['kweɪkəz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌdɪsə'bɪlətɪ]['ʌndə(r)]

that	no	steps	were	taken	to	relieve	the	Quakers	from	the	disability	under
那	不	步骤	是	已采取	到	缓解	这	贵格会教徒	从	这	残疾	在下面

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [pleɪst] ,

which	they	were	placed	,
哪个	他们	是	放置	,

没有采取任何措施来解除贵格会教徒所处的困境。

[ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)nt] [ɪn'djʊərəns] .

until	after	twenty	-	five	years	of	patient	endurance	.
直到	后	二十	-	五	年	的	病人	耐力	.

直到经历了二十五年的耐心等待。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðə; ðɪ] [ˌdɪsə'bɪlətɪ][wɒz; wəz][self] - [ɪm'pəʊzd] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['æktʃuːeɪtɪd][baɪ]

It	is	true	the	disability	was	self	-	imposed	;	but	they	were	actuated	by
它	是	真的	这	残疾	曾是	自己	-	强加	;	但	他们	是	驱动	经过

[ðə; ðɪ]['pjʊərɪst][ɒv; əv]['moʊtɪvz] ,

the	purest	of	motives	,
这	最纯净的	的	动机	,

诚然，这种残疾是他们自己造成的；但他们的动机却是最纯粹的。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪg'zempləri] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [kə'mjuːnətɪ] [ɪn'taɪtld] [ðem; ðəm]

and	their	exemplary	lives	and	standing	in	the	community	entitled	them
和	他们的	典范	生活	和	常设	在	这	社区	标题	他们

[tuː; tə][mɔː(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['feləʊ] ['sɪtəznz] .

to	more	consideration	from	their	fellow	citizens	.
到	更多的	考虑	从	他们的	同伴	公民	.

他们堪称楷模的生活和在社区中的地位，理应得到其他公民的更多尊重。

[ðə; ðɪ] [rɪ'liːf] [fɜːst] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [læps] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

The	relief	first	extended	to	them	,	after	the	lapse	of	a	quarter	of	a
这	宽慰	第一的	扩展	到	他们	,	后	这	失效	的	一个	四分之一	的	一个

['sentʃəri] ,

century	,
世纪	,

时隔四分之一世纪，他们才终于获得了解脱。

[wɒz; wəz]['əʊnli]['pɑːʃ(ə)l] ,

was	only	partial	,
曾是	仅有的	部分的	,

只是部分性的，

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] ['evɪdəns] [ɪn]['sɪv(ə)l] [kɔːts] [baɪ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ˌæfə'meɪʃ(ə)n]

and	allowed	them	to	give	evidence	in	civil	courts	by	a	simple	affirmation
和	允许	他们	到	给	证据	在	民用	法院	经过	一个	简单的	肯定

[ɪn'sted] [ɒv; əv][æn; ən] [əʊθ] .

instead	of	an	oath	.
反而	的	一个	誓言	.

并允许他们在民事法庭上以简单的声明代替宣誓作证。

[ðə; ðɪ]['ledʒɪslətʃə(r)] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ɪk'stent] [əd'mɪtɪd] [ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [ə'fɜːmɪŋ] [ɪn'sted]

The	Legislature	having	to	that	extent	admitted	the	principle	of	affirming	instead
这	立法机关	拥有	到	那	程度	承认	这	原则	的	肯定	反而

[ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] [əʊθ] ,

of	taking	an	oath	,
的	采取	一个	誓言	,

立法机关既然在某种程度上承认了以声明代替宣誓的原则，

[kʊd; kəd][faɪnd] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ɪts] [kɔːs] [ɪn]['pəust'pəunɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] ['twenti]

could	find	very	little	to	justify	its	course	in	postponing	for	another	twenty
可以	寻找	非常	小的	到	证明合法	它是	课程	在	推迟	为了	其他	二十

[j'iəz] [ðə; ðɪ] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kweɪkəz] [tuː; tə][ðeə(r)] [fʊl] [raɪts] ,

years	the	admission	of	the	Quakers	to	their	full	rights	,
年	这	入学	的	这	贵格会教徒	到	他们的	满的	权利	,

几乎没有任何理由可以证明将贵格会教徒获得全部权利的进程再推迟二十年是合理的。

[baɪ] [ək'septɪŋ] [ðeə(r)][ˌæfə'meɪʃ(ə)n][ɪn]['krɪmɪn(ə)l] [kɔ:ts] [ænd; ənd][ɪn][ɔ:l]['ʌðə(r)] ['mætəz] [ɪn] [wɪtʃ]

by	accepting	their	affirmation	in	criminal	courts	and	in	all	other	matters	in	which
经过	接受	他们的	肯定	在	刑事	法院	和	在	全部	其他	事情	在	哪个

[æn; ən] [əʊθ] [wɒz; wəz][rɪ'kwaɪəd] .

an	oath	was	required	.
一个	誓言	曾是	必需的	.

接受他们在刑事法庭和所有其他需要宣誓的事项中的声明。

[ðə; ði] ['kweɪkəz] [tʊk] [ə; eɪ][məʊst][dɪ'saɪdɪd][stænd] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv][ˌpraɪməʊ'dʒenɪtʃə(r)] ,

The	Quakers	took	a	most	decided	stand	against	the	law	of	primogeniture	,
这	贵格会教徒	采取	一个	最多	决定	站立	反对	这	法律	的	长子继承制	,

贵格会教徒对长子继承制采取了最坚决的反对立场。

[weə'baɪ] [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [daɪd] [ɪn'testeɪt] [ɪn'herɪtɪd] [ɔ:l][ðə; ði]['ri:əl] [ɪ'steɪt]

whereby	the	eldest	son	of	a	man	who	died	intestate	inherited	all	the	real	estate
由此	这	长子	儿子	的	一个	男人	WHO	死亡	无遗嘱	遗传	全部	这	真实的	财产

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][tu:; tə][ðə; ði][ɪk'sklu:ʒ(ə)n][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)] [sʌnz] [ænd; ənd] [d'ɔ:təz] .

of	his	father	to	the	exclusion	of	all	the	other	sons	and	daughters	.
的	他的	父亲	到	这	排除	的	全部	这	其他	儿子们	和	女儿们	.

因此，如果某人去世时未留下遗嘱，那么他的长子将继承父亲的所有不动产，而其他所有儿子和女儿则无权继承。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [əd'vɑ:ns] [ɒv; əv][ðeə(r)][eɪdʒ][ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn][æn; ən]

In	this	respect	they	were	in	advance	of	their	age	and	insisted	upon	an
在	这	尊重	他们	是	在	进步	的	他们的	年龄	和	坚持	之上	一个

['ekwɪtəb(ə)l] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃn] [ə'mʌŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'si:st] .

equitable	distribution	among	all	the	children	of	the	deceased	.
公平	分配	之中	全部	这	孩子们	的	这	死者	.

在这方面，他们思想超前，坚持在死者的所有子女之间进行公平分配。

['meni] [ə; eɪ] [jʌŋ] [frend] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [ɔ:l'tɜ:nətɪv] [ɒv; əv][dɪ'vaɪdɪŋ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz]

Many	a	young	Friend	was	given	the	alternative	of	dividing	among	his	brothers
许多	一个	年轻的	朋友	曾是	给定	这	选择	的	分割	之中	他的	兄弟

[ænd; ənd] ['sɪstəz] [ðə; ði]['ri:əl] [ɪ'steɪt] [ðʌs] [ɪn'herɪtɪd] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [lɔ:] ,

and	sisters	the	real	estate	thus	inherited	according	to	law	,
和	姐妹	这	真实的	财产	因此	遗传	根据	到	法律	,

许多年轻的教友可以选择将依法继承的房产在兄弟姐妹之间进行分配。

[ɔ:(r)][ɒv; əv] [səb'mɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [hju:ˌmɪli'eɪʃn] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪk'speld] [frɒm; frəm][ðə; ði][sə'saɪəti] .

or	of	submitting	to	the	humiliation	of	being	expelled	from	the	Society	.
或者	的	提交	到	这	屈辱	的	存在	被驱逐	从	这	社会	.

或者忍受被逐出学会的耻辱。

[tu:; tə][ðeə(r)]['kredɪt][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [sed] [ðæt] ['veri] ['reəli] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eni] [ə'keɪʒ(ə)n][tu:; tə]

To	their	credit	it	can	be	said	that	very	rarely	was	there	any	occasion	to
到	他们的	信用	它	能	是	说	那	非常	很少	曾是	那里	任何	场合	到

[ɪn'fɔ:s] [ðə; ði]['lætə(r)] [ɔ:l'tɜ:nətɪv] .

enforce	the	latter	alternative	.
执行	这	后者	选择	.

值得称赞的是，可以说他们很少有机会强制执行后一种选择。

[ðə; ði]['stætʃu:t] [ə'bɔlɪʃ] [ˌpraɪməʊ'dʒenɪtʃə(r)] [keɪm] ['ɪntu:] [fɔ:s] [ɒn]['dʒænjuəri] 1st , - .

The	statute	abolishing	primogeniture	came	into	force	on	January	1st	,	1852	.
这	法令	废除	长子继承制	来了	进入	力量	在	一月	1st	,	-	.

废除长子继承制的法令于 1852 年 1 月 1 日生效。

[ðə; ði] ['kweɪkəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪkə(r)] ['træfɪk] ,

The	Quakers	were	uncompromising	in	their	opposition	to	the	liquor	traffic	,
这	贵格会教徒	是	毫不妥协	在	他们的	反对	到	这	酒	交通	,

贵格会教徒对酒类贸易的反对毫不妥协。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [biː; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɒn] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ɔːl] ['meʒəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əd'vɑːnsmənt]

and	could	be	relied	upon	to	support	all	measures	for	the	advancement
和	可以	是	依赖	之上	到	支持	全部	措施	为了	这	进步

[ɒv; əv] ['tempərəns] .

of	temperance	.
的	节制	.

并且可以信赖他支持一切促进禁酒的措施。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prə'gresɪv] [ɪn][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['mætəz] ; [ðeɪ] [ɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd]

They	were	progressive	in	educational	matters	;	they	established	and	maintained
他们	是	进步	在	教育	事情	;	他们	已确立的	和	维持

[ɪ'fɪʃ(ə)nt] [skuːlz] ,

efficient	schools	,
高效的	学校	,

他们在教育方面思想进步；他们建立并维持了高效的学校，

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] ['ɪntrəst] [ɪn][ɔːl] ['mætəz] [daɪ'rɛktɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

and	generally	took	a	deep	interest	in	all	matters	directed	towards	the	general
和	一般来说	采取	一个	深的	兴趣	在	全部	事情	指导	向	这	一般的

[ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

improvement	of	the	country	.
改进	的	这	国家	.

他对一切旨在促进国家全面发展的事项都表现出浓厚的兴趣。

[bɪ'niːθ] [ðeə(r)] [kweɪnt] [gɑːb] [ænd; ənd] ['sɒləm] ['feɪsɪz] , [ðeə(r)] ['friːkwəntli] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ə; eɪ] [diːp]

Beneath	their	quaint	garb	and	solemn	faces	,	there	frequently	was	found	a	deep
下面	他们的	古雅	外衣	和	庄严	面孔	,	那里	频繁地	曾是	成立	一个	深的

[sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] ,

sense	of	humour	,
感觉	的	幽默	,

在他们奇特的服饰和严肃的面容下，往往隐藏着一种幽默感。

[ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪ'fektɪv] [wen] [ɪk'sprest] [ɪn][ðeə(r)][pɪ'kjuːliə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv] [spiːtʃ] .

all	the	more	effective	when	expressed	in	their	peculiar	form	of	speech	.
全部	这	更多的	有效的	什么时候	表达	在	他们的	奇特	形式	的	演讲	.

用他们特有的语言形式表达出来，效果更佳。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[prə'vɪʒ(ə)nz] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['haɪweɪz]

PROVISIONS	AND	PUBLIC	HIGHWAYS
条款	和	民众	高速公路

供应和公共公路

[ðə; ði]['steɪp(ə)l]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [fuːd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪəs] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɪn]

The	staple	articles	of	food	among	the	pioneers	were	much	the	same	as	in
这	主食	文章	的	食物	之中	这	先驱者	是	很多	这	相同的	作为	在

['aʊə(r)] [deɪ] .

our	day	.
我们的	天	.

早期拓荒者们的主食与我们今天的生活大致相同。

[pɔːk] [fɔːmd] [ðə; ði] [tʃiːf] ['aɪtəm][ɒv; əv] [miːt] .

Pork	formed	the	chief	item	of	meat	.
猪肉	形成	这	首席	物品	的	肉	.

猪肉是肉类的主要来源。

[ðə; ði][hæmz][ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [wɜː(r); wə(r)] [sməʊkt] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːkəs]

The	hams	and	shoulders	were	smoked	and	the	rest	of	the	carcass
这	火腿	和	肩膀	是	熏制	和	这	休息	的	这	尸体

[prɪ'zɜːvd] [ɪn][ə; eɪ] [strɒŋ] [braɪn] .

preserved	in	a	strong	brine	.
保存完好	在	一个	强的	盐水	.

火腿和肩胛肉经过熏制，其余的胴体则用浓盐水腌制保存。

[ðə; ði]['flaʊə(r)][wɒz; wəz] ['kɔːrsər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][wiː; wi][get][frɒm; frəm][ðə; ði]['mɒd(ə)n]['rəʊlə(r)]

The	flour	was	coarser	than	the	article	we	get	from	the	modern	roller
这	面粉	曾是	较粗糙	比	这	文章	我们	得到	从	这	现代的	滚筒

[mɪlz] ,

mills	,
磨坊	,

这种面粉比现代辊磨机磨出的面粉要粗糙。

[bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] , ['rɑːðə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] , ['həʊlsəm] .

but	none	the	less	,	rather	the	more	,	wholesome	.
但	没有任何	这	较少的	,	相当	这	更多的	,	健康	.

但即便如此，反而更显健康。

[kɔːn] [miːl] [wɒz; wəz] [juːst] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪk'stensɪvli] [ðæn; ðən] [naʊ] ;

Corn	meal	was	used	much	more	extensively	than	now	;
玉米	一顿饭	曾是	用过的	很多	更多的	广泛地	比	现在	;

玉米粉的使用范围比现在广泛得多;

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɔɪld] [ænd; ənd] [juːst] [æz; əz] ['pɒrɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] ,

it	was	boiled	and	used	as	porridge	for	breakfast	,
它	曾是	煮沸	和	用过的	作为	稀饭	为了	早餐	,

煮熟后当粥当早餐吃。

[ə; eɪ] [θɪk] ['kʌvərɪŋ] [ɒv; əv] [braʊn] ['ʃʊgə(r)] ['biːɪŋ] ['sprɪŋk(ə)ld]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;

a	thick	covering	of	brown	sugar	being	sprinkled	over	it	;
一个	厚的	覆盖	的	棕色的	糖	存在	撒上	超过	它	;

上面撒上一层厚厚的红糖;

[wɒt] [wɒz; wəz][left]['əʊvə(r)] [bɪ'keɪm] [kwaɪt][fɜːm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kuːld] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['iːt(ə)n]

what	was	left	over	became	quite	firm	as	it	cooled	,	and	was	eaten
什么	曾是	左边	超过	成为	相当	公司	作为	它	冷却	,	和	曾是	吃

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] [wɪð] [mɪlk] ,

for	supper	with	milk	,
为了	晚餐	和	牛奶	,

剩下的部分冷却后变得很硬，就着牛奶当晚餐吃了。

[ɔː(r)][kʌt]['ɪntuː] [θɪn] ['slaɪsɪz][ænd; ənd][fraɪd] .

or	cut	into	thin	slices	and	fried	.
或者	切	进入	薄的	切片	和	油煎	.

或者切成薄片油炸。

[kɔːn] [miːl] ['grɪdl] - [keɪks] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][ɪn] [greɪt] [dɪ'mɑːnd] .

Corn	meal	griddle	-	cakes	were	also	in	great	demand	.
玉米	一顿饭	烤盘	-	蛋糕	是	还	在	伟大的	要求	.

玉米粉煎饼也十分畅销。

['dʒɒni] - [keɪk] [wɒz; wəz][nɒt]['pɒpjələ(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['jæŋki] [dɪʃ] ;

Johnny	-	cake	was	not	popular	,	as	it	was	regarded	as	a	Yankee	dish	;
约翰尼	-	蛋糕	曾是	不是	受欢迎的	,	作为	它	曾是	认为	作为	一个	扬基	盘子	;

约翰尼蛋糕并不受欢迎，因为它被认为是北方佬的食物;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [j'iəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɔɪəlɪsts] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ðəm'selvz]

and	it	took	a	good	many	years	for	the	Loyalists	to	reconcile	themselves
和	它	采取	一个	好的	许多	年	为了	这	保皇党	到	调和	他们自己

[tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ɪn] ['eni] [wei] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðeə(r)]['fɔːmə(r)] ['pəːsikjuːtə] .

to	anything	in	any	way	associated	with	their	former	persecutors	.
到	任何事物	在	任何	方式	联系	和	他们的	以前的	迫害者	.

保皇党人花了很长时间才接受与他们以前的迫害者有任何形式的联系。

[waɪld] ['strɔːb(ə)riz] , ['rɑːzbəriz] , [plʌmz] , [ænd; ənd] ['gʊsˌberi] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi]

Wild	strawberries	,	raspberries	,	plums	,	and	gooseberries	were	to	be
荒野	草莓	,	覆盆子	,	李子	,	和	醋栗	是	到	是

[hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɪkɪŋ] ,

had	for	the	picking	,
有	为了	这	挑选	,

野生草莓、覆盆子、李子和醋栗都可以采摘。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θrɪfti] ['haʊswaɪf] ['ɔːlweɪz] [leɪd][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] .

and	the	thrifty	housewife	always	laid	in	a	good	supply	.
和	这	节俭	家庭主妇	总是	铺设	在	一个	好的	供应	.

节俭的家庭主妇总是会储备充足的粮食。

[ðə; ði] ['rɑːzbəriz] [ænd; ənd] [plʌmz] [wɜː(r); wə(r)] [draɪd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [pʊt] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)]

The	raspberries	and	plums	were	dried	in	the	sun	and	put	away	for
这	覆盆子	和	李子	是	干燥	在	这	太阳	和	放	离开	为了

['fjuːtʃə(r)][juːz] ,

future	use	,
未来	使用	,

覆盆子和李子在阳光下晒干，然后储存起来以备将来使用。

[ɔː(r)] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ][dʒæm] , [laɪk][ðə; ði] ['gʊsˌberi] [ænd; ənd] ['strɔːb(ə)riz] .

or	made	into	a	jam	,	like	the	gooseberries	and	strawberries	.
或者	制成	进入	一个	果酱	,	喜欢	这	醋栗	和	草莓	.

或者像醋栗和草莓一样，做成果酱。

[ðə; ði]['meɪp(ə)l] ['fɜːnɪʃt] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] ,

The	maple	furnished	the	most	of	the	sugar	,
这	枫	提供	这	最多	的	这	糖	,

枫树提供了最多的糖分。

[bʌt; bət] [keɪn] ['ʃʊgə(r)][wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [ɪm'pɔː(r)tɪd] — [nɒt][ðə; ði] [waɪt] [lʌmp] [ɔː(r)]['grænjʊleɪtɪd]

but	cane	sugar	was	afterwards	imported	—	not	the	white	lump	or	granulated
但	甘蔗	糖	曾是	然后	进口	—	不是	这	白色的	块	或者	颗粒状

['ʃʊgə(r)][ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ,

sugar	of	to	-	day	,
糖	的	到	-	天	,

但后来进口的是甘蔗糖——而不是今天我们看到的白砂糖或颗粒状白糖。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [mɔɪst] , [dɑːk] - [braʊn] , [ˌʌnrɪ'faɪnd] ['prɒdʌkt] [nəʊn] [æz; əz] " [ˌmʌskə'vɑːdəʊ] " .

but	a	moist	,	dark	-	brown	,	unrefined	product	known	as	"	Muscovado	"	.
但	一个	潮湿	,	黑暗的	-	棕色的	,	粗	产品	已知	作为	"	马斯科瓦多	"	.

但有一种潮湿、深棕色、未经提炼的产品，被称为"马斯科瓦多"。

[tə'mɑːtəʊz][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [kən'sɪdəd] [fɪt][fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən] [fuːd] [ʌn'tɪl]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv]

Tomatoes	were	not	considered	fit	for	human	food	until	after	the	middle	of
西红柿	是	不是	经过考虑的	合身	为了	人类	食物	直到	后	这	中间	的

[ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] .

the	nineteenth	century	.
这	第十九	世纪	.

直到十九世纪中叶以后，西红柿才被认为适合人类食用。

[ɪf] [grəʊn] [æt; ət] [ɔːl] , [ðə; ði] [fruːt] [wɒz; wəz] [juːst] ['mɪəli] [fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [ˌɔːnəmen'teɪʃ(ə)n] ,

If	grown	at	all	,	the	fruit	was	used	merely	for	purposes	of	ornamentation	,
如果	生长	在	全部	,	这	水果	曾是	用过的	仅仅	为了	目的	的	装饰	,

即使种植，这种水果也仅仅用于装饰用途。

[sə'spendɪd] [frɒm; frəm] [strɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] " [lʌv] - ['æplz] " .

suspended	from	strings	in	the	windows	under	the	name	of	"	love	-	apples	"	.
暂停	从	字符串	在	这	视窗	在下面	这	姓名	的	"	爱	-	苹果	"	.

用绳子悬挂在窗户上，名为"爱情苹果"。

['meni] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kɔːz] ['kænsə(r)] [ɪn] [ðəʊz] ['iːtɪŋ] [ðem; ðəm] — [ə; eɪ] ['nəʊʃ(ə)n] [ðæt]

Many	believed	that	they	would	cause	cancer	in	those	eating	them	—	a	notion	that
许多	相信	那	他们	会	原因	癌症	在	那些	吃	他们	—	一个	概念	那

[ɪz] [nɒt] ['iːv(ə)n] [jet] ['həʊlli] [ded] [ɪn] [sʌm; səm] ['pleɪsɪz] .

is	not	even	yet	wholly	dead	in	some	places	.
是	不是	甚至	然而	完全	死的	在	一些	地方	.

许多人认为食用它们会导致患癌——这种观念在某些地方甚至还没有完全消失。

[ɔːl'ðəʊ] ['aʊə(r)] [freʃ] ['wɔːtəz] [ə'baund] [ɪn] [fɪʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [suː'pɪəriə(r)] ['kwɒləti] ,

Although	our	fresh	waters	abounded	in	fish	of	a	superior	quality	,
虽然	我们的	新鲜的	水	大量	在	鱼	的	一个	优越的	质量	,

虽然我们的淡水水域盛产优质鱼类，

[ðə; ði] ['lɔɪəlɪsts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [wɒt] [wiː; wi] [wʊd] [kɔːl] [ə; eɪ] [fɪʃ] - ['iːtɪŋ] ['piːp(ə)l] — [pə'hæps] [nəʊ]

the	Loyalists	were	not	what	we	would	call	a	fish	-	eating	people	—	perhaps	no
这	保皇党	是	不是	什么	我们	会	称呼	一个	鱼	-	吃	人们	—	也许	不

['piːp(ə)l] ['evə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [tʃɔɪs] .

people	ever	were	or	are	as	a	matter	of	choice	.
人们	曾经	是	或者	是	作为	一个	事情	的	选择	.

效忠派人士并不是我们所说的以鱼为食的民族——或许没有任何民族会出于自愿而选择以鱼为食。

[məʊst] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ɪn'dʒɔɪ] [ə; eɪ] [fɪʃ] ['dɪnə(r)] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] ; [bʌt; bət] [fjuː] ,

Most	of	us	enjoy	a	fish	dinner	once	in	a	while	;	but	few	,
最多	的	我们	享受	一个	鱼	晚餐	一次	在	一个	尽管	;	但	很少	,

我们大多数人偶尔都会喜欢吃鱼；但很少有人，

[ɪf] ['eni] , [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [wʊd] [keə(r)] [tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['stedi] ['daɪət] ,

if	any	,	of	us	would	care	to	accept	it	as	a	steady	diet	,
如果	任何	,	的	我们	会	关心	到	接受	它	作为	一个	稳定的	饮食	,

我们当中如果有人愿意把它作为日常饮食，那也是有可能的。

[ɔː(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)] [miːt] .

or	as	a	substitute	for	meat	.
或者	作为	一个	代替	为了	肉	.

或作为肉类的替代品。

[ðə; ði] ['rɪgəz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['klaɪmət] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [laɪf] [ɒv; əv] [hɑːd] [wɜːk] [siːmd] [tuː; tə] [kɔːl]

The	rigors	of	our	climate	and	the	outdoor	life	of	hard	work	seemed	to	call
这	严酷	的	我们的	气候	和	这	户外的	生活	的	难的	工作	似乎	到	称呼

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [sə'steɪnɪŋ] .

for	something	more	sustaining	.
为了	某物	更多的	维持	.

我们这里气候恶劣，户外生活也十分辛苦，似乎需要一些更持久的东西。

[ðə; ði] [beɪz] [ænd; ənd] ['rɪvəz] [tiːm] [wɪð] - , [beɪs] , ['sæmən] , ['pɪkərəl] , [ænd; ənd] [paɪk]

The	bays	and	rivers	teemed	with	maskalunge	,	bass	,	salmon	,	pickerel	,	and	pike
这	海湾	和	河流	拥挤	和	-	,	低音	,	三文鱼	,	梭鱼	,	和	梭鱼

,

,

,

海湾和河流里盛产马斯卡隆格鱼、鲈鱼、鲑鱼、梭鱼和狗鱼。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['ɔːtəm] [mʌnθs] [ðə; ði] ['waɪtˌfɪʃ] [ænd; ənd] ['herɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri]

and	in	the	late	autumn	months	the	whitefish	and	herring	were	very
和	在	这	晚的	秋天	几个月	这	白鱼	和	鲱鱼	是	非常

['plentɪf(ə)l] .

plentiful	.
丰富	.

到了深秋时节，白鲑和鲱鱼的数量非常多。

[ðə; ði] " - " [wɜː(r); wə(r)] [spiə] [æt; ət] [naɪt] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒæk] - [laɪt] ;

The	"	mascos	"	were	speared	at	night	by	the	aid	of	a	jack	-	light	;
这	"	-	"	是	被长矛刺穿	在	夜晚	经过	这	援助	的	一个	杰克	-	光	;

在夜间，人们借助探照灯用长矛刺杀“吉祥物”；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n] [ʃɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['leɪzɪli] ['swægərɪŋ]

they	were	even	shot	from	the	shore	as	they	were	lazily	swaggering
他们	是	甚至	射击	从	这	支撑	作为	他们	是	懒洋洋	趾高气扬

[ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæləʊ] ['wɔːtə(r)] .

along	in	the	shallow	water	.
沿着	在	这	浅的	水	.

他们甚至在浅水中懒洋洋地闲逛时，就被岸边的人射杀了。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [sprɪŋ] ,

In	the	early	spring	,
在	这	早期的	春天	,

初春时节，

[ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv][paɪk][kʊd; kəd][biː; bi] [sɪ'kjʊəd] [æt; ət]['eni] [taɪm] [wɪð] ['veri]['lɪt(ə)l] ['efət] ;

a	mess	of	pike	could	be	secured	at	any	time	with	very	little	effort	;
一个	混乱	的	梭鱼	可以	是	安全	在	任何	时间	和	非常	小的	努力	;

任何时候都可以轻松捕获大量梭鱼；

['evri] ['ɪnlet][ænd; ənd] [kriːk] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv] [wɪð] [ðem; ðəm] .

every	inlet	and	creek	seemed	to	be	alive	with	them	.
每一个	进口	和	溪	似乎	到	是	活	和	他们	.

每个海湾和小溪里似乎都充满了它们。

[ðə; ði] ['waɪtˌfɪʃ] ['ɔːlweɪz][hæz; həz][held][fɜːst] [pleɪs] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] ['mɜːtʃəntəbl] [fɪʃ] .

The	whitefish	always	has	held	first	place	among	our	merchantable	fish	.
这	白鱼	总是	有	握住	第一的	地方	之中	我们的	可销售的	鱼	.

白鲑鱼一直是我们商品鱼中的第一大鱼种。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['siːz(ə)n] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] [ɪn][nets][ə'pɒn][ðə; ði] [ʃəʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]

In	the	summer	season	they	were	caught	in	nets	upon	the	shoals	of	the	Great
在	这	夏天	季节	他们	是	捕捉	在	网	之上	这	浅滩	的	这	伟大的

[leɪks] ,

Lakes	,
湖泊	,

夏季，人们在五大湖的浅滩上用渔网捕捞它们。

[ænd; ənd][ɪn][ɒk'təʊbə(r)][ænd; ənd][nəʊ'vembə(r)][ðə; ði] [seɪn] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [ə'krɒs] [ðeə(r)][pɑːθ]

and	in	October	and	November	the	seines	were	thrown	across	their	path
和	在	十月	和	十一月	这	塞纳河	是	抛掷	穿过	他们的	小路

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['lesə(r)] ['bɒdɪz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

as	they	were	running	up	the	lesser	bodies	of	water	.
作为	他们	是	跑步	向上	这	较少	身体	的	水	.

10 月和 11 月，当他们逆流而上进入较小的水体时，渔网被抛到他们的航道上。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [æn; ən][ˌɒktədʒə'neəriən] ,

I	have	heard	an	octogenarian	,
我	有	听到	一个	八旬老人	,

我听说一位八旬老人说，

[huːz] ['truːθflnəs] ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [fɪʃ] ['stɔːri][aɪ][hæd; həd][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [daʊt] ,

whose	truthfulness	even	in	a	fish	story	I	had	no	reason	to	doubt	,
谁	真实性	甚至	在	一个	鱼	故事	我	有	不	原因	到	怀疑	,

即使是编造的故事，我也丝毫没有理由怀疑他的真实性。

[dɪ'kleə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['friːkwəntli] , [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [spiə] ['fɪfti] [ɔː(r)]['sɪksti] ['waɪtˌfɪʃ] [ɪn]

declare	that	he	had	frequently	,	when	a	boy	,	speared	fifty	or	sixty	whitefish	in
宣布	那	他	有	频繁地	,	什么时候	一个	男生	,	被长矛刺穿	五十	或者	六十	白鱼	在

[wʌn] [naɪt] .

one	night	.
一	夜晚	.

他声称自己小时候经常一晚上用鱼叉捕到五六十条白鱼。

[ɪf] [wiː; wi] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði][mæp][ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['taʊnʃɪps] ,

If	we	examine	the	map	of	any	of	the	first	townships	,
如果	我们	检查	这	地图	的	任何	的	这	第一的	乡镇	,

如果我们查看任何一个早期乡镇的地图，

[wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][rəʊd] [ə'laʊənsɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [streɪt] [laɪnz] , [ˌintə'sektid] [æt; ət] [raɪt]

we	find	that	the	road	allowances	are	in	straight	lines	,	intersected	at	right
我们	寻找	那	这	路	津贴	是	在	直的	线条	,	相交	在	正确的

['æŋglz] [baɪ] [krɒs] - [rəʊdz] ,

angles	by	cross	-	roads	,
角度	经过	叉	-	道路	,

我们发现道路用地呈直线分布，与十字路口垂直相交。

['ɔːlsəʊ][ɪn] [streɪt] [laɪnz] .

also	in	straight	lines	.
还	在	直的	线条	.

也呈直线。

[ə'baʊt] [ðə; ði]['əʊnli] [ɪk'sepʃnz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][rəʊdz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['wɔːtəfrʌnt] ,

About	the	only	exceptions	are	the	roads	along	the	waterfront	,
关于	这	仅有的	例外情况	是	这	道路	沿着	这	滨水区	,

唯一的例外是沿海道路。

[wɪtʃ] [ɒv; əv] [nə'sesəti] [mʌst; məst] [kən'fɔːm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪregjə'lærəti] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔːz] .

which	of	necessity	must	conform	to	the	irregularities	in	the	shores	.
哪个	的	必要性	必须	符合	到	这	违规行为	在	这	海岸	.

这必然要适应海岸线的不规则地形。

[haʊ] [fjuː] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊdz][ɪn]['æktʃuəl][juːz][ɑː(r); ə(r)] [streɪt] !

How	few	,	however	,	of	the	roads	in	actual	use	are	straight	!
如何	很少	,	然而	,	的	这	道路	在	实际的	使用	是	直的	!

然而，实际使用的道路中，笔直的道路却寥寥无几!

[wiː; wi][faɪnd][ðem; ðəm] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌɪntə'sektɪŋ] [iːtʃ]

We	find	them	twisting	and	turning	in	every	direction	and	intersecting	each
我们	寻找	他们	扭曲	和	转弯	在	每一个	方向	和	相交	每个

['ʌðə(r)][æt; ət] ['veəriəs] ['æŋglz] .

other	at	various	angles	.
其他	在	各种各样的	角度	.

我们发现它们向各个方向蜿蜒曲折，并以各种角度相互交错。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [fjuː] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['setlmənts] [ə; eɪ][pɑːθ] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɒz; wəz][ɔːl]

During	the	first	few	years	of	the	settlements	a	path	through	the	forest	was	all
期间	这	第一的	很少	年	的	这	定居点	一个	小路	通过	这	森林	曾是	全部

[ðæt] [wɒz; wəz][rɪ'kwaɪəd] .

that	was	required	.
那	曾是	必需的	.

在定居点建立的最初几年里，只需要一条穿过森林的小路就足够了。

[ə; eɪ] [ləʊ] [piːs] [ɒv; əv] [graʊnd] , [ə; eɪ] [stiːp] ['presəpɪs] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['fɔːlən] [triː] ,

A	low	piece	of	ground	,	a	steep	precipice	,	or	even	a	fallen	tree	,
一个	低的	片	的	地面	,	一个	陡	悬崖	,	或者	甚至	一个	倒下	树	,

低洼的地面、陡峭的悬崖，甚至是倒下的树木，

[wɪtʃ] [wʊd] ['prez(ə)nt][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə][ðə; ði]['mɒd(ə)n][rəʊd] - ['bɪldə(r)] ,

which	would	present	no	difficulty	to	the	modern	road	-	builder	,
哪个	会	展示	不	困难	到	这	现代的	路	-	建筑商	,

这对现代筑路者来说并无困难。

[maɪt] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][hæv; həv] [biːn] [diːmd] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'pɑːtɪŋ]

might	at	the	time	have	been	deemed	a	sufficient	cause	for	departing
可能	在	这	时间	有	到过	被认为	一个	充足的	原因	为了	离开

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bleiz] [treɪl] .

from	the	blazed	trail	.
从	这	燃烧的	踪迹	.

当时这可能被认为是偏离既定路线的充分理由。

[wʌns] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɑːθ] [wɒz; wəz] [leɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

Once	such	a	path	was	laid	out	and	improved	from	time	to	time	,
一次	这样的	一个	小路	曾是	铺设	出去	和	改进	从	时间	到	时间	,

一旦这样的道路规划好，并随着时间的推移不断完善，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['veri] ['iːzi] ['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['rekəg'naɪzd] [ænd; ənd] [ə'dɒptɪd]

it	became	a	very	easy	matter	for	it	to	be	recognized	and	adopted
它	成为	一个	非常	简单的	事情	为了	它	到	是	认可	和	已采用

[æz; əz][ə; eɪ]['regjələ(r)] ['haɪweɪ] .

as	a	regular	highway	.
作为	一个	常规的	公路	.

因此，它很容易就被认可并纳入正规公路的管辖范围。

[ɪn] [taɪm] [ðə; ði] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌdiːvi'eɪʃn] [meɪ] [hæv; həv] [pɑːst] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði]

In	time	the	cause	for	the	deviation	may	have	passed	away	,	but	the
在	时间	这	原因	为了	这	偏差	可能	有	通过了	离开	,	但	这

['krʊkɪd] [rəʊd] [rɪ'meɪnd] .

crooked	road	remained	.
歪	路	剩余	.

随着时间的推移，导致偏离正轨的原因可能已经消失，但那条弯曲的道路依然存在。

[ðə; ði]['raɪtə(r)] [nəʊz] [ɒv; əv] ['sevrəl] " [dʒɔg] " [ɪn]['pʌblɪk] ['θɜːrəʊˌfeəz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]

The	writer	knows	of	several	"	jogs	"	in	public	thoroughfares	which	were	so
这	作家	知道	的	一些	"	慢跑	"	在	民众	干道	哪个	是	所以

[kən'strʌktɪd] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][pɑːs] [ə'raʊnd] ['bɪldɪŋz] ['keələsli] [ɪ'rektɪd] [ə'pɒn][ðə; ði][rəʊd]

constructed	in	order	to	pass	around	buildings	carelessly	erected	upon	the	road
建造	在	命令	到	经过	大约	建筑物	粗心大意	竖立	之上	这	路

[ə'laʊəns] .

allowance	.
津贴	.

作者知道公共道路上有好几处"弯道"，这些弯道是为了绕过随意建在道路用地上的建筑物而修建的。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['haɪweɪz] [ɪn][ɒn'teəriəʊ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ʃɔːtɪst]

Many	of	the	most	important	highways	in	Ontario	appear	to	be	the	shortest
许多	的	这	最多	重要的	高速公路	在	安大略省	出现	到	是	这	最短

['præktɪkl] [laɪnz] [bɪ'twiːn] ['sɜːt(ə)n] [taʊnz] [ɔː(r)] ['vɪlɪdʒ] ,

practical	lines	between	certain	towns	or	villages	,
实际的	线条	之间	肯定	城镇	或者	村庄	,

安大略省许多最重要的公路似乎都是连接某些城镇或村庄的最短实际路线。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ʌn'kwestʃənəbli] [leɪd] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kən'viːniəns] ,

and	were	unquestionably	laid	out	as	a	matter	of	convenience	,
和	是	毫无疑问	铺设	出去	作为	一个	事情	的	方便	,

毫无疑问，这些布局都是为了方便起见而制定的。

[wɪð] [æn; ən]['ʌtə(r)] [ˌdɪsrɪ'gɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rəʊd] [ə'laʊənsɪz] [rɪ'zɜ:vd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt]
with **an** **utter** **disregard** **for** **the** **road** **allowances** **reserved** **by** **the** **government**
和 一个 说出 漠视 为了 这 路 津贴 预订的 经过 这 政府
[sə'veɪəz] .
surveyors .
测量员 .

完全无视政府测量员预留的道路用地。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['sekənd] ['seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] ['pɑ:ləmənt] [ɒv; əv]['ʌpə(r)]['kænədə][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)]
During **the** **second** **session** **of** **the** **first** **Parliament** **of** **Upper** **Canada** **the** **Legislature**
期间 这 第二 会议 的 这 第一的 议会 的 上 加拿大 这 立法机关
[pɑ:st] [æn; ən][ækt][tu:; tə]['regjuleɪt][ðə; ði] ['leɪɪŋ] - [aʊt] ,
passed **an** **Act** **to** **regulate** **the** **laying** **-** **out** **,**
通过了 一个 行为 到 调节 这 躺下 - 出去 ,

在加拿大上加拿大第一届议会第二次会议期间，立法机关通过了一项法案来规范土地规划。

[ə'mendɪŋ] , [ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [ɪn][rɪ'peə(r)][ðə; ði]['pʌblɪk] ['haɪweɪz] [ænd; ənd][rəʊdz][ɒv; əv][ðə; ði]
amending **,** **and** **keeping** **in** **repair** **the** **public** **highways** **and** **roads** **of** **the**
修改 , 和 保持 在 维修 这 民众 高速公路 和 道路 的 这
['prɒvɪns] .
province **.**
省 .

负责修缮和维护省内的公共公路和道路。

['ʌndə(r)][ɪts][prə'vɪʒ(ə)nz][ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)][wɒz; wəz][left][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði][d'ʒʌstɪsɪz]
Under **its** **provisions** **the** **whole** **matter** **was** **left** **in** **the** **hands** **of** **the** **Justices**
在下面 它是 条款 这 所有的 事情 曾是 左边 在 这 双手 的 这 法官们
[ɒv; əv][ðə; ði] [pi:s] ,
of **the** **Peace** **,**
的 这 和平 ,

根据该条例的规定，整件事都交由治安法官处理。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'kleəd] [tu:; tə][bi:; bi] [kə'mɪʃənəz] [ɒv; əv] ['haɪweɪz] [tu:; tə][leɪ] [aʊt][ænd; ənd]
who **were** **declared** **to** **be** **commissioners** **of** **highways** **to** **lay** **out** **and**
WHO 是 声明 到 是 专员 的 高速公路 到 躺 出去 和
['regjuleɪt] [ðə; ði][rəʊdz] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [dɪ'vɪʒnz] .
regulate **the** **roads** **within** **their** **respective** **divisions** **.**
调节 这 道路 之内 他们的 各自 部门 .

他们被任命为公路专员，负责规划和管理各自辖区内的道路。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lsəʊ]['gɪv(ə)n]['paʊə(r)] ,
They **were** **also** **given** **power** **,**
他们 是 还 给定 力量 ,

他们也被赋予了权力，

[ə'pɒn][ðə; ði] [swɔ:n] [sə'tɪfɪkət] [ɒv; əv][ə; eɪ][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] [twelv] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]
upon **the** **sworn** **certificate** **of** **a** **majority** **of** **twelve** **of** **the** **principal**
之上 这 宣誓 证书 的 一个 多数 的 十二 的 这 主要的
['fri:həʊldə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] ,
freeholders **of** **the** **district** **,**
自由持有者 的 这 区 ,

经该地区十二名主要自由持有人过半数宣誓证明，

['sʌmənd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [baɪ][ðem; ðəm] ,
summoned **for** **the** **purpose** **by** **them** **,**
被召唤 为了 这 目的 经过 他们 ,

被他们召集来做这件事的

[tu:; tə]['ɔ:ltə(r)] ['eni] [rəʊd] [ɔ:l'redi] [leɪd] [aʊt][ɔ:(r)][tu:; tə] [kən'strʌkt] [nju:] [wʌnz] .
to **alter** **any** **road** **already** **laid** **out** **or** **to** **construct** **new** **ones** **.**
到 改变 任何 路 已经 铺设 出去 或者 到 构造 新的 一个 .

改变已建成的道路或修建新道路。

[wiː; wi][kæn; kən] ['redɪli] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [krʊks] [ænd; ənd] [tɜːnz] [ɪn]['aʊə(r)] [rəʊdz]

We	can	readily	imagine	how	many	of	the	crooks	and	turns	in	our	roads
我们	能	容易	想象	如何	许多	的	这	骗子	和	转弯	在	我们的	道路

[wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [ˌɪntrə'djuːst] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['ɪnstəns] [tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði] ['temprəri] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]

were	thus	introduced	in	the	first	instance	to	serve	the	temporary	purpose	of
是	因此	介绍	在	这	第一的	实例	到	服务	这	暂时的	目的	的

[sʌm; səm] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] ,

some	friend	of	the	commissioners	,
一些	朋友	的	这	专员	,

我们可以很容易地想象，我们道路上的许多弯道和岔路最初是为了满足某些委员朋友的临时目的而设置的。

[ɔː(r)][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [wɪm] [ɒv; əv][sʌm; səm][ˌɪnflu'enʃ(ə)l][lænd]['əʊnə(r)] .

or	to	satisfy	the	whim	of	some	influential	land	owner	.
或者	到	满足	这	一时兴起	的	一些	有影响	土地	所有者	.

或者为了满足某些有影响力的地主的个人喜好。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ækt][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv]['stætʃuːt]['leɪbə(r)] ,

By	the	same	Act	was	introduced	a	form	of	statute	labour	,
经过	这	相同的	行为	曾是	介绍	一个	形式	的	法令	劳动	,

该法案还引入了一种法定劳动形式，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [dɪ'zɜːvɪdli] [met] [wɪð] ['lɪt(ə)l]['feɪvə(r)][ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] ;

which	has	deservedly	met	with	little	favour	and	much	condemnation	;
哪个	有	理所当然	遇见	和	小的	偏爱	和	很多	谴责	;

理所当然地，它并未获得多少赞誉，反而受到了诸多谴责；

[bʌt; bət][hæz; həz] [ˌʌndə'gɒn] ['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)][frɒm; frəm] - [tuː; tə][ðə; ði]

but	has	undergone	little	change	for	the	better	from	1793	to	the
但	有	经历	小的	改变	为了	这	更好的	从	-	到	这

['prez(ə)nt][taɪm] .

present	time	.
展示	时间	.

但从 1793 年至今，情况几乎没有好转。

[men] [pə'zesɪŋ] ['lɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)] [ə'pɔɪntɪd]

Men	possessing	little	or	no	qualifications	for	the	position	are	appointed
男人	拥有	小的	或者	不	资格	为了	这	位置	是	任命

[tuː; tə][ækt][æz; əz] ['fɔːmən] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [frendz] [ænd; ənd] ['neɪbɜːrz] .

pathmasters	to	act	as	foremen	over	their	friends	and	neighbours	.
探路者	到	行为	作为	工头	超过	他们的	朋友们	和	邻居	.

一些几乎没有或完全没有资格担任该职位的人被任命为领路人，充当他们的朋友和邻居的领班。

['ænjuəli] [ðeɪ] [tɜːn] [aʊt][ɪn] [fʊl] [fɔːs] , [duː; də][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ænd; ənd][sʌm; səm]

Annually	they	turn	out	in	full	force	,	do	a	good	deal	of	visiting	and	some
每年	他们	转动	出去	在	满的	力量	,	做	一个	好的	交易	的	访问	和	一些

[wɜːk] ,

work	,
工作	,

他们每年都会倾巢而出，进行大量的走访和一些工作。

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [liːv] [ðə; ði][rəʊd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][rɪ'peə(r)][ɪn][ə; eɪ]

and	frequently	leave	the	road	they	were	supposed	to	repair	in	a
和	频繁地	离开	这	路	他们	是	据称	到	维修	在	一个

[wɜːs] [kən'dɪʃn] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

worse	condition	than	they	found	it	.
更糟	状况	比	他们	成立	它	.

他们经常把本应修理的道路弄得比修理前更糟糕。

[tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði] [ə'ˌkjuːmjə'leɪʃn] [ɒv; əv] [snəʊ] [ɪn][ðə; ði][rəʊdz][ə; eɪ]['veri]['sɪmp(ə)l]['remədi]

To	overcome	the	accumulation	of	snow	in	the	roads	a	very	simple	remedy
到	克服	这	积累	的	雪	在	这	道路	一个	非常	简单的	补救

[wɒz; wəz][prə'vaɪdɪd][æz; əz] [f'ɒləʊz] :

was	provided	as	follows	:
曾是	假如	作为	跟随	:

为了解决道路积雪问题，我们提供了一种非常简单的解决方法，如下所示：

" [ɪn] [keɪs] ['eni] ['haɪweɪz] [ɑː(r); ə(r)] [əb'strʌktɪd] [baɪ] [snəʊ] [æt; ət]['eni] [taɪm] [ðə; ði]['oʊvərsɪrz; 'oʊvərsiːərz]

"	In	case	any	highways	are	obstructed	by	snow	at	any	time	the	overseers
"	在	案件	任何	高速公路	是	受阻	经过	雪	在	任何	时间	这	监督者

[ɑː(r); ə(r)] [ˌhɪə'baɪ] ['ɔːdəd] [tuː; tə][də'rekt][æz; əz] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊldə(r)] [ɒn][ðə; ði][rəʊd]

are	hereby	ordered	to	direct	as	many	of	the	householders	on	the	road
是	特此	订购	到	直接的	作为	许多	的	这	住户	在	这	路

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [draɪv] [θruː] [ðə; ði] ['haɪweɪ] .

as	may	be	necessary	to	drive	through	the	highway	.
作为	可能	是	必要的	到	驾驶	通过	这	公路	.

"如果任何时候公路被积雪堵塞，监工们特此命令引导尽可能多的居民驾车通过公路。

" [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɪstəm] [ɒv; əv]['stætʃuːt]['leɪbə(r)] [rɪ'meɪnz] [ɪn] [fɔːs] [ænd; ənd] [gæŋz]

"	So	long	as	the	present	system	of	statute	labour	remains	in	force	and	gangs
"	所以	长的	作为	这	展示	系统	的	法令	劳动	遗迹	在	力量	和	帮派

[ɒv; əv] [ˌʌn'skɪld] ['wɜːkmən] [pə'sɪst] [ɪn] [ə'nɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['trævəlɪŋ] ['pʌblɪk][baɪ] ['rendərɪŋ] [ðə; ði]

of	unskilled	workmen	persist	in	annoying	the	travelling	public	by	rendering	the
的	非熟练工	工人	坚持	在	恼人的	这	旅行	民众	经过	渲染	这

['haɪweɪz] ['præktɪkli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

highways	practically	impassable	,
高速公路	几乎	不可逾越	,

"只要现行的劳动法制度仍然有效，只要成群结队的非熟练工人继续通过使公路几乎无法通行来骚扰出行公众，

[ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [maɪt] , [wɪð] [ə'prəʊpriət] [ˌmɑːdəfə'keɪʃənz] , [biː; bi][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'næktɪd] [tuː; tə] - [deɪ] .

this	section	might	,	with	appropriate	modifications	,	be	re	-	enacted	to	-	day	.
这	部分	可能	,	和	合适的	修改	,	是	关于	-	已颁布	到	-	天	.

经过适当修改，本节内容今天或许可以重新颁布。

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

['dɑːktərz] , [də'mestɪk] ['remədiz] , [ænd; ənd] ['fjuːnərəlz]

DOCTORS	,	DOMESTIC	REMEDIES	,	AND	FUNERALS
医生	,	国内的	补救措施	,	和	葬礼

医生、家庭疗法和丧葬

['aʊə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] [wɜː(r); wə(r)]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['fɪzɪk(ə)l] ['eɪlmənts] [æz; əz] [ɑː'selvz] ,

Our	forefathers	were	subject	to	the	same	physical	ailments	as	ourselves	,
我们的	祖先	是	主题	到	这	相同的	身体的	疾病	作为	我们自己	,

我们的祖先也曾饱受各种疾病的折磨。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌfəd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'stent][frɒm; frəm]

but	they	do	not	appear	to	have	suffered	to	the	same	extent	from
但	他们	做	不是	出现	到	有	遭受	到	这	相同的	程度	从

[dɪ'ziːz] [æz; əz][wiː; wi][duː; də][ɪn]['aʊə(r)] [deɪ] .

disease	as	we	do	in	our	day	.
疾病	作为	我们	做	在	我们的	天	.

但他们似乎并没有像我们现代人那样饱受疾病之苦。

[ðə; ði] ['sɜːdʒən] [wɒz; wəz] ['reəli] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə]['eksəsaɪz][hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] ,

The	surgeon	was	rarely	called	upon	to	exercise	his	calling	,
这	外科医生	曾是	很少	称为	之上	到	锻炼	他的	呼叫	,

外科医生很少有机会行使他的职业职责。

[ænd; ənd] [ðen] ['əʊnli] [wen] [ˌæmpju'teɪʃn] [wɜː(r); wə(r)] [felt] [tuː; tə] [biː; bi] ['nesəsəri] , [ɔː(r)] [sʌm; səm]

and	then	only	when	amputations	were	felt	to	be	necessary	,	or	some
和	然后	仅有的	什么时候	截肢	是	毛毡	到	是	必要的	,	或者	一些

['mjuːtɪleɪtɪd] ['membə(r)] ['niːdɪd] ['mendɪŋ] .

mutilated	member	needed	mending	.
残缺	成员	需要	修补	.

只有当认为截肢是必要的，或者某些残缺的肢体需要修复时，才会进行截肢手术。

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ɑːpə'reɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'nəʊn] .

Fashionable	operations	were	unknown	.
时髦	运营	是	未知	.

时尚手术尚不为人知。

[ðə; ði] ['vɪʃəs] ['tendənsiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæk'tɪəriə] [ɪn] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['bɒdi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðen]

The	vicious	tendencies	of	the	bacteria	in	the	human	body	were	not	then
这	恶毒	倾向	的	这	细菌	在	这	人类	身体	是	不是	然后

[dɪ'skʌvəd] ,

discovered	,
发现	,

当时人们尚未发现人体内细菌的恶性习性。

[ɔː(r)] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] , [wɔː(r)] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [biːn] [dɪ'kleəd] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .

or	,	if	they	had	,	war	had	not	yet	been	declared	upon	them	.
或者	,	如果	他们	有	,	战争	有	不是	然而	到过	声明	之上	他们	.

或者，即便他们已经开战，当时也还没有对他们宣战。

[men] [went] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['deɪli] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] ,

Men	went	about	their	daily	occupations	,
男人	去	关于	他们的	日常的	职业	,

男人们各自忙着日常工作，

[tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] ['bɒðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['maɪˌkroʊbz] [ðæt] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ['saɪəntɪsts] [tel] [ˌjuː 'es] [ɑː(r); ə(r)]

too	busy	to	bother	with	the	microbes	that	the	modern	scientists	tell	us	are
也	忙碌的	到	打扰	和	这	微生物	那	这	现代的	科学家	告诉	我们	是

['nɔːɪŋ] [æt; ət] ['aʊə(r)] ['vaɪt(ə)lz] .

gnawing	at	our	vitals	.
啃咬	在	我们的	命脉	.

我们忙得没空理会现代科学家告诉我们正在侵蚀我们生命的微生物。

[ðeə(r)] ['greɪtɪst] [fɪə(r)] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [ˌepɪ'demɪk] [laɪk] ['smɔːlpɒks] , [wɪtʃ] [ə'keɪʒnəli] [swept]

Their	greatest	fear	was	from	epidemics	like	smallpox	,	which	occasionally	swept
他们的	最	害怕	曾是	从	流行病	喜欢	天花	,	哪个	偶尔	扫荡

[θruː] [ə; eɪ] ['neɪbəhʊd] ,

through	a	neighbourhood	,
通过	一个	邻里	,

他们最害怕的是像天花这样的流行病，这种流行病偶尔会席卷整个街区。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [treɪl] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ɪn] [ɪts] [weɪk] .

leaving	a	trail	of	sorrow	in	its	wake	.
离开	一个	踪迹	的	悲哀	在	它是	唤醒	.

所到之处，皆是悲伤。

[ɒv; əv] ['laɪsnst] [præk'tɪʃənər] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] [fjuː] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]

Of	licensed	practitioners	there	were	but	few	;	and	they	were	,	for
的	获得许可的	从业者	那里	是	但	很少	;	和	他们	是	,	为了

[ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] ,

the	most	part	,
这	最多	部分	,

持有执照的从业人员寥寥无几；而且他们大多.....

[ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlətri] [pəʊsts] .
attached to the military posts .
随附的 到 这 军队 帖子 .

附属于军事哨所。

[ə'keɪʒnəli] , [ɪf] [ðə; ði][rəʊdz][wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsəbl] ,
Occasionally , if the roads were passable ,
偶尔 , 如果 这 道路 是 及格 ,

偶尔，如果道路通行的话，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [felt][ɪn][ðə; ði]['hjuːmə(r)][ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [prə'spektɪv] [fiː] [ɒv; əv] [rɪ'spektəbl]
and they felt in the humour and saw a prospective fee of respectable
和 他们 毛毡 在 这 幽默 和 锯 一个 预期 费用 的 可敬
[prə'pɔːʃ(ə)nz] ,
proportions ,
比例 ,

他们觉得这很有趣，并且看到了一笔可观的潜在报酬。

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['taʊnʃɪps] .
they might be induced to visit a patient in the neighbouring townships .
他们 可能 是 诱导 到 访问 一个 病人 在 这 邻接 乡镇 .

他们可能会被诱导去邻近乡镇探望病人。

[ɪn] [ðɪs] , [æz; əz][ɪn][ɔːl]['ʌðə(r)] ['mætəz] , [ðə; ði] ['setləz] [dɪd][ðeə(r)][best][tuː; tə] [sɜːv] [ðəm'selvz] .
In this , as in all other matters , the settlers did their best to serve themselves .
在 这 , 作为 在 全部 其他 事情 , 这 定居者 做过 他们的 最好的 到 服务 他们自己 .

在这件事上，如同在其他所有事情上一样，定居者们竭尽全力为自己谋利。

[ɪn][nəʊ] [kə'mjuːnəti] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɔː(r)]['eni]['ʌðə(r)][eɪdʒ][hæv; həv][ðeə(r)]['evə(r)] [biːn] ['lækɪŋ] [ðə; ði]
In no community of this or any other age have there ever been lacking the
在 不 社区 的 这 或者 任何 其他 年龄 有 那里 曾经 到过 缺乏 这
['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv] [skɪld] ['speʃəlɪsts] [ɪn]['eni] [laɪn] ['veri] [lɒŋ] ,
services of skilled specialists in any line very long ,
服务 的 熟练 专家 在 任何 线 非常 长的 ,

无论在哪个时代，任何社会都从未长期缺乏过任何领域的专业技术人员。

[bɪ'fɔː(r)][sʌm; səm][ˌʌn'kwɒlɪfaɪd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [læk] .
before some unqualified individual volunteered to supply the lack .
前 一些 不合格的 个人 自愿 到 供应 这 缺少 .

在某个不合格的人自愿填补这一空缺之前。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kwæk] ['dɒktə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [vaɪl] [diˈkɔkʃən] [ə'pɪəd]
It was not long before the quack doctor with his vile decoctions appeared
它 曾是 不是 长的 前 这 嘎嘎 医生 和 他的 卑鄙的 煎剂 出现
[ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌpaɪə'nɪəs] .
among the pioneers .
之中 这 先驱者 .

不久之后，庸医和他那些劣质药剂就出现在了拓荒者之中。

['strenjuəs] ['efəts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə]['ledʒɪsleɪt][hɪm][aʊt][ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,
Strenuous efforts were made to legislate him out of existence ,
费力的 努力 是 制成 到 立法 他 出去 的 存在 ,

人们曾竭尽全力通过立法让他彻底消失。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] ['stætʃətri] [ˌprəʊə'bɪʃənz] [ænd; ənd][hæz; həz]['iːv(ə)n]
but he managed to evade the statutory prohibitions and has even
但 他 管理 到 逃避 这 法定的 禁令 和 有 甚至
[sə'vaɪvd] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .
survived to the present day .
幸存下来 到 这 展示 天 .

但他设法规避了法律禁令，甚至活到了今天。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [fjuː] ['dekeɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəlɪst] ['setlmənts] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ]

During	the	first	few	decades	of	the	Loyalist	settlements	it	was	not	so	much
期间	这	第一的	很少	几十年	的	这	保皇党	定居点	它	曾是	不是	所以	很多

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['weðə(r)] [ðə; ði] [kwæk] [kʊd; kəd] ['præktɪs] [ɪn][ðə; ði] ['taʊnʃɪps] ,

a	question	of	whether	the	quack	could	practise	in	the	townships	,
一个	问题	的	无论	这	嘎嘎	可以	实践	在	这	乡镇	,

在保皇党定居点建立的最初几十年里，问题的关键并不在于庸医是否可以在城镇里行医，

[#] [bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wɒz; wəz] ['weðə(r)] [ðə; ði]['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd]

[	#	]	but	the	question	more	to	the	point	was	whether	the	educated	and
[	#	]	但	这	问题	更多的	到	这	观点	曾是	无论	这	受过教育	和

[skɪld] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wʊd] ['præktɪs] .

skilled	physician	would	practise	.
熟练	医生	会	实践	.

[#] 但更关键的问题是，受过良好教育且技术娴熟的医生是否会行医。

[ðə; ði] ['setləz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ]['ekspɜːt][ɪn] ['triːtɪŋ] [məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)] [kəm'pleɪnts] ,

The	settlers	had	become	so	expert	in	treating	most	of	their	complaints	,
这	定居者	有	变得	所以	专家	在	治疗	最多	的	他们的	投诉	,

定居者们已经非常擅长治疗他们的大多数疾病，

[ðæt] [ðeɪ] ['reəli] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l]

that	they	rarely	deemed	it	necessary	to	secure	the	services	of	the	medical
那	他们	很少	被认为	它	必要的	到	安全的	这	服务	的	这	医疗的

[præk'tɪʃənə(r)] ;

practitioner	;
实践者	;

他们很少认为有必要寻求医生的服务；

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði]['riːəl] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [dɪd] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][ə'bəʊd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

and	,	when	the	real	physician	did	take	up	his	abode	among	them	,
和	,	什么时候	这	真实的	医生	做过	拿	向上	他的	住所	之中	他们	,

当真正的医生真的在他们中间定居下来之后，

[hiː; hi][nɒt] [ʌn'kɒmənli] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['kɔːlɪŋ] [æz; əz] [wel] [ænd; ənd] ['præktɪst] [hɪz; ɪz]

he	not	uncommonly	engaged	in	some	other	calling	as	well	and	practised	his
他	不是	不寻常地	已订婚的	在	一些	其他	呼叫	作为	出色地	和	已实践	他的

[prə'feʃn] [æz; əz][ə; eɪ][saɪd] - [laɪn] .

profession	as	a	side	-	line	.
职业	作为	一个	边	-	线	.

他通常还会从事其他职业，把本职工作当作副业。

[#] [ðə; ði][fɜːst]['stætʃuːt] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['laɪsnsɪŋ] [ɒv; əv] [præk'tɪʃənər] [ɪn] ['fɪzɪks]

[	#	]	The	first	statute	providing	for	the	licensing	of	practitioners	in	physics
[	#	]	这	第一的	法令	提供	为了	这	许可	的	从业者	在	物理

[ænd; ənd]['sɜːdʒəri] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['prɒvɪns] [wɒz; wəz] [pɑːst] [ɪn] - .

and	surgery	throughout	the	province	was	passed	in	1795	.
和	外科手术	自始至终	这	省	曾是	通过了	在	-	.

[#] 1795 年，该省通过了第一部规定全省物理和外科从业人员执照发放的法令。

[ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [kwæk] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðeə(r)] [əʊn] [weɪ] .

Up	to	that	time	the	quacks	had	it	pretty	much	their	own	way	.
向上	到	那	时间	这	庸医	有	它	漂亮的	很多	他们的	自己的	方式	.

在此之前，庸医们几乎为所欲为。

[ðə; ði][ækt][wɒz; wəz] [faʊnd] [ʌn'wɜːkəbl] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'piːld] [ɪn] - ;

The	Act	was	found	unworkable	and	was	repealed	in	1806	;
这	行为	曾是	成立	行不通	和	曾是	废除	在	-	;

该法案被认为无法实施，并于 1806 年被废除；

[ə; eɪ] [nju:] [ænd; ənd][mɔ:(r)] [ɪ'fektɪv] [ækt][wɒz; wəz] [pɑ:st] [ɪn] - .

a	new	and	more	effective	Act	was	passed	in	1815	.
一个	新的	和	更多的	有效的	行为	曾是	通过了	在	-	.

1815年通过了一项新的、更有效的法案。

[ðə; ði]['mʌðə(r)][ɔ:(r)] ['grænmʌðə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['dɒktə(r)] , [nɜ:s] , [ænd; ənd]

The	mother	or	grandmother	,	as	a	rule	,	was	the	doctor	,	nurse	,	and
这	母亲	或者	祖母	,	作为	一个	规则	,	曾是	这	医生	,	护士	,	和

[ə'pɒθəkəri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] .

apothecary	for	the	whole	family	.
药剂师	为了	这	所有的	家庭	.

通常情况下，母亲或祖母既是全家人的医生、护士，又是药剂师。

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][sep'tembə(r)] , [ɔ:(r)] [pə'hæps] [ɒk'təʊbə(r)] ,

In	the	month	of	September	,	or	perhaps	October	,
在	这	月	的	九月	,	或者	也许	十月	,

在九月份，或者可能是十月份，

[wen] [ðə; ði] [feɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mu:n] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi]['feɪvərəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)]

when	the	phase	of	the	moon	was	supposed	to	be	favourable	for
什么时候	这	阶段	的	这	月亮	曾是	据称	到	是	有利	为了

[ðə; ði] ['pɜ:pəs] ,

the	purpose	,
这	目的	,

当月相被认为有利于此目的时，

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:gənaɪzd] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [hɜ:bs]

she	organized	an	expedition	to	the	woods	in	search	of	a	supply	of	herbs
她	组织	一个	远征	到	这	树林	在	搜索	的	一个	供应	的	草药

[tu:; tə] [rɪ'plenɪʃ] [hɜ:(r); hə(r)]['medsn; 'medɪsn] [tʃest] .

to	replenish	her	medicine	chest	.
到	补充	她	药品	胸部	.

她组织了一次森林探险，寻找草药来补充她的药箱。

[ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz][ʃi:; ʃi][dʌg][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] [ru:ts] , [ɪn]['ʌðə(r)z][ðə; ði] [bɑ:k] ,

In	some	cases	she	dug	in	the	ground	for	roots	,	in	others	the	bark	,
在	一些	案例	她	挖	在	这	地面	为了	根	,	在	其他的	这	吠	,

有时她会挖开泥土寻找根，有时则会挖开树皮。

[li:vz] , [ɔ:(r)] [stemz] [wɜ:(r); wə(r)] [sɔ:t] ,

leaves	,	or	stems	were	sought	,
树叶	,	或者	茎	是	寻求	,

人们寻找树叶或茎秆，

[ænd; ənd][ɪn]['ʌðə(r)z] [stɪl] [ðə; ði][fru:t][ɔ:(r)] [si:dz] [pə'zest] [ðə; ði] ['nesəsəri] [mə'dɪsɪnl] ['prɒpətiz] .

and	in	others	still	the	fruit	or	seeds	possessed	the	necessary	medicinal	properties	.
和	在	其他的	仍然	这	水果	或者	种子	拥有	这	必要的	药用	特性	.

还有一些果实或种子具有必要的药用价值。

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['gæðəd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [stɔ:z] ,

When	she	had	gathered	in	her	stores	,
什么时候	她	有	聚集	在	她	商店	,

当她把东西都收集到仓库里时，

[ʃi:; ʃi][taɪd][ðem; ðəm][ʌp][ɪn]['bʌnd(ə)lz][ænd; ənd] [hʌŋ] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ðə; ði]['ætɪk] ,

she	tied	them	up	in	bundles	and	hung	them	up	in	the	attic	,
她	系	他们	向上	在	捆绑	和	悬挂	他们	向上	在	这	阁楼	,

她把它们捆成一捆，挂在阁楼里。

[ɔ:(r)] [stəʊd] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ɪn][sʌm; səm] [kən'vi:niənt] [nʊk] [ʌn'tɪl] [rɪ'kwaɪəd] .

or	stowed	them	away	in	some	convenient	nook	until	required	.
或者	已存放	他们	离开	在	一些	方便的	角落	直到	必需的	.

或者把它们藏在某个方便的角落里，直到需要时再拿出来。

[hɜː(r); hə(r)] [kə'lekʃ(ə)n] [kən'teɪnd] [spə'sɪfɪks] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] ['evri] [eɪk] [ænd; ənd] [peɪn] .

Her	collection	contained	specifics	for	nearly	every	ache	and	pain	.
她	收藏	包含	具体细节	为了	几乎	每一个	疼痛	和	疼痛	.

她的收藏包含了针对几乎所有疼痛的具体方法。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [mæd] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'saɪtmənt]

It	may	be	that	in	those	days	there	was	not	the	mad	rush	for	excitement
它	可能	是	那	在	那些	天	那里	曾是	不是	这	疯狂的	匆忙	为了	激动

[ænd; ənd] [welθ] ,

and	wealth	,
和	财富	,

或许在那个年代，人们并没有像现在这样疯狂地追求刺激和财富。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['sɪtɪz(ə)n] [kept] ['betə(r)] ['aʊəz] , [et; eɪt] [mɔː(r)] [pleɪn] [ænd; ənd] ['həʊlsəm] [fuːd]

and	the	average	citizen	kept	better	hours	,	ate	more	plain	and	wholesome	food
和	这	平均的	公民	保留	更好的	小时	,	吃	更多的	清楚的	和	健康	食物

,

,

,

普通民众作息时间更长，饮食也更加清淡健康。

[hæd; həd] [sʌm; səm] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ɔːrgənz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,

had	some	respect	for	the	different	organs	of	his	body	,
有	一些	尊重	为了	这	不同的	器官	的	他的	身体	,

他对身体的各个器官都抱有一定的尊重。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [sʌtʃ] [rɪ'dɪkjələs] [dɪ'mɑːndz] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [baɪ]

and	did	not	make	such	ridiculous	demands	upon	them	as	are	made	by
和	做过	不是	制作	这样的	荒谬的	需求	之上	他们	作为	是	制成	经过

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪ] ['lɪvər] [ɒv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] .

some	of	the	high	livers	of	to	-	day	.
一些	的	这	高的	肝脏	的	到	-	天	.

而且他并没有像当今某些上流人士那样，对他们提出如此荒谬的要求。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [tuː] ,

It	may	be	,	too	,
它	可能	是	,	也	,

也可能是这样。

[ðæt] ['mʌðərz] ['sɪmp(ə)l] ['remədiz] [went] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [tuː; tə] [kə'rekt] [ðə; ði] [ɪk'sesɪz] [ænd; ənd]

that	mother's	simple	remedies	went	a	long	way	to	correct	the	excesses	and
那	母亲的	简单的	补救措施	去	一个	长的	方式	到	正确的	这	过剩	和

[ɪn'dʌldʒənsiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd] ['keələs] [ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

indulgences	of	the	weak	and	careless	and	to	restore	the	health	of	the
放纵	的	这	虚弱的	和	粗心	和	到	恢复	这	健康	的	这

['sɪkli] .

sickly	.
病弱的	.

那位母亲的简单疗法对纠正体弱多病者的过度放纵和放纵大有帮助，对恢复体弱多病者的健康也大有裨益。

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] [ðə; ði] [mɔː'tæləti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪəs] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['eni]

In	any	event	the	mortality	among	the	pioneers	does	not	appear	to	have	been	any
在	任何	事件	这	死亡	之中	这	先驱者	做	不是	出现	到	有	到过	任何

['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] - [deɪ] .

greater	than	it	is	to	-	day	.
更大的	比	它	是	到	-	天	.

总之，先驱者的死亡率似乎并不比今天高。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi][aʊt][ɒv; əv] [pleɪs] [tuː; tə] [ɪ'njuːməreɪt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['juːzɪz; 'juːsɪz][tuː; tə]

It	may	not	be	out	of	place	to	enumerate	some	of	the	uses	to
它	可能	不是	是	出去	的	地方	到	枚举	一些	的	这	用途	到

[wɪtʃ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [hɜːbs] [wɜː(r); wə(r)][pʊt] ,

which	some	of	the	common	herbs	were	put	,
哪个	一些	的	这	常见的	草药	是	放	,

列举一些常见草药的用途或许并无不妥。

[æz; əz] [ðeɪ] [pə'zes] [ðə; ði] [seɪm] , [ɪf] ['eni] , [mə'dɪsɪnl] ['prɒpətiz] [tuː; tə] - [deɪ] .

as	they	possess	the	same	,	if	any	,	medicinal	properties	to	-	day	.
作为	他们	具有	这	相同的	, 如果		任何	,	药用	特性	到	-	天	.

它们如今是否还具有相同的药用价值，如果有的话。

[fɔː(r); fə(r)] [kɒfs] [ænd; ənd][k'əʊldz] , [ə; eɪ] ['sɪrəp] [wɒz; wəz] [meɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv][ðə; ði]

For	coughs	and	colds	,	a	syrup	was	made	from	the	roots	of	the
为了	咳嗽	和	感冒	,	一个	糖浆	曾是	制成	从	这	根	的	这

['spi^net] ,

spignet	,
尖刺	,

人们用刺槐的根制成糖浆来治疗咳嗽和感冒。

[ə'nʌðə(r)] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [spaɪk] - [nɑːd] .

another	name	for	spike	-	nard	.
其他	姓名	为了	长钉	-	纳德	.

穗状松香的别称。

[ðə; ði]['tjuːbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] - [ruːt] [wɒz; wəz] [draɪd] [ænd; ənd] [ðen] ['greɪtɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] [faɪn]

The	tuber	of	the	blood	-	root	was	dried	and	then	grated	into	a	fine
这	块茎	的	这	血	-	根	曾是	干燥	和	然后	磨碎的	进入	一个	美好的

['paʊdə(r)] ;

powder	;
粉末	;

将血根的块茎晒干，然后磨成细粉；

[ðɪs] [wɒz; wəz] [snʌf] [ʌp][ðə; ði]['nɒstrəlz][æz; əz][ə; eɪ][kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['pɒlɪpəs] .

this	was	snuffed	up	the	nostrils	as	a	cure	for	polypus	.
这	曾是	熄灭	向上	这	鼻孔	作为	一个	治愈	为了	息肉	.

过去人们会将这种物质吸入鼻孔，用来治疗鼻息肉。

['kætnɪp][hæz; həz] [lɒst] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ɪts][ˌpɒpju'lærəti][æz; əz][ə; eɪ]['medsn; 'medɪsn][fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] .

Catnip	has	lost	little	of	its	popularity	as	a	medicine	for	children	.
猫薄荷	有	丢失的	小的	的	它是	人气	作为	一个	药品	为了	孩子们	.

猫薄荷作为儿童药物，其受欢迎程度丝毫未减。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] , [ɪf] ['eni] ,

There	are	few	,	if	any	,
那里	是	很少	, 如果		任何	,

几乎没有，或者根本没有。

[ɒv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [hæv; həv][nɒt]['proʊtestɪd; prə'testɪd] ['viːəməntli] [ə'genst] ['hævɪŋ] ['aʊə(r)] [maʊðz]

of	us	who	have	not	protested	vehemently	against	having	our	mouths
的	我们	WHO	有	不是	抗议	强烈地	反对	拥有	我们的	嘴

[prai] ['əʊpən][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ɒv; əv] [tiː] [meɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv] [ðɪs]

pried	open	to	receive	a	spoonful	of	tea	made	from	the	leaves	of	this
撬开	打开	到	收到	一个	一勺	的	茶	制成	从	这	树叶	的	这

['kɒmən] [wiːd] ;

common	weed	;
常见的	杂草	;

我们当中，没有人强烈抗议过被强行掰开嘴巴，喝上一勺用这种常见杂草的叶子泡成的茶；

[ðə; ði][fɜːst] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stʌmək] - [eɪk] [wɜː(r); wə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][set][ðə; ði] [vaɪl]

the	first	symptoms	of	a	stomach	-	ache	were	sufficient	to	set	the	vile
这	第一的	症状	的	一个	胃	-	疼痛	是	充足的	到	放	这	卑鄙的

[dɪ'kɒkʃn] ['bruːɪŋ] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst]['eni] [ə'fekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊt] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dəʊs]

decoction	brewing	and	almost	any	affection	of	the	throat	called	for	a	dose
汤	酿造	和	几乎	任何	感情	的	这	喉	称为	为了	一个	剂量

[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['lɪkwɪd] .

of	the	same	liquid	.
的	这	相同的	液体	.

胃痛的最初症状足以让人开始熬制这种令人作呕的药汤，几乎任何喉咙不适都需要服用这种药汤。

[ðə; ði] [wɜːd] " ['tænzi] " [ɪz] [dɪ'raɪvd] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][frɒm; frəm][ə; eɪ] [griːk] [wɜːd] ['miːnɪŋ] "

The	word	"	tansy	"	is	derived	indirectly	from	a	Greek	word	meaning	"
这	单词	"	艾菊	"	是	衍生的	间接	从	一个	希腊语	单词	意义	"

[ˌɪmɔː'tæləti] " , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['jeləʊ] ['blɔsəmz] ,

immortality	"	,	because	the	yellow	blossoms	,
不朽	"	,	因为	这	黄色的	花朵	,

“艾菊”一词间接源自希腊语中意为“永生”的词，因为其黄色花朵，

[wen] [draɪd] , [luːz] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] .

when	dried	,	lose	very	little	of	their	original	shape	and	colour	.
什么时候	干燥	,	失去	非常	小的	的	他们的	原来的	形状	和	颜色	.

干燥后，它们几乎不会失去原有的形状和颜色。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [ðə; ði] [neɪm] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [prɪ'skraɪbɪŋ] [ɒv; əv]

It	is	doubtful	if	the	name	had	anything	to	do	with	the	prescribing	of
它	是	疑	如果	这	姓名	有	任何事物	到	做	和	这	处方	的

['tænzi] - [tiː] [æz; əz][ə; eɪ]['tɒnɪk] .

tansy	-	tea	as	a	tonic	.
艾菊	-	茶	作为	一个	补品	.

这个名字是否与用艾菊茶作为滋补品开处方有关，尚存疑问。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'stensɪvli] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['redɪli] [kən'siːv]

It	was	extensively	used	for	this	purpose	,	and	I	can	readily	conceive
它	曾是	广泛地	用过的	为了	这	目的	,	和	我	能	容易	构想

[ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] ,

a	patient	,
一个	病人	,

它曾被广泛用于此目的，我很容易就能想象出一个病人，

['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][dəʊs] ,

after	taking	a	dose	,
后	采取	一个	剂量	,

服药后，

['biːɪŋ] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ɪn] [saɪt] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [teɪst]

being	quite	ready	to	eat	the	first	thing	in	sight	to	overcome	the	disagreeable	taste
存在	相当	准备好	到	吃	这	第一的	事物	在	视线	到	克服	这	令人不快的	品尝

[left][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [baɪ][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] .

left	in	his	mouth	by	the	medicine	.
左边	在	他的	嘴	经过	这	药品	.

他迫不及待地想吃下眼前第一口东西，以消除药物在口中留下的难闻味道。

[hɒp] - [tiː] [fɔː(r); fə(r)][ˌɪndɪ'dʒestʃən][ænd; ənd] ['tʃeri] [bɑːk] [tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['regjəˌleɪtɪŋ] [ðə; ði] [blʌd]

Hop	-	tea	for	indigestion	and	cherry	bark	tea	for	regulating	the	blood
跳	-	茶	为了	消化不良	和	樱桃	吠	茶	为了	调节	这	血

[wɜː(r); wə(r)] ['remədiz] ['waɪdli] [nəʊn] [ænd; ənd] [ɪk'stensɪvli] [juːst] .

were	remedies	widely	known	and	extensively	used	.
是	补救措施	广泛	已知	和	广泛地	用过的	.

啤酒花茶用于治疗消化不良，樱桃树皮茶用于调理血液，这些都是广为人知且广泛使用的疗法。

['refrəns] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bi:n] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]

Reference	has	already	been	made	to	the	danger	of	children	falling	into	the
参考	有	已经	到过	制成	到	这	危险	的	孩子们	坠落	进入	这

[tʌb] [ɒv; əv][hɒt]['wɔ:tə(r)] [ju:st] [ɪn] ['skrʌbɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'peɪntɪd] [flɔ:(r)] .

tub	of	hot	water	used	in	scrubbing	the	unpainted	floor	.
浴缸	的	热的	水	用过的	在	擦洗	这	未上漆	地面	.

之前已经提到过，儿童可能会掉进用来擦洗未上漆地板的热水桶里，这很危险。

[ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊpən]['faɪə(r)] - [pleɪs] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɔ:sɪz] [ɒv; əv] [greɪt] [æŋ'zaɪəti][tu:; tə][ðə; ði]

This	and	the	open	fire	-	place	were	sources	of	great	anxiety	to	the
这	和	这	打开	火	-	地方	是	来源	的	伟大的	焦虑	到	这

['mʌðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['fæməli] .

mother	of	a	young	family	.
母亲	的	一个	年轻的	家庭	.

这一点以及敞开的壁炉，都让一位年轻家庭的母亲感到非常焦虑。

[ðə; ði] ['fri:kwənsi] [ɒv; əv][sɪ'vɪə(r)][skɔ:ldz][ænd; ənd] [bɜ:nz] [frɒm; frəm] [ði:z] ['kɔ:zɪz] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ]

The	frequency	of	severe	scalds	and	burns	from	these	causes	created	a
这	频率	的	严重	烫伤	和	烧伤	从	这些	原因	创建	一个

[dɪ'mɑ:nd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['su:ðɪŋ] [ænd; ənd] ['hi:lɪŋ] [sælv] .

demand	for	a	soothing	and	healing	salve	.
要求	为了	一个	舒缓	和	康复	药膏	.

由于这些原因造成的严重烫伤和烧伤的频繁发生，使得人们对具有舒缓和愈合作用的药膏产生了需求。

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [prɪ'skrɪpʃn] [wɒz; wəz] [blæk] ['ɔ:ldə(r)] , [lɑ:d] , ['rezɪn] , [ænd; ənd]['bi:zwæks] .

A	favourite	prescription	was	black	alder	,	lard	,	resin	,	and	beeswax	.
一个	最喜欢的	处方	曾是	黑色的	桤木	,	猪油	,	树脂	,	和	蜂蜡	.

常用的配方是黑桤木、猪油、树脂和蜂蜡。

['smɑ:twi:d] [sti:pt] [ɪn]['vɪnɪgə(r)][wɒz; wəz] [ə'plaɪd] [tu:; tə] ['bru:zɪz] [ænd; ənd] ['sweliŋ] [weə(r)] [ðeə(r)]

Smartweed	steeped	in	vinegar	was	applied	to	bruises	and	swellings	where	there
蓼	浸泡	在	醋	曾是	应用	到	瘀伤	和	肿胀	在哪里	那里

[wɒz; wəz][nəʊ][ə'breɪʒ(ə)n] ;

was	no	abrasion	;
曾是	不	磨损	;

将浸泡过醋的蓼草敷在无擦伤的瘀伤和肿胀处；

[ˌaɪ 'ti:] [geɪv] ['ɪnstənt] [rɪ'li:f] [frɒm; frəm][peɪn][ænd; ənd] [rɪ'dju:st] [ðə; ði] ['swelɪŋ] .

it	gave	instant	relief	from	pain	and	reduced	the	swelling	.
它	给予	立即的	宽慰	从	疼痛	和	减少	这	肿胀	.

它能立即缓解疼痛并减轻肿胀。

[fɔ:(r); fə(r)][ju:z][ə'pɒn] [dʌm] ['ænɪmlz] , [pə'tɪkjələli] [ðə; ði][legz][ɒv; əv] ['hɔ:sɪz] , ['wɜ:mwʊd] [wɒz; wəz]

For	use	upon	dumb	animals	,	particularly	the	legs	of	horses	,	wormwood	was
为了	使用	之上	哑的	动物	,	特别	这	腿	的	马匹	,	蒿	曾是

['sʌbstɪtju:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['smɑ:twi:d] .

substituted	for	smartweed	.
替代	为了	蓼	.

对于哑巴动物，特别是马的腿，人们用苦艾代替蓼。

[fɔ:(r); fə(r)] [leɪm] [fi:t] [ænd; ənd]['lʌðə(r)] ['trʌb(ə)lz] [ri'kwaiə] [ə; eɪ] ['su:ðɪŋ] ['pəʊltɪs] , [ðə; ði] [li:vz]

For	lame	feet	and	other	troubles	requiring	a	soothing	poultice	,	the	leaves
为了	瘸	脚	和	其他	麻烦	需要	一个	舒缓	药膏	,	这	树叶

[ɒv; əv][ðə; ði]['plæntɪn; 'plænteɪn][wɜ:(r); wə(r)] [ju:st] .

of	the	plantain	were	used	.
的	这	芭蕉	是	用过的	.

对于跛脚和其他需要舒缓敷料的疾病，人们会使用车前草的叶子。

[ðə; ði] [stemz] [ænd; ənd][rɪbz][wɜ:(r); wə(r)][fɜ:st] [rɪ'mu:vd] ,

The	stems	and	ribs	were	first	removed	,
这	茎	和	肋骨	是	第一的	已移除	,

首先去除茎和肋，

[ðə; ði] [liːvz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [wɪlt] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [krʌʃt] [baɪ] [ˈrəʊlɪŋ] [ðem; ðəm] [bɪˈtwiːn]

the	leaves	allowed	to	wilt	and	were	then	crushed	by	rolling	them	between
这	树叶	允许	到	枯萎	和	是	然后	碎	经过	滚动	他们	之间

[ðə; ði] [hændz] .

the	hands	.
这	双手	.

让叶子枯萎，然后用双手揉搓碾碎。

[ə; eɪ] [ˈhiːlɪŋ] [ˈɔɪntmənt] [fɔː(r); fə(r)] [əˈbreɪʒənz] [ænd; ənd] [ˈəʊpən] [sɔːrz] [wɒz; wəz] [meɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

A	healing	ointment	for	abrasions	and	open	sores	was	made	from	the
一个	康复	软膏	为了	擦伤	和	打开	疮	曾是	制成	从	这

[liːvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈgɑːd(ə)n] [biːn] .

leaves	of	the	ordinary	garden	bean	.
树叶	的	这	普通的	花园	豆	.

人们用普通菜豆的叶子制成了一种治疗擦伤和开放性伤口的药膏。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [ʌp] , [mɪkst] [wɪð] [lɑːd] , [ænd; ənd] [ˈhiːtɪd] [ˈəʊvə(r)] [ə; eɪ] [sləʊ] [ˈfaɪə(r)] .

These	were	cut	up	,	mixed	with	lard	,	and	heated	over	a	slow	fire	.
这些	是	切	向上	,	混合	和	猪油	,	和	加热	超过	一个	慢的	火	.

将这些食材切碎，与猪油混合，用小火加热。

[waɪl] [stɪl] [hɒt] , [ðə; ði] [ˈlɪkwɪd] [lɑːd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [əbˈzɔːbd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒuːs] [ɒv; əv]

While	still	hot	,	the	liquid	lard	,	which	had	absorbed	some	of	the	juice	of
尽管	仍然	热的	,	这	液体	猪油	,	哪个	有	吸收	一些	的	这	汁	的

[ðə; ði] [liːvz] ,

the	leaves	,
这	树叶	,

趁热，液态猪油吸收了一些叶子的汁液，

[wɒz; wəz] [pɔː] [ɒf] [ænd; ənd] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [kuːl] ,

was	poured	off	and	allowed	to	cool	,
曾是	倾倒	离开	和	允许	到	凉爽的	,

倒掉后让其冷却。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈplaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈfektɪd] [pɑːt] .

when	it	was	ready	to	be	applied	to	the	affected	part	.
什么时候	它	曾是	准备好	到	是	应用	到	这	做作的	部分	.

当它准备好被涂抹到患处时。

[ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbɜːdɒk] , [ə; eɪ] [məʊst] [pəˈsɪstənt] [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [wiːd]

Even	the	roots	of	the	burdock	,	a	most	persistent	and	troublesome	weed
甚至	这	根	的	这	牛蒡	,	一个	最多	执着的	和	麻烦的	杂草

[əˈbaʊt] [məʊst] [ˈkʌntri] [hoʊmz] ,

about	most	country	homes	,
关于	最多	国家	房屋	,

就连牛蒡的根，这种在大多数乡村住宅周围都非常顽固且令人头疼的杂草，

[wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [tuː; tə] [æn; ən] [ˈjuːsf(ə)l] [ˈpɜːpəs] .

were	put	to	an	useful	purpose	.
是	放	到	一个	有用	目的	.

被用于有益的用途。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [prɪˈzɜːvd] [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [draɪd] ,

These	were	preserved	by	being	dried	,
这些	是	保存完好	经过	存在	干燥	,

这些物品通过干燥保存了下来。

[ænd; ənd] [wen] [rɪ'kwaɪəd] [wɜ:(r); wə(r)] [sti:pt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ti:] [ðʌs] [prə'dju:st] [wɒz; wəz]

and	when	required	were	steeped	and	the	tea	thus	produced	was
和	什么时候	必需的	是	浸泡	和	这	茶	因此	生产	曾是

[əd'mɪnɪstəd] [æz; əz] [ə; eɪ] [kjʊə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌɪndɪ'dʒestʃən] [ænd; ənd] [tu:; tə] ['regjuleɪt] [ðə; ði] [blʌd] .

administered	as	a	cure	for	indigestion	and	to	regulate	the	blood	.
管理	作为	一个	治愈	为了	消化不良	和	到	调节	这	血	.

需要时，将茶叶浸泡，制成茶饮，用于治疗消化不良和调理血液。

[ðə; ði] ['mændreɪk] , [mæn'drægərə] , [ɔ:(r)] [meɪ] - ['æp(ə)l] ,

The	mandrake	,	mandragora	,	or	may	-	apple	,
这	曼德拉草	,	曼德拉草	,	或者	可能	-	苹果	,

曼德拉草，又名曼德拉草或五月苹果，

[hæz; həz] [ə'træktɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['sɒləmən] [tu:; tə] [ðə; ði]

has	attracted	much	attention	from	the	days	of	King	Solomon	to	the
有	吸引	很多	注意力	从	这	天	的	国王	所罗门	到	这

['prez(ə)nt] [deɪ] .

present	day	.
展示	天	.

从所罗门王时代到今天，它一直备受关注。

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] ['fɪgəd] [ɪn] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɪn] ['meni] [kə'pæsitiz] ,

It	has	figured	in	literature	in	many	capacities	,
它	有	想	在	文学	在	许多	容量	,

它在文学作品中以多种身份出现，

[ɔ:l] [ðə; ði] [weɪ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [deθ] - ['di:lɪŋ] ['eɪdʒənt] [tu:; tə] [ðə; ði] [meɪn] [ɪn'gri:diənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

all	the	way	from	a	death	-	dealing	agent	to	the	main	ingredient	of	a
全部	这	方式	从	一个	死亡	-	处理	代理人	到	这	主要的	成分	的	一个

[lʌv] ['pəʊʃ(ə)n] .

love	potion	.
爱	药水	.

从致命的杀手到爱情魔药的主要成分，它无所不能。

[frɒm; frəm] [ɪts] [ru:ts] ['aʊə(r)] ['fɔ:ˌfɑ:ðəz] [meɪd] [ə; eɪ] [ti:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ju:st] [æz; əz] [ə; eɪ] ['gɑ:gl]

From	its	roots	our	forefathers	made	a	tea	which	they	used	as	a	gargle
从	它是	根	我们的	祖先	制成	一个	茶	哪个	他们	用过的	作为	一个	漱口

[fɔ:(r); fə(r)] [sɔ:(r)] [θrəʊt] .

for	sore	throat	.
为了	疮	喉	.

我们的祖先用这种茶来漱口，治疗喉咙痛。

[ðə; ði] [ru:ts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɜ:v] - [vaɪn] [wɜ:(r); wə(r)] [tʃu:] [tu:; tə] ['kwaɪət] [ðə; ði] [nɜ:vz] ; [hens] [ðə; ði]

The	roots	of	the	nerve	-	vine	were	chewed	to	quiet	the	nerves	;	hence	the
这	根	的	这	神经	-	藤	是	咀嚼	到	安静的	这	神经	;	因此	这

[neɪm] .

name	.
姓名	.

人们咀嚼神经藤的根部可以镇静神经，因此得名。

[ðə; ði] [ru:ts] [ɒv; əv] [ˌelɪkæm'peɪn] [wɜ:(r); wə(r)] ['ju:təlaɪzd] [fɔ:(r); fə(r)] [mæn] [ænd; ənd] [bi:st] ;

The	roots	of	elecampane	were	utilized	for	man	and	beast	;
这	根	的	土木香	是	利用	为了	男人	和	兽	;

土木香的根部可供人和牲畜食用；

[wen] [sti:pt] [ðeɪ] [prə'dju:st] [ə; eɪ] ['su:ðɪŋ] [ænd; ənd] ['hi:lɪŋ] ['ləʊʃn] [fɔ:(r); fə(r)] ['əʊpən] [wu:ndz] ,

when	steeped	they	produced	a	soothing	and	healing	lotion	for	open	wounds	,
什么时候	浸泡	他们	生产	一个	舒缓	和	康复	洗剂	为了	打开	伤口	,

[ænd; ənd] [meɪd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['sɪrəp] ,

and	made	into	a	syrup	,
和	制成	进入	一个	糖浆	,

浸泡后可制成舒缓愈合伤口的乳液，也可制成糖浆。

[wɜː(r); wə(r)] [əd'mɪnɪstəd] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] ['wuːpɪŋ] - [kɒf] .

were	administered	to	children	suffering	from	whooping	-	cough	.
是	管理	到	孩子们	痛苦	从	欢呼	-	咳嗽	.

给患有百日咳的儿童服用。

['spɪəmɪnt] [tiː] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] " [breɪk] [ʌp] " [ə; eɪ][kəʊld] ;

Spearmint	tea	was	given	to	"	break	up	"	a	cold	;
薄荷	茶	曾是	给定	到	"	休息	向上	"	一个	寒冷的	;

人们会喝薄荷茶来"缓解"感冒症状;

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'fjuːʒn] [ɒv; əv] ['mʌlɪn] [wɒz; wəz] [əd'mɪnɪstəd] [tuː; tə] [gɪv] [rɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði][mɔː(r)]

and	an	infusion	of	mullein	was	administered	to	give	relief	in	the	more
和	一个	输液	的	慕合怀特	曾是	管理	到	给	宽慰	在	这	更多的

[əd'vɑːnst] [steɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kəm'pleɪnt] .

advanced	stages	of	the	same	complaint	.
先进的	阶段	的	这	相同的	抱怨	.

对于病情较严重的患者，则给予毛蕊花输液以缓解症状。

[ðə; ði][mɔː(r)]['bɪtə(r)][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] , [ðə; ði][mɔː(r)] ['friːkwəntli] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [prɪ'skraɪbd] .

The	more	bitter	the	medicine	,	the	more	frequently	was	it	prescribed	.
这	更多的	苦的	这	药品	,	这	更多的	频繁地	曾是	它	规定	.

药越苦，服用频率就越高。

[ðʌs] ['wɜːmwʊd] [tiː] [wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['tɒnɪk][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪn]

Thus	wormwood	tea	was	regarded	as	a	general	tonic	to	be	given	in
因此	蒿	茶	曾是	认为	作为	一个	一般的	补品	到	是	给定	在

['ɔːlməʊst][ɔːl] [keɪsɪz] [weə(r)] ['ʌðə(r)] ['remədiz] [feɪld] .

almost	all	cases	where	other	remedies	failed	.
几乎	全部	案例	在哪里	其他	补救措施	失败的	.

因此，苦艾茶被视为一种万能滋补品，几乎适用于其他疗法无效的所有情况。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [ʌn'kɒmən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pleɪn][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l]['fɑːmə(r)] ,

It	was	not	at	all	uncommon	for	a	plain	and	simple	farmer	,
它	曾是	不是	在	全部	罕见	为了	一个	清楚的	和	简单的	农民	,

对于一个普通的农民来说，这种情况并不少见。

[wɪð] [nəʊ] [prɪ'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn][ɔː(r)]['sɜːdʒəri] ,

with	no	pretension	to	a	knowledge	of	medicine	or	surgery	,
和	不	预张	到	一个	知识	的	药品	或者	外科手术	,

不自诩具备医学或外科知识，

[tuː; tə][ə'kwaɪə(r)][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['speʃəlɪst] [ɪn][sʌm; səm][pə'tɪkjələ(r)] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]

to	acquire	a	reputation	as	a	specialist	in	some	particular	branch	of	the
到	获得	一个	名声	作为	一个	专家	在	一些	特别的	分支	的	这

[prə'feʃn] .

profession	.
职业	.

在某一特定专业领域获得专家声誉。

[pə'hæps] [ɪn][sʌm; səm] [ɪ'mɜːdʒənsi] [hiː; hi] [wʊd] [set][ə; eɪ]['brəʊkən] [lɪm] ,

Perhaps	in	some	emergency	he	would	set	a	broken	limb	,
也许	在	一些	紧急情况	他	会	放	一个	破碎的	肢	,

或许在某种紧急情况下，他会帮人接骨。

[wɪð] [rɪ'zʌlts] [səʊ][ˌsætɪs'fæktəri] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] [wʊd] [biː; bi] [ˌrekwi'ziʃən] [ɪn][ðə; ði][nekst] [keɪs]

with	results	so	satisfactory	that	his	services	would	be	requisitioned	in	the	next	case
和	结果	所以	令人满意的	那	他的	服务	会	是	征用	在	这	下一个	案件

[ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['kærəktə(r)] .

of	a	similar	character	.
的	一个	相似的	特点	.

结果非常令人满意，下次遇到类似案件时，还会再次聘请他。

[hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nts][səʊ] [sək'sesfəli] ['triːtɪd] [wʊd] [prə'kleɪm][hɪz; ɪz] [feɪm] [ə'brɔːd] ,

His	patients	so	successfully	treated	would	proclaim	his	fame	abroad	,
他的	患者	所以	成功地	治疗	会	宣布	他的	名声	国外	,

他成功治愈的病人会向海外宣扬他的名声。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [ðʌs] [ə'kwaɪəd] [hiː; hi] [wʊd] , [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	with	the	little	experience	thus	acquired	he	would	,	in	the	eyes	of	his
和	和	这	小的	经验	因此	获得	他	会	,	在	这	眼睛	的	他的

['neɪbɜːrz] ,

neighbours	,
邻居	,

凭借这些积累的少量经验，在邻居们眼中，他会是:

[bɪ'kʌm] [æn; ən]['ekspɜːt][ɪn] [ðɪs] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

become	an	expert	in	this	operation	.
变得	一个	专家	在	这	手术	.

成为这项操作的专家。

[ə'nʌðə(r)] [meɪ] [ˌæksɪ'dentəli] [hæv; həv][hæd; həd] [θrʌst] [ə'pɒn][hɪm][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]

Another	may	accidentally	have	had	thrust	upon	him	the	distinction	of	being
其他	可能	偶然	有	有	推力	之上	他	这	区别	的	存在

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ə; eɪ] ['dɪsləkeɪtɪd] [dʒɔɪnt] .

able	to	reduce	a	dislocated	joint	.
有能力的	到	减少	一个	脱臼	联合的	.

另一个人可能偶然获得了能够复位脱臼关节的殊荣。

['spɪnɪŋ] [flæks]

SPINNING	FLAX
旋转	亚麻

纺亚麻

['dentɪst] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [nʌn] , [ænd; ənd] [ɪk'strækʃn] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][rɪ'laɪəb(ə)l] ['triːtmənt]

Dentists	there	were	none	,	and	extraction	was	the	only	reliable	treatment
牙医	那里	是	没有任何	,	和	萃取	曾是	这	仅有的	可靠的	治疗

[fɔː(r); fə(r)] ['trʌb(ə)lsəm] [tiːθ] .

for	troublesome	teeth	.
为了	麻烦的	牙齿	.

当时没有牙医，拔牙是治疗问题牙齿唯一可靠的方法。

[sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði][ləʊ'kælətɪ] [wʊd] [əʊn] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɪnstrʊm(ə)nts][ɒv; əv] ['tɔːtʃə(r)] , [ə; eɪ]

Some	one	in	the	locality	would	own	one	of	those	instruments	of	torture	,	a
一些	一	在	这	地点	会	自己的	一	的	那些	仪器	的	酷刑	,	一个

[tɜːn] - [kiː] .

turn	-	key	.
转动	-	钥匙	.

当地有人会拥有那种刑具——旋转钥匙。

[ɪf] [ə; eɪ]['məʊlə(r)][hæd; həd] [biːn] [dɪ'mɑːndɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ɪts]['əʊnə(r)] ,

If	a	molar	had	been	demanding	too	much	attention	from	its	owner	,
如果	一个	磨牙	有	到过	要求	也	很多	注意力	从	它是	所有者	,

如果一颗臼齿需要主人过多的关注，

[ænd; ənd][ə; eɪ][hɒt][ˌfəʊmen'teɪʃən][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði][peɪn] ,

and	a	hot	fomentation	had	failed	to	overcome	the	pain	,
和	一个	热的	发泡	有	失败的	到	克服	这	疼痛	,

热敷未能缓解疼痛。

[ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [tɜːn] - [kiː] [wɒz; wəz] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt] .

the	man	with	the	turn	-	key	was	paid	a	visit	.
这	男人	和	这	转动	-	钥匙	曾是	有薪酬的	一个	访问	.

有人去拜访了那位掌握钥匙的人。

[wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'nəʊn] , [ænd; ənd] [ˌsterəlaɪ'zeɪʃn] [wɒz; wəz] [nɒt] ['præktɪst] [baɪ] [ðə; ði]

Anæsthetics	**were**	**unknown**	**,**	**and**	**sterilization**	**was**	**not**	**practised**	**by**	**the**
麻醉剂	是	未知	,	和	消毒	曾是	不是	已实践	经过	这

[ˌʌnprə'feʃənl] .

unprofessional	**.**
不专业的	.

当时还没有麻醉剂，非专业人员也不会进行消毒。

[ðə; ði]['vɪktɪm][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [tʃeə(r)][ænd; ənd][grɑːsp, græsp][ðə; ði] [rʌŋz] [ɒn]['aɪðə(r)]

The	**victim**	**was**	**seated**	**in**	**a**	**kitchen**	**chair**	**and**	**grasped**	**the**	**rungs**	**on**	**either**
这	受害者	曾是	坐着	在	一个	厨房	椅子	和	抓住	这	梯级	在	任何一个

[saɪd] .

side	**.**
边	.

受害者当时坐在厨房的椅子上，双手抓住椅子两侧的横档。

[ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] ['luːs(ə)nd] [ðə; ði] [gʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʌn'ruːli] [tuːθ] [wɪð] [ðə; ði] [bleɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

The	**operator**	**loosened**	**the**	**gum**	**from**	**the**	**unruly**	**tooth**	**with**	**the**	**blade**	**of**	**his**
这	操作员	松动	这	胶	从	这	不羁	齿	和	这	刀刃	的	他的

['pɒkɪt] - [naɪf] ,

pocket	**-**	**knife**	**,**
口袋	-	刀	,

操作员用随身携带的小刀刀片将牙龈从那颗不听话的牙齿上撬了下来。

[ðə; ði] [hʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːn] - [kiː] [wɒz; wəz] [ɪn'sɜːtɪd] , [ænd; ənd] [wɪð] [grɪm] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðə; ði]

the	**hook**	**of**	**the**	**turn**	**-**	**key**	**was**	**inserted**	**,**	**and**	**with**	**grim**	**determination**	**the**
这	钩	的	这	转动	-	钥匙	曾是	插入	,	和	和	严峻	决心	这

[tuː] [men] [feɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

two	**men**	**faced**	**each**	**other**	**.**
二	男人	面对	每个	其他	.

钥匙钩插入后，两人神情坚定地对峙起来。

[ðə; ði][wʌn] [klʌŋ] ['dɒgɪdli] [tuː; tə][ðə; ði][tʃeə(r)] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['twɪstɪd] [ðə; ði] [kiː] .

The	**one**	**clung**	**doggedly**	**to**	**the**	**chair**	**,**	**the**	**other**	**twisted**	**the**	**key**	**.**
这	一	紧紧抓住	顽强地	到	这	椅子	,	这	其他	扭曲	这	钥匙	.

一个死死地抓住椅子，另一个扭动钥匙。

[aɪ] [wɪl] [drɔː] [ə; eɪ]['kɜːt(ə)n]['əʊvə(r)][ðə; ði]['fɜːðə(r)] ['diːteɪlz][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

I	**will**	**draw**	**a**	**curtain**	**over**	**the**	**further**	**details**	**of**	**the**	**operation**	**.**
我	将要	画	一个	窗帘	超过	这	更远	细节	的	这	手术	.

我将不再赘述此次行动的更多细节。

[bruːt] [streŋθ] [ɪn][ðə; ði][end] [prɪ'veɪld] .

Brute	**strength**	**in**	**the**	**end**	**prevailed**	**.**
蛮力	力量	在	这	结尾	最终获胜	.

最终，蛮力取得了胜利。

[sʌtʃ] ['sɜːvɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , ['rendəd] [grə'tjuːɪtəsli] ,

Such	**services**	**were**	**,**	**as**	**a**	**rule**	**,**	**rendered**	**gratuitously**	**,**
这样的	服务	是	,	作为	一个	规则	,	渲染	免费	,

此类服务通常是免费提供的。

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi] [wʊd] [nɒt][keə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [sʌtʃ]

and	**while**	**we**	**would**	**not**	**care**	**in**	**our**	**day**	**to**	**be**	**at**	**the**	**mercy**	**of**	**such**
和	尽管	我们	会	不是	关心	在	我们的	天	到	是	在	这	怜悯	的	这样的

['æmətə(r)] [præk'tɪʃənər] ,

amateur	**practitioners**	**,**
业余	从业者	,

虽然我们今天绝不会甘愿受制于这些业余从业者，

[jet] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['benɪfɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'zaɪdɪd] ,

yet	they	were	a	great	benefit	to	the	neighbourhood	in	which	they	resided	,
然而	他们	是	一个	伟大的	益处	到	这	邻里	在	哪个	他们	居住地	,

然而，他们却给他们居住的社区带来了巨大的益处。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['friːkwəntli] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [eɪd][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['rendə(r)][ɔː(r)] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] .

where	it	was	frequently	a	choice	of	such	aid	as	they	could	render	or	none	at	all	.
在哪里	它	曾是	频繁地	一个	选择	的	这样的	援助	作为	他们	可以	使成为	或者	没有任何	在	全部	.

当时人们常常面临这样的选择：要么提供他们力所能及的帮助，要么什么都不提供。

[ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] [klɑːs][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] " ['feɪkɪə(r)] " , [huː] ,

Of	an	entirely	different	class	were	the	"	fakirs	"	,	who	,
的	一个	完全	不同的	班级	是	这	"	苦行僧	"	,	WHO	,

"苦行僧"则完全属于另一个阶层，他们

[wɪð] ['lɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːzɪz] [ðeɪ] ['triːtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['remədiz] [ðeɪ] [prɪ'skraɪbd] ,

with	little	or	no	knowledge	of	the	diseases	they	treated	and	the	remedies	they	prescribed	,
和	小的	或者	不	知识	的	这	疾病	他们	治疗	和	这	补救措施	他们	规定	,

他们对所治疗的疾病和所开的药方几乎一无所知。

[preɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['helpləsnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)]['peɪʃ(ə)nts] .

preyed	upon	the	helplessness	of	their	patients	.
被捕食	之上	这	无助	的	他们的	患者	.

利用病人的无助心理进行诈骗。

[wɪð] [sʌtʃ] [ðə; ði] [tuː] [greɪt] [spə'sɪfɪks][wɜː(r); wə(r)]['əʊpiəm][ænd; ənd] ['mɜːkjəri] — [ɪn][ɔːl] [keɪsɪz][ɒv; əv] [daʊt] [ə; eɪ][dəʊs][ɒv; əv]['kæləmel][wɒz; wəz] [əd'mɪnɪstəd] .

With	such	the	two	great	specifics	were	opium	and	mercury	—	in	all	cases	of	doubt	a	dose	of	calomel	was	administered	.
和	这样的	这	二	伟大的	具体细节	是	鸦片	和	汞	—	在	全部	案例	的	怀疑	一个	剂量	的	甘汞	曾是	管理	.

当时有两种主要的毒品：鸦片和汞——在任何疑似毒品的情况下，都会服用一剂甘汞。

['bliːdɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'miːdiəl] ['meʒə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['kɒmən] ['præktɪs] ,

Bleeding	,	as	a	remedial	measure	,	was	a	very	common	practice	,
出血	,	作为	一个	补救	措施	,	曾是	一个	非常	常见的	实践	,

放血作为一种补救措施，是一种非常常见的做法。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [kən'sɪdəd] [æt; ət][ɔːl][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][ɒv; əv] [ə; eɪ] [kwɔːt] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [blʌd] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

and	it	was	not	considered	at	all	extraordinary	to	relieve	a	patient	of	a	quart	or	two	of	blood	at	a	time	.
和	它	曾是	不是	经过考虑的	在	全部	非凡的	到	缓解	一个	病人	的	一个	夸脱	或者	二	的	血	在	一个	时间	.

一次性从病人身上放出一两夸脱血液，这在当时并不被认为是异常之事。

[ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwæk] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'fɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [əd'vɜːtɪsmənt] ,

The	educational	qualifications	of	the	quack	may	be	inferred	from	the	following	advertisement	,
这	教育	资格	的	这	嘎嘎	可能	是	推断	从	这	下列的	广告	,

从以下广告中可以推断出这位庸医的学历：

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['pəʊstɪd][ʌp][ɪn][ə; eɪ]['pʌblɪk] [pleɪs] [ɪn] - :

which	was	posted	up	in	a	public	place	in	1817	:
哪个	曾是	发布	向上	在	一个	民众	地方	在	-	:

这份文件于1817年张贴在公共场所：

" ['rɪtʃmənd] , [ɑːk'toʊbər] . - , - .

"	Richmond	,	Oct	.	17	,	1817	.
"	里士满	,	十月	.	-	,	-	.

“里士满，1817 年 10 月 17 日。

" [əd'vɜːtɪsmənt] : — [ðɪs] [ɪz][tuː; tə]['sɜːtɪfaɪ] [ðæt] [aɪ] , ['sɒləmən] ['ælbət] ,

"	ADVERTISEMENT	:	—	This	is	to	certify	that	I	,	Solomon	Albert	,
"	广告	:	—	这	是	到	证明	那	我	,	所罗门	阿尔伯特	,

“广告：——兹证明本人所罗门·阿尔伯特，

[ɪz] [gʊd] [tuː; tə][kjʊə(r)] ['eni] [sɔː(r)][ɪn] [wɜːd] [kəm'pleɪnt] [ɔː(r)] ['eni] [peɪnz] ,

is	Good	to	cure	any	sore	in	word	Complaint	or	any	Pains	,
是	好的	到	治愈	任何	疮	在	单词	抱怨	或者	任何	疼痛	,

它能有效治疗任何伤口、不适或疼痛。

[peɪnz] [ɔː(r)] ['eni] [kəm'pleɪnt] [wɒt] [səʊ]['evə(r)][ðə; ðɪ][səb'skraɪbə(r)]['dɑːktərz] [wɪð]

Rheumatick	Pains	or	any	Complaint	what	so	ever	the	Subscriber	doctors	with	yerbs
风湿病	疼痛	或者	任何	抱怨	什么	所以	曾经	这	订户	医生	和	叶菜

[ænd; ənd] [ruːts] .

and	Roots	.
和	根	.

风湿痛或任何其他不适，订阅医生都会用草药和根茎类药物进行治疗。

['eni] ['pɜːs(ə)n] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɪm] [wɪl] [faɪnd][hɪm][æt; ət] [dɪk] [belz] .

Any	Person	wishing	to	employ	him	will	find	him	at	Dick	Bells	.
任何	人	祝	到	采用	他	将要	寻找	他	在	迪克	钟声	.

任何想雇用他的人都可以在迪克·贝尔斯那里找到他。

" ['sɒləmən] ['ælbət] .

"	Solomon	Albert	.
"	所罗门	阿尔伯特	.

所罗门·阿尔伯特。

" ['mɪstə(r)] . ['ælbərts] ['peərənts] [ˌmis'dʒʌdʒ] [ðə; ðɪ] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['həʊpf(ə)l] ['ɒfsprɪŋ] [wen]

"	Mr	.	Albert's	parents	misjudged	the	possibilities	of	their	hopeful	offspring	when
"	先生	.	阿尔伯特的	父母	判断失误	这	可能性	的	他们的	充满希望	后代	什么时候

[ðeɪ] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][hɪm][hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] [neɪm] .

they	bestowed	upon	him	his	Christian	name	.
他们	授予	之上	他	他的	基督教	姓名	.

“艾伯特先生的父母在给他取基督教名字时，错误地估计了他们充满希望的儿子的未来。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [kwaɪt] [ɪg'zɔːstɪd] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] ['efət] [ɪn] [kəm'pəʊzɪŋ] [ðæt]

He	must	have	been	quite	exhausted	after	his	literary	effort	in	composing	that
他	必须	有	到过	相当	筋疲力尽的	后	他的	文学	努力	在	构成	那

[əd'vɜːtɪsmənt] .

advertisement	.
广告	.

他创作那则广告文案时一定非常疲惫。

[ɪn] [djuː] ['siːz(ə)n] [ðə; ðɪ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)]['dɑːktərz][ænd; ənd]['medsn; 'medɪsn][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] ,

In	due	season	the	need	for	doctors	and	medicine	was	no	more	,
在	到期的	季节	这	需要	为了	医生	和	药品	曾是	不	更多的	,

到了某个时候，人们就不再需要医生和药品了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][grɪm]['riːpə(r)] [kleɪmd] [hɪz; ɪz] ['hɑːvɪst] .

and	the	grim	reaper	claimed	his	harvest	.
和	这	严峻	死神	声称	他的	收成	.

死神收割了他的收成。

[ðə; ði]['ʌndəteɪkə(r)][hæd; həd][nɒt][jet]['rɪz(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['dɪgnəti][ɒv; əv][ə; eɪ] ['seprət] ['kɔ:lɪŋ] ,

The	undertaker	had	not	yet	risen	to	the	dignity	of	a	separate	calling	,
这	殡仪员	有	不是	然而	升起	到	这	尊严	的	一个	分离	呼叫	,

殡仪员尚未晋升为一项独立的职业，

[ænd; ənd][ðə; ði] [plu:md] [hɜ:s] [wɒz; wəz] [ˌʌn'nəʊn] .

and	the	plumed	hearse	was	unknown	.
和	这	羽毛	灵车	曾是	未知	.

而那辆装饰着羽毛的灵车则无人知晓。

[sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [ɪ'kɒnəmi] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][meɪn] ['fi:tʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st][sæd][raɪts] ;

Simplicity	and	economy	were	the	main	features	of	the	last	sad	rites	;
简单	和	经济	是	这	主要的	特征	的	这	最后的	伤心	仪式	;

简朴和经济是临终仪式的主要特点；

[ðə; ði] ['nɪərɪst] ['kɑ:pəntə(r)][wɒz; wəz] ['fɜ:nɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌf] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ðə; ði]

the	nearest	carpenter	was	furnished	with	a	rough	estimate	of	the
这	最近的	木匠	曾是	提供	和	一个	粗糙的	估计	的	这

[prə'pɔ:ʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'si:st] ,

proportions	of	the	deceased	,
比例	的	这	死者	,

最近的木匠被告知了死者大致的身材比例。

[ænd; ənd] , [wɪð] [pleɪn] [ænd; ənd] [sɔ:] , [hi:; hi] [su:n] [ʃeɪpt] [ə; eɪ] ['kɒfɪn] [aʊt][ɒv; əv] ['bæsˌwʊd] [bɔ:dz]

and	,	with	plane	and	saw	,	he	soon	shaped	a	coffin	out	of	basswood	boards
和	,	和	飞机	和	锯	,	他	很快	形状	一个	棺材	出去	的	椴木	板

.

:

.

他用刨子和锯子，很快就用椴木板做成了一口棺材。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [steɪnd] [ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɔ:(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃi:p] [klɒθ] , [ænd; ənd] ,

This	was	stained	on	the	outside	or	covered	with	a	cheap	cloth	,	and	,
这	曾是	染色	在	这	外部	或者	涵盖	和	一个	便宜的	布	,	和	,

它外侧沾有污渍或覆盖着一块廉价的布料，而且，

[wɪð] [pleɪn]['aɪən]['hænd(ə)lz][æz; əz][ɪts]['əʊnli] [ə'dɔ:nmənt] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

with	plain	iron	handles	as	its	only	adornment	,	it	was	ready	for	the
和	清楚的	铁	把手	作为	它是	仅有的	装饰	,	它	曾是	准备好	为了	这

[kɔ:ps] .

corpse	.
尸体	.

它只有朴素的铁把手作为装饰，已经准备好用来放置尸体了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ʌn'tɪl] [wel] [ɒn]['ɪntu:][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] [ðæt] [rʌf] ['aʊtə(r)]['bɒksɪz]

It	was	not	until	well	on	into	the	nineteenth	century	that	rough	outer	boxes
它	曾是	不是	直到	出色地	在	进入	这	第十九	世纪	那	粗糙的	外	盒子

[wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] ['ɪntu:]['dʒen(ə)rəl][ju:z] .

were	brought	into	general	use	.
是	带来	进入	一般的	使用	.

直到十九世纪中叶，粗糙的外包装盒才开始被广泛使用。

[ðə; ði]['fju:nərəl] ['sɜ:vɪs] [wɒz; wəz][held][æt; ət][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'si:st] ,

The	funeral	service	was	held	at	the	residence	of	the	deceased	,
这	葬礼	服务	曾是	握住	在	这	住宅	的	这	死者	,

葬礼在死者住所举行。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['saɪlənt] [prə'seʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [fɔːmd] [ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz]

after	which	a	silent	procession	was	formed	and	accompanied	the	remains
后	哪个	一个	沉默的	游行	曾是	形成	和	伴随	这	遗迹

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] ,

to	the	grave	,
到	这	严重	,

随后，人们组成一支静默的送葬队伍，护送遗体前往墓地。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)]['siːz(ə)n][ðə; ði]['saɪləns][wɒz; wəz][ɪn'tensɪfaɪd][baɪ] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [belz]

and	in	the	winter	season	the	silence	was	intensified	by	removing	the	bells
和	在	这	冬天	季节	这	沉默	曾是	加强	经过	移除	这	铃铛

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [sleɪ] .

from	the	horses	and	sleighs	.
从	这	马匹	和	雪橇	.

到了冬季，马匹和雪橇上的铃铛被取下，更增添了寂静之感。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'gret] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] [wɒz; wəz] ['meʒəd] [baɪ][ðə; ði]

The	general	regret	over	the	loss	of	the	deceased	was	measured	by	the
这	一般的	后悔	超过	这	损失	的	这	死者	曾是	测量	经过	这

[leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːnərəl] [prə'seʃ(ə)n] .

length	of	the	funeral	procession	.
长度	的	这	葬礼	游行	.

送葬队伍的长度体现了人们对逝者去世的普遍哀悼之情。

[ðə; ði][ˌpaɪə'nɪə(r)] [stɔː(r)]

THE	PIONEER	STORE
这	先锋	店铺

先锋商店

[ɪn][sʌm; səm] ['neibəhudz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['pʌblɪk] ['greivjɑːd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)]

In	some	neighbourhoods	there	were	public	graveyards	,	as	a	rule	in	the	rear
在	一些	社区	那里	是	民众	墓地	,	作为	一个	规则	在	这	后部

[ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ;

of	the	church	;
的	这	教会	;

有些街区设有公共墓地，通常位于教堂后面；

[bʌt; bət][ɪn] ['meni] ['ɪnstənsɪz] [ə; eɪ][plɒt][wɒz; wəz] [sɪ'lektɪd] [ɒn][ðə; ði] ['həʊmsted] , ['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ]

but	in	many	instances	a	plot	was	selected	on	the	homestead	,	generally	a
但	在	许多	实例	一个	阴谋	曾是	已选	在	这	家园	,	一般来说	一个

['sændi] [nəʊl] ,

sandy	knoll	,
沙	小丘	,

但在许多情况下，地块是选在宅基地上的，通常是沙质小山丘上。

[weə(r)] [ə; eɪ] [greɪv] [kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzəli] [dʌg][ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi]['lɪt(ə)l] ['laɪklihʊd] [ɒv; əv]

where	a	grave	could	be	easily	dug	and	there	would	be	little	likelihood	of
在哪里	一个	严重	可以	是	容易地	挖	和	那里	会	是	小的	可能性	的

[ə; eɪ] [puːl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ['gæðərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] .

a	pool	of	water	gathering	in	the	bottom	.
一个	水池	的	水	采集	在	这	底部	.

那里很容易挖坟，而且坟底不太可能积水。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [spɒt][wɜː(r); wə(r)][leɪd][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

In	such	a	lonely	spot	were	laid	the	remains	of	many	of	our
在	这样的	一个	孤独	点	是	铺设	这	遗迹	的	许多	的	我们的

['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,

ancestors	,
祖先	,

在这样一个偏僻的地方，安葬着我们许多祖先的遗骸。

[wɪð] [ə; eɪ] ['wʊdn] [slæb][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] .

with	a	wooden	slab	at	the	head	of	the	grave	.
和	一个	木制的	板	在	这	头	的	这	严重	.

墓穴前端放着一块木板。

[ə'pɒn] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] [bri:f] ['epɪtɑ:f] , [wɪð] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm]['həʊli] [rɪt] .

Upon	this	was	painted	a	brief	epitaph	,	with	a	favourite	quotation	from	Holy	Writ	.
之上	这	曾是	绘	一个	简短的	墓志铭	,	和	一个	最喜欢的	引述	从	圣	写	.

上面绘有一段简短的墓志铭，引用了圣经中的一句名言。

[ɪn] [taɪm] [ðə; ði] ['letərɪŋ] ['ji:ldɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] , [ðə; ði] [peɪnt] [wɒz; wəz] [wɒʃt] [ə'weɪ] ,

In	time	the	lettering	yielded	to	the	ravages	of	the	weather	,	the	paint	was	washed	away	,
在	时间	这	字母	产生	到	这	蹂躏	的	这	天气	,	这	画	曾是	洗过	离开	,

随着时间的推移，字迹逐渐被风雨侵蚀，油漆也被冲刷殆尽。

[ðə; ði] [bɔ:d] [rɔtid] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fens] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [ˌrezə'veɪʃn] , [ɪf] [sʌtʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ,

the	board	rotted	,	and	the	fence	surrounding	the	reservation	,	if	such	there	was	,
这	木板	腐烂的	,	和	这	栅栏	周围	这	预订	,	如果	这样的	那里	曾是	,

木板腐烂了，保护区周围的围栏（如果有的话）也破损了。

[wɒz; wəz]['brəʊkən] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['kæt(ə)l] .

was	broken	down	by	the	cattle	.
曾是	破碎的	向下	经过	这	牛	.

被牛群破坏了。

[ə; eɪ] ['keələs] [pɒ'sterəti] [nɪ'glektɪd] ['aɪðə(r)][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɔ:(r)][tu:; tə] [rɪ'nju:] [ðə; ði] ['wʊdn] ['mɑ:kə(r)][baɪ][ə; eɪ][mɔ:(r)] [ɪn'djʊərɪŋ] ['mɒnjumənt] ,

A	careless	posterity	neglected	either	to	remove	the	remains	or	to	renew	the	wooden	marker	by	a	more	enduring	monument	,
一个	粗心	后人	被忽视的	任何一个	到	消除	这	遗迹	或者	到	更新	这	木制的	标记	经过	一个	更多的	持久	纪念碑	,

后世的粗心大意既没有清除残骸，也没有用更持久的纪念碑替换木制路标。

[ʌn'tɪl] ['sentɪmənt] [si:st] [tu:; tə] [pleɪ] [ɪts] [pɑ:t] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .

until	sentiment	ceased	to	play	its	part	in	the	respect	for	the	memory	of	the	dead	.
直到	情绪	停止	到	玩	它是	部分	在	这	尊重	为了	这	记忆	的	这	死的	.

直到情感在对逝者的缅怀中不再发挥作用。

[ðə; ði] [fɑ:m] [wɒz; wəz][səʊld] [wɪð] [nəʊ] [ˌrezə'veɪʃn] ,

The	farm	was	sold	with	no	reservation	,
这	农场	曾是	卖	和	不	预订	,

农场被毫无保留地卖掉了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [plaʊ] [ænd; ənd] ['hærəʊ] [su:n] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði]['əʊnli]['vɪzəb(ə)l] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑ:st] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] ,

and	the	plough	and	harrow	soon	removed	the	only	visible	trace	of	the	last	resting	-	place	of	those	who	,
和	这	犁	和	耙	很快	已移除	这	仅有的	可见的	痕迹	的	这	最后的	休息	-	地方	的	那些	WHO	,

犁和耙很快就抹去了那些逝者最后安息之地的唯一可见痕迹。

[ɪn] [ðeə(r)] [taɪm] , [pleɪd] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [pɑ:ts] [ɪn] ['ʃeɪpɪŋ] [ðə; ði] ['destəni] [ɒv; əv] ['ʌpə(r)] ['kænədə] .

in	their	time	,	played	important	parts	in	shaping	the	destiny	of	Upper	Canada	.
在	他们的	时间	,	玩	重要的	部分	在	成型	这	命运	的	上	加拿大	.

在他们所处的时代，他们在塑造上加拿大的命运方面发挥了重要作用。

[ti:] . [eɪtʃ] . [best] ['prɪntɪŋ] [ˌsi: 'əʊ] . ['lɪmɪtɪd] , [tə'rɒntəʊ]

T	.	H	.	BEST	PRINTING	CO	.	LIMITED	,	TORONTO
T	.	H	.	最好的	印刷	一氧化碳	.	有限的	,	多伦多

TH BEST PRINTING CO. LIMITED，多伦多

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神